

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 2 aprile 2002



Aoste, le 2 avril 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1612 a pag. 1620
INDICE SISTEMATICO da pag. 1620 a pag. 1631

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 1633
Atti assessorili 1655
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 1669
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 1697
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 1720

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1725
Annunzi legali 1729

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1612 à la page 1620
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1620 à la page 1631

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 1633
Actes des Assesseurs régionaux 1655
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 1669
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 1697
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 1720

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1725
Annonces légales 1729

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 12 marzo 2002, n. 103.
Autorizzazione vendita sementi.
pag. 1633

Decreto 12 marzo 2002, n. 104.
Autorizzazione vendita sementi.
pag. 1633

Decreto 13 marzo 2002, n. 106.
Aggiornamento del gettone di presenza riconosciuto ai componenti la Commissione edilizia residenziale pubblica sovvenzionata, ai sensi della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni.
pag. 1634

Decreto 13 marzo 2002, n. 108.
Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione della pista forestale Peson-Gariache II° lotto nel Comune di ÉTROUBLES. Decreto di fissazione indennità e contributo.
pag. 1634

Decreto 13 marzo 2002, n. 109.
Riconoscimento della Società PLASSIER ENERGIA SRL quale nuova titolare delle subconcessioni di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico già assentite alla Società I.E. PLASSIER SRL, ricadenti nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.
pag. 1636

Arrêté n° 113 du 15 mars 2002,
portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de SAINT-DENIS.
page 1637

Decreto 15 marzo 2002, n. 114.
Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistema-

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 103 du 12 mars 2002,
portant autorisation de vendre des semences.
page 1633

Arrêté n° 104 du 12 mars 2002,
portant autorisation de vendre des semences.
page 1633

Arrêté n° 106 du 13 mars 2002,
portant mise à jour du jeton de présence à verser aux membres de la commission chargée de l'attribution des logements sociaux visée à la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée.
page 1634

Arrêté n° 108 du 13 mars 2002,
portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la II^e tranche de la piste forestière Peson-Gariache, dans la Commune d'ÉTROUBLES.
page 1634

Arrêté n° 109 du 13 mars 2002,
portant reconnaissance de la société PLASSIER ENERGIA SRL en qualité de nouveau titulaire des sous-concessions de dérivation d'eau à usage hydroélectrique accordées à la société I.E. PLASSIER SRL et relatives au territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.
page 1636

Decreto 15 marzo 2002, n. 113.
Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di SAINT-DENIS.
pag. 1637

Arrêté n° 114 du 15 mars 2002,
portant détermination de l'indemnité provisoire affé-

zione della viabilità comunale Saint-Maurice - Lalex, in Comune di SARRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1637

Decreto 15 marzo 2002, n. 115.

Autorizzazione, alla Ditta MENEGOLLA Giuseppe, ad apportare varianti alla derivazione d'acqua dalla Dora Baltea, in comune di COURMAYEUR, ad uso idroelettrico, già assentita con D.P.G.R. n. 578 in data 27.05.1983 e n. 372 in data 27.04.1995.

pag. 1639

Arrêté n° 118 du 15 mars 2002,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Cantone La Farettaz» dans la commune de FONTAINEMORE.

page 1640

Arrêté n° 119 du 15 mars 2002,

portant dépôt auprès de la maison communale de MONTJOVET de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ru Chevrère et Montjovet» ayant son siège dans cette commune.

page 1641

Decreto 15 marzo 2002, n. 120.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni in Comune di CHAMBAVE, SAINT-DENIS e VERRAYES necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 11 nei tratti compresi tra i Km. 1+840- 2+480 e Km. 3+660 - 4+420 e tra le località Guet e Marseiller.

pag. 1641

Decreto 18 marzo 2002, n. 124.

Iscrizione nel registro regionale delle Organizzazioni di volontariato.

pag. 1647

Decreto 18 marzo 2002, n. 125.

Iscrizione nel registro regionale delle Organizzazioni di volontariato.

pag. 1648

Decreto 18 marzo 2002, n. 127.

Rettifica al decreto n. 106 del 13 marzo 2002, prot. n. 7979/50.P., recante «Aggiornamento del gettone di presenza riconosciuto ai componenti la Commissione edilizia residenziale pubblica sovvenzionata, ai sensi della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni».

pag. 1649

Decreto 18 marzo 2002, n. 129.

Integrazione al decreto n. 79, prot. n. 5427/PREF, in data 25 febbraio 2002 recante «Aggiornamento delle "tariffe di legalità" e relative fasce di oscillazione dei servizi di vigilanza privata».

pag. 1650

rente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement de la voirie communale de Saint-Maurice - Lalex, dans la commune de SARRE.

page 1637

Arrêté n° 115 du 15 mars 2002,

autorisant M. Giuseppe MENEGOLLA à apporter des modifications à la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire Baltée, dans la Commune de COURMAYEUR, à usage hydroélectrique, visée aux arrêtés du président du Gouvernement régional n° 578 du 27 mai 1983 et n° 372 du 27 avril 1995.

page 1639

Decreto 15 marzo 2002, n. 118.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Cantone La Farettaz» con sede nel comune di FONTAINEMORE.

pag. 1640

Decreto 15 marzo 2002, n. 119.

Deposito presso il comune di MONTJOVET della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ru Chevrère et Montjovet», con sede nel suddetto comune.

page 1641

Arrêté n° 120 du 15 mars 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réfection et de réaménagement de la RR n° 11, du P.K. 1 + 840 au P.K. 2 + 480, du P.K. 3 + 660 au P.K. 4 + 420 et entre les hameaux de Guet et de Marseiller, dans les Communes de CHAMBAVE, de SAINT-DENIS et de VERRAYES.

page 1641

Arrêté n° 124 du 18 mars 2002,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 1647

Arrêté n° 125 du 18 mars 2002,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 1648

Arrêté n° 127 du 18 mars 2002,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 106 du 13 mars 2002, réf. n° 7979/50.P. portant mise à jour du jeton de présence à verser aux membres de la commission chargée de l'attribution des logements sociaux visée à la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée.

page 1649

Arrêté n° 129 du 18 mars 2002,

complétant l'arrêté du président de la Région n° 79 du 25 février 2002, réf. n° 5427/PREF, portant mise à jour des tarifs légaux des services de surveillance privée et des marges de variation y afférentes.

page 1650

Decreto 18 marzo 2002, n. 130.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori realizzazione della pista forestale di Charvaz - ramo dal torrente Montagnola a Charvaz in Comune di LA SALLE e parziale rettifica al precedente decreto n. 736 del 21.12.2001.

pag. 1650

Arrêté n° 131 du 19 mars 2002,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Ezio CHENUIL, agent de la police communale de PONT-SAINT-MARTIN.

page 1653

Atto di delega prot. n. 1067/SGT del 26 marzo 2002.

Delega al Sig. Igor RUBBO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1653

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 13 marzo 2002, n. 21.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

pag. 1655

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 12 marzo 2002, n. 20.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aosta - Gressan - Charvensod.

pag. 1655

Decreto 12 marzo 2002, n. 21.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Gran San Bernardo.

pag. 1657

Decreto 12 marzo 2002, n. 22.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Saint-Vincent.

pag. 1658

Arrêté n° 130 du 18 mars 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la piste forestière de Charvaz (tronçon reliant le Montagnola à Charvaz), dans la Commune de LA SALLE et modifiant partiellement l'arrêté du président de la Région n° 736 du 21 décembre 2001.

page 1650

Decreto 19 marzo 2002, n. 131.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Ezio CHENUIL, agente di polizia municipale di PONT-SAINT-MARTIN.

pag. 1653

Acte du 26 mars 2002, réf. n° 1067/SGT,

portant délégation à M. Igor RUBBO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1653

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 21 du 13 mars 2002,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 1655

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 20 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aosta - Gressan - Charvensod.

page 1655

Arrêté n° 21 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Saint-Bernard.

page 1657

Arrêté n° 22 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Saint-Vincent.

page 1658

Decreto 12 marzo 2002, n. 23.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Cervino. pag. 1659

Decreto 12 marzo 2002, n. 24.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa. pag. 1660

Decreto 12 marzo 2002, n. 25.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa Walser. pag. 1662

Decreto 12 marzo 2002, n. 26.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne - Gran Paradiso. pag. 1663

Decreto 12 marzo 2002, n. 27.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand Paradis. pag. 1664

Decreto 12 marzo 2002, n. 28.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Bianco. pag. 1666

Decreto 12 marzo 2002, n. 29.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) La Thuile. pag. 1667

Decreto 12 marzo 2002, n. 30.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Pont-Saint-Martin. pag. 1668

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Provvedimento dirigenziale 5 marzo 2002, n. 1037.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «LA RUGIADA COOPE-

Arrêté n° 23 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Cervin. page 1659

Arrêté n° 24 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose. page 1660

Arrêté n° 25 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose Walser. page 1662

Arrêté n° 26 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Grand-Paradis. page 1663

Arrêté n° 27 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Paradis. page 1664

Arrêté n° 28 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Blanc. page 1666

Arrêté n° 29 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) La Thuile. page 1667

Arrêté n° 30 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Pont-Saint-Martin. page 1668

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Acte du dirigeant n° 1037 du 5 mars 2002,

portant immatriculation de la société «LA RUGIADA COOPERATIVA A R. L.», dont le siège social est à Courmayeur, au Registre régional des entreprises

RATIVA a r.l.» con sede in COURMAYEUR, nel registro regionale degli Enti cooperativi.

pag. 1669

Provvedimento dirigenziale 5 marzo 2002, n. 1038.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «SHARK LOGISTICA EXPRESS COOPERATIVA a r.l.» con sede in AOSTA, nel registro regionale degli Enti cooperativi.

pag. 1670

Provvedimento dirigenziale 6 marzo 2002, n. 1051.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «ETNO-ZIRO Cooperativa Sociale a r.l.» con sede in VERRAYES, nell'Albo regionale delle Cooperative sociali.

pag. 1670

Provvedimento dirigenziale 6 marzo 2002, n. 1052.

Trasferimento dalla sezione «cooperazione mista» alla sezione «cooperazione di produzione e lavoro» del registro regionale degli Enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società «Les Galopins Piccola Cooperativa Sociale a r.l.», con sede in MORGEX.

pag. 1671

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 8 marzo 2002, n. 1114.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici di medicina generale ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con DPR 28 luglio 2000, n. 270, da valere per l'anno 2002.

pag. 1672

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 6 agosto 2001, n. 2812.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1697

Deliberazione 6 agosto 2001, n. 2814.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra

coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 1669

Acte du dirigeant n° 1038 du 5 mars 2002,

portant immatriculation de la société «SHARK LOGISTICA EXPRESS COOPERATIVA A R. L.», dont le siège social est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 1670

Acte du dirigeant n° 1051 du 6 mars 2002,

portant immatriculation de la société «ETNO-ZIRO Cooperativa Sociale a r.l.», dont le siège social est à VERRAYES, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 1670

Acte du dirigeant n° 1052 du 6 mars 2002,

portant transfert de la société «Les Galopins Piccola Cooperativa Sociale a r.l.», dont le siège social est à MORGEX, de la section «coopératives mixtes» à la section «coopératives de production et de travail» du registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

page 1671

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET
DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 1114 du 8 mars 2002,

portant approbation du classement régional définitif des médecins généralistes, aux termes des articles 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 et valable au titre de l'an 2002.

page 1672

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2812 du 6 août 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1697

Délibération n° 2814 du 6 août 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un

capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1699

Deliberazione 3 settembre 2001, n. 3122.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione, nonché rettifica della D.G.R. n. 2509 del 16.07.2001.
pag. 1700

Deliberazione 3 settembre 2001, n. 3123.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1702

Deliberazione 3 settembre 2001, n. 3125.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'istituzione del fondo vigili del fuoco.
pag. 1707

Deliberazione 3 settembre 2001, n. 3127.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti all'obiettivo programmatico 2.1.1.02 (Finanza locale – trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1708

Délibération n° 497 du 18 février 2002,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Corrado CAPUTO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de Coros Leasing S.p.A., en remplacement d'un membre démissionnaire.
page 1709

Délibération n° 525 du 25 février 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.
page 1710

Deliberazione 4 marzo 2002, n. 612.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1710

Deliberazione 4 marzo 2002, n. 613.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1712

Deliberazione 4 marzo 2002, n. 614.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto

même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.
page 1699

Délibération n° 3122 du 3 septembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion, ainsi que rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 2509 du 16 juillet 2001.
page 1700

Délibération n° 3123 du 3 septembre 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.
page 1702

Délibération n° 3125 du 3 septembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région et modification du budget de gestion y afférent, du fait de l'institution du fonds pour les sapeurs-pompiers.
page 1707

Délibération n° 3127 du 3 septembre 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à l'objectif programmatique 2.1.1.02 (Finances locales – virement de fonds à destination obligatoire) et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.
page 1708

Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 497.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Corrado CAPUTO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Coros Leasing S.p.A.», con funzioni di sindaco effettivo, in sostituzione di un membro dimissionario.
pag. 1709

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 525.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa.
pag. 1710

Délibération n° 612 du 4 mars 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.
page 1710

Délibération n° 613 du 4 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.
page 1712

Délibération n° 614 du 4 mars 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte

dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1714

Deliberazione 4 marzo 2002, n. 616.

Prelievo di somma dal fondo per la ricostruzione a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1718

Délibération n° 617 du 4 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 1719

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AVISE. Deliberazione 18 maggio 2001, n. 6.

Approvazione della variante non sostanziale al PRG ai sensi dell'art. 16 L.R. 11/98, costituita dal progetto preliminare per la sistemazione della strada comunale «Poyà» in frazione Runaz.

pag. 1720

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 10.

Approvazione di variante n. 4 non sostanziale al P.R.G.C. vigente. Integrazione deliberazione C.C. n. 67 del 19.11.2001.

pag. 1720

Comune di DONNAS. Deliberazione 26 febbraio 2002, n. 10.

Esame osservazioni e approvazione definitiva variante non sostanziale al P.R.G.C. per individuazione area da destinare alla costruzione di fabbricato da adibire ad abitazione principale o permanente in sostituzione di edificio sito in località Clapey, avente medesima destinazione e distrutto dagli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000.

pag. 1721

Comune di DONNAS. Deliberazione 26 febbraio 2002, n. 11.

Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. per trasformazione zona F4 in zona E in località Albard.

pag. 1722

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 17.

Approvazione progetto preliminare sistemazione ai fini agricoli della strada comunale Parleaz-Veynes detta di Cretaplana, ai sensi dell'art. 31, 2 comma, della L.R. n. 11/98 – Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 1723

des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1714

Délibération n° 616 du 4 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds pour la reconstruction suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

page 1718

Deliberazione 4 marzo 2002, n. 617.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa.

pag. 1719

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AVISE. Délibération n° 6 du 18 mai 2001,

portant approbation, aux termes de l'article 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC représentée par l'avant-projet des travaux de réaménagement de la route communale de la Poya, au hameau de Runaz.

page 1720

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 10 du 25 février 2002,

portant approbation de la variante non substantielle n° 4 du PRGC en vigueur et modification de la délibération du Conseil communal n° 67 du 19 novembre 2001.

page 1720

Commune de DONNAS. Délibération n° 10 du 26 février 2002,

portant approbation définitive de la variante non substantielle du PRGC relative à la détermination de l'aire à destiner à la construction d'un bâtiment à usage d'habitation principale ou permanente, en remplacement de l'immeuble situé au hameau de Clapey, détruit par l'inondation du mois d'octobre 2000, et analyse des observations y afférentes.

page 1721

Commune de DONNAS. Délibération n° 11 du 26 février 2002,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC aux fins de la transformation de la zone F4 en zone E, à Albard.

page 1722

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 17 du 28 février 2002,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réaménagement, à des fins agricoles, de la route communale Parléaz-Veynes, dite de Cretaplana, aux termes du deuxième alinéa de l'article 31 de la LR n° 11/1998 et adoption d'une variante non substantielle du PRGC.

page 1723

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 18.

Approvazione progetto preliminare della strada di Bagnère ai sensi dell'art. 31, 2 comma, della L.R. n. 11/98 – Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 1723

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 19.

Approvazione progetto preliminare per la realizzazione del parcheggio «La Maladière» ai sensi dell'art. 31, 2 comma, della L.R. n. 11/98 – Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C.

pag. 1724

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 23.

Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente la classificazione di edifici siti in loc. Gerardin del Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 1724

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina al posto di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'Organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 5581 in data 29 settembre 2000.

pag. 1725

Comune di BIONAZ.

Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico – Geometra – Categoria C – posizione C2 – Area Tecnico/Manutentiva (36 ore settimanali).

pag. 1725

Comunità Montana Grand Paradis.

Estratto di bando di selezione pubblica unica, per soli esami, per l'assunzione di operatori specializzati assistenti domiciliari e tutelari a tempo pieno e a tempo parziale, categoria B, posizione B2 del Comparto unico regionale.

pag. 1727

Casa di Riposo J.-B. FESTAZ.

Pubblicazione esito di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato per sei mesi di n. 2 operatori specializzati addetti ai servizi assistenza anziani cat. B pos. B2.

pag. 1728

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 18 du 28 février 2002,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réaménagement de la route de Bagnère, aux termes du deuxième alinéa de l'article 31 de la LR n° 11/1998 et adoption d'une variante non substantielle du PRGC.

page 1723

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 19 du 28 février 2002,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation du parking « La Maladière », aux termes du deuxième alinéa de l'article 31 de la LR n° 11/1998 et adoption d'une variante non substantielle du PRGC.

page 1724

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 23 du 28 février 2002,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC relative à la classification de bâtiments situés au hameau de Gerardin, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 1724

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région Autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (aire technique), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, approuvé par acte du dirigeant n° 5581 du 29 septembre 2000.

page 1725

Commune de BIONAZ.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un Istructeur technique – Geometre – Catégorie C – position C2 – service technique (36 Heures hebdomadaires).

page 1725

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Extrait de l'avis de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents spécialisés – aides à domicile et dans les établissements – à plein temps et à temps partiel, catégorie B, position B2 du statut unique régional.

page 1727

Maison de repos J.-B. FESTAZ.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement pour six mois de numéro 2 ADEST catégorie B position B2.

page 1728

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara.

pag. 1729

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara.

pag. 1746

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara.

pag. 1761

Comune di AYAS.

Avviso di rettifica e proroga termini del bando di pubblico concorso per l'assegnazione di n. 2 (due) autorizzazioni per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente a mezzo autobus.

pag. 1778

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 13 marzo 2002, n. 109.

Riconoscimento della Società PLASSIER ENERGIA SRL quale nuova titolare delle subconcessioni di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico già assentite alla Società I.E. PLASSIER SRL, ricadenti nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

pag. 1636

Decreto 15 marzo 2002, n. 115.

Autorizzazione, alla Ditta MENEGOLLA Giuseppe, ad apportare varianti alla derivazione d'acqua dalla Dora Baltea, in comune di COURMAYEUR, ad uso idroelettrico, già assentita con D.P.G.R. n. 578 in data 27.05.1983 e n. 372 in data 27.04.1995.

pag. 1639

ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 18 marzo 2002, n. 124.

Iscrizione nel registro regionale delle Organizzazioni di volontariato.

pag. 1647

Decreto 18 marzo 2002, n. 125.

Iscrizione nel registro regionale delle Organizzazioni di volontariato.

pag. 1648

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.

page 1729

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.

page 1746

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.

page 1761

Commune d'AYAS.

Avis de rectification et prorogation des délais de l'avis de concours en vue de l'octroi de 2 (deux) autorisations d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur comportant l'utilisation d'autobus.

page 1778

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 109 du 13 mars 2002,

portant reconnaissance de la société PLASSIER ENERGIA SRL en qualité de nouveau titulaire des sous-concessions de dérivation d'eau à usage hydroélectrique accordées à la société I.E. PLASSIER SRL et relatives au territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 1636

Arrêté n° 115 du 15 mars 2002,

autorisant M. Giuseppe MENEGOLLA à apporter des modifications à la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire Baltée, dans la Commune de COURMAYEUR, à usage hydroélectrique, visée aux arrêtés du président du Gouvernement régional n° 578 du 27 mai 1983 et n° 372 du 27 avril 1995.

page 1639

AIDE SOCIALE

Arrêté n° 124 du 18 mars 2002,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 1647

Arrêté n° 125 du 18 mars 2002,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 1648

BILANCIO

Deliberazione 6 agosto 2001, n. 2812.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1697

Deliberazione 6 agosto 2001, n. 2814.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1699

Deliberazione 3 settembre 2001, n. 3122.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione, nonché rettifica della D.G.R. n. 2509 del 16.07.2001.

pag. 1700

Deliberazione 3 settembre 2001, n. 3123.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1702

Deliberazione 3 settembre 2001, n. 3125.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'istituzione del fondo vigili del fuoco.

pag. 1707

Deliberazione 3 settembre 2001, n. 3127.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti all'obiettivo programmatico 2.1.1.02 (Finanza locale - trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1708

Délibération n° 525 du 25 février 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 1710

Deliberazione 4 marzo 2002, n. 612.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1710

Deliberazione 4 marzo 2002, n. 613.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese

BUDGET

Délibération n° 2812 du 6 août 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1697

Délibération n° 2814 du 6 août 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 1699

Délibération n° 3122 du 3 septembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion, ainsi que rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 2509 du 16 juillet 2001.

page 1700

Délibération n° 3123 du 3 septembre 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1702

Délibération n° 3125 du 3 septembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région et modification du budget de gestion y afférent, du fait de l'institution du fonds pour les sapeurs-pompiers.

page 1707

Délibération n° 3127 du 3 septembre 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à l'objectif programmatique 2.1.1.02 (Finances locales - virement de fonds à destination obligatoire) et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 1708

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 525.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa.

pag. 1710

Délibération n° 612 du 4 mars 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 1710

Délibération n° 613 du 4 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002

obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1712

Deliberazione 4 marzo 2002, n. 614.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1714

Deliberazione 4 marzo 2002, n. 616.

Prelievo di somma dal fondo per la ricostruzione a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1718

Délibération n° 617 du 4 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002. page 1719

CALAMITÀ NATURALI

Deliberazione 4 marzo 2002, n. 616.

Prelievo di somma dal fondo per la ricostruzione a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1718

CASA

Decreto 13 marzo 2002, n. 106.

Aggiornamento del gettone di presenza riconosciuto ai componenti la Commissione edilizia residenziale pubblica sovvenzionata, ai sensi della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni. pag. 1634

Decreto 18 marzo 2002, n. 127.

Rettifica al decreto n. 106 del 13 marzo 2002, prot. n. 7979/50.P., recante «Aggiornamento del gettone di presenza riconosciuto ai componenti la Commissione edilizia residenziale pubblica sovvenzionata, ai sensi della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni». pag. 1649

COMMERCIO

Decreto 12 marzo 2002, n. 103.

Autorizzazione vendita sementi. pag. 1633

Decreto 12 marzo 2002, n. 104.

Autorizzazione vendita sementi. pag. 1633

pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent. page 1712

Délibération n° 614 du 4 mars 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 1714

Délibération n° 616 du 4 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds pour la reconstruction suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent. page 1718

Deliberazione 4 marzo 2002, n. 617.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa. pag. 1719

CATASTROPHES NATURELLES

Délibération n° 616 du 4 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds pour la reconstruction suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent. page 1718

LOGEMENT

Arrêté n° 106 du 13 mars 2002,

portant mise à jour du jeton de présence à verser aux membres de la commission chargée de l'attribution des logements sociaux visée à la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée. page 1634

Arrêté n° 127 du 18 mars 2002,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 106 du 13 mars 2002, réf. n° 7979/50.P. portant mise à jour du jeton de présence à verser aux membres de la commission chargée de l'attribution des logements sociaux visée à la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée. page 1649

COMMERCE

Arrêté n° 103 du 12 mars 2002,

portant autorisation de vendre des semences. page 1633

Arrêté n° 104 du 12 mars 2002,

portant autorisation de vendre des semences. page 1633

CONSORZI

Arrêté n° 118 du 15 mars 2002,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Cantone La Farettaz» dans la commune de FONTAINEMORE. page 1640

Arrêté n° 119 du 15 mars 2002,

portant dépôt auprès de la maison communale de MONTJOVET de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ru Chevrère et Montjovet» ayant son siège dans cette commune. page 1641

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 13 marzo 2002, n. 106.

Aggiornamento del gettone di presenza riconosciuto ai componenti la Commissione edilizia residenziale pubblica sovvenzionata, ai sensi della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni. pag. 1634

Decreto 18 marzo 2002, n. 127.

Rettifica al decreto n. 106 del 13 marzo 2002, prot. n. 7979/SO.P., recante «Aggiornamento del gettone di presenza riconosciuto ai componenti la Commissione edilizia residenziale pubblica sovvenzionata, ai sensi della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni». pag. 1649

Decreto 12 marzo 2002, n. 20.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aosta - Gressan - Charvensod. pag. 1655

Decreto 12 marzo 2002, n. 21.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Gran San Bernardo. pag. 1657

Decreto 12 marzo 2002, n. 22.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Saint-Vincent. pag. 1658

Decreto 12 marzo 2002, n. 23.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Cervino. pag. 1659

Decreto 12 marzo 2002, n. 24.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa. pag. 1660

CONSORTIUMS

Decreto 15 marzo 2002, n. 118.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Cantone La Farettaz» con sede nel comune di FONTAINEMORE. pag. 1640

Decreto 15 marzo 2002, n. 119.

Deposito presso il comune di MONTJOVET della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ru Chevrère et Montjovet», con sede nel suddetto comune. pag. 1641

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 106 du 13 mars 2002,

portant mise à jour du jeton de présence à verser aux membres de la commission chargée de l'attribution des logements sociaux visée à la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée. page 1634

Arrêté n° 127 du 18 mars 2002,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 106 du 13 mars 2002, réf. n° 7979/SO.P. portant mise à jour du jeton de présence à verser aux membres de la commission chargée de l'attribution des logements sociaux visée à la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée. page 1649

Arrêté n° 20 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aosta - Gressan - Charvensod. page 1655

Arrêté n° 21 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Saint-Bernard. page 1657

Arrêté n° 22 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Saint-Vincent. page 1658

Arrêté n° 23 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Cervin. page 1659

Arrêté n° 24 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose. page 1660

Decreto 12 marzo 2002, n. 25.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa Walser.

pag. 1662

Decreto 12 marzo 2002, n. 26.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne - Gran Paradiso.

pag. 1663

Decreto 12 marzo 2002, n. 27.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand Paradis.

pag. 1664

Decreto 12 marzo 2002, n. 28.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Bianco.

pag. 1666

Decreto 12 marzo 2002, n. 29.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) La Thuile.

pag. 1667

Decreto 12 marzo 2002, n. 30.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Pont-Saint-Martin.

pag. 1668

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 5 marzo 2002, n. 1037.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «LA RUGIADA COOPERATIVA a r.l.» con sede in COURMAYEUR, nel registro regionale degli Enti cooperativi.

pag. 1669

Provvedimento dirigenziale 5 marzo 2002, n. 1038.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «SHARK LOGISTICA EXPRESS COOPERATIVA a r.l.» con sede in AOSTA, nel registro regionale degli Enti cooperativi.

pag. 1670

Provvedimento dirigenziale 6 marzo 2002, n. 1051.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998,

Arrêté n° 25 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose Walser.

page 1662

Arrêté n° 26 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Grand-Paradis.

page 1663

Arrêté n° 27 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Paradis.

page 1664

Arrêté n° 28 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Blanc.

page 1666

Arrêté n° 29 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) La Thuile.

page 1667

Arrêté n° 30 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Pont-Saint-Martin.

page 1668

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 1037 du 5 mars 2002,

portant immatriculation de la société «LA RUGIADA COOPERATIVA A R. L.», dont le siège social est à Courmayeur, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 1669

Acte du dirigeant n° 1038 du 5 mars 2002,

portant immatriculation de la société «SHARK LOGISTICA EXPRESS COOPERATIVA A R. L.», dont le siège social est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 1670

Acte du dirigeant n° 1051 du 6 mars 2002,

portant immatriculation de la société «ETNO-ZIRO

n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «ETNO-ZIRO Cooperativa Sociale a r.l.» con sede in VERRAYES, nell'Albo regionale delle Cooperative sociali.

pag. 1670

Provvedimento dirigenziale 6 marzo 2002, n. 1052.

Trasferimento dalla sezione «cooperazione mista» alla sezione «cooperazione di produzione e lavoro» del registro regionale degli Enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società «Les Galopins Piccola Cooperativa Sociale a r.l.», con sede in MORGEX.

pag. 1671

ENERGIA

Decreto 13 marzo 2002, n. 109.

Riconoscimento della Società PLASSIER ENERGIA SRL quale nuova titolare delle subconcessioni di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico già assentite alla Società I.E. PLASSIER SRL, ricadenti nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

pag. 1636

Decreto 15 marzo 2002, n. 115.

Autorizzazione, alla Ditta MENEGOLLA Giuseppe, ad apportare varianti alla derivazione d'acqua dalla Dora Baltea, in comune di COURMAYEUR, ad uso idroelettrico, già assentita con D.P.G.R. n. 578 in data 27.05.1983 e n. 372 in data 27.04.1995.

pag. 1639

ENTI LOCALI

Comune di AVISE. Deliberazione 18 maggio 2001, n. 6.

Approvazione della variante non sostanziale al PRG ai sensi dell'art. 16 L.R. 11/98, costituita dal progetto preliminare per la sistemazione della strada comunale «Poyà» in frazione Runaz.

pag. 1720

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 10.

Approvazione di variante n. 4 non sostanziale al P.R.G.C. vigente. Integrazione deliberazione C.C. n. 67 del 19.11.2001.

pag. 1720

Comune di DONNAS. Deliberazione 26 febbraio 2002, n. 10.

Esame osservazioni e approvazione definitiva variante non sostanziale al P.R.G.C. per individuazione area da destinare alla costruzione di fabbricato da adibire ad abitazione principale o permanente in sostituzione di edificio sito in località Clapey, avente medesima destina-

Cooperativa Sociale a r.l.», dont le siège social est à VERRAYES, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 1670

Acte du dirigeant n° 1052 du 6 mars 2002,

portant transfert de la société «Les Galopins Piccola Cooperativa Sociale a r.l.», dont le siège social est à MORGEX, de la section «coopératives mixtes» à la section «coopératives de production et de travail» du registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

page 1671

ÉNERGIE

Arrêté n° 109 du 13 mars 2002,

portant reconnaissance de la société PLASSIER ENERGIA SRL en qualité de nouveau titulaire des sous-concessions de dérivation d'eau à usage hydroélectrique accordées à la société I.E. PLASSIER SRL et relatives au territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 1636

Arrêté n° 115 du 15 mars 2002,

autorisant M. Giuseppe MENEGOLLA à apporter des modifications à la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire Baltée, dans la Commune de COURMAYEUR, à usage hydroélectrique, visée aux arrêtés du président du Gouvernement régional n° 578 du 27 mai 1983 et n° 372 du 27 avril 1995.

page 1639

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune d'AVISE. Délibération n° 6 du 18 mai 2001,

portant approbation, aux termes de l'article 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC représentée par l'avant-projet des travaux de réaménagement de la route communale de la Poya, au hameau de Runaz.

page 1720

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 10 du 25 février 2002,

portant approbation de la variante non substantielle n° 4 du PRGC en vigueur et modification de la délibération du Conseil communal n° 67 du 19 novembre 2001.

page 1720

Commune de DONNAS. Délibération n° 10 du 26 février 2002,

portant approbation définitive de la variante non substantielle du PRGC relative à la détermination de l'aire à destiner à la construction d'un bâtiment à usage d'habitation principale ou permanente, en remplacement de l'immeuble situé au hameau de Clapey, détruit par

zione e distrutto dagli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000. pag. 1721

Comune di DONNAS. Deliberazione 26 febbraio 2002, n. 11.

Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. per trasformazione zona F4 in zona E in località Albard. pag. 1722

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 17.

Approvazione progetto preliminare sistemazione ai fini agricoli della strada comunale Parleaz-Veynes detta di Cretaplana, ai sensi dell'art. 31, 2 comma, della L.R. n. 11/98 – Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. pag. 1723

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 18.

Approvazione progetto preliminare della strada di Bagnère ai sensi dell'art. 31, 2 comma, della L.R. n. 11/98 – Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. pag. 1723

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 19.

Approvazione progetto preliminare per la realizzazione del parcheggio «La Maladière» ai sensi dell'art. 31, 2 comma, della L.R. n. 11/98 – Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. pag. 1724

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 23.

Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente la classificazione di edifici siti in loc. Gerardin del Comune di SAINT-CHRISTOPHE. pag. 1724

ESPROPRIAZIONI

Decreto 13 marzo 2002, n. 108.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione della pista forestale Peson-Gariache II° lotto nel Comune di ÉTROUBLES. Decreto di fissazione indennità e contributo. pag. 1634

Decreto 15 marzo 2002, n. 114.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione della viabilità comunale Saint-Maurice - Lalex, in Comune di SARRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 1637

l'inondation du mois d'octobre 2000, et analyse des observations y afférentes. page 1721

Commune de DONNAS. Délibération n° 11 du 26 février 2002,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC aux fins de la transformation de la zone F4 en zone E, à Albard. page 1722

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 17 du 28 février 2002,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réaménagement, à des fins agricoles, de la route communale Parléaz-Veynes, dite de Cretaplana, aux termes du deuxième alinéa de l'article 31 de la LR n° 11/1998 et adoption d'une variante non substantielle du PRGC. page 1723

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 18 du 28 février 2002,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réaménagement de la route de Bagnère, aux termes du deuxième alinéa de l'article 31 de la LR n° 11/1998 et adoption d'une variante non substantielle du PRGC. page 1723

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 19 du 28 février 2002,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation du parking « La Maladière », aux termes du deuxième alinéa de l'article 31 de la LR n° 11/1998 et adoption d'une variante non substantielle du PRGC. page 1724

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 23 du 28 février 2002,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC relative à la classification de bâtiments situés au hameau de Gerardin, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE. page 1724

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 108 du 13 mars 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la II° tranche de la piste forestière Peson-Gariache, dans la Commune d'ÉTROUBLES. page 1634

Arrêté n° 114 du 15 mars 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement de la voirie communale de Saint-Maurice - Lalex, dans la commune de SARRE. page 1637

Decreto 15 marzo 2002, n. 120.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni in Comune di CHAMBAVE, SAINT-DENIS e VERRAYES necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 11 nei tratti compresi tra i Km. 1+840- 2+480 e Km. 3+660 - 4+420 e tra le località Guet e Marseiller.

pag. 1641

Decreto 18 marzo 2002, n. 130.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori realizzazione della pista forestale di Charvaz - ramo dal torrente Montagnola a Charvaz in Comune di LA SALLE e parziale rettifica al precedente decreto n. 736 del 21.12.2001.

pag. 1650

FINANZE

Deliberazione 6 agosto 2001, n. 2812.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1697

Deliberazione 6 agosto 2001, n. 2814.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1699

Deliberazione 3 settembre 2001, n. 3122.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione, nonché rettifica della D.G.R. n. 2509 del 16.07.2001.

pag. 1700

Deliberazione 3 settembre 2001, n. 3123.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1702

Deliberazione 3 settembre 2001, n. 3125.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'istituzione del fondo vigili del fuoco.

pag. 1707

Deliberazione 3 settembre 2001, n. 3127.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per

Arrêté n° 120 du 15 mars 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réfection et de réaménagement de la RR n° 11, du P.K. 1 + 840 au P.K. 2 + 480, du P.K. 3 + 660 au P.K. 4 + 420 et entre les hameaux de Guet et de Marseiller, dans les Communes de CHAMBAVE, de SAINT-DENIS et de VERRAYES.

page 1641

Arrêté n° 130 du 18 mars 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la piste forestière de Charvaz (tronçon reliant le Montagnola à Charvaz), dans la Commune de LA SALLE et modifiant partiellement l'arrêté du président de la Région n° 736 du 21 décembre 2001.

page 1650

FINANCES

Délibération n° 2812 du 6 août 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1697

Délibération n° 2814 du 6 août 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 1699

Délibération n° 3122 du 3 septembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion, ainsi que rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 2509 du 16 juillet 2001.

page 1700

Délibération n° 3123 du 3 septembre 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1702

Délibération n° 3125 du 3 septembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région et modification du budget de gestion y afférent, du fait de l'institution du fonds pour les sapeurs-pompiers.

page 1707

Délibération n° 3127 du 3 septembre 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du

l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti all'obiettivo programmatico 2.1.1.02 (Finanza locale – trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1708

Délibération n° 525 du 25 février 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 1710

Deliberazione 4 marzo 2002, n. 612.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1710

Deliberazione 4 marzo 2002, n. 613.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1712

Deliberazione 4 marzo 2002, n. 614.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1714

Deliberazione 4 marzo 2002, n. 616.

Prelievo di somma dal fondo per la ricostruzione a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1718

Délibération n° 617 du 4 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 1719

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 13 marzo 2002, n. 108.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione della pista forestale Peson-Gariache II° lotto nel Comune di ÉTROUBLES. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 1634

Arrêté n° 118 du 15 mars 2002,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Cantone La Farettaz» dans la commune de FONTAINEMORE.

page 1640

Arrêté n° 119 du 15 mars 2002,

portant dépôt auprès de la maison communale de MONTJOVET de la documentation relative au nouveau

fait de la modification de chapitres appartenant à l'objectif programmatique 2.1.1.02 (Finances locales – virement de fonds à destination obligatoire) et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 1708

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 525.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa.

pag. 1710

Délibération n° 612 du 4 mars 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 1710

Délibération n° 613 du 4 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.

page 1712

Délibération n° 614 du 4 mars 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1714

Délibération n° 616 du 4 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds pour la reconstruction suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

page 1718

Deliberazione 4 marzo 2002, n. 617.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa.

pag. 1719

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 108 du 13 mars 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la II° tranche de la piste forestière Peson-Gariache, dans la Commune d'ÉTROUBLES.

page 1634

Decreto 15 marzo 2002, n. 118.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Cantone La Farettaz» con sede nel comune di FONTAINEMORE.

pag. 1640

Decreto 15 marzo 2002, n. 119.

Deposito presso il comune di MONTJOVET della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del terri-

périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ru Chevrère et Montjovet» ayant son siège dans cette commune. page 1641

Decreto 18 marzo 2002, n. 130.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori realizzazione della pista forestale di Charvaz - ramo dal torrente Montagnola a Charvaz in Comune di LA SALLE e parziale rettifica al precedente decreto n. 736 del 21.12.2001.

pag. 1650

NOMINE

Délibération n° 497 du 18 février 2002,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Corrado CAPUTO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de Coros Leasing S.p.A., en remplacement d'un membre démissionnaire. page 1709

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Atto di delega prot. n. 1067/SGT del 26 marzo 2002.

Delega al Sig. Igor RUBBO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1653

PERSONALE REGIONALE

Atto di delega prot. n. 1067/SGT del 26 marzo 2002.

Delega al Sig. Igor RUBBO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1653

PROFESSIONI

Decreto 13 marzo 2002, n. 21.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta - L.R. 42/94.

pag. 1655

PROTEZIONE CIVILE

Arrêté n° 113 du 15 mars 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de SAINT-DENIS. page 1637

torio del consorzio di miglioramento fondiario «Ru Chevrère et Montjovet», con sede nel suddetto comune. pag. 1641

Arrêté n° 130 du 18 mars 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la piste forestière de Charvaz (tronçon reliant le Montagnola à Charvaz), dans la Commune de LA SALLE et modifiant partiellement l'arrêté du président de la Région n° 736 du 21 décembre 2001.

page 1650

NOMINATIONS

Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 497.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Corrado CAPUTO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Coros Leasing S.p.A.», con funzioni di sindaco effettivo, in sostituzione di un membro dimissionario. page 1709

ORGANISATION DE LA RÉGION

Acte du 26 mars 2002, réf. n° 1067/SGT,

portant délégation à M. Igor RUBBO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1653

PERSONNEL RÉGIONAL

Acte du 26 mars 2002, réf. n° 1067/SGT,

portant délégation à M. Igor RUBBO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1653

PROFESSIONS

Arrêté n° 21 du 13 mars 2002,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994. page 1655

PROTECTION CIVILE

Decreto 15 marzo 2002, n. 113.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di SAINT-DENIS.

pag. 1637

PUBBLICA SICUREZZA

Decreto 18 marzo 2002, n. 129.

Integrazione al decreto n. 79, prot. n. 5427/PREF, in data 25 febbraio 2002 recante «Aggiornamento delle «tariffe di legalità» e relative fasce di oscillazione dei servizi di vigilanza privata». pag. 1650

Arrêté n° 131 du 19 mars 2002,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Ezio CHENUIL, agent de la police communale de PONT-SAINT-MARTIN.

page 1653

TRASPORTI

Decreto 15 marzo 2002, n. 120.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni in Comune di CHAMBAVE, SAINT-DENIS e VERRAYES necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 11 nei tratti compresi tra i Km. 1+840- 2+480 e Km. 3+660 - 4+420 e tra le località Guet e Marseiller.

pag. 1641

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Provvedimento dirigenziale 8 marzo 2002, n. 1114.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici di medicina generale ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con DPR 28 luglio 2000, n. 270, da valere per l'anno 2002.

pag. 1672

URBANISTICA

Comune di AVISE. Deliberazione 18 maggio 2001, n. 6.

Approvazione della variante non sostanziale al PRG ai sensi dell'art. 16 L.R. 11/98, costituita dal progetto preliminare per la sistemazione della strada comunale «Poyà» in frazione Runaz.

pag. 1720

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 10.

Approvazione di variante n. 4 non sostanziale al P.R.G.C. vigente. Integrazione deliberazione C.C. n. 67 del 19.11.2001.

pag. 1720

Comune di DONNAS. Deliberazione 26 febbraio 2002, n. 10.

Esame osservazioni e approvazione definitiva variante non sostanziale al P.R.G.C. per individuazione area da destinare alla costruzione di fabbricato da adibire ad

SÛRETÉ PUBLIQUE

Arrêté n° 129 du 18 mars 2002,

complétant l'arrêté du président de la Région n° 79 du 25 février 2002, réf. n° 5427/PREF, portant mise à jour des tarifs légaux des services de surveillance privée et des marges de variation y afférentes. page 1650

Decreto 19 marzo 2002, n. 131.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Ezio CHENUIL, agente di polizia municipale di PONT-SAINT-MARTIN.

page 1653

TRANSPORTS

Arrêté n° 120 du 15 mars 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réfection et de réaménagement de la RR n° 11, du P.K. 1 + 840 au P.K. 2 + 480, du P.K. 3 + 660 au P.K. 4 + 420 et entre les hameaux de Guet et de Marseiller, dans les Communes de CHAMBAVE, de SAINT-DENIS et de VERRAYES. page 1641

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Acte du dirigeant n° 1114 du 8 mars 2002,

portant approbation du classement régional définitif des médecins généralistes, aux termes des articles 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 et valable au titre de l'an 2002.

page 1672

URBANISME

Commune d'AVISE. Délibération n° 6 du 18 mai 2001,

portant approbation, aux termes de l'article 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC représentée par l'avant-projet des travaux de réaménagement de la route communale de la Poya, au hameau de Runaz. page 1720

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 10 du 25 février 2002,

portant approbation de la variante non substantielle n° 4 du PRGC en vigueur et modification de la délibération du Conseil communal n° 67 du 19 novembre 2001.

page 1720

Commune de DONNAS. Délibération n° 10 du 26 février 2002,

portant approbation définitive de la variante non substantielle du PRGC relative à la détermination de l'aire à destiner à la construction d'un bâtiment à usage d'habi-

abitazione principale o permanente in sostituzione di edificio sito in località Clapey, avente medesima destinazione e distrutto dagli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000. pag. 1721

Comune di DONNAS. Deliberazione 26 febbraio 2002, n. 11.

Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. per trasformazione zona F4 in zona E in località Albard. pag. 1722

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 17.

Approvazione progetto preliminare sistemazione ai fini agricoli della strada comunale Parleaz-Veynes detta di Cretaplana, ai sensi dell'art. 31, 2 comma, della L.R. n. 11/98 – Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. pag. 1723

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 18.

Approvazione progetto preliminare della strada di Bagnère ai sensi dell'art. 31, 2 comma, della L.R. n. 11/98 – Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. pag. 1723

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 19.

Approvazione progetto preliminare per la realizzazione del parcheggio «La Maladière» ai sensi dell'art. 31, 2 comma, della L.R. n. 11/98 – Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. pag. 1724

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 23.

Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente la classificazione di edifici siti in loc. Gerardin del Comune di SAINT-CHRISTOPHE. pag. 1724

VIABILITÀ

Decreto 15 marzo 2002, n. 114.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione della viabilità comunale Saint-Maurice - Lalex, in Comune di SARRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 1637

tation principale ou permanente, en remplacement de l'immeuble situé au hameau de Clapey, détruit par l'inondation du mois d'octobre 2000, et analyse des observations y afférentes. page 1721

Commune de DONNAS. Délibération n° 11 du 26 février 2002,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC aux fins de la transformation de la zone F4 en zone E, à Albard. page 1722

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 17 du 28 février 2002,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réaménagement, à des fins agricoles, de la route communale Parléaz-Veynes, dite de Cretaplana, aux termes du deuxième alinéa de l'article 31 de la LR n° 11/1998 et adoption d'une variante non substantielle du PRGC. page 1723

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 18 du 28 février 2002,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réaménagement de la route de Bagnère, aux termes du deuxième alinéa de l'article 31 de la LR n° 11/1998 et adoption d'une variante non substantielle du PRGC. page 1723

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 19 du 28 février 2002,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation du parking « La Maladière », aux termes du deuxième alinéa de l'article 31 de la LR n° 11/1998 et adoption d'une variante non substantielle du PRGC. page 1724

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 23 du 28 février 2002,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC relative à la classification de bâtiments situés au hameau de Gerardin, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE. page 1724

VOIRIE

Arrêté n° 114 du 15 mars 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement de la voirie communale de Saint-Maurice - Lalex, dans la commune de SARRE. page 1637

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 12 marzo 2002, n. 103.

Autorizzazione vendita sementi.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. L'impresa BILLA AKTIENGESELLSCHAFT (C.F. 94016670260), con sede in Austria – Wiener Neudorf Industriezentrum Noe-Sued – è autorizzata ad esercitare la vendita di sementi confezionate, piante e parti di piante nell'unità locale sita in Via Festaz 10 ad AOSTA, con l'osservanza delle norme previste dalla legge 18 giugno 1931, n. 987 e successive modificazioni ed integrazioni.

2. Il presente decreto sostituisce il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 356 del 21 giugno 1999.

Aosta, 12 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 12 marzo 2002, n. 104.

Autorizzazione vendita sementi.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. L'impresa BILLA AKTIENGESELLSCHAFT (C.F. 94016670260), con sede in Austria – Wiener Neudorf Industriezentrum Noe-Sued – è autorizzata ad esercitare la vendita di sementi, piante e parti di piante nell'unità locale sita in C.so Battaglione n. 5 ad AOSTA, con l'osservanza delle norme previste dalla legge 18 giugno 1931, n. 987 e successive modificazioni ed integrazioni.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 103 du 12 mars 2002,

portant autorisation de vendre des semences.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La société «BILLA AKTIENGESELLSCHAFT» (C.F. 94016670260), dont le siège social est en Autriche – Wiener Neudorf Industriezentrum Noe-Sued –, est autorisée à vendre des semences conditionnées, des plantes et des boutures dans les locaux situés à AOSTE, 10, rue Festaz, aux termes des dispositions de la loi n° 987 du 18 juin 1931 modifiée et complétée.

2. Le présent arrêté remplace l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 356 du 21 juin 1999.

Fait à Aoste, le 12 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 104 du 12 mars 2002,

portant autorisation de vendre des semences.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La société «BILLA AKTIENGESELLSCHAFT» (C.F. 94016670260), dont le siège social est en Autriche – Wiener Neudorf Industriezentrum Noe-Sued –, est autorisée à vendre des semences, des plantes et des boutures dans les locaux situés à AOSTE, 5, avenue du Bataillon « Aoste », aux termes des dispositions de la loi n° 987 du 18 juin 1931 modifiée et complétée.

2. Il presente decreto sostituisce il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 357 del 21 giugno 1999.

Aosta, 12 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 13 marzo 2002, n. 106.

Aggiornamento del gettone di presenza riconosciuto ai componenti la Commissione edilizia residenziale pubblica sovvenzionata, ai sensi della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. L'ammontare dei gettoni di presenza spettanti ai componenti la Commissione edilizia residenziale pubblica sovvenzionata, per ogni giornata di seduta, nella seguente misura:

Euro 154,94 al componente e all'esperto tecnico;

Euro 74,04 al Vice-Presidente;

Euro 84,62 al Presidente;

Euro 105,77 il rimborso spese, di cui a documentata nota, non superiore a lire 200.000 per ogni giornata di seduta, in luogo del gettone di presenza.

2. Il nuovo ammontare del gettone di presenza è applicato anche ai compensi spettanti per l'anno 2001 che dovranno essere liquidati nel corso dell'anno 2002.

3. Il Servizio edilizia residenziale pubblica dell'Assessorato regionale del territorio ambiente e opere pubbliche è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 13 marzo 2002, n. 108.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione della pista forestale Peson-Gariache II° lotto nel Comune di ÉTROUBLES. Decreto di fissazione indennità e contributo.

2. Le présent arrêté remplace l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 357 du 21 juin 1999.

Fait à Aoste, le 12 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 106 du 13 mars 2002,

portant mise à jour du jeton de présence à verser aux membres de la commission chargée de l'attribution des logements sociaux visée à la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Le montant des jetons de présence à verser aux membres de la commission chargée de l'attribution des logements sociaux est fixé, pour chaque journée de séance, de la manière indiquée ci-après :

154,94 euros pour chaque membre et pour chaque expert technique ;

74,04 euros pour le vice-président ;

84,62 euros pour le président ;

ou, au lieu du jeton de présence, 105,77 euros et le remboursement des frais dûment documentés, jusqu'à un plafond de 200 000 L.

2. Le nouveau montant du jeton de présence s'applique aux rémunérations à verser au titre de 2001 et qui doivent être liquidées en 2002.

3. Le Service de la construction sociale de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 108 du 13 mars 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la II° tranche de la piste forestière Peson-Gariache, dans la Commune d'ÉTROUBLES.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ÉTROUBLES e ricompresi nelle zone «E e Em» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione della pista forestale Peson-Gariache II° lotto l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) MARCOZ Odette
nata il 10.01.1917
F. 32 - map. 200 di mq 343 - ba
F. 32 - map. 50 di mq 20 - ba
F. 32 - map. 39 di mq 6 - ba
F. 32 - map. 41 di mq 27 - ba
F. 31 - map. 80 di mq 103 - ba
Indennità: ₣ 121,12
Contributo: ₣ 1.178,20
- 2) MARIETTY Marisa Matilde
F. 31 - map. 87 di mq 248 - baf
F. 31 - map. 126 di mq 2 - p
Indennità: ₣ 60,45
Contributo: ₣ 590,81
- 3) CERISEY Romilda
nata il 18.04.1911
F. 31 - map. 97 di mq 147 - baf
F. 31 - map. 98 di mq 302 - baf
Indennità: ₣ 108,99
Contributo: ₣ 1.060,14
- 4) MARIETTY Maria Delfina
nata il 16.07.1907
F. 31 - map. 88 di mq 194 - baf
Indennità: ₣ 47,09
Contributo: ₣ 458,06
- 5) CERISEY Alberto
nato il 17.04.1951
CERISEY Silvio
nato il 17.04.1951
VEYSENDAZ Giulio Carlo
VEYSENDAZ Anselmo
nato il 04.05.1940
VEYSENDAZ Emilio
CERISEY Casimiro
VEYSENDAZ Giovanni
VEYSENDAZ Luigi
VEYSENDAZ Maria Luisa

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le inden-

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réalisation de la II^e tranche de la piste forestière Peson-Gariache, dans la Commune d'ÉTROUBLES, et compris dans les zones E et Em du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- F. 25 - map. 18 di mq 162 - ba
F. 25 - map. 19 di mq 464 - b
Indennità: ₣ 151,95
Contributo: ₣ 1.478,06
- 6) BERTIN Aldo
nato il 21.03.1925
BERTIN Giovanni Pietro
nato il 21.03.1925
BERTIN Rosalia
nata il 21.03.1925
BERTIN Clair Alice
BERTIN Jeans Joseph
nato il 21.03.1925
BERTIN Paul René
BERTIN Carlo
COLLIN Onorato
JAMMARON Francesco
MARCOZ Ulisse
NOIR Ersina
nata il 15.11.1920
VEYSENDAZ Giulio
nato il 19.08.1954
VEYSENDAZ Romilda
nata il 07.12.1949
F. 31 - map. 89 di mq 298 - p
Indennità: ₣ 37,09
Contributo: ₣ 781,97
- 7) MARCOZ Alberto
nato il 27.08.1935
F. 32 - map. 53 di mq 45 - pr
F. 32 - map. 52 di mq 132 - ba
Indennità: ₣ 55,86
Contributo: ₣ 522,21
- 8) MARCOZ Albertina
nata il 27.08.1935
F. 32 - map. 72 di mq 2 - pr
Indennità: ₣ 1,06
Contributo: ₣ 9,36

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'ex-

nità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di ÉTROUBLES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 13 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 13 marzo 2002, n. 109.

Riconoscimento della Società PLASSIER ENERGIA SRL quale nuova titolare delle subconcessioni di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico già assentite alla Società I.E. PLASSIER SRL, ricadenti nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

La Società PLASSIER ENERGIA Srl (CF e P.IVA 01034440071), con sede legale in LA SALLE, Loc. Chabodey, è riconosciuta quale nuova titolare delle subconcessioni di derivazione d'acqua assentite alla Società I.E. PLASSIER Srl, elencate nelle premesse e ricadenti nel territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Art. 2

La Società PLASSIER ENERGIA Srl è tenuta all'osservanza delle condizioni contenute nei disciplinari di subconcessione relativi ad ogni impianto elencato nelle premesse e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, dei rispettivi canoni annui, aggiornato a euro 11,66 per ogni Kilowatt per l'anno 2002, sulle potenze nominali medie annue di concessione e dei sovracani annui al consorzio dei comuni ricadenti nel bacino imbrifero montano della Dora Baltea (BIM), all'Amministrazione Regionale ed ai comuni rivieraschi di ogni singolo impianto.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazio-

propriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la Commune d'ÉTROUBLES est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 13 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 109 du 13 mars 2002,

portant reconnaissance de la société PLASSIER ENERGIA SRL en qualité de nouveau titulaire des sous-concessions de dérivation d'eau à usage hydroélectrique accordées à la société I.E. PLASSIER SRL et relatives au territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La société PLASSIER ENERGIA SRL (CF et n° d'immatriculation IVA 01034440071) – dont le siège social est à LA SALLE, hameau de Chabodey – est reconnue en qualité de nouveau titulaire des sous-concessions de dérivation d'eau accordées à la société I.E. PLASSIER SRL et relatives au territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Art. 2

La société PLASSIER ENERGIA SRL est tenue de respecter les conditions établies par les cahiers des charges de sous-concession relatifs à chacune des installations visées au préambule du présent arrêté et de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale les redevances annuelles y afférentes, à raison de 11,66 euros par kilowatt, au titre de 2002, sur les puissances nominales moyennes annuelles faisant l'objet des sous-concessions, ainsi que les redevances annuelles supplémentaires dues au consortium des communes du bassin-versant de la Doire Baltée (BIM), à l'Administration régionale et aux communes dans lesquelles sont situées lesdites installations.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget,

ne, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 113 du 15 mars 2002,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de SAINT-DENIS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté, M. Luigi Giovanni NEYROZ, né à AOSTE le 07.07.1949, est nommé chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de SAINT-DENIS.

La Direction du service d'incendie et de secours est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 15 marzo 2002, n. 114.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione della viabilità comunale Saint-Maurice - Lalex, in Comune di SARRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SARRE e ricompresi nelle zone «AC12» e «BC2» del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione della viabilità comunale Saint-Maurice - Lalex, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. BESENVAL Fabiana
Nata a PARIGI il 06.10.1920
F. 25 - map. 864 (ex 545/b) di mq. 3 - Corte - Zona A22
F. 25 - map. 865 (ex 564/b) di mq. 26 - Pri di cui mq. 23 in Zona BC2 e mq. 3 in Zona A22

des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 15 marzo 2002, n. 113.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di SAINT-DENIS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il signor Luigi Giovanni NEYROZ, nato ad AOSTA il 07.07.1949, è nominato capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di SAINT-DENIS.

La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 15 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 114 du 15 mars 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement de la voirie communale de Saint-Maurice - Lalex, dans la commune de SARRE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement de la voirie communale de Saint-Maurice - Lalex, dans la commune de SARRE, et compris dans les zones AC12 et BC2 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

- F. 25 - map. 866 (ex 547/b) di mq. 26 - Corte - Zona BC2
F. 25 - map. 867 (ex 548/b) di mq. 16 - Corte - Zona BC2
Indennità: □ 2.963,74

2. CLUSAZ Elsa
Nata ad ARVIER il 16.11.1943
F. 25 – map. 868 (ex 552/b) di mq. 46 – Corte – Zona BC2
Indennità: ₣ 2.001,00
 3. TRABBIA Gerardo Benito
Nato ad AOSTA il 21.01.1943
F. 25 – map. 870 (ex 572/b) di mq. 229 – Corte – Zona BC2
Indennità: ₣ 9.961,50
 4. Soc: LAMA 2000
di DE LUCA Gino & C.
con sede in COURMAYEUR
F. 25 – map. 871 (ex 851/b) di mq. 8 – Corte – Zona BC2
F. 25 – map. 872 (ex 852/b) di mq. 62 – Corte – Zona BC2
Indennità: ₣ 3.045,15
 5. VERDUCI Giovanni
Nato a MONTEBELLO IONICO il 22.08.1929
F. 25 – map. 873 (ex 503/b) di mq. 24 – Corte – Zona BC2
Indennità: ₣ 1.044,44
 6. BOCHE Augusto
Nato a MOUTHIER il 14.12.1913
F. 25 – map. 874 (ex 502/b) di mq. 65 – Corte – di cui mq. 63 in Zona BC2
Indennità: ₣ 2.741,64
 7. GUARIENTI Agostino
Nato a TORINO il 03.09.1958
CEPPELLINI Gabriella
Nata a COGNE il 12.08.1941
- DELÙ Giovanni
Nato ad ASTI il 10.07.1940
GALLIANO Anna
Nata ad AOSTA il 18.11.1954
SANOLLI Mario
Nata ad AOSTA il 18.11.1954
MENGONI Mario
Nato a TORINO il 09.06.1934
NIBI Marco
Nato a ROMA il 08.12.1964
SAVARÈ Enrico
Nato a BUCCINASCO (MI) il 04.07.1922
ANTHEMIS Maria Marcella
Nata a NUS il 23.01.1940
GRAPPEIN Silvio
Nato a COGNE il 27.02.1957
SOCIETÀ LALEX 64
di FEA Antonio e SIENA Elena Grazia
JUNOD Elio
Nato ad AVISE il 06.10.1953
SAVARÈ Maurizio
Nato a MILANO il 21.11.1949
GALLO Ines
Nata a MARSIGLIA il 27.05.1934
LOSCHI Loredana
Nata a TRIESTE il 27.01.1937
CONTA Guido
Nato ad AOSTA l'11.04.1939
LAVY Marisa
Nata ad AOSTA il 16.02.1958
ZEFILIPPO Maria
Nata a NAPOLI il 20.10.1954
ALIPRANDI Paola
Nata a TORINO il 20.01.1949
F. 26 – map. 877 (ex 202/b) di mq. 216 – Corte – Zona BC2
Indennità: ₣ 9.399,89

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SARRE e ricompresi nell'area «EF1» ed «EK» agricola del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione della viabilità comunale Saint-Maurice - Lalex, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. BOCHE Augusto
Nato a MOUTHIER il 14.12.1913
F. 25 – map. 874 (ex 502/b) di mq. 65 – Pri – di cui mq. 2 in Zona EF1
Indennità: ₣ 3,84
Contributo reg.le int.: ₣ 11,11
2. FAVRE Giorgio
Nato ad AOSTA il 15.10.1954

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà sogget-

B) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement de la voirie communale de Saint-Maurice - Lalex, dans la commune de SARRE, et compris dans les zones EF1 et EK agricole du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- F. 25 – map. 875 (ex 501/b) di mq. 59 – Pri – Zona EF1
Indennità: ₣ 113,17
Contributo reg.le int.: ₣ 327,83
3. BAL Maurizio
nato ad AOSTA il 23.11.1946
F. 26 – map. 876 (ex 142/b) di mq. 230 – Pri – Zona EK
Indennità: ₣ 441,17
Contributo reg.le int.: ₣ 1.277,97

C) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'ex-

ta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di SARRE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 15 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 15 marzo 2002, n. 115.

Autorizzazione, alla Ditta MENEGOLLA Giuseppe, ad apportare varianti alla derivazione d'acqua dalla Dora Baltea, in comune di COURMAYEUR, ad uso idroelettrico, già assentita con D.P.G.R. n. 578 in data 27.05.1983 e n. 372 in data 27.04.1995.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla ditta MENEGOLLA Giuseppe, giusta la domanda di variante presentata in data 20.10.1990, di derivare dalla Dora Baltea, in comune di COURMAYEUR, Moduli max. 32,50 e medi 26,00 di acqua per produrre, sul salto di metri 18,718, la potenza nominale media annua di KW. 477,125.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà la stessa della originaria rilasciata con D.P.G.R. n. 578 in data 27.05.1983 e cioè avrà durata sino al 26 maggio 2013, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare suppletivo n. 17274/5/DTA in data 21.08.2001, e con l'obbligo del pa-

ropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la commune de SARRE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 15 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 115 du 15 mars 2002,

autorisant M. Giuseppe MENEGOLLA à apporter des modifications à la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire Baltée, dans la Commune de COURMAYEUR, à usage hydroélectrique, visée aux arrêtés du président du Gouvernement régional n° 578 du 27 mai 1983 et n° 372 du 27 avril 1995.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à M. Giuseppe MENEGOLLA, conformément à la demande de modification déposée le 20 octobre 1990, de dériver de la Doire Baltée, dans la commune de COURMAYEUR, 32,50 modules d'eau au maximum et 26,00 modules en moyenne, pour la production, sur une chute de 18,718 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 477,125 kW.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est celle fixée initialement par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 578 du 27 mai 1983, aux termes duquel elle expirera le 26 mai 2013. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession complémentaire n° 17274/5/DTA du 21

gamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di Euro 2888,76, in ragione di euro 11,66 per ogni kW., sull'aumento di potenza di kW. 247,738, in applicazione dell'articolo unico del Decreto del Ministero delle Finanze in data 24.11.2000, oltre al canone annuo che già corrisponde sulla potenza di kW. 229,387 di cui al D.P.G.R. n. 372 in data 27.04.1995.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 15 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 118 du 15 mars 2002,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Cantone La Faretta» dans la commune de FONTAINEMORE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article premier. – La demande, la liste des usagers, la carte planimétrique du territoire, le rapport technique et l'ébauche des statuts du consortium d'amélioration foncière «Cantone La Faretta» en voie de constitution dans la commune de FONTAINEMORE, seront déposés à la maison communale de FONTAINEMORE pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent arrêté au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent les examiner et présenter les réclamations ou oppositions éventuelles, dans ce délai.

Article 2. – L'assemblée générale des propriétaires concernés est convoquée pour le mercredi 8 mai 2002, à 9 heures 30, à FONTAINEMORE dans une salle des écoles maternelles, sous la présidence de Mme Tiziana BRIX, fonctionnaire de l'assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, pour délibérer sur la constitution dudit consortium, sur l'approbation des statuts et sur la nomination de la députation provisoire.

Article 3. – Le présent arrêté sera porté à la connaissance des personnes concernées par voie d'affiches sur tout le territoire de la commune de FONTAINEMORE et par un

août 2001 doivent être respectées. La personne susmentionnée est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 2 888,76 euros, à raison de 11,66 euros par kW, sur la puissance nominale moyenne supplémentaire de 247,738 kW, en application de l'article unique de l'arrêté du ministre des finances du 24 novembre 2000, en sus de la redevance annuelle qu'elle verse déjà relativement à la puissance de 229,387 kW, au sens de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 372 du 27 avril 1995.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 15 marzo 2002, n. 118.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Cantone La Faretta» con sede nel comune di FONTAINEMORE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Articolo 1. – L'istanza, l'elenco delle utenze, la planimetria del territorio, la relazione tecnica e lo schema di statuto del costituendo consorzio di miglioramento fondiario «Cantone La Faretta», nel Comune di FONTAINEMORE, saranno depositati presso il suddetto Comune per un periodo di giorni venti a decorrere dal giorno di affissione del presente decreto all'albo pretorio comunale, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarli e produrre reclami od opposizioni entro tale termine;

Articolo 2. – I proprietari interessati sono convocati in assemblea generale per le ore 9 e 30 di mercoledì 8 maggio 2002 a FONTAINEMORE, in una sala della scuola materna, sotto la presidenza della signora Tiziana BRIX – funzionario dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali – per deliberare sulla costituzione del predetto consorzio, sull'approvazione dello statuto e sulla nomina della deputazione provvisoria;

Articolo 3. – Del presente decreto sarà dato avviso agli interessati mediante manifesti murali da affiggersi in tutto il territorio del comune di FONTAINEMORE e mediante av-

avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune et au Bulletin Officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 15 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 119 du 15 mars 2002,

portant dépôt auprès de la maison communale de MONTJOVET de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ru Chevrère et Montjovet» ayant son siège dans cette commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ru Chevrère et Montjovet» dont le siège est situé dans la commune de MONTJOVET, concernant les terrains sis dans les communes de CHAMPDEPRAZ et MONTJOVET et correspondant à une superficie globale de 991,97,74 hectares, comme il est indiqué ci-dessus, est déposée à la maison communale de MONTJOVET.

Art. 2

Le présent arrêté sera publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par voie d'affiches sur tout le territoire des communes de CHAMPDEPRAZ et MONTJOVET et par un avis qui sera publié aux tableaux d'affichage desdites communes pendant vingt jours, afin que les propriétaires intéressés puissent présenter les oppositions ou réclamations éventuelles, dans le délai susvisé.

Art. 3

Le Syndic de MONTJOVET est chargé de garder la documentation à la disposition des intéressés dans les bureaux de la maison communale pendant ledit délai de 20 jours.

Fait à Aoste, le 15 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 15 marzo 2002, n. 120.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni in Comune di CHAMBAVE, SAINT-DENIS e VERRAYES necessari all'esecuzione

viso da pubblicare all'albo pretorio del comune stesso e sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 15 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 15 marzo 2002, n. 119.

Deposito presso il comune di MONTJOVET della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ru Chevrère et Montjovet», con sede nel suddetto comune.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È depositata presso il comune di MONTJOVET la documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ru Chevrère et Montjovet», con sede nel comune di MONTJOVET, relativa ai terreni situati nei comuni di CHAMPDEPRAZ et di MONTJOVET, per una superficie globale di 991,97,74 ettari, come sopra indicato.

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti, da affiggersi in tutto il territorio dei comuni di CHAMPDEPRAZ e di MONTJOVET, e tramite un avviso pubblicato, per un periodo di venti giorni, all'albo pretorio dei suddetti comuni al fine di consentire alle persone interessate di prenderne visione e di presentare eventuali reclami o contestazioni entro il termine suddetto.

Art. 3

Il Sindaco di MONTJOVET è incaricato di lasciare la documentazione a disposizione degli interessati presso gli uffici del municipio per un periodo di venti giorni.

Aosta, 15 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 120 du 15 mars 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de réfection et de réaménagement

dei lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 11 nei tratti compresi tra i Km. 1+840- 2+480 e Km. 3+660 - 4+420 e tra le località Guet e Marseiller.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

a) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-DENIS, VERRAYES e CHAMBAVE e ricompresi nelle zone innanzi indicate dei rispettivi P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 11 nei tratti compresi tra i Km. 1+840 - 2+480 e Km. 3+660 - 4+420 e tra le frazioni Guet e Marseiller, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

COMUNE CENSUARIO DI CHAMBAVE

1. SOPRAN Andrea
n. ad AOSTA il 15.09.75
SOPRAN Mario
n. a RIVAMONTE il 05.03.48
BARATIER Lidia
n. ad AOSTA il 27.01.47
F. 3 - n. 1104 - Superf. occupata mq. 36
Indennità: ₤ 48,69
Contributo regionale: ₤ 220,39
2. CULAZ Raimondo
n. a SAINT-VINCENT il 16.02.49

COMUNE CENSUARIO DI VERRAYES

1. PHILIPPOT Silvio
n. VERRAYES 19.09.1936
F. 54 - n. 716 - Superf. occupata mq. 41
F. 54 - n. 141 - Superf. occupata mq. 88
F. 54 - n. 142 - Superf. occupata mq. 5
Indennità: ₤ 107,46
Contributo regionale: ₤ 499,14
2. LAVEVAZ Romano
n. CHAMBAVE 12.13.1933
F. 54 - n. 357 - Superf. occupata mq. 3
F. 54 - n. 359 - Superf. occupata mq. 73
F. 55 - n. 14 - Superf. occupata mq. 13
F. 56 - n. 529 - Superf. occupata mq. 36
Indennità: ₤ 103,49
Contributo regionale: ₤ 559,61

de la RR n° 11, du P.K. 1 + 840 au P.K. 2 + 480, du P.K. 3 + 660 au P.K. 4 + 420 et entre les hameaux de Guet et de Marseiller, dans les Communes de CHAMBAVE, de SAINT-DENIS et de VERRAYES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

a) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de réfection et de réaménagement de la RR n° 11, du P.K. 1 + 840 au P.K. 2 + 480, du P.K. 3 + 660 au P.K. 4 + 420 et entre les hameaux de Guet et de Marseiller, dans les Communes de CHAMBAVE, de SAINT-DENIS et de VERRAYES, et compris dans les zones des PRGC desdites communes indiquées au préambule du présent acte, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

COMMUNE DE CHAMBAVE

- DAGNES Lina
n. a MONTJOVET il 16.02.51
F. 3 - n. 159 - Superf. occupata mq. 78
Indennità: ₤ 128,95
Contributo regionale: ₤ 598,97
3. CHATRIAN Mario
n. CHAMBAVE 25.05.1945
F. 3 - n. 931 - Superf. occupata mq. 65
Indennità: ₤ 107,46
Contributo regionale: ₤ 499,14

COMMUNE DE VERRAYES

3. PIREDDA Giovanni
PIREDDA Lucetta
PIREDDA Romano
F. 54 - n. 763 - Superf. occupata mq. 8
F. 54 - n. 764 - Superf. occupata mq. 2
F. 54 - n. 765 - Superf. occupata mq. 4
Indennità: ₤ 21,65
Contributo regionale: ₤ 97,95
4. LAVEVAZ Rosina
n. CHAMBAVE 12.09.1935
F. 54 - n. 210 - Superf. occupata mq. 278
F. 54 - n. 209 - Superf. occupata mq. 134
F. 54 - n. 208 - Superf. occupata mq. 132
Indennità: ₤ 565,81
Contributo regionale: ₤ 2.576,18

5. DIMITROFF Franca
n. AOSTA 23.06.1955
DIMITROFF Sergio
n. AOSTA 24.03.1960
F. 54 – n. 125 – Superf. occupata mq. 23
Indennità: ₤ 31,11
Contributo regionale: ₤ 140,80
6. ISABELLON Edy Manuel
17.04.1974
MACHET Giovanna Delfina
n. CHAMBAVE 08.01.1945
ISABELLON Lorena Cristina
n. AOSTA 19.08.1965
MACHET Paolina
n. TORGNON 09.04.1939
F. 54 – n. 149 – Superf. occupata mq. 118
Indennità: ₤ 159,61
Contributo regionale: ₤ 722,38
7. CULAT Alessandro fu Angelo
n. VERRAYES 27.08.1871
F. 54 – n. 718 – Superf. occupata mq. 45
F. 54 – n. 719 – Superf. occupata mq. 70
F. 54 – n. 622 – Superf. occupata mq. 55
F. 55 – n. 15 – Superf. occupata mq. 48
F. 55 – n. 544 – Superf. occupata mq. 4
F. 56 – n. 656 – Superf. occupata mq. 5
F. 54 – n. 366 – Superf. occupata mq. 9
Indennità: ₤ 83,91
Contributo regionale: ₤ 550,52
8. RAVICCHIO Franco
n. AOSTA 20.09.1969
F. 54 – n. 174 – Superf. occupata mq. 19
F. 54 – n. 175 – Superf. occupata mq. 83
F. 54 – n. 146 – Superf. occupata mq. 78
Indennità: ₤ 169,25
Contributo regionale: ₤ 895,50
9. PHILIPPOT Lidia
n. AOSTA 02.12.1942
F. 54 – n. 143 – Superf. occupata mq. 70
F. 54 – n. 144 – Superf. occupata mq. 12
Indennità: ₤ 66,05
Contributo regionale: ₤ 388,21
10. MATHAMEL Elio
n. AOSTA 15.04.1954
MATHAMEL Gabriele
n. AOSTA 20.12.1985
MATHAMEL Cinzia
n. AOSTA 11.03.1988
F. 54 – n. 111 – Superf. occupata mq. 68
F. 54 – n. 645 – Superf. occupata mq. 70
Indennità: ₤ 274,82
Contributo regionale: ₤ 909,72
11. PHILIPPOT Matteo
n. VERRAYES 24.04.1927
F. 54 – n. 145 – Superf. occupata mq. 52
Indennità: ₤ 70,34
Contributo regionale: ₤ 318,34
12. PHILIPPOT Amato
n. VERRAYES 01.01.1926
F. 54 – n. 199 – Superf. occupata mq. 38
Indennità: ₤ 51,40
Contributo regionale: ₤ 232,63
13. FOUDON Michele
n. CHAMBAVE 22.02.1933
MICHELET Nilda
n. AOSTA 10.05.1955
F. 54 – n. 692 – Superf. occupata mq. 18
Indennità: ₤ 35,85
Contributo regionale: ₤ 148,17
14. CERISE Orlando
n. NUS – 23.10.1940
MAGEY Suzy
n. Algeria 12.11.1944
F. 54 – n. 110 – Superf. occupata mq. 11
Indennità: ₤ 14,88
Contributo regionale: ₤ 67,34
15. LAVEVAZ Persida Alina
n. VERRAYES 06.07.1914
F. 54 – n. 362 – Superf. occupata mq. 36
F. 54 – n. 358 – Superf. occupata mq. 33
F. 54 – n. 211 – Superf. occupata mq. 94
F. 54 – n. 364 – Superf. occupata mq. 90
F. 54 – n. 717 – Superf. occupata mq. 15
F. 55 – n. 42 – Superf. occupata mq. 1
Indennità: ₤ 66,27
Contributo regionale: ₤ 634,17
16. PHILIPPOT Maddalena
n. VERRAYES 04.09.1924
F. 55 – n. 16 – Superf. occupata mq. 13
Indennità: ₤ 17,58
Contributo regionale: ₤ 79,58
17. INTERMARMÌ S.r.l.
F. 55 – n. 6 – Superf. occupata mq. 13
F. 55 – n. 7 – Superf. occupata mq. 53
Indennità: ₤ 1,23
Contributo regionale: ₤ 52,99
18. SUFFREDINI Mauro
n. CHÂTILLON 04.08.1946
SUFFREDINI Carla
n. CHÂTILLON 25.09.1948
SUFFREDINI Pierina
n. CARRARA 08.03.1941
F. 55 – n. 542 – Superf. occupata mq. 22
F. 55 – n. 9 – Superf. occupata mq. 28
F. 55 – n. 8 – Superf. occupata mq. 2
Indennità: ₤ 40,99
Contributo regionale: ₤ 201,32
19. LILLAZ Clementina
n. CHAMBAVE 07.04.1937
PHILIPPOT Giuseppe
n. CHAMBAVE 20.09.1932

- F. 55 – n. 17 – Superf. occupata mq. 3
Indennità: ₣ 4,06
Contributo regionale: ₣ 18,37
20. CHATRIAN Casimiro
n. AOSTA 18.04.1950
F. 56 – n. 523 – Superf. occupata mq. 50
Indennità: ₣ 67,63
Contributo regionale: ₣ 306,09
21. CHATRIAN Mario
n. CHAMBAVE 25.05.1945
F. 56 – n. 525 – Superf. occupata mq. 6
F. 56 – n. 524 – Superf. occupata mq. 15
Indennità: ₣ 28,40
Contributo regionale: ₣ 128,56
22. PELLISSIER Celestino
n. CHAMBAVE 22.08.1933
PELLISSIER Cesarina
n. CHAMBAVE 14.10.1931
F. 55 – n. 541 – Superf. occupata 1
Indennità: ₣ 1,35
Contributo regionale: ₣ 6,12
23. PLANET Louis Georges
n. Francia 07.01.1930
F. 55 – n. 90 – Superf. occupata mq. 78
F. 55 – n. 109 – Superf. occupata mq. 17
F. 55 – n. 110 – Superf. occupata mq. 5
F. 55 – n. 89 – Superf. occupata mq. 71
F. 55 – n. 554 – Superf. occupata mq. 49
Indennità: ₣ 288,29
Contributo regionale: ₣ 1.391,88
24. PERRIN Graziella
- n. VERRAYES 02.01.1951
F. 54 – n. 520 – Superf. occupata mq. 106
Indennità: ₣ 1,97
Contributo regionale: ₣ 85,11
25. PHILIPPOT Anna
n. CHAMBAVE 12.07.1937
F. 54 – n. 114 – Superf. occupata mq. 3
Indennità: ₣ 0,34
Contributo regionale: ₣ 7,91
26. LILLAZ Maria Luigia – Usuf. parziale
PHILIPPOT Augusto fu Giuseppe – Compr.
PHILIPPOT Carla
n. VERRAYES 07.03.1969 – Prop. per 1/18
PHILIPPOT Giuseppe Pietro fu Giuseppe – Prop. per 1/18
PHILIPPOT Henry
n. AOSTA 08.07.1965 – Prop. per 1/18
PHILIPPOT Rolando
n. AOSTA 25.06.1955 – Prop. per 1/18
PHILIPPOT Samuele fu Giuseppe
n. VERRAYES 23.02.1919 – Compr.
THERISOD Germana
n. VILLENEUVE 10.09.1933 – Prop. per 1/12
F. 54 – n. 113 – Superf. occupata mq. 2
Indennità: ₣ 2,71
Contributo regionale: ₣ 12,24
27. CHAPELLU Elsa Maria
n. VERRAYES 02.01.1955
LILLAZ Bruno Vittorio
n. AOSTA 09.01.1950
F. 54 – n. 124 – Superf. occupata mq. 2
Indennità: ₣ 2,71
Contributo regionale: ₣ 12,24

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-DENIS

1. GYPPAZ Giuseppina
n. CHAMBAVE 25.06.1937
F. 19 – n. 778 – Superf. occupata mq. 4
F. 19 – n. 779 – Superf. occupata mq. 20
F. 19 – n. 752 – Superf. occupata mq. 27
F. 19 – n. 745 – Superf. occupata mq. 25
F. 19 – n. 613 – Superf. occupata mq. 10
F. 19 – n. 1054 – Superf. occupata mq. 23
F. 19 – n. 1056 – Superf. occupata mq. 45
F. 19 – n. 1059 – Superf. occupata mq. 19
F. 19 – n. 1060 – Superf. occupata mq. 22
F. 19 – n. 1066 – Superf. occupata mq. 21
F. 19 – n. 744 – Superf. occupata mq. 25
Indennità: ₣ 199,65
Contributo regionale: ₣ 1.067,30
2. REY Assunta
n. TORGNON 04.08.1901
F. 19 – n. 878 – Superf. occupata mq. 26
F. 19 – n. 877 – Superf. occupata mq. 29
F. 19 – n. 1063 – Superf. occupata mq. 16
F. 19 – n. 835 – Superf. occupata mq. 15

COMMUNE DE SAINT-DENIS

- F. 19 – n. 1051 – Superf. occupata mq. 10
F. 19 – n. 746 – Superf. occupata mq. 43
F. 19 – n. 876 – Superf. occupata mq. 30
F. 19 – n. 717 – Superf. occupata mq. 7
F. 19 – n. 724 – Superf. occupata mq. 6
F. 19 – n. 1061 – Superf. occupata mq. 34
F. 19 – n. 1061 – Superf. occupata mq. 1
F. 19 – n. 721 – Superf. occupata mq. 12
Indennità: ₣ 200,52
Contributo regionale: ₣ 1.036,46
3. CORGNIER Annetta
n. TORGNON 15.09.1912
F. 19 – n. 1029 – Superf. occupata mq. 25
F. 19 – n. 1062 – Superf. occupata mq. 4
F. 19 – n. 823 – Superf. occupata mq. 15
F. 19 – n. 823 – Superf. occupata mq. 55
Indennità: ₣ 136,36
Contributo regionale: ₣ 667,93
4. PERRIN Pierina
n. SAINT-DENIS 13.01.1948

- F. 19 – n. 1065 – Superf. occupata mq. 21
F. 19 – n. 834 – Superf. occupata mq. 62
F. 19 – n. 871 – Superf. occupata mq. 13
Indennità: ₣ 18,87
Contributo regionale: ₣ 193,67
5. LAVEVAZ Giuseppe
n. CHAMBAVE 28.06.1932
F. 19 – n. 837 – Superf. occupata mq. 1
F. 19 – n. 836 – Superf. occupata mq. 5
Indennità: ₣ 14,88
Contributo regionale: ₣ 46,07
6. REY Giorgio
n. CHAMBAVE 06.03.1952
REY Martino
n. AOSTA 01.05.1953
F. 19 – n. 874 – Superf. occupata mq. 28
F. 19 – n. 875 – Superf. occupata mq. 23
Indennità: ₣ 12,56
Contributo regionale: ₣ 120,23
7. LAVEVAZ Desiderato
n. CHAMBAVE 15.06.1930
F. 19 – n. 1064 – Superf. occupata mq. 46
Indennità: ₣ 11,33
Contributo regionale: ₣ 108,45
8. REY Daziano
n. SAINT-DENIS
F. 19 – n. 883 – Superf. occupata mq. 83
F. 19 – n. 884 – Superf. occupata mq. 155
Indennità: ₣ 58,63
Contributo regionale: ₣ 561,09
9. VUILLERMOZ Giuseppe Ruggero
n. SAINT-DENIS 26.03.1926
F. 19 – n. 885 – Superf. occupata mq. 83
F. 19 – n. 1067 – Superf. occupata mq. 34
Indennità: ₣ 28,62
Contributo regionale: ₣ 275,83
10. BARATHIER Lidia
n. AOSTA 27.01.1947
F. 19 – n. 701 – Superf. occupata mq. 4
Indennità: ₣ 5,41
Contributo regionale: ₣ 24,49
11. GRANGE Maria fu Casimiro
GIPPAZ Cesare
n. NUS il 08.07.25
GIPPAZ Giuditta
n. CHAMBAVE il 08.08.40
GYPPAZ Giuseppina
n. CHAMBAVE il 25.06.37
F. 19 – n. 757 – Superf. occupata mq. 20
Indennità: ₣ 4,93
Contributo regionale: ₣ 47,15
12. LETTRY Maria
n. SAINT-DENIS 23.12.1922
F. 19 – n. 879 – Superf. occupata mq. 60
Indennità: ₣ 14,78
Contributo regionale: ₣ 141,45
13. OTTIN Matilde Giuliana
n. CHAMBAVE 09.06.1932
F. 19 – n. 701 – Superf. occupata mq. 2
Indennità: ₣ 0,04
Contributo regionale: ₣ 1,61
14. CHATRIAN Cesare
n. AOSTA 31.10.1942
CHATRIAN Lidia
n. TORGNON 12.04.1944
PERRIN Maria Teresa Vittoria
n. TORGNON 10.07.1918
DEMÉ Daziano
n. AOSTA 19.10.1953
F. 19 – n. 750 – Superf. occupata mq. 42
F. 19 – n. 929 – Superf. occupata mq. 33
F. 19 – n. 750 – Superf. occupata mq. 3
Indennità: ₣ 19,22
Contributo regionale: ₣ 183,89
15. VASER Ilario
n. HÔNE 19.05.1947
F. 19 – n. 880 – Superf. occupata mq. 78
Indennità: ₣ 19,22
Contributo regionale: ₣ 183,89
16. MORETTI Rosanna
n. AOSTA 10.08.1955
PERRIN Nives
n. AOSTA 14.12.1957
REY Giorgio
n. CHAMBAVE 06.03.1952
REY Martino
n. AOSTA 01.05.1953
F. 19 – n. 873 – Superf. occupata mq. 30
Indennità: ₣ 49,60
Contributo regionale: ₣ 230,37
17. VESAN Rinaldo
n. AOSTA 26.09.1958
F. 19 – n. 870 – Superf. occupata mq. 36
Indennità: ₣ 0,67
Contributo regionale: ₣ 28,90
18. BENOCCI Urbano
n. MAGLIANO IN TOSCANA 28.05.1928
GENTILIN Elisa
n. AOSTA 25.08.1935
F. 19 – n. 868 – Superf. occupata mq. 3
Indennità: ₣ 4,96
Contributo regionale: ₣ 23,04
19. MACHET Giorgetta
n. AOSTA 16.12.1949
MACHET Francesca
n. AOSTA 08.07.1952
MACHET Giorgio
n. AOSTA 16.12.1949
MACHET Savio

- n. AOSTA 20.05.1957
F. 19 – n. 839 – Superf. occupata mq. 45
Indennità: ₣ 11,09
Contributo regionale: ₣ 106,09
20. CULAZ Raimondo
n. SAINT-VINCENT 16.02.1949
DAGNES Lina
n. MONTJOVET 16.02.1951
F. 19 – n. 838 – Superf. occupata mq. 15
Indennità: ₣ 24,80
Contributo regionale: ₣ 115,19
21. MACHET Maria Marcella
n. TORGNON 13.12.1942
OTTOBON Gastone
n. AOSTA 10.02.1938
F. 19 – n. 777 – Superf. occupata mq. 45
Indennità: ₣ 74,39
Contributo regionale: ₣ 345,56
22. PUGLIESE Teresa
n. MONTEBELLO JONICO 08.11.1943
RICCI Giampiero
n. MELEGNANO 15.01.1937
F. 19 – n. 747 – Superf. occupata mq. 16
F. 19 – n. 751 – Superf. occupata mq. 11
F. 19 – n. 748 – Superf. occupata 1
Indennità: ₣ 6,90
Contributo regionale: ₣ 66,01
23. MUS Maria
n. TORGNON 20.01.1920
F. 19 – n. 1052 – Superf. occupata mq. 10
Indennità: ₣ 2,46
Contributo regionale: ₣ 23,58
24. GYPPEZ Giulio fu Grato
n. TORGNON 27.11.1891
F. 19 – n. 930 – Superf. occupata mq. 20
Indennità: ₣ 33,06
Contributo regionale: ₣ 153,58
25. CORGNIER Emanuele fu Francesco
F. 19 – n. 840 – Superf. occupata mq. 38
Indennità: ₣ 9,36
Contributo regionale: ₣ 89,59
26. CORGNIER Battista
n. TORGNON 14.09.1915
CORGNIER Grato Lino Nestore
n. TORGNON 03.12.1919
CORGNIER Ivonne Clelia
n. CHÂTILLON 14.09.1950
CORGNIER Silvio Lino
n. AOSTA 10.02.1947
Res. Brasile rua Pirandello, 299 – 04623 SAO PAOLO
GORRET Carolina fu Gerolamo – usuf. parziale
GRANGE Teodolinda
n. CHAMBAVE 18.03.1936
Res. CHÂTILLON loc. Gléreyaz, 19
NAVILLOD Ugo Luigi
- n. AOSTA 16.05.1967
Res. ANTEY-SAINT-ANDRÉ – fr. Buisson
PAOLETTI Elia
n. ANCONA 04.09.1925
Res. Brasile – Avenua padre Antonio Josè Dos Santos,
388 APTO 91
Ciudade Monçoes 04563 SAO PAOLO
F. 19 – n. 923 – Superf. occupata mq. 25
Indennità: ₣ 6,16
Contributo regionale: ₣ 58,94
27. BARATHIER Battista fu Leonardo
BARATHIER Elisa fu Francesco
BARATHIER Leonardo fu Francesco
LAMOTTE Ippolito
PERRIN Elisa mar. PERRIN fu Vittorio comprop.
F. 19 – n. 710 – Superf. occupata mq. 44
Indennità: ₣ 10,84
Contributo regionale: ₣ 103,73
28. MUS Adriana
n. TORGNON 03.12.1899
MUS Battista fu Samuele
MUS Cesarina fu Samuele
MUS Luigi fu Samuele
MUS Maria fu Samuele
MUS Natale fu Samuele
MUS Zeffirino fu Samuele
PERRIN Battistina di Serafino
PERRIN Letizia di Serafino
PERRIN Pierino di Serafino
PERRIN Vittorio di Serafino
F. 19 – n. 1058 – Superf. occupata 8
Indennità: ₣ 1,97
Contributo regionale: ₣ 18,86
29. CHATRIAN Diego
n. TORGNON 25.05.1956
CHATRIAN Donato
n. AOSTA 25.07.1968
F. 19 – n. 725 – Superf. occupata mq. 50
F. 19 – n. 727 – Superf. occupata mq. 9
Indennità: ₣ 41,99
Contributo regionale: ₣ 265,29
30. MACHET Cesarina
n. TORGNON 05.11.1915
F. 19 – n. 776 – Superf. occupata mq. 18
Indennità: ₣ 29,76
Contributo regionale: ₣ 138,22
31. PERRIN Luigi fu Grato
n. VERRAYES 02.04.1895
F. 19 – n. 886 – Superf. occupata 1
Indennità: ₣ 0,25
Contributo regionale: ₣ 2,36
32. LETTRY Maria Ernestina
n. SAINT-DENIS 17.07.1919
MUS Delfina
n. CHAMBAVE 09.02.1944

MUS Marina
n. AOSTA 26.07.1949
F. 19 – n. 614 – Superf. occupata mq. 1
Indennità: \approx 0,02
Contributo regionale: \approx 0,80

Aosta, 15 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 18 marzo 2002, n. 124.

Iscrizione nel registro regionale delle Organizzazioni di volontariato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di Volontariato;

Vista la deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 relativa all'istituzione del registro regionale delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3513 in data 17 ottobre 2000 concernente l'istituzione dell'Osservatorio regionale per il volontariato per il triennio 2000/2003;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» – art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata da «FORUM PER I DIRITTI DEI BAMBINI DI CHERNOBYL ASSOCIAZIONE DELLA VALLE D'AOSTA»;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale di «FORUM PER I DIRITTI DEI BAMBINI DI CHERNOBYL ASSOCIAZIONE DELLA VALLE D'AOSTA».

decreta

33. BICH Rosina
n. CHAMBAVE 12.04.1930
F. 19 – n. 872 – Superf. occupata mq. 17
Indennità: \approx 4,19
Contributo regionale: \approx 40,08

Fait à Aoste, le 15 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 124 du 18 mars 2002,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 portant institution du Registre régional des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3513 du 17 octobre 2000 concernant l'institution de l'Observatoire régional du bénévolat pour la période 2000/2003 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment le 11^e alinéa de l'art. 4 de son annexe D – «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants» –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4^e alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu la demande d'immatriculation audit Registre, déposée par l'association «FORUM PER I DIRITTI DEI BAMBINI DI CHERNOBYL ASSOCIAZIONE DELLA VALLE D'AOSTA» ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation au Registre régional de l'association «FORUM PER I DIRITTI DEI BAMBINI DI CHERNOBYL ASSOCIAZIONE DELLA VALLE D'AOSTA» ;

arrête

1) è iscritta al registro regionale delle Organizzazioni di volontariato istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 la seguente Organizzazione di volontariato:

- «Forum per i diritti dei bambini di Chernobyl Associazione della Valle d'Aosta»
- Loc. Grand Charrière, 56
- 11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 18 marzo 2002, n. 125.

Iscrizione nel registro regionale delle Organizzazioni di volontariato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 relativa all'istituzione del registro regionale delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3513 in data 17 ottobre 2000 concernente l'istituzione dell'Osservatorio regionale per il volontariato per il triennio 2000/2003;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» - art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata dall'Organizzazione di volontariato: «PSICOLOGI PER I POPOLI - EMERGENZA VALLE D'AOSTA»;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali

1) L'organisation bénévole indiquée ci-après est immatriculée au Registre régional des organisations bénévoles institué par la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 :

- «Forum per i diritti dei bambini di Chernobyl Associazione della Valle d'Aosta»
- 56, Grande-Charrière
- 11020 SAINT-CHRISTOPHE

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 125 du 18 mars 2002,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 portant institution du Registre régional des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3513 du 17 octobre 2000 concernant l'institution de l'Observatoire régional du bénévolat pour la période 2000/2003 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment le 11^e alinéa de l'art. 4 de son annexe D - «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants» -, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4^e alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu la demande d'immatriculation audit Registre, déposée par l'association «PSICOLOGI PER I POPOLI - EMERGENZA VALLE D'AOSTA» ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des

dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale dell'Organizzazione di volontariato «PSICOLOGI PER I POPOLI – EMERGENZA VALLE D'AOSTA».

decreta

1) è iscritta al registro regionale delle Organizzazioni di volontariato istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 la seguente Organizzazione di volontariato:

- «Psicologi per i popoli – emergenza Valle d'Aosta»
- Via Sorreley
- 11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 18 marzo 2002, n. 127.

Rettifica al decreto n. 106 del 13 marzo 2002, prot. n. 7979/50.P., recante «Aggiornamento del gettone di presenza riconosciuto ai componenti la Commissione edilizia residenziale pubblica sovvenzionata, ai sensi della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. La rettifica del proprio decreto n. 106 del 13 marzo 2002, prot. n. 7979/50.P., recante «Aggiornamento del gettone di presenza riconosciuto ai componenti la Commissione edilizia residenziale pubblica sovvenzionata, ai sensi della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni», determinando quale ammontare del gettone di presenza spettante al componente e all'esperto tecnico della Commissione edilizia residenziale pubblica sovvenzionata, per ogni giornata di seduta, l'importo di euro 66,11, in luogo della somma erroneamente indicata euro 154,94.

2. Il Servizio edilizia residenziale pubblica dell'Assessorato regionale del territorio ambiente e opere pubbliche è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation au Registre régional de l'association «PSICOLOGI PER I POPOLI – EMERGENZA VALLE D'AOSTA» ;

arrête

1) L'organisation bénévole indiquée ci-après est immatriculée au Registre régional des organisations bénévoles institué par la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 :

- «Psicologi per i popoli – emergenza Valle d'Aosta»
- Hameau de Sorreley
- 11020 SAINT-CHRISTOPHE

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 127 du 18 mars 2002,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 106 du 13 mars 2002, réf. n° 7979/50.P. portant mise à jour du jeton de présence à verser aux membres de la commission chargée de l'attribution des logements sociaux visée à la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. L'arrêté du président de la Région n° 106 du 13 mars 2002, réf. n° 7979/50.P. portant mise à jour du jeton de présence à verser aux membres de la commission chargée de l'attribution des logements sociaux visée à la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée et rectifié comme suit : Le montant des jetons de présence à verser à chaque membre et à chaque expert technique de la commission chargée de l'attribution des logements sociaux est fixé, pour chaque journée de séance, à 66,11 euros au lieu de 154,94 euros, somme indiquée erronément par l'arrêté susmentionné.

2. Le Service de la construction sociale de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 18 marzo 2002, n. 129.

Integrazione al decreto n. 79, prot. n. 5427/PREF, in data 25 febbraio 2002 recante «Aggiornamento delle “tariffe di legalità” e relative fasce di oscillazione dei servizi di vigilanza privata».

IL PRESIDENTE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1. Il punto 1) del decreto n. 79, prot. n. 5427/PREF, in data 25 febbraio 2002, recante «Aggiornamento delle “tariffe di legalità” e relative fasce di oscillazione dei servizi di vigilanza privata» è così integrato:

COLLEGAMENTO D'ALLARME - CANONE MENSILE

- A) Allarme telefonico medie utenze (attività commerciali ecc.) = Euro 43,90, con un'oscillazione \pm 20%.
- B) Allarme telefonico appartamento privato = Euro 25,82, con un'oscillazione \pm 20%.
- C) Allarme telefonico utenze grandi dimensioni e ad elevato rischio (banche, gioiellerie, fabbriche ecc..) = canone variabile da un minimo di Euro 52,68 ad un massimo di Euro 180,76.
- D) Allarme monodirezionale = Euro 61,97, con un'oscillazione \pm 20%.
- E) Allarme bidirezionale = Euro 154,94, con un'oscillazione \pm 20%.
- F) Videosorveglianza = Euro 180,76, con un'oscillazione \pm 20%.

2. La Questura di AOSTA è incaricata di notificare il presente provvedimento ai titolari degli Istituti di vigilanza privata operanti in Valle d'Aosta, nonché di vigilare sulla sua puntuale applicazione.

Aosta, 18 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 18 marzo 2002, n. 130.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori realizzazione della pista forestale di Charvaz - ramo dal torrente Montagnola a Charvaz in Comune di LA SALLE e parziale rettifica al precedente decreto n. 736 del 21.12.2001.

Arrêté n° 129 du 18 mars 2002,

complétant l'arrêté du président de la Région n° 79 du 25 février 2002, réf. n° 5427/PREF, portant mise à jour des tarifs légaux des services de surveillance privée et des marges de variation y afférentes.

LE PRÉSIDENT
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1. Le point 1) de l'arrêté du président de la Région n° 79 du 25 février 2002, réf. n° 5427/PREF, portant mise à jour des tarifs légaux des services de surveillance privée et des marges de variation y afférentes, est complété comme suit :

ALARME - TARIFS MENSUELS

- A) Alarme téléphonique, structures de moyennes dimensions (activités commerciales, etc.) : 43,90 euros, variation \pm 20% ;
- B) Alarme téléphonique, appartements : 25,82 euros, variation \pm 20% ;
- C) Alarme téléphonique, structures de grandes dimensions et à haut risque (banques, joailleries, usines, etc.) : tarif variable, allant de 52,68 euros minimum, à 180,76 euros maximum ;
- D) Alarme monodirectionnelle : 61,97 euros, variation \pm 20% ;
- E) Alarme bidirectionnelle : 154,94 euros, variation \pm 20% ;
- F) Vidéosurveillance : 180,76 euros, variation \pm 20%.

2. La Questure d'AOSTE est chargée de notifier le présent arrêté aux titulaires des établissements de surveillance privée œuvrant en Vallée d'Aoste et de veiller à son application.

Fait à Aoste, le 18 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 130 du 18 mars 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la piste forestière de Charvaz (tronçon reliant le Montagnola à Charvaz), dans la Commune de LA SALLE et modifiant partiellement l'arrêté du président de la Région n° 736 du 21 décembre 2001.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di LA SALLE ricompresi nella zona omogenea E ed A24 (per la parte inserita in fascia "a" della zona franosa) del vigente P.R.G.C. necessari per i lavori di realizzazione della pista forestale di Charvaz - ramo dal torrente Montagnola a Charvaz, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante agli aventi diritto ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI LA SALLE

1. BOIS Leonia
nata a LA SALLE il 01.08.1916
residente a LA SALLE fraz. Croix des Prés, 53
C.F.: BSO LNE 16M41 E458Z – proprietaria
Foglio 17 n. 580 (ex 412/b) di mq 8 pri – zona A24 (fascia «a» = E)
Indennità: euro 7,13
Contributo regionale integrativo: euro 52,68
2. COMUNE DI LA SALLE
C.F.: 00167070077 – proprietario
Foglio 6 n. 85/a (già 10/b) di mq 1501 – zona E
Foglio 6 n. 85/d (già 10/b) di mq 2764 – zona E
Foglio 6 n. 85/g (già 10/b) di mq 1114 – zona E
Foglio 6 n. 85/l (già 10/b) di mq 8954 – zona E
Foglio 6 n. 86/a (già 10/c) di mq 2677 – zona E
Foglio 6 n. 86/d (già 10/c) di mq 16 – zona E
Indennità: euro 5.601,23
Contributo regionale integrativo: euro 38.732,05
3. PASCAL Fabrizio
nato ad AOSTA il 19.08.1974
residente a LA SALLE fraz. Echarlod, 291
C.F.: PSC FRZ 27M19 A326T – proprietario per 1/2
PASCAL Matteo
nato ad AOSTA il 15.02.1977
residente a LA SALLE fraz. Echarlod, 291
C.F.: PSC MT 77B15 A326D – proprietario per 1/2
Foglio 42 n. 608 (ex 290/b) di mq 72 p – zona E
Foglio 42 n. 609 (ex 290/c) di mq 709 p – zona E
Foglio 42 n. 603 (ex 291/b) di mq 207 p – zona E
Foglio 42 n. 290/a (già 290/a) di mq 93 p - zona E
Foglio 42 n. 291/a (già 291/b) di mq 114 p - zona E
Indennità: euro 130,25
Contributo regionale integrativo: euro 3.154,21
4. BELLONE Pierino
nato a LA SALLE l'11.02.1948
C.F.: BLL PRN 48B11 E458C – proprietario per 5/36
BOIS Giuseppina
nata in Francia il 23.05.1913
C.F.: BSO GPP 13E63 Z110B – proprietaria per 5/54
BOIS Leonia

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la piste forestière de Charvaz (tronçon reliant le Montagnola au hameau de Charvaz), dans la Commune de LA SALLE, et compris dans les zones homogènes E et A24 (partie située dans le secteur A de la zone sujette aux éboulements) du PRGC de ladite commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire à verser aux ayants droit, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE LA SALLE

- nata a LA SALLE il 01.08.1916
C.F.: BSO LNE 16M41E458Z – proprietaria per 5/54
BOIS Ottavio
nato a LA SALLE il 14.09.1918
C.F.: BSO TTV 18P14 E458L – proprietario per 5/54
PASCAL Carlo fu Giuseppe – comproprietario per 5/7
PASCAL Erminia fu Alessandro – proprietaria per 1/7
PASCAL Lea
nata a LA SALLE il 27.04.1923
C.F. PSC LEA 23D67 E458R – proprietà per 1/7
PASCAL Maurizio fu Giuseppe
nato a LA SALLE il 27.09.1887 – comproprietario per 5/7
PASCAL Onorina fu Giuseppe
nata a LA SALLE il 05.02.1891 – comproprietario per 5/7
PASCAL Pietro
nato a LA SALLE il 10.04.1914
C.F.: PSC PTR 14M10 E458D – proprietario per 5/36
Foglio 18 n. 411(ex 353/b) di mq 29 s – zona E
Indennità euro 14,00
Contributo regionale integrativo: euro 137,07
5. BELLONE Pierino
nato a LA SALLE l'11.02.1948
C.F.: BLL PRN 48B11 E458C – proprietario per 5/36
BOIS Giuseppina
nata in Francia il 23.05.1913
C.F.: BSO GPP 13E63 Z110B – proprietaria per 5/54
BOIS Leonia
nata a LA SALLE il 01.08.1916
C.F.: BSO LNE 16M41 E458Z – proprietaria per 5/54
BOIS Ottavio
nato a LA SALLE il 14.09.1918
C.F.: BSO TTV 18P14 E458L – proprietario per 5/54
PASCAL Carlo fu Giuseppe – comproprietario per 5/7
PASCAL Erminia fu Alessandro – proprietaria per 1/7
PASCAL Lea
nata a LA SALLE il 27.04.1923
C.F. PSC LEA 23D67 E458R – proprietà per 1/7
PASCAL Maurizio fu Giuseppe
nato a LA SALLE il 27.09.1887 – comproprietario per 5/7
PASCAL Onorina fu Giuseppe
nata a LA SALLE il 05.02.1891 – comproprietario per 5/7
PASCAL Pietro

nato a LA SALLE il 10.04.1914
C.F.: PSC PTR 14M10 E458D – proprietario per 5/36

Foglio 17 n. 604 (ex 314/b) di mq 6 pr – zona E
Indennità: euro 4,29

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di LA SALLE, ricompresi nella zona A24 (per la parte inserita in fascia «c» della zona franosa) del vigente P.R.G.C. necessari per i lavori di realizzazione della pista forestale di Charvaz - ramo dal torrente Montagnola a Charvaz, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la piste forestière de Charvaz (tronçon reliant le Montagnola à Charvaz), dans la Commune de LA SALLE, et compris dans la zone A24 (partie située dans le secteur C de la zone sujette aux éboulements) du PRGC de ladite commune, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

6. BORETTAZ Marcello
nato a LA SALLE il 26.01.1935
residente a LA SALLE fraz. Croix des Prés
C.F.: BRT MCL 35A26 E458W – proprietario
Foglio 17 n. 607/a (già 528/b) di mq 90– zona A24
Indennità: euro 1.054,40

7. BOIS Leonia
nata a LA SALLE il 01.08.1916
residente a La Salle fraz. Croix des Prés, 53
C.F.: BSO LNE 16M41 E458Z – proprietaria
Foglio 17 n. 605/a (già 316/b) di mq 134– zona A24
Indennità: euro 1.597,76

3) il proprio precedente decreto n. 736 in data 21.12.2001 limitatamente alle ditte sotto riportate è come segue modificato:

3) L'arrêté du président de la Région n° 736 du 21 décembre 2001 est modifié de la manière indiquée ci-après limitativement aux propriétaires suivants :

17 BORETTAZ Egidio
nato a LA SALLE il 20.02.1958
residente a LA SALLE fraz. Challancin
C.F.: BRT GDE 58B20 E458F - prop. per 1/2
BORETTAZ Ginetta
nata a LA SALLE il 25.02.1952
residente a LA SALLE fraz. Croix des Prés
C.F.: BRT GTT 52B65 E458L - prop. per 1/2
Foglio 18 n. 222/b di mq 198 p – zona E
Foglio 17 n. 570 (ex 472/b9 di mq 281 pri - zona E
Foglio 17 n. 598 (ex 308/b) di mq 65 p - zona A24 (fascia «a» = E)
Indennità: euro 352,92
Contributo reg.le integrativo: euro 2.958,22

res. MORGEX fraz. Montet, 15
C.F.: GZZ GLI 64D18 A326V – proprietario per 1/2
FARCONEY Cinzia
nata ad AOSTA il 25.01.1966
res. MORGEX, fraz. Montet, 15
C.F.: FRC CNZ 66A65 A326R – proprietaria per 1/2
Foglio 17 n. 614/a (già 374/b) di mq 2 – zona A24
Indennità: euro 23,45

23. OLLIER Silvia
nata a LA SALLE il 11.01.1949
res. LA SALLE fraz. Echarlod, 129
C.F.: LLR SLV 49A51 E458X – proprietario
OLLIER Fernando
nato a LA SALLE il 09.04.1915
res. a LA SALLE via C. Olliotti, 12
C.F.: LLR FNN 15D09 E458B – usufruttuario per 1/3
Foglio 17 n. 376/b di mq 35 – zona A24
Indennità: euro 409,96

26 MONDET Elena
nata a LA SALLE il 27.03.1913
res. LA SALLE fraz. Ecours
C.F.: MND LNE 13C67 E458L – proprietaria
Foglio 17 n. 390/b di mq 119 – zona A24
Indennità: euro 1.378,68

24 BOIS Giuseppina
nata in Francia il 26.05.1913
res. LA SALLE fraz. Echarlod, 124
C.F.: BSO GPP 13E63 Z110B – proprietaria
Foglio 17 n. 617 (ex 501/b) di mq 45 - zona A24
Foglio 17 n. 611/a (già 375/b) di mq 74 – zona A24
Indennità: euro 1.394,18

32 GAVINELLI Renzo
nato a NOVARA il 26.09.1942
residente ad AOSTA in Corso Ivrea n. 82
C.F.: GVN RNZ 42P26 F952D - prop. per 2/3
Foglio 17 n. 413/b di mq 329 - zona A24
Foglio 17 n. 615/a (già 372/b) di mq 12 - zona A24
Foglio 17 n. 616/a (già 370/b) di mq 20 - zona A24
Foglio 17 n. 394/d di mq 37 - zona A24
Foglio 17 n. 394/e di mq 41 - zona A24
Foglio 17 n. 393/b di mq 11 - zona A24
Indennità: euro 5.201,71

25. AGAZZINI Giulio
nato a ad AOSTA il 18.04.1964

33 BORETTAZ Ida
nata a LA SALLE il 26.03.1927
res. LA SALLE fraz. Challancin
C.F.: BRT DIA 27C66 E458Y – proprietaria
Foglio 17 n. 601/a (già 306/b in parte) di mq 59 – zona A24
Indennità: euro 691,23

4) In caso di accettazione dell'indennità o di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

5) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale Legali della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 18 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 131 du 19 mars 2002,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Ezio CHENUIL, agent de la police communale de PONT-SAINT-MARTIN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Ezio CHENUIL perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'il n'est plus agent de la police communale de PONT-SAINT-MARTIN, à compter du 1^{er} mai 2000.

L'arrêté n° 800 du 19 décembre 1996 est révoqué.

Fait à Aoste, le 19 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Atto di delega prot. n. 1067/SGT del 26 marzo 2002.

Delega al Sig. Igor RUBBO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

4) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

5) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 18 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 19 marzo 2002, n. 131.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Ezio CHENUIL, agente di polizia municipale di PONT-SAINT-MARTIN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Il Sig. Ezio CHENUIL perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale del comune di PONT-SAINT-MARTIN a decorrere dal 1° maggio 2000.

Il decreto 19 dicembre 1996, n. 800 è revocato.

Aosta, 19 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Acte du 26 mars 2002, réf. n° 1067/SGT,

portant délégation à M. Igor RUBBO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale;

Richiamata la deliberazione n. 5044 in data 24.12.2001 recante «Assunzione a tempo indeterminato in qualità di dirigente nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e inquadramento nella qualifica unica dirigenziale del sig. Igor RUBBO. Conferimento allo stesso dell'incarico di Capo del servizio sanità ospedaliera – terzo livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico. Finanziamento di spesa.» a decorrere dal 1° marzo 2002;

Richiamata la deliberazione n. 735 in data 04.03.2002 recante «Utilizzazione temporanea, per esigenze organizzative, del dirigente sig. Igor RUBBO nell'ambito del servizio contingentamento, per il periodo dal 1° al 31 marzo 2002, ai sensi dell'art. 28 della L.R. n. 45/1995 e dell'art. 44 del regolamento regionale n. 6/1996»;

Richiamato l'atto di delega al dirigente sig. Igor RUBBO, in utilizzazione temporanea, per esigenze organizzative, nell'ambito del servizio contingentamento, per il periodo dal 1° al 31 marzo 2002, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 6 marzo 2002 (prot. n. 783/5/SGT);

Ritenuto di delegare il dirigente suddetto con la soprari-chiamata deliberazione n. 5044 in data 24.12.2001 per le materie di competenza, a decorrere dal 1° aprile p.v.

delega

il sig. Igor RUBBO, dirigente di terzo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 5044 del 24 dicembre 2001, per le materie di competenza del servizio, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 26 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Vu les articles 5, 13 et 62, 5^e alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5^e alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août 2001, des services du Gouvernement régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5044 du 24.12.2001 concernant «Recrutement à durée indéterminée en qualité de dirigeant dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional et inscription de Monsieur Igor RUBBO dans la catégorie unique de direction. Attribution à celui-ci de la fonction de chef de Service de Santé Hospitalière - troisième niveau de direction - et du traitement y afférent, ainsi que financement de la dépense y afférente. » à partir du 1° mars 2002;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 735 du 04.03.2002 concernant «Utilisation temporaire, pour exigences de service, du dirigeant Monsieur Igor RUBBO, dans le cadre du Service des produits contingentés, pour la période du 1° au 31 mars 2002, au sens de l'article 28 de la loi régionale n. 45/1995 et de l'article 44 du règlement régional n. 6/1996»;

Rappelant la délégation au dirigeant Monsieur Igor RUBBO lequel a été utilisé temporairement, pour exigences de service dans le cadre du Service des Produits Contingentés pour la période du 1^{er} au 31 mars 2002 à l'effet de signer les contrats pour la fourniture de biens et services et pour les ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'administration régionale est partie prenante en date du 6 mars 2002 (prot. n° 783/SGT) ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 5044 du 24 décembre 2001, pour les fonctions de son ressort du 1^{er} avril 2002,

délègue

Monsieur Igor RUBBO, dirigeant de troisième niveau, chargé avec la délibération n° 5044 du 24 décembre 2001, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région .

Fait à Aoste, le 26 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 13 marzo 2002, n. 21.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

L'iscrizione al n. 251 del ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra:

CABRAZ Laura Piera nata ad AOSTA (AO) il 17.10.1970 e residente ad AOSTA (AO) – Via Montmayeur, 43

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 13 marzo 2002.

L'Assessore
FERRARIS

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 12 marzo 2002, n. 20.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aosta - Gressan - Charvensod.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 21 du 13 mars 2002,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n°42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

L'immatriculation sous le n° 251 du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la personne suivante :

Mme Laura Piera CABRAZ, née le 17 octobre 1970 à AOSTE et résidant à AOSTE, 43, rue de Montmayeur ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 mars 2002.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 20 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aosta - Gressan - Charvensod.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

è nominata l'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aosta - Gressan - Charvensod, composta come segue:

1. BRUSCHI Dina – Delegata dal Sindaco di AOSTA;
2. PEGOROTTO Luigi – Delegato dal Sindaco di BRISSOGNE;
3. SABA Renato – Delegato dal Sindaco di CHARVENSOD;
4. CUIGNON Erik – Delegato dal Sindaco di FÉNIS;
5. GORRAZ Remo – Delegato dal Sindaco di GRESSAN;
6. VIÉRIN Laurent – Delegato dal Sindaco di JOVENÇAN;
7. GIACCHELLO MARIETTAZ Giuseppe – Delegato dal Sindaco di NUS;
8. DI FRANCESCO Fiore – Delegato dal Sindaco di POLLEIN;
9. COLLÉ Cesarino – Delegato dal Sindaco di QUART;
10. FLORAN Vittorino – Delegato dal Sindaco di SAINT-CHRISTOPHE;
11. BLANC Lorenzo Camillo – Delegato dal Sindaco di SAINT-MARCEL;
12. GALASSI Cristina – Rappresentante degli «Albergatori»;
13. GALASSI Andrea – Rappresentante degli «Esercenti centri turistici all'aperto»;
14. FRANCESCONI Roberto – Rappresentante degli «Esercenti impianti a fune»;
15. SAGARIA Giuseppe – Rappresentante dei «Commercianti»;
16. PALLAIS Corrado – Rappresentante degli «Altri pubblici esercenti»;
17. COTTINO Ezio – Rappresentante delle associazioni Pro Loco;
18. BERLIER Edilio – Rappresentante delle scuole di sci autorizzate;
19. GENOLA Pietro – Rappresentante delle società locali guide alpine di AOSTA;
20. D'AGOSTINO Simona – Rappresentante degli Accompagnatori della natura;
21. ADORNI David – Rappresentante dei consorzi o delle associazioni di operatori turistici;
22. BOLLON Edy – Rappresentante dei lavoratori del settore turistico;

Est nommée l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Aoste - Gressan - Charvensod, composée comme suit :

1. Dina BRUSCHI – déléguée du syndic d'AOSTE ;
2. Luigi PEGOROTTO – délégué du syndic de BRISSOGNE ;
3. Renato SABA – délégué du syndic de CHARVENSOD ;
4. Erik CUIGNON – délégué du syndic de FÉNIS ;
5. Remo GORRAZ – délégué du syndic de GRESSAN ;
6. Laurent VIÉRIN – délégué du syndic de JOVENÇAN ;
7. Giuseppe GIACCHELLO MARIETTAZ – délégué du syndic de NUS ;
8. Fiore DI FRANCESCO – délégué du syndic de POLLEIN ;
9. Cesarino COLLÉ – délégué du syndic de QUART ;
10. Vittorino FLORAN – délégué du syndic de SAINT-CHRISTOPHE ;
11. Lorenzo Camillo BLANC – délégué du syndic de SAINT-MARCEL ;
12. Cristina GALASSI – représentante des « hôteliers » ;
13. Andrea GALASSI – représentant des « exploitants de centres touristiques en plein air » ;
14. Roberto FRANCESCONI – représentant des « exploitants de remontées mécaniques » ;
15. Giuseppe SAGARIA – représentant des « commerçants » ;
16. Corrado PALLAIS – représentant des « autres exploitants d'établissements publics » ;
17. Ezio COTTINO – représentant des associations Pro loco ;
18. Edilio BERLIER – représentant des écoles de ski autorisées ;
19. Pietro GENOLA – représentant des sociétés locales de guides de haute montagne d'AOSTE ;
20. Simona D'AGOSTINO – représentante des associations d'accompagnateurs de la nature ;
21. David ADORNI – représentant des consortiums ou des associations de professionnels du tourisme ;
22. Edy BOLLON – représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;

23. FISANOTTI Gian Franco – Membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 marzo 2002.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 12 marzo 2002, n. 21.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Gran San Bernardo.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

è nominata l'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Gran San Bernardo, composta come segue:

1. PERSONNETTAZ Ettore – Delegato dal Sindaco del Comune di ALLEIN;
2. ROMAGNOLI Stefania – Delegata dal Sindaco del Comune di BIONAZ;
3. BARAILLER Edi – Delegato dal Sindaco del Comune di DOUES;
4. BIGAY Daniela – Delegata dal Sindaco del Comune di ÉTROUBLES;
5. VUILLERMINAZ Pietro – Delegato dal Sindaco del Comune di GIGNOD;
6. DANNAZ Giulio – Sindaco del Comune di OLLOMONT;
7. DOMAINE Erika – Delegata dal Sindaco del Comune di OYACE;
8. BARREL Silvio – Sindaco del Comune di ROISAN;
9. PROMENT Laurette – Delegata dal Sindaco del Comune di SAINT-OYEN;
10. AVOYER Edi – Sindaco del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES;
11. GACHET Sonia – Delegata dal Sindaco del Comune di VALPELLINE;

23. Gian Franco FISANOTTI – spécialiste désigné par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 mars 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 21 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Saint-Bernard.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est nommée l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Saint-Bernard, composée comme suit :

1. Ettore PERSONNETTAZ – délégué du syndic de la Commune d'ALLEIN ;
2. Stefania ROMAGNOLI – déléguée du syndic de la Commune de BIONAZ ;
3. Edi BARAILLER – délégué du syndic de la Commune de DOUES ;
4. Daniela BIGAY – déléguée du syndic de la Commune d'ÉTROUBLES ;
5. Pietro VUILLERMINAZ – délégué du syndic de la Commune de GIGNOD ;
6. Giulio DANNAZ – syndic de la Commune d'OLLOMONT ;
7. Erika DOMAINE – déléguée du syndic de la Commune d'OYACE ;
8. Silvio BARREL – syndic de la Commune de ROISAN ;
9. Laurette PROMENT – déléguée du syndic de la Commune de SAINT-OYEN ;
10. Edi AVOYER – syndic de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES ;
11. Sonia GACHET – déléguée du syndic de la Commune de VALPELLINE ;

12. URANO Leonardo – Rappresentante degli «Albergatori»;
13. ANSERMIN Rodolfo – Rappresentante degli «Esercenti centri turistici all'aperto»;
14. FAVAL Renato – Rappresentante degli «Esercenti impianti a fune»;
15. MUNIER Anselmo – Rappresentante dei «Commercianti»;
16. BERTIN Mauro – Rappresentante degli «Altri pubblici esercenti»;
17. BIONAZ Lucrezio – Rappresentante delle Associazioni Pro Loco;
18. ABRUZZINI Giuseppe – Rappresentante delle scuole di sci autorizzate;
19. GIGLIO Pietro – Rappresentante della società locale guide di VALPELLINE;
20. CERISE Ornella – Rappresentante degli Accompagnatori della natura;
21. ROSSET Maurilio – Rappresentante dei lavoratori del settore turistico;
22. GAGLIARDI Giorgio – Membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 marzo 2002.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 12 marzo 2002, n. 22.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Saint-Vincent.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

è nominata l'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Saint-Vincent, composta come segue:

12. Leonardo URANO – représentant des « hôteliers » ;
13. Rodolfo ANSERMIN – représentant des « exploitants de centres touristiques en plein air » ;
14. Renato FAVAL – représentant des « exploitants de remontées mécaniques » ;
15. Anselmo MUNIER – représentant des « commerçants » ;
16. Mauro BERTIN – représentant des « autres exploitants d'établissements publics » ;
17. Lucrezio BIONAZ – représentant des associations Pro loco ;
18. Giuseppe ABRUZZINI – représentant des écoles de ski autorisées ;
19. Pietro GIGLIO – représentant de la société locale de guides de VALPELLINE ;
20. Ornella CERISE – représentante des associations d'accompagnateurs de la nature ;
21. Maurilio ROSSET – représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;
22. Giorgio GAGLIARDI – spécialiste désigné par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 mars 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 22 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Saint-Vincent.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est nommée l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Saint-Vincent, composée comme suit :

1. BORGIO Mario – Sindaco del Comune di SAINT-VINCENT;
2. PEROSINO Adalberto – Rappresentante degli «Albergatori»;
3. OREILLER Corrado – Rappresentante degli «Esercenti centri turistici all'aperto»;
4. ANDRUET Andrea – Rappresentante degli «Esercenti impianti a fune»;
5. GIOGLIO Maria Teresa – Rappresentante dei «Commercianti»;
6. CORTESE Silvana – Rappresentante degli «Altri pubblici esercenti»;
7. SABOLO Giorgio – Rappresentante delle scuole di sci autorizzate;
8. TREVES Emilio – Rappresentante dei consorzi o delle associazioni di operatore turistici;
9. FORNONI Mario – Rappresentante dei lavoratori del settore turistico;
10. BERNINI Chantal – Membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 marzo 2002.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 12 marzo 2002, n. 23.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Cervino.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

è nominata l'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Cervino, composta come segue:

1. GRANGE Yves – Delegato dal Sindaco del Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ;

1. Mario BORGIO – syndic de la Commune de SAINT-VINCENT ;
2. Adalberto PEROSINO – représentant des « hôteliers » ;
3. Corrado OREILLER – représentant des « exploitants de centres touristiques en plein air » ;
4. Andrea ANDRUET – représentant des « exploitants de remontées mécaniques » ;
5. Maria Teresa GIOGLIO – représentante des « commerçants » ;
6. Silvana CORTESE – représentante des « autres exploitants d'établissements publics » ;
7. Giorgio SABOLO – représentant des écoles de ski autorisées ;
8. Emilio TREVES – représentant des consortiums ou des associations de professionnels du tourisme ;
9. Mario FORNONI – représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;
10. Chantal BERNINI – spécialiste désignée par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 mars 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 23 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Cervin.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est nommée l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Cervin, composée comme suit :

1. Yves GRANGE – délégué du syndic de la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ ;

2. DELL'AMICO Valerio – Delegato dal Sindaco del Comune di CHAMOIS;
3. CHIARAVIGLIO Anna – Sindaco del Comune di LA MAGDELEINE;
4. PERRIN Stefano – Delegato dal Sindaco del Comune di TORGNON;
5. GUARIENTO Mara – Delegata dal Sindaco del Comune di VALTOURNENCHE;
6. MAQUIGNAZ Miriam Carla – Rappresentante degli «Albergatori»;
7. ODDI Diego – Rappresentante degli «Esercenti centri turistici all'aperto»;
8. CRAVETTO Mario – Rappresentante degli «Esercenti impianti a fune»;
9. SACCHETTO Cinzia – Rappresentante dei «Commercianti»;
10. GALLO Davide – Rappresentante degli «Altri pubblici esercenti»;
11. DEL GIUDICE Stefano – Rappresentante delle Associazioni Pro Loco;
12. GASPARD Sergio – Rappresentante delle scuole di sci autorizzate;
13. GASPARD Marco – Rappresentante della società locale guide alpine;
14. ZANETTI Matteo – Rappresentante dei consorzi o delle associazioni di operatori turistici;
15. GORRET Armando – Rappresentante dei lavoratori del settore turistico;
16. MAQUIGNAZ Franco – Membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 marzo 2002.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 12 marzo 2002, n. 24.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa.

2. Valerio DELL'AMICO – délégué du syndic de la Commune de CHAMOIS ;
3. Anna CHIARAVIGLIO – syndic de la Commune de LA MAGDELEINE ;
4. Stefano PERRIN – délégué du syndic de la Commune de TORGNON ;
5. Mara GUARIENTO – déléguée du syndic de la Commune de VALTOURNENCHE ;
6. Miriam Carla MAQUIGNAZ – représentante des « hôteliers » ;
7. Diego ODDI – représentant des « exploitants de centres touristiques en plein air » ;
8. Mario CRAVETTO – représentant des « exploitants de remontées mécaniques » ;
9. Cinzia SACCHETTO – représentante des « commerçants » ;
10. Davide GALLO – représentant des « autres exploitants d'établissements publics » ;
11. Stefano DEL GIUDICE – représentant des associations Pro loco ;
12. Sergio GASPARD – représentant des écoles de ski autorisées ;
13. Marco GASPARD – représentant de la société locale de guides de haute montagne ;
14. Matteo ZANETTI – représentant des consortiums ou des associations de professionnels du tourisme ;
15. Armando GORRET – représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;
16. Franco MAQUIGNAZ – spécialiste désigné par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 mars 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 24 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

è nominata l'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa, composta come segue:

1. LAURENT Massimo Giuseppe – Delegato dal Sindaco del Comune di ARNAD;
2. FASSIN Daniele – Delegato dal Sindaco del Comune di AYAS;
3. VICQUERY Andrea – Delegato dal Sindaco del Comune di BRUSSON;
4. DUFOUR Oriano – Delegato dal Sindaco del Comune di CHALLAD-SAINT-ANSELME;
5. JUGLAIR Valter – Delegato dal Sindaco del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR;
6. GRANATO Mirko – Delegato dal Sindaco del Comune di CHAMPDEPRAZ;
7. CASSIUS Piero – Delegato dal Sindaco del Comune di ISSOGNE;
8. SURROZ Ivo – Sindaco del Comune di MONTJOVET;
9. SQUINOBAL Piera – Delegata dal Sindaco del Comune di VERRÈS;
10. BOUGEAT Stefano – Rappresentante degli «Albergatori»;
11. CURTAZ Monica – Rappresentante degli «Esercenti centri turistici all'aperto»;
12. DULICCHIO Lara – Rappresentante degli «Esercenti impianti a fune»;
13. MERLET Davide – Rappresentante dei «Commercianti»;
14. BECQUET Daniel – Rappresentante degli «Altri pubblici esercenti»;
15. LANIÈCE Albert – Rappresentante delle Associazioni Pro Loco;
16. CHASSEUR Enrico – Rappresentante delle scuole di sci autorizzate;
17. OBERT Marino – Rappresentante della società locale di guide alpine;

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est nommée l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose, composée comme suit :

1. Massimo Giuseppe LAURENT – délégué du syndic de la Commune d'ARNAD ;
2. Daniele FASSIN – délégué du syndic de la Commune d'AYAS ;
3. Andrea VICQUÉRY – délégué du syndic de la Commune de BRUSSON ;
4. Oriano DUFOUR – délégué du syndic de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;
5. Valter JUGLAIR – délégué du syndic de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR ;
6. Mirko GRANATO – délégué du syndic de la Commune de CHAMPDEPRAZ ;
7. Piero CASSIUS – délégué du syndic de la Commune d'ISSOGNE ;
8. Ivo SURROZ – syndic de la Commune de MONTJOVET ;
9. Piera SQUINOBAL – déléguée du syndic de la Commune de VERRÈS ;
10. Stefano BOUGEAT – représentant des « hôteliers » ;
11. Monica CURTAZ – représentante des « exploitants de centres touristiques en plein air » ;
12. Lara DULICCHIO – représentante des « exploitants de remontées mécaniques » ;
13. Davide MERLET – représentant des « commerçants » ;
14. Daniel BECQUET – représentant des « autres exploitants d'établissements publics » ;
15. Albert LANIÈCE – représentant des associations Pro loco ;
16. Enrico CHASSEUR – représentant des écoles de ski autorisées ;
17. Marino OBERT – représentant de la société locale de guides de haute montagne ;

18. GAIONI Sergio – Rappresentante degli Accompagnatori della natura;
19. BECQUET Elena – Rappresentante dei consorzi o delle associazioni di operatori turistici;
20. MARINARO Gerardo – Rappresentante dei lavoratori del settore turistico;
21. BORZONE Giacomo – Membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 marzo 2002.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 12 marzo 2002, n. 25.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa Walser.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

è nominata l'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa Walser, composta come segue:

1. PARISIO Massimo – Delegato dal Sindaco del Comune di GABY;
2. COMUNE Paolo – Delegato dal Sindaco del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ,
3. DAVID Luca – Delegato dal Sindaco del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;
4. CHAMONAL Stefano – Delegato dal Sindaco del Comune di ISSIME;
5. THEDY Renzo – Rappresentante degli «Albergatori»;
6. MANGANELLO Maurizio – Rappresentante degli «Esercenti centri turistici all'aperto»;
7. CILENTI Roberto – Rappresentante degli «Esercenti impianti a fune»;
8. LAURENT Daniela – Rappresentante dei «Commercianti»;

18. Sergio GAIONI – représentant des associations d'accompagnateurs de la nature ;

19. Elena BECQUET – représentante des consortiums ou des associations de professionnels du tourisme ;

20. Gerardo MARINARO – représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;

21. Giacomo BORZONE – spécialiste désigné par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 mars 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 25 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose Walser.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est nommée l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose Walser, composée comme suit :

1. Massimo PARISIO – déléguée du syndic de la Commune de GABY ;
2. Paolo COMUNE – délégué du syndic de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;
3. Luca DAVID – délégué du syndic de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;
4. Stefano CHAMONAL – délégué du syndic de la Commune d'ISSIME ;
5. Renzo THEDY – représentant des « hôteliers » ;
6. Maurizio MANGANELLO – représentant des « exploitants de centres touristiques en plein air » ;
7. Roberto CILENTI – représentant des « exploitants de remontées mécaniques » ;
8. Daniela LAURENT – représentante des « commerçants » ;

9. VISENTIN Simonetta – Rappresentante degli «Altri pubblici esercenti»;
10. MANIA Daniele – Rappresentante delle Associazioni Pro Loco;
11. BIELER Luca – Rappresentante delle scuole di sci autorizzate;
12. COMUNE Massimo – Rappresentante della società locale di guide alpine;
13. CORSICO Anna Maria – Rappresentante dei consorzi o delle associazioni di operatori turistici;
14. STEVENIN Lina – Rappresentante dei lavoratori del settore turistico;
15. DANTE David – Membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 marzo 2002.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 12 marzo 2002, n. 26.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne - Gran Paradiso.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

è nominata l'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne - Gran Paradiso, composta come segue:

1. TAZZARA Franco – Delegato dal Sindaco del Comune di AYMAVILLES;
2. RUFFIER Osvaldo – Sindaco del Comune di COGNE;
3. CELESIA Andrea – Rappresentante degli «Albergatori»;
4. GLAREY Cesare – Rappresentante degli «Esercenti centri turistici all'aperto».

9. Simonetta VISENTIN – représentante des « autres exploitants d'établissements publics » ;
10. Daniele MANIA – représentant des associations Pro loco ;
11. Luca BIELER – représentant des écoles de ski autorisées ;
12. Massimo COMUNE – représentant de la société locale de guides de haute montagne ;
13. Anna Maria CORSICO – représentante des consortiums ou des associations de professionnels du tourisme ;
14. Lina STÉVENIN – représentante des travailleurs du secteur du tourisme ;
15. David DANTE – spécialiste désigné par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 mars 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 26 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Grand-Paradis.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est nommée l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Cogne Grand-Paradis, composée comme suit :

1. Franco TAZZARA – délégué du syndic de la Commune d'AYMAVILLES ;
2. Osvaldo RUFFIER – syndic de la Commune de COGNE ;
3. Andrea CELESIA – représentant des « hôteliers » ;
4. Cesare GLAREY – représentant des « exploitants de centres touristiques en plein air » ;

5. GRAPPEIN Massimo – Rappresentante degli «Esercenti impianti a fune»;
6. JERUSEL Egidio – Rappresentante dei «Commercianti»;
7. ALLERA Elisabetta – Rappresentante degli «Altri pubblici esercenti»;
8. CHARRERE Franco – Rappresentante delle Associazioni Pro Loco;
9. DESAYMONET Dante – Rappresentante della scuola di sci autorizzata;
10. CRUDO Alessandro – Rappresentante della società locale guide alpine;
11. CASELLI Leopoldo – Rappresentante degli Accompagnatori della natura;
12. CHARRUAZ Cesare – Rappresentante dei consorzi o delle associazioni di operatori turistici;
13. COPPI Epifanio – Rappresentante dei lavoratori del settore turistico;
14. HERREN Stefano – Membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 marzo 2002.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 12 marzo 2002, n. 27.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand Paradis.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

è nominata l'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand Paradis, composta come segue:

1. LUBOZ Cristiane – Delegata dal Sindaco di ARVIER;
2. FRANZINI Federica – Delegata dal Sindaco di AVISE;

5. Massimo GRAPPEIN – représentant des « exploitants de remontées mécaniques » ;
6. Egidio JÉRUSEL – représentant des « commerçants » ;
7. Elisabetta ALLERA – représentant des « autres exploitants d'établissements publics » ;
8. Franco CHARRÈRE – représentant des associations Pro loco ;
9. Dante DESAYMONET – représentant des écoles de ski autorisées ;
10. Alessandro CRUDO – représentant de la société locale de guides de haute montagne ;
11. Leopoldo CASELLI – représentant des associations d'accompagnateurs de la nature ;
12. Cesare CHARRUAZ – représentant des consortiums ou des associations de professionnels du tourisme ;
13. Epifanio COPPI – représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;
14. Stefano HERREN – spécialiste désigné par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 mars 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 27 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Paradis.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est nommée l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Grand-Paradis, composée comme suit :

1. Cristiane LUBOZ – déléguée du syndic d'ARVIER ;
2. Federica FRANZINI – déléguée du syndic d'AVISE ;

- | | |
|--|---|
| <p>3. ZOLLA Claudia – Delegata dal Sindaco di INTROD;</p> <p>4. FIORANO Maurizio – Delegato dal Sindaco di RHÊMES-NOTRE-DAME;</p> <p>5. THERISOD Nella – Delegata dal Sindaco di RHÊMES-SAINT-GEORGES;</p> <p>6. ARMAND Daniele – Delegato dal Sindaco di SAINT-NICOLAS;</p> <p>7. COGNEIN Denny – Delegato dal Sindaco di SAINT-PIERRE;</p> <p>8. LIMONET Aldo – Delegato dal Sindaco di SARRE;</p> <p>9. MORET Riccardo – Delegato dal Sindaco di VALGRISENCHE;</p> <p>10. PEANO Lina – Sindaco di VALSAVARENCHÉ;</p> <p>11. BETHAZ Cristina – Delegata dal Sindaco di VILLENEUVE;</p> <p>12. LALE MURIX Jonny – Rappresentante degli «Albergatori»;</p> <p>13. ROLLANDIN Luigi – Rappresentante degli «Esercenti centri turistici all'aperto»;</p> <p>14. BOIS Angelo – Rappresentante degli «Esercenti impianti a fune»;</p> <p>15. CARLIN Marco – Rappresentante dei «Commercianti»;</p> <p>16. BERARD Pacifico – Rappresentante degli «Altri pubblici esercenti»;</p> <p>17. BETHAZ Angelo – Rappresentante delle Associazioni Pro Loco;</p> <p>18. GERBELLE Claudia – Rappresentante delle scuole di sci autorizzate;</p> <p>19. RASPO Patrick – Rappresentante delle società locali guide alpine di AOSTA;</p> <p>20. NEGRETTO Paola – Rappresentante degli Accompagnatori della natura;</p> <p>21. LANIÈCE Richard – Rappresentante dei consorzi o delle associazioni di operatori turistici;</p> <p>22. ACCOTZU Antonio – Rappresentante dei lavoratori del settore turistico;</p> <p>23. SCALFI Agostino – Membro esperto designato dalla Giunta regionale.</p> | <p>3. Claudia ZOLLA – déléguée du syndic d'INTROD ;</p> <p>4. Maurizio FIORANO – délégué du syndic de RHÊMES-NOTRE-DAME ;</p> <p>5. Nella THÉRISOD – déléguée du syndic de RHÊMES-SAINT-GEORGES ;</p> <p>6. Daniele ARMAND – délégué du syndic de SAINT-NICOLAS ;</p> <p>7. Denny COGNEIN – délégué du syndic de SAINT-PIERRE ;</p> <p>8. Aldo LIMONET – délégué du syndic de SARRE ;</p> <p>9. Riccardo MORET – délégué du syndic de VALGRISENCHE ;</p> <p>10. Lina PEANO – syndic de VALSAVARENCHÉ ;</p> <p>11. Cristina BÉTHAZ – déléguée du syndic de VILLENEUVE ;</p> <p>12. Jonny LALE MURIX – représentant des « hôteliers » ;</p> <p>13. Luigi ROLLANDIN – représentant des « exploitants de centres touristiques en plein air » ;</p> <p>14. Angelo BOIS – représentant des « exploitants de remontées mécaniques » ;</p> <p>15. Marco CARLIN – représentant des « commerçants » ;</p> <p>16. Pacifico BÉRARD – représentant des « autres exploitants d'établissements publics » ;</p> <p>17. Angelo BÉTHAZ – représentant des associations Pro loco ;</p> <p>18. Claudia GERBELLE – représentante des écoles de ski autorisées ;</p> <p>19. Patrick RASPO – représentant des sociétés locales de guides de haute montagne d'AOSTE ;</p> <p>20. Paola NEGRETTO – représentante des accompagnateurs de la nature ;</p> <p>21. Richard LANIÈCE – représentant des consortiums ou des associations de professionnels du tourisme ;</p> <p>22. Antonio ACCOTZU – représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;</p> <p>23. Agostino SCALFI – spécialiste désigné par le Gouvernement régional.</p> |
|--|---|

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, com-

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du touris-

mercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 marzo 2002.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 12 marzo 2002, n. 28.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Bianco.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

è nominata l'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Bianco, composta come segue:

1. DI ADDARIO Alessia – Delegata dal Sindaco di COURMAYEUR;
2. TAMPAN Attilio – Delegato dal Sindaco di LA SALLE;
3. REVEL Claudia – Delegata dal Sindaco di MORGEX;
4. UVA Alessandra – Delegata dal Sindaco di PRÉ-SAINT-DIDIER;
5. OTTOZ Fabrizio – Rappresentante degli «Albergatori»;
6. DUCRET Nadir – Rappresentante degli «Esercenti centri turistici all'aperto»;
7. ROTA Roberto – Rappresentante degli «Esercenti impianti a fune»;
8. SIBONA Ernestina – Rappresentante dei «Commercianti»;
9. LUPPI Aldo Arturo – Rappresentante degli «Altri pubblici esercenti»;
10. NEGRINI Lorenzo – Rappresentante delle Associazioni Pro Loco;
11. GUEDOZ Silvio – Rappresentante delle scuole di sci autorizzate;
12. FERRARIS Luca – Rappresentante della società locale guide alpine di COURMAYEUR;
13. VUILLERMIN Ubaldo – Rappresentante degli Accompagnatori della natura;

me, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 mars 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 28 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Blanc.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est nommée l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Blanc, composée comme suit :

1. Alessia DI ADDARIO – déléguée du syndic de COURMAYEUR ;
2. Attilio TAMPAN – délégué du syndic de LA SALLE ;
3. Claudia REVEL – déléguée du syndic de MORGEX ;
4. Alessandra UVA – délégué du syndic de PRÉ-SAINT-DIDIER ;
5. Fabrizio OTTOZ – représentant des « hôteliers » ;
6. Nadir DUCRET – représentant des « exploitants de centres touristiques en plein air » ;
7. Roberto ROTA – représentant des « exploitants de remontées mécaniques » ;
8. Ernestina SIBONA – représentante des « commerçants » ;
9. Aldo Arturo LUPPI – représentant des « autres exploitants d'établissements publics » ;
10. Lorenzo NEGRINI – représentant des associations Pro loco ;
11. Silvio GUÉDOZ – représentant des écoles de ski autorisées ;
12. Luca FERRARIS – représentant de la société locale de guides de haute montagne de COURMAYEUR ;
13. Ubaldo VUILLERMIN – représentant des accompagnateurs de la nature ;

14. GARIN Leo – Rappresentante dei consorzi o delle associazioni di operatori turistici;
15. CASI Christian – Rappresentante dei lavoratori del settore turistico;
16. BIONDI Marcella – Membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 marzo 2002.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 12 marzo 2002, n. 29.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) La Thuile.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

è nominata l'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) La Thuile, composta come segue:

1. ROULLET Gilberto – Sindaco del Comune di LA THUILE;
2. FAGGI Stefano – Rappresentante degli «Albergatori»;
3. BRENTA Francesca – Rappresentante degli «Esercenti centri turistici all'aperto»;
4. BOVIO Ruggero – Rappresentante degli «Esercenti impianti a fune»;
5. BOSCARDIN Marco – Rappresentante dei «Commercianti»;
6. COLLOMB Stefano – Rappresentante degli «Altri pubblici esercenti»;
7. MORETTI Lorenzo – Rappresentante delle scuole di sci autorizzate;
8. PERROD Andrea Luigi – Rappresentante della società locale guide alpine;

14. Leo GARIN – représentant des consortiums ou des associations de professionnels du tourisme ;

15. Christian CASI – représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;

16. Marcella BIONDI – spécialiste désignée par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 mars 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 29 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) La Thuile.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est nommée l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) La Thuile, composée comme suit :

1. Gilberto ROULLET – syndic de la Commune de LA THUILE ;
2. Stefano FAGGI – représentant des « hôteliers » ;
3. Francesca BRENTA – représentante des « exploitants de centres touristiques en plein air » ;
4. Ruggero BOVIO – représentant des « exploitants de remontées mécaniques » ;
5. Marco BOSCARDIN – représentant des « commerçants » ;
6. Stefano COLLOMB – représentant des « autres exploitants d'établissements publics » ;
7. Lorenzo MORETTI – représentant des écoles de ski autorisées ;
8. Andrea Luigi PERROD – représentant de la société locale de guides de haute montagne ;

9. GIORDANO Corrado – Rappresentante dei consorzi o delle associazioni di operatori turistici;
10. DALLE MOLE Jonny – Rappresentante dei lavoratori del settore turistico;
11. UDALI Ivano – Membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 marzo 2002.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 12 marzo 2002, n. 30.

Nomina dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Pont-Saint-Martin.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

è nominata l'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Pont-Saint-Martin, composta come segue:

1. PRIOD Pietro – Sindaco del Comune di BARD;
2. GLAREY Alessandro Augusto – Delegato dal Sindaco del Comune di CHAMPORCHER;
3. BOTTAN Bruno – Delegato dal Sindaco del Comune di DONNAS;
4. GIROD Gianpiero – Sindaco del Comune di FONTAINEMORE;
5. BORDET Donato – Delegato dal Sindaco del Comune di HÔNE;
6. VALLOMY Piero – Delegato dal Sindaco del Comune di LILLIANES;
7. FEY Marco – Sindaco del Comune di PERLOZ;
8. PITET Luca – Delegato dal Sindaco del Comune di PONTBOSET;
9. PRAMOTTON Francesco – Delegato dal Sindaco del Comune di PONT-SAINT-MARTIN;

9. Corrado GIORDANO – représentant des consortiums ou des associations de professionnels du tourisme ;

10. Jonny DALLE MOLE – représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;

11. Ivano UDALI – spécialiste désigné par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 mars 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 30 du 12 mars 2002,

portant nomination de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Pont-Saint-Martin.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est nommée l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Pont-Saint-Martin, composée comme suit :

1. Pietro PRIOD – syndic de la Commune de BARD ;
2. Alessandro Augusto GLAREY – délégué du syndic de la Commune de CHAMPORCHER ;
3. Bruno BOTTAN – délégué du syndic de la Commune de DONNAS ;
4. Gianpiero GIROD – syndic de la Commune de FONTAINEMORE ;
5. Donato BORDET – délégué du syndic de la Commune de HÔNE ;
6. Piero VALLOMY – délégué du syndic de la Commune de LILLIANES ;
7. Marco FEY – syndic de la Commune de PERLOZ ;
8. Luca PITET – délégué du syndic de la Commune de PONTBOSET ;
9. Francesco PRAMOTTON – délégué du syndic de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN ;

10. MARAN Sandro – Rappresentante degli «Albergatori»;
11. SESAMO Fabrizio – Rappresentante degli «Esercenti centri turistici all'aperto»;
12. MERLO Paolo – Rappresentante degli «Esercenti impianti a fune»;
13. FRAGNO Claudio – Rappresentante dei «Commercianti»;
14. CHENUIL David – Rappresentante degli «Altri pubblici esercenti»;
15. COMOLA Irena – Rappresentante delle Associazioni Pro Loco;
16. FOGLIATO Enea – Rappresentante della scuola di sci CHAMPORCHER;
17. DALLE Albino – Rappresentante dei lavoratori del settore turistico;
18. NEGRE Christian Paul – Membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 marzo 2002.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 5 marzo 2002, n. 1037.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «LA RUGIADA COOPERATIVA a r.l.» con sede in COURMAYEUR, nel registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R.

10. Sandro MARAN – représentant des « hôteliers » ;
11. Fabrizio SESAMO – représentant des « exploitants de centres touristiques en plein air » ;
12. Paolo MERLO – représentant des « exploitants de remontées mécaniques » ;
13. Claudio FRAGNO – représentant des « commerçants » ;
14. David CHENUIL – représentant des « autres exploitants d'établissements publics » ;
15. Irena COMOLA – représentante des associations Pro loco ;
16. Enea FOGLIATO – représentant de l'école de ski de CHAMPORCHER ;
17. Albino DALLE – représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;
18. Christian Paul NEGRE – spécialiste désigné par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 mars 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 1037 du 5 mars 2002,

portant immatriculation de la société «LA RUGIADA COOPERATIVA A R. L.», dont le siège social est à COURMAYEUR, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 5 de la loi régionale

27/1998, la Società «LA RUGIADA COOPERATIVA a r.l.», con sede in COURMAYEUR – Strada per Entrèves n. 19/A, al n. 504 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione quarta (cooperazione edilizia), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 5 marzo 2002, n. 1038.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «SHARK LOGISTICA EXPRESS COOPERATIVA a r.l.» con sede in AOSTA, nel registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «SHARK LOGISTICA EXPRESS COOPERATIVA a r.l.», con sede in AOSTA – Via Monte Pasubio n. 8, al n. 505 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione quinta (cooperazione di trasporto), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 6 marzo 2002, n. 1051.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998,

n° 27/1998, la société «LA RUGIADA COOPERATIVA a r.l.», dont le siège social est à COURMAYEUR, 19/a, route d'Entrèves, est immatriculée au n° 504 du Registre régional des entreprises coopératives – quatrième section (coopératives du bâtiment) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 1038 du 5 mars 2002,

portant immatriculation de la société «SHARK LOGISTICA EXPRESS COOPERATIVA A R. L.», dont le siège social est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 27/1998, la société «SHARK LOGISTICA EXPRESS COOPERATIVA A R. L.», dont le siège social est à AOSTE, 8, rue du Mont-Pasubio, est immatriculée au n° 505 du Registre régional des entreprises coopératives – cinquième section (coopératives de transport) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 1051 du 6 mars 2002,

portant immatriculation de la société «ETNO-ZIRO

n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «ETNO-ZIRO Cooperativa Sociale a r.l.» con sede in VERRAYES, nell'Albo regionale delle Cooperative sociali.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 27/98, la Società «ETNO-ZIRO Cooperativa Sociale a r.l.», con sede legale in VERRAYES – Loc. Champagne n. 37, al n. 23 della Sezione A (gestione di servizi socio-sanitari, educativi ed assistenziali) dell'Albo regionale delle cooperative sociali di cui all art. 32 della L.R. 27/98, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 33, comma 6, della L.R. 27/98, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 6 marzo 2002, n. 1052.

Trasferimento dalla sezione «cooperazione mista» alla sezione «cooperazione di produzione e lavoro» del registro regionale degli Enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società «Les Galopins Piccola Cooperativa Sociale a r.l.», con sede in MORGEX.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di trasferire, dalla sezione settima (cooperazione mista), alla sezione seconda (cooperazione di produzione e lavoro), del Registro regionale degli enti cooperativi di cui all'art. 3 della L.R. 27/1998, la Società «Les Galopins Piccola Cooperativa Sociale a r.l.», con sede in MORGEX – Viale del Convento n. 2, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel

Cooperativa Sociale a r.l.», dont le siège social est à VERRAYES, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27/1998, la société «ETNO-ZIRO Cooperativa Sociale a r.l.», dont le siège social est à VERRAYES, 37, hameau de Champagne, est immatriculée au n° 23 de la Section A (gestion des services socio-sanitaires, éducatifs et d'assistance) du Registre régional des coopératives d'aide sociale visé à l'art. 32 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent acte ;

2) Aux termes du 6° alinéa de l'article 33 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 1052 du 6 mars 2002,

portant transfert de la société «Les Galopins Piccola Cooperativa Sociale a r.l.», dont le siège social est à MORGEX, de la section «coopératives mixtes» à la section «coopératives de production et de travail» du registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. La société «Les Galopins Piccola Cooperativa Sociale a r.l.», dont le siège social est à MORGEX, 2, avenue du Couvent, est transférée de la septième section (coopératives mixtes) à la deuxième section (coopératives de production et de travail) du registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin

Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 8 marzo 2002, n. 1114.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici di medicina generale ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con DPR 28 luglio 2000, n. 270, da valere per l'anno 2002.

IL COORDINATORE
DELLA SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI,
IN ASSENZA DEL
CAPO SERVIZIO RISORSE

Vista la legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale», ed in particolare l'articolo 13 relativo all'esercizio delle funzioni dirigenziali;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4369 in data 25 novembre 1999 concernente il conferimento dell'incarico di 1° livello dirigenziale al sottoscritto;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamato il provvedimento dirigenziale n. 6544 in data 4 dicembre 2001 recante: «Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei medici di medicina generale ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con DPR 28 luglio 2000, n. 270, da valere per l'anno 2002»;

Accertato che la graduatoria di cui sopra è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 58 in data 27 dicembre 2001 e che eventuali istanze di riesame della posizione nella graduatoria di cui trattasi, da parte dei medici

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET
DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 1114 du 8 mars 2002,

portant approbation du classement régional définitif des médecins généralistes, aux termes des articles 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 et valable au titre de l'an 2002.

LE COORDINATEUR
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES,
EN L'ABSENCE DU
CHEF DU SERVICE DES RESSOURCES

Vu la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, et notamment son article 13, relatif à l'exercice des fonctions de direction ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 portant mise à jour au 16 août 2001 de l'organisation des services du Gouvernement régional ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 4369 du 25 novembre 1999 concernant l'attribution du mandat de dirigeant du premier niveau au soussigné ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001, portant approbation du budget de gestion 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et adoption de dispositions d'application ;

Rappelant l'acte du dirigeant n° 6544 du 4 décembre 2001, portant approbation du classement régional provisoire des médecins généralistes, aux termes des articles 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 et valable au titre de l'an 2002 ;

Considérant que le classement susmentionné a été publié au Bulletin officiel de la Région n° 58 du 27 décembre 2001 et que toute demande de révision du classement en cause devait être déposée dans les trente jours suivant la da-

interessati, dovevano pervenire entro 30 giorni dalla pubblicazione della stessa;

Dato atto che, l'Ufficio competente ha effettuato i controlli sulle dichiarazioni sostitutive di certificazione e dell'atto di notorietà presentate dai medici candidati al fine dell'inserimento nella graduatoria di cui trattasi, ai sensi del provvedimento dirigenziale n. 344 in data 1° febbraio 2001 recante: «Approvazione di modalità operative per l'effettuazione di controlli su dichiarazioni sostitutive di certificazione e di atti di notorietà finalizzate alla formazione delle graduatorie regionali dei medici di medicina generale, dei medici specialisti pediatri, dei biologi, dei chimici e degli psicologi ambulatoriali»;

Dato atto che, nei termini previsti, sono pervenute numero tre istanze di riesame da parte dei sottoindicati medici:

1. Dr. Antonio DEL PRETE, nato a NAPOLI il 13.08.1970, escluso dalla graduatoria in argomento per aver inoltrato dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto di notorietà non accompagnata dalla domanda per la richiesta di inserimento, con istanza dell'11 gennaio 2002 chiede di essere integrato nella graduatoria, in quanto dichiara: « ... perché era mia espressa volontà partecipare a tale graduatoria e di non aver presentato istanza per la richiesta di inserimento solo per errore.»
2. Dr. Federico STRIANESE, nato a SAN VALENTINO TORIO (SA) il 20.04.1961, escluso dalla graduatoria in argomento per non aver sottoscritto la domanda per la richiesta di inserimento, con istanza del 21 gennaio 2002 chiede di essere integrato nella graduatoria, in quanto dichiara: « ... è stata una mera dimenticanza, vista la volontà dimostrata con domanda in bollo più certificata di servizio in una fase dove vige l'autocertificazione...»;
3. Dr. Pasquale PASCOLINI, nato a NAPOLI il 04.03.1957, inserito nella graduatoria in argomento nella posizione numero 93 con punteggio 13,70, dichiara con istanza del 21 gennaio 2002: « ... pone alla cortese attenzione delle SS.LL. il presente ricorso, per non aver compilato correttamente la domanda di inserimento in graduatoria regionale per l'anno 2002 di medicina generale ovvero dichiarazione sostitutiva atto notorietà. Il sottoscritto, per avvalersi del punteggio totale effettivo, allega i certificati mancanti che attestano l'ASL di appartenenza presso la quale sono state effettuate le sostituzioni di Assistenza Primaria convenzionata. ...»;

Ritenuto che le istanze di riesame presentate dai dottori Antonio DEL PRETE e Federico STRIANESE, non possano essere accolte, in quanto non apportano motivazioni giuridiche valide ai fini del riesame della loro esclusione dalla graduatoria di cui trattasi;

Ritenuto che il ricorso del Dr. Pasquale PASCOLINI non può essere accolto, in quanto parte della dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, allegata alla domanda di inserimento nella graduatoria, risulta carente negli elementi

te de ladite publication ;

Considérant que le bureau compétent a effectué les contrôles sur les déclarations tenant lieu de certificats et d'actes de notoriété présentées par les médecins candidats à l'inscription au classement en cause, au sens de l'acte du dirigeant n° 344 du 1^{er} février 2001, portant approbation des modalités opérationnelles relatives aux contrôles sur les déclarations tenant lieu de certificats et d'actes de notoriété déposées aux fins de l'établissement des classements régionaux des médecins généralistes, des pédiatres, des biologistes, des chimistes et des psychologues des dispensaires ;

Considérant que trois médecins ont présenté une demande de révision du classement régional dans les délais fixés et que :

1. Le docteur Antonio DEL PRETE, né à NAPLES le 13 août 1970, exclu du classement en cause pour avoir déposé une déclaration tenant lieu de certificat et d'acte de notoriété non assortie de la demande d'insertion au classement, dans sa lettre du 11 janvier 2002 demande à être inscrit au classement en cause, comme il était dans ses intentions, et qu'il n'a pas présenté sa demande d'insertion uniquement par erreur ;
2. Le docteur Federico STRIANESE, né à SAN VALENTINO TORIO (SA) le 20 avril 1961, exclu du classement en cause pour ne pas avoir signé sa demande d'insertion, dans sa lettre du 21 janvier 2002 demande à être inscrit au classement en cause et déclare qu'il s'agit là d'un simple oubli, son intention étant attestée par le fait qu'il a présenté une demande sur papier timbré et des certificats attestant les services effectués, alors qu'une déclaration sur l'honneur aurait suffi ;
3. Le docteur Pasquale PASCOLINI, né à NAPLES le 4 mars 1957, inscrit au classement en cause au 93^e rang avec 13,70 points, a introduit un recours daté du 21 janvier 2002 dans lequel il déclare n'avoir pas rempli correctement sa demande d'insertion au classement régional des médecins généralistes valable pour 2002, à savoir la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété et, afin que la totalité des points lui soit reconnue, il produit les certificats qui manquent et qui attestent les remplacements effectués, dans le cadre de l'assistance de base conventionnée, auprès de l'ASL d'appartenance ;

Considérant que les demandes de révision du classement déposées par les docteurs Antonio DEL PRETE et Federico STRIANESE ne peuvent être retenues car elles ne comportent aucune motivation juridique valable aux fins du réexamen de leur exclusion du classement en cause ;

Considérant que le recours du docteur Pasquale PASCOLINI ne peut être accueilli, étant donné qu'une partie de la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, annexée à la demande d'insertion au classement en cause, ne fournit pas

indispensabili per l'effettuazione dei controlli di cui al provvedimento dirigenziale n. 344 del 1° febbraio 2001 sopra citato ed, inoltre, i certificati di servizio allegati al ricorso di cui trattasi, non possono essere valutati in quanto presentati oltre i termini di presentazione della domanda di inserimento nella graduatoria regionale, così come stabilito dalla deliberazione della Giunta regionale n. 4227 del 12 novembre 2001 recante: «Approvazione di modalità operative per la formazione della graduatoria di medicina generale, ai sensi degli artt. 2 e 3, dell'accordo reso esecutivo con DPR 28 luglio 2000, n. 270.»;

Evidenziato che l'Ufficio competente ha provveduto, in regime di autotutela, ad effettuare la correzione di numero 3 errori materiali riscontrati, modificando il punteggio del dott. Orazio LEONARDI, nato a RIPOSTO (CT) il 02.02.1960, da punti 8,20 a punti 15,60, del dott. Fernando BENNARDO, nato a AIELLO CALABRO (CS), da punti 10,40 a punti 12,20 e della dottoressa Patrizia CALANNI RINDINA, nata a TARANTO il 17.12.1965, da punti 7,70 a punti 9,90, anche in assenza di istanza dei medici interessati

decide

1) di approvare, per quanto indicato in premessa, la graduatoria regionale definitiva per la medicina generale di cui agli artt. 2 e 3 del DPR 28 luglio 2000, n. 270, da valere per l'anno 2002, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento (allegato A: graduatoria medicina generale 2002 – medici in ordine alfabetico; allegato B: graduatoria medicina generale 2002 – medici per punteggio decrescente);

2) di approvare, inoltre, dalla graduatoria di cui al precedente punto 1), un estratto, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento e che comprendono i medici in possesso dell'attestato di formazione in medicina generale di cui al D.Lgs. 8 agosto 1991, n. 256 e al D.Lgs. 17 agosto 1999, n. 368 (allegato C: estratto – elenco medici in ordine alfabetico; allegato D: estratto – elenco medici per punteggio decrescente);

3) di stabilire che il presente provvedimento venga pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
GRANNONICO

p. il Capo Servizio risorse
Il Coordinatore
GARRONE

les éléments indispensables aux fins des contrôles visés à l'acte du dirigeant n° 344 du 1^{er} février 2001 et que les certificats attestant les services effectués, annexés au recours en cause, ne peuvent être évalués car ils ont été présentés après l'expiration du délai de dépôt des demandes d'insertion au classement régional, fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 4227 du 12 novembre 2001, portant approbation des modalités opérationnelles d'établissement du classement des médecins généralistes, au sens des articles 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 ;

Considérant que le bureau compétent a pourvu à la correction, en régime d'autoprotection, de 3 erreurs matérielles en modifiant de 8,20 à 15,60 les points du docteur Orazio LEONARDI, né à RIPOSTO (CT) le 2 février 1960, de 10,40 à 12,20 les points du docteur Fernando BENNARDO, né à AIELLO CALABRO (CS), et de 7,70 à 9,90 les points du docteur Patrizia CALANNI RINDINA, née à TARANTO le 17 décembre 1965, même si lesdits médecins n'ont déposé aucune demande à cet effet

décide

1) Est approuvé, pour les raisons indiquées au préambule, le classement régional définitif des médecins généralistes visés aux articles 2 et 3 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000, valable au titre de 2002, tel qu'il figure aux annexes du présent acte (annexe A : classement 2002 de médecine générale – liste des médecins par ordre alphabétique ; annexe B : classement 2002 de médecine générale – liste des médecins en fonction des points) qui font partie intégrante et essentielle de la présente délibération ;

2) Est également approuvé un extrait du classement visé au point 1) de la présente délibération, tel qu'il résulte des listes qui font partie intégrante et essentielle du présent acte, auquel figurent les médecins justifiant de l'attestation de formation en médecine générale visée au décret législatif n° 256 du 8 août 1991 et au décret législatif n° 368 du 17 août 1999 (Annexe C : extrait – liste des médecins par ordre alphabétique ; Annexe D : extrait – liste des médecins en fonction des points) ;

3) Le présent acte est publié intégralement au Bulletin officiel de la Région.

La rédactrice,
Catia GRANNONICO

Pour le chef de service,
le coordinateur,
Ezio GARRONE

Allegato A al provvedimento dirigenziale n. 1114 in data 08.03.2002



ALLEGATO A :

**GRADUATORIA DEFINITIVA MEDICINA GENERALE 2001:
MEDICI IN ORDINE ALFABETICO**



Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2001 :

Région Autonome Vallée d'Aoste

MEDICI IN ORDINE ALFABETICO

ASSESSORATO REGIONALE
POLITICO SANITARIO



Pos. Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Città residenza	Provincia	Punteggio	Ord.
1	ABURIAH	MUHAMMED	17/04/1960	BORGO SAN DALMAZZO	CN	5,50	181
2	AIRILO	FEDERICO	18/02/1963	SANTA MARIA CAPUA VETER	CE	0,90	159
3	ALESSI	MARIA ADELE	12/01/1967	VILLABATE	PA	6,30	182
4	ALLIOD	RENÉE	21/11/1966	GREBSONEY LA TRINTE	AO	58,40	2
5	ALMASI	JAMIL	21/01/1965	FERRARA	FE	3,20	204
6	ANATO	ANTONIO	14/03/1968	ANGI	SA	14,30	84
7	AMODEO	GIUSEPPE	15/02/1960	SANT'ANGELO DEI LOMBARO	AV	13,30	101
8	ANASTASSO	VINCENZO	22/04/1968	SANTANASTASIA	NA	3,70	237
9	ANSELMO	FILIPPO	19/08/1969	LASCARI	PA	4,55	192
10	ARMIERO	TOMMASO	18/08/1968	MARCANISE	CE	5,10	187
11	ASCOLI	EMILIA	25/01/1962	NAPOLI	NA	13,70	80
12	ASPETTI	SALVATORE	17/04/1964	GASTELDACCIA	PA	0,20	239
13	BALESTRA	FABRIZIO	02/09/1966	QUARTI	AO	8,00	186
14	BARAGALLO	RAIMONDO	11/01/1963	TRECASTAGNI	CT	2,80	213
15	BARDETTA	ANDREA	29/10/1963	MESSINA	ME	3,00	198
16	BARRERI	PIETRO	10/07/1962	PALERMO	PA	14,60	79
17	BENNARDO	FERNANDO	01/07/1964	BIELLO CALABRO	CS	12,20	111
18	BENTOLINO	BARTOLOMEO	20/09/1961	FAMIGNANA	TP	21,70	30
19	BOLOGNA	CATERINA	18/02/1960	PALERMO	PA	12,10	114
20	BONARDI	LAIRA	19/04/1949	GENOVA	GE	4,45	193
21	BONANNO	GAETANO	20/04/1966	SPEZZANO PICCOLO	CS	21,56	29
22	BONGIORNO	SALVATORE	13/08/1964	ANTEY SAINT ANDRE	AO	22,50	25
23	BRANCATO	LOGIA	20/12/1966	FENIS	AO	23,20	16
24	BRUNERO	MARIA GRAZIA	18/10/1966	CHALLANO SAINT VICTOR	AO	18,00	49
25	BUFFA	GIACOMO MARIO MASSIMO	01/07/1958	CANPOBELLO DI MAZARA	TP	9,20	180
26	BUONOCORE	SALVATORE	11/11/1961	PAGANI	SA	20,70	37
27	BUTTO	GIUSEPPE	21/10/1960	CATANIA	CT	16,40	64
28	CACCANO	VINCENZA	07/06/1967	AOSTA	AO	10,00	144
29	CALABRIA	MICHELE	17/04/1967	NOLA	NA	12,20	112
30	CALANCI	RINDINA PATRIZIA	17/12/1966	PALERMO	PA	9,90	147
31	CAMERA	STEFANIA	05/03/1968	AOSTA	AO	6,60	181
32	CAMPOTARO	ROBERTO VALENTINO	03/11/1969	PIEDIMONTE MATESE	CE	13,70	82
33	CANTARELLA	DANIELA	02/08/1962	CATANIA	CT	18,30	77
34	CARDILLO	PIETRA	15/09/1961	GRAVINA DI CATANIA	CT	0,70	232
35	CARILLO	EMILIA	15/01/1964	SAN GIUSEPPE VESUVIANO	NA	21,80	32
36	CARUSO	ANDREA	24/08/1963	MIGNANO DEL CARDINALE	AV	13,60	95

* = Medico in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2001 :
MEDICI IN ORDINE ALFABETICO

ASSESSORATO REGIONALE SANITÀ E
POLITICHE SOCIALI



Pos. Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Partecipazione	Pos. grad.
37	CARUGO	GIUSEPPE	26/05/1961	CATANIA	CT	9,40	154
38	CARUSONE	ANTONIO	31/03/1963	PONTELATONE	CE	12,90	108
39	CATANA	GIACOMO	21/03/1960	BAGHERIA	PA	8,36	168
40	CAVORETTO	GIOVANNI	09/04/1963	VALTOURNENCHE	AO	19,40	88
41	CELESTE	GIOVANNA	22/11/1966	MESSINA	ME	8,20	184
42	* CELLA	SILVANA	23/05/1964	AVERSA	CE	10,70	134
43	* CENTANI	GIUSEPPE	26/02/1962	COLLEFERRO	RM	12,20	110
44	DERABA	ANNA LUCIA	10/09/1963	SAN GREGORIO DI CATANIA	CT	5,80	234
45	CESARANO	GABRIELE	26/06/1964	VALTOURNENCHE	AO	33,00	12
46	CHATEL	GIUSEPPINA	12/12/1966	MORGEX	AO	1,60	221
47	* CIARAMELLA	ROSA	09/02/1967	SAN MARCO EVANGELISTA	CE	10,20	131
48	* CIAVATTONI	ANDREA	22/11/1969	CASERTA	CE	16,00	79
49	CICCONI	ANTONIO	26/09/1966	COLLE SANNITA	BN	16,00	48
50	* CIMINO	GASTANO	11/01/1967	CASORIA	NA	9,66	146
51	CIRABISI	BARBARA	30/05/1963	AOSTA	AO	4,20	186
52	CIVITA	SERGIO	02/04/1969	ROCCASPIDE	SA	21,70	31
53	COMPAGNONE	SALVATORE	17/03/1960	TORNA	EN	16,30	66
54	* CONTI	ROSARDO	22/11/1960	ACIREALE	CT	16,60	44
55	COPPOLA	LUCIANO	26/05/1959	CAVA DE' TIRRENI	SA	16,00	68
56	CORONATO	LUIGI	06/01/1962	SAPPI	SA	15,75	72
57	* CORSETTO	MARIA NICOLETTA	06/02/1961	CASERTA	CE	13,60	86
58	CORTI	LUCA	23/08/1964	BARBERINO VAL D'ELSA	FI	15,20	76
59	* COSTANTINO	GENNARO	10/01/1964	MOIO DELLA CIVITELLA	BA	10,50	137
60	CURELLA	DOMENICO	03/09/1963	LIGATA	AG	11,00	128
61	CUSCONA	VINCENZO	13/10/1964	CATANIA	CT	2,20	217
62	D'ANTINO	MARIZIO	21/09/1964	GRESSAN	AO	32,50	13
63	D'ORTO	FRANCESCO	19/10/1959	REGALBUTO	EN	16,08	62
64	DANI	MAURO	01/01/1960	AOSTA	AO	24,10	21
65	DANIELLI	NELLO	11/12/1966	CHIETI	CH	2,00	220
66	DE FELICIS	MARIA SILVANA	16/10/1962	BRUSSON	AO	64,60	1
67	DE LUCA	Ferdinando	24/03/1967	AFFRAGOLA	NA	12,00	116
68	* DE NIGRIS	ALFREDO	26/07/1971	ARCIATE	VA	6,15	166
69	* DE ROSA	GIUSTINO	29/03/1963	ARZANO	NA	9,85	165
70	* DE SANTO	PIERO	26/06/1966	AVANTEA	CB	16,80	43
71	DE STEFANO	VALENTINO	03/08/1963	NAPOLI	NA	1,00	230
72	* DEL COL	PATRIZIA	09/07/1965	CHARVENSCO	AO	13,60	50

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1990 n°396 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta		GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2001					ASSESSORATO SANITA' E POLITICHE SOCIALI	
Région Autonome Vallée d'Aoste		MEDICI IN ORDINE ALFABETICO						
Pos. AE	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Punteggio	Pos. grad.	
73	DEL VILLANO	PIETRO	05/05/1958	SAN CIPRIANO D'AVERSA	CE	16,80	42	
74	DELEDDA	BRUNO	22/04/1980	OLBIA	SS	14,40	82	
75	DELL'ACQUA	LUIGI	12/07/1987	CATANIA	CT	13,30	100	
76	DELL'AQUILA	RAFFAELE	23/07/1959	FALCIANO DEL MASSICO	CE	11,10	123	
77	DELLA ROCCA	MARIA CONSUELA	22/12/1965	SANTA MARIA A VICO	CE	12,55	107	
78	DI CERBO	VINCENZO	17/05/1961	SUSSENTA	BN	34,10	11	
79	DI CESARE	LEONARDO	23/08/1964	AOSTA	AO	17,20	67	
80	DI GIOVANNI	ANTONINA	20/08/1962	PALERMO	PA	10,20	132	
81	DI GIORIO	COSTANZO	01/10/1965	VICO DEL GARGANO	FG	8,00	170	
82	DI MATTEO	PATRIZIA	05/08/1964	GRESSAN	AO	32,60	14	
83	DI PISA	ANNA MARIA	20/08/1964	MISILMERI	PA	16,00	61	
84	DI SPIO	LONEDANA	28/08/1964	PONT SAINT MARTIN	AO	61,60	3	
85	DI STEFANO	ANDREA GIUSEPPE	28/11/1964	MASCALUCIA	CT	4,20	194	
86	DI VIGNORA	GIUSEPPE	29/08/1959	CALTANISSETTA		3,00	228	
87	DINO	FRANCESCA	01/11/1958	SANTO STEFANO DI QUISQUE		8,70	151	
88	ESPOSITO	GIOVANNI	11/02/1964	SAN GIORGIO A CREMANO	NA	8,20	183	
89	ESPOSITO	GIUSEPPE	12/04/1965	AVERSA	CE	9,00	186	
90	FARINA	SALVATORE	11/05/1962	FRATTAMAGGIORE	NA	19,10	48	
91	FAYAD	MAJED	27/12/1947	AOSTA	AO	37,40	6	
92	FELLI	ANDREA	01/12/1967	QUART	AO	10,20	142	
93	FELLI	GAETANO ACHILLE	13/09/1960	QUART	AO	40,55	5	
94	FERLITO	ANTONINO	23/12/1965	SANTA VENERINA	CT	16,00	74	
95	FERRI	CRISTINA	20/09/1969	SAINT VINCENT	AO	7,80	174	
96	FIorentino	DIEGO	08/02/1962	CATANIA	CT	1,80	222	
97	FIORILLO	ISABELLA	19/11/1966	SANTA MARIA CAPUA VETER	CE	8,20	183	
98	FOLLONE	ROSARIO	05/07/1962	CALTANUTURO	PA	22,00	29	
99	FOSSATI	PAOLO	17/05/1962	NOVI LIGURE	AL	3,80	187	
100	FRANCOSINI	EMILIO ALBERTO	18/04/1967	TRIVI	TR	16,80	45	
101	GALANTE	CONSUELA	28/11/1959	CASERTA	CE	21,00	36	
102	GALIFFA	VINCENZO	11/04/1964	TERAMO	TE	10,15	143	
103	GALLO	CUSTODE	18/01/1960	CASERTA	CE	14,20	58	
104	GALLUZZO	DOMENICO MASSIMO	08/07/1967	CINQUEFRONDI	RC	9,50	159	
105	GAMBINO	PAOLA	17/11/1965	TORINO	TO	14,35	63	
106	GARIBALI	GABRIELLA	19/09/1964	PATERNO	CT	3,20	208	
107	GIARDINA	SALVATORE	02/04/1967	BARRE	AO	15,40	64	
108	GRASSO	MASSIMO	08/11/1961	AVELLINO	AV	11,20	122	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifico in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta		GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2001 :			ASSESSORATO SANITA' PULITE E POLITICHE SOCIALI		
Région Autonome Vallée d'Aoste		MEDICI IN ORDINE ALFABETICO					
Pos. AN	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Puntaggio	Pos. grad.
108	GRAZIANO	DOMENICA ANTONINA	22/08/1987	AGRERA	EN	3,80	186
110	GRIGGI	TAMARA	29/12/1983	ROMA	RM	5,00	188
111	GUARDINI	SILVIA COSETTA	24/03/1982	MILANO	MI	1,20	224
112	GUARINO	DARIO	24/08/1988	ACICASTELLO		3,30	201
113	GULLA	RAFFAELE	08/01/1981	CARDINALE	CZ	17,80	82
114	HAYNE	ILANA	12/08/1981	ROMA	RM	8,38	182
115	IAMMARINO	FLAVIO	08/01/1983	AOSTA	AO	31,80	15
118	IANNOTTA	PAOLOIALE	18/07/1984	SAN FRISCO	CE	20,20	41
117	JAVARONE	GIOVANNI	20/04/1988	CASORIA	NA	21,40	33
118	IGNOTO	AUGUSTO	10/08/1988	CATANIA	CT	0,80	233
119	ILOGLIA	MARIA	08/08/1984	VALDINA	ME	17,80	84
120	ILARI	GIOVANNI	01/01/1989	TRAPANI	TP	21,10	34
121	IMPELLIZZERI	DAFNE	23/08/1980	SAN GIOVANNI LA FUNTA	CT	2,90	210
122	INGEGNERE	GESUALDO	27/12/1982	ROSARNO	RC	11,40	121
123	INSAUDO	CARMELO	20/07/1982	VITTORIA	RG	15,80	71
124	IRACI	GIUSEPPE	08/08/1984	PALERMO	PA	4,75	180
125	ISMAL	ABDEL KARIM	01/08/1989	AOSTA	AO	1,00	234
126	JUVARA	GIUSEPPE	24/07/1981	SANTAGATA LI BATTIATI	CT	0,30	235
127	LASONIA	GIUSEPPE	20/07/1987	VIESTE	FG	13,80	98
128	LAMECE	ALBERT	17/02/1988	CHAMPOEPRAZ	AO	10,80	140
129	LELLI	SALVINA	19/08/1980	GIANRE	CT	10,80	129
130	LEMO	BENEDETTA CARMELA	13/08/1982	GIARDINI-NAXOS	ME	20,80	38
131	LEO	ANTONIO	07/02/1988	SAN SEVERO	FG	7,80	173
132	LEONARDI	ORAZIO	02/02/1980	SANTALESSIO BICILIO	ME	18,80	73
133	LEONE	ERNESTO	03/07/1981	CASAGIOVE	CE	8,10	167
134	LO FARO	FRANCESCO	17/12/1982	MAGRANDE	CT	1,00	227
135	LO MUNDO	SALVATORE	08/01/1984	VALORNA	ME	22,80	28
136	LOMBARDO	ANTONIO	14/08/1980	LENTINI	BR	25,80	18
137	LUCANI	ENRICO	28/03/1988	ROMA	RM	10,80	130
138	LUCIANI	BENEDETTO	24/04/1982	FRANCAVILLA AL MARE	CH	18,20	68
139	MACRI	FERDINANDO	08/04/1981	CASAVATORE	NA	11,00	127
140	MAHLUF	FARAGE	23/11/1988	VISSO	MC	8,80	182
141	MALTEMPO	BENARO	14/10/1983	MARCIANESE	CE	18,20	87
142	MANTIONE	SAVERIO	04/08/1980	ROMERETO	CR	13,70	81
143	MARANDINO	GHIARA	11/11/1949	DONNAS	AO	25,40	20
144	MARINO	LIGI	18/01/1988	TEVEROLA	CE	7,70	172

* = Medici in possesso dell'abilitato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°382 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2001 :

Région Autonome Vallée d'Aoste

MEDICI IN ORDINE ALFABETICO



Pos. AE	Cognome	Nome	Data nascita	Corsi di residenza	Provincia	Punti	grad.
145	MARLETTA	NUNZIO ANGELO	24/08/1970	CATANIA	CT	2,20	218
146	MAROTTA	CLAUDIO	17/03/1984	SAN SEVERO	FG	16,50	139
147	* MARTINI	GIUSEPPE	31/08/1948	VERBANIA	NO	20,90	36
148	* MARZO	PAOLO	26/01/1988	MILANO	MI	8,20	166
149	MATTIA	MARIA ROSARIA	01/07/1968	CALASBITTO	AV	22,20	113
150	MAUCERI	FRANCESCO	18/04/1980	CATANIA	CT	17,45	85
151	* MAZZELLA	PAOLA	24/02/1986	SAN NICOLA LA STRADA	CE	12,80	105
152	MELE	DOMENICO GIOVANNI BATTISTA	28/02/1981	GORGOGNONE	MT	13,38	102
153	MELI	CALOGERO	22/03/1988	PALMA DI MONTECHIARO	AG	3,60	200
154	MELI	GIUSEPPE	18/08/1985	CATANIA	CT	3,10	208
155	MELUCCI	MARIA TERESA	29/08/1984	MARANO DI NAPOLI	NA	1,00	229
156	MEROLA	PASQUALE	07/02/1984	CAJAZZO	CE	1,48	225
157	* MESSINA	PAOLO	02/12/1983	SIRACUSA	SR	8,20	188
158	MIGNINI	ALDO	26/11/1983	NUS	AG	37,70	8
159	MINARDI	SALVATORE	14/03/1988	SIRACUSA	SR	1,10	228
160	MIO	NUNZIO	02/01/1983	CATANIA	CT	8,20	167
161	MIRET	MARIA TERESA	07/03/1988	SAINT PIERRE	AO	7,40	178
162	MORANDI	SANDRA	22/10/1980	PONT SAINT MARTIN	AO	17,20	88
163	* MORELLI	FRIDA	28/08/1986	PRE SAINT DIDIER	AO	13,00	104
164	MORRONE	NICOLA	07/01/1980	MONTENERO DI BISACCIA	CB	38,70	7
165	* MOTTOLA	SALVATORE	27/03/1985	AVERSA	CE	14,65	80
166	MOUKAYED	MOHAMED RADWAN	21/01/1948	AOSTA	AO	28,90	18
167	MOUSAVI	BEYED ALI	14/04/1980	MASCALUCIA	CT	7,20	177
168	* MUREDDU	ANDREINA	22/08/1964	CAGLIARI	CA	17,48	89
169	MUS	LAURA	17/02/1984	CHAMBAVE	AO	2,30	215
170	MUSOTTO	ALBA CAROLINA	03/09/1981	PALERMO	PA	9,86	148
171	NASER	MUSA SUBHI YOUSEF	01/02/1984	NAPONE	FZ	11,00	128
172	NERI	STEFANIA	08/06/1987	REGGIO CALABRIA	RC	6,80	180
173	NOTAROSSERTO	ALESSANDRO ANIELLO	01/11/1983	FUTANI	BA	23,60	24
174	PALERMO	DANIELA	18/03/1988	PALERMO	PA	3,70	196
175	PAPALE	ANTONIO NELLO ENRICO	31/01/1984	GRAVINA DI CATANIA	CT	2,20	218
176	PAPPALARDO	ENRICO ALFIO	10/01/1982	SANTA VENERINA	CT	16,60	75
177	PASCOLINI	PASQUALE	04/03/1967	ACERRA	NA	13,70	94
178	* PENNISI	GIUSEPPA RITA	26/08/1987	LENTINI	SR	12,80	108
179	* PERINETTI	GIAN PIERO	20/11/1988	IVREA	TO	11,55	120
180	PETTI	LUGI	11/06/1987	NOCCERA SUPERIORE	SA	2,78	212

* = Medici in possesso dell'abilitato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1989 n°368 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2001 :

Région Autonome Vallée d'Aoste

MEDICI IN ORDINE ALFABETICO

ASSESSORATO SANITA' PUBBLICA E
POLITICHE SOCIALI



Pos. Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Corsuna residenza	Provincia	Puntaggio	Pos. grad.
181	PIAZZA	LAURA	05/10/1968	PALERMO	PA	5,20	202
182	* FIGHATARO	ALESSANDRA	02/05/1986	MACERATA	MC	19,20	47
183	FISICELLI	GIENNARO	03/11/1988	ARENZO	CE	14,20	55
184	* FIZZUTO	MARIA GRAZIA	11/11/1970	AOSTA	AO	8,10	189
185	POLICETTI	RAFFAELE	08/10/1964	NOCCADASPIDE	SA	4,70	191
186	POMA	VINCENZA	21/04/1967	PACECO	TP	13,40	88
187	PORRETTA	MARCO	16/05/1984	ROMA	RM	11,00	128
188	PREZZAVENTO	ANNITA	16/08/1969	AOSTA	AO	11,70	118
189	PUGLISI	BUSANNA	20/07/1989	PIEDIMONTE ETNEO	CT	3,00	209
190	QUAGLIOTTI	GIOVANNI	23/04/1963	CASTELLAMMARE DI STABIA	NA	13,95	87
191	QUARANTA	GABRIELE	25/11/1986	CAVA DE' TIRRENI	SA	19,80	60
192	RAPISARDA	MARIO BARBARO	18/09/1966	PATERNO'	CT	20,40	38
193	* RESTUCCIA	CESARE	11/02/1968	TORUNNA	ME	29,00	17
194	RICCIARDI	ANDREA	30/08/1982	CHATILLON	AO	12,10	115
195	RICCIO	LUGI	20/10/1959	NAPOLI	NA	14,50	81
196	* RINELLA	ANTONIO	17/07/1969	BARLETTA	SA	11,80	118
197	RIDOLICO	CARMELLO ANTONIO	05/07/1988	PATERNO'	CT	1,20	220
198	RUGGERI	ROBERTO	24/11/1980	MESSINA	ME	2,90	211
199	SADRY	ABDOLLAH	09/02/1967	PALERMO	PA	4,90	186
200	SALUTO	CLAUDIO	09/05/1986	QUARTO	NA	20,20	40
201	SANFILIPPO	CARLO	20/11/1982	TORTORICI	ME	23,60	23
202	SANTACROCE	DOMENICO	02/12/1982	CASERTA - CASOLA		15,40	78
203	SANTALLIGA	SEBASTIANO	21/12/1982	RACALMUTO	AG	12,80	106
204	SARRO	ANTONINO	10/07/1968	GRESSAN	AO	39,00	6
205	SBICEGO	MAURIZIO	23/10/1983	GAMBELLARA	VI	10,00	148
206	SCALISI	NUNZIO	10/08/1982	SANTA TERESA DI RINA	ME	13,70	103
207	* SCANO	PIETRO MARIO	30/08/1969	TEMPIO PAUSANIA	SS	10,20	141
208	SCARANO	MARIA PIA	24/02/1964	SANT VINCENT	AD	10,80	153
209	SCOTTI	GIUSEPPE	27/05/1968	ESOLI	SA	7,00	179
210	SCOTTO DI LIZIO	GENOVEFFA	13/12/1980	BACOLI	NA	2,80	149
211	SFORZA	SALVATORE	18/04/1967	NOCERA INFERIORE	BA	3,00	171
212	SCAMBATO	ANNA MARIA	10/01/1982	PIEDIMONTE MATESE	CE	2,20	218
213	SINISCALCHI	ANGELLO	10/05/1988	STRIANO	NA	13,45	87
214	SPADAFORA	RAFFAELE	12/11/1946	PRAIA A MARE	CS	60,80	4
215	SPELUNGA	STEFANO	14/12/1968	CANICATTI'	AG	16,10	89
216	STRANO	LIGIA MARIA	23/09/1968	GRAMINIA DI CATANIA		1,00	228

* = Medici in possesso dell'abilitato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 e Note esplicative

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2001 :

MEDICI IN ORDINE ALFABETICO

ASSESSORATO REGIONALE
POLITICO



Pos. Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Punteggio	Espresso
217	STRANO	SERAFINA	27/01/1986	ZAFFERANA ETNEA	CT	7,20	178
218	* STUMPO	MARIO-FRANCESCO	11/04/1984	PETILIA POLICASTRO	CZ	11,80	117
218	* TARTAGLIONE	LUGI	02/01/1988	MARCIANISE	CE	10,80	138
220	TATA	CLARA	30/05/1989	SAN SEVERO	FG	23,70	22
221	* TESCIONE	MARIA	19/07/1964	PORTICO DI CASERTA	CE	11,10	124
222	TORRESI	GIUSEPPE	10/06/1968	TRECASTAGNI	CT	8,70	181
223	TOSCANI	SERGIO	18/02/1963	ORTONA A MARE	CH	7,40	175
224	* TOSCANO	GERARDO	06/07/1987	CASOLA DI CASERTA		10,80	158
224	TRUGLIO	SALVATORE	18/08/1988	PATERNO	CT	17,80	53
228	* URAN	CARLO	08/03/1987	NAPOLI	NA	10,80	135
227	VARGADIPANE	ROSA	21/12/1980	SANTA CROCE CAMERINA	RG	3,20	202
228	VENTURELLA	NUNZIO	21/07/1988	GRESSONEY SAINT JEAN	AO	18,70	98
229	VERARDO	MARINA GIULIA	10/08/1985	AOSTA	AO	2,80	214
230	VERDONI	ADRIANO	07/04/1983	FRIOLO BARBALLO	BN	8,10	188
231	* VERANI	ATTILIO	14/05/1981	MESSINA	ME	8,20	184
232	VINCI	ROBARTO	02/08/1983	PIETRAPERZIA	BN	22,80	27
233	VITA	DOMENICO	20/11/1988	CANNOLONGA	SA	17,00	89
234	VITTORANGELI	ROBERTA	14/09/1980	AOSTA	AO	13,70	85
235	WALTHER	ANNAMARIA	12/10/1985	SANT VINCENT	AD	18,80	83
238	ZAFFORA	CATALDO MARCO	28/03/1984	ENNA	EN	36,20	10

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Allegato B, al provvedimento dirigenziale n. 144 in data 08.03.2002



ALLEGATO B:

**GRADUATORIA DEFINITIVA MEDICINA GENERALE 2002:
MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE.**



Regione Autonoma Valle d'Aosta		GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2001		ASSESSORATO SANITA' PUBBLICA E POLITICHE SPECIALI	
Regione Autonoma Valle d'Aosta		MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE			
Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
1	DE FELICIS	MARIA SILVIA RITA	18/01/1982	64,50	
2	ALLIJO	RENZE	21/11/1985	59,40	
3	DI SEPIO	LOREDANA	29/05/1984	51,80	
4	SPADAFORA	RAFFAELE	12/11/1948	50,80	
5	* FELLI	GAETANO ACHILLE	19/02/1990	49,35	
6	SARRO	ANTONINO	19/07/1985	39,85	
7	MORRONE	NICOLA	07/04/1960	38,70	
8	MIGNINI	ALDO	26/11/1965	37,70	
9	PAYAD	MAJED	27/12/1947	37,40	
10	ZAFFORA	CATALDO MARCO	28/03/1964	35,20	
11	* DI CERBO	VINCENZO	17/05/1981	34,10	
12	CESARANO	GABRIELE	25/05/1966	31,01	
13	D'INTINO	MAURIZIO	21/09/1964	30,80	
14	DI MATTEO	PATRIZIA	08/09/1964	30,50	
15	IAMMARINO	FLAVIO	03/01/1983	31,80	
16	BRANCATO	LUCIA	29/12/1988	29,20	
17	* RESTUCCIA	CESARE	11/02/1989	29,00	
18	MOUKAYED	MCHAMED RADWAN	21/01/1949	28,80	
19	LOMBARDO	ANTONIO	14/06/1980	26,90	
20	MARANDINO	CHIARA	11/11/1949	26,40	
21	DANI	MAURO	01/01/1980	24,10	
22	TATA	CLARA	30/09/1989	23,70	
23	SANFILIPPO	CARLO	28/11/1982	23,50	
24	NOTAROSERTO	ALESSANDRO ANELLO	01/11/1988	23,50	
25	* BONGIORNO	SALVATORE	19/09/1984	21,80	
26	* LO MUNDO	SALVATORE	08/01/1984	22,50	
27	VINCI	ROSARIO	02/06/1963	22,80	
28	FOLLONE	ROSARIO	08/07/1982	22,00	
29	* BONNINO	GAETANO	29/04/1986	21,85	
30	* BERTOLINO	BARTOLOMEO	20/09/1981	21,70	Precede per precedenza
31	CIVITA	SERGIO	02/04/1968	21,70	
32	* CARILLO	EMILIA	15/01/1984	21,60	
33	IVARDONE	GIOVANNI	20/04/1989	21,40	
34	ILARI	GIOVANNI	01/01/1989	21,10	
35	GALANTE	CONSIGLIA	28/11/1989	21,00	
36	* MARTINI	GILSEPPE	31/05/1948	20,90	
37	* BUDINOCORE	SALVATORE	11/11/1981	20,70	
38	* UENBO	BENEDETTA GARMELA	13/06/1982	20,00	
39	RAPISARDA	MARIO BARBARO	18/05/1989	20,40	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°382 o titolo equipollente

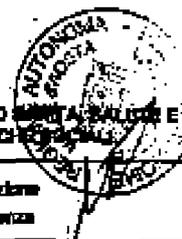
Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2001 :

Région Autonome Vallée d'Aoste

MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI



Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
40	SALUTO	CLAUDIO	05/08/1955	20,20	Precede per anzianità di laurea
41	* IANNOTTA	PASQUALE	18/07/1954	20,20	
42	DEL VILLANO	PIETRO	05/05/1953	19,80	
43	* DE SANTO	PIERO	26/05/1954	19,35	
44	* CONTI	ROSARIO	22/11/1950	19,00	Precede per anzianità di laurea
45	* FRANCIOSINI	MARIO ALBERTO	18/04/1955	19,00	Precede per votazione
46	CHICONE	ANTONIO	28/08/1958	19,00	
47	* PIGNATARO	ALESSANDRA	08/06/1955	18,20	
48	FARINA	SALVATORE	11/08/1952	18,10	
49	BRUNERO	MARIA GRAZIA	18/10/1955	18,00	
50	* DEL GOL	PATRIZIA	09/07/1955	18,00	
51	GIARDINA	SALVATORE	02/04/1957	18,40	
52	* GULLA	RAFFAELE	08/01/1951	17,90	Precede per votazione
53	TRUGLIO	SALVATORE	18/08/1955	17,95	
54	ILACQUA	MARIA	05/06/1954	17,85	
55	MUCCERI	FRANCESCO	18/04/1957	17,45	Precede per votazione
56	* MUREDDU	ANDREINA	22/05/1954	17,45	
57	DI CESARE	LEONARDO	23/03/1954	17,20	Precede per votazione
58	MORANDI	SANDRA	22/10/1950	17,20	
59	VITA	DOMENICO	23/11/1955	17,00	
60	CIARANTA	GABRIELE	25/11/1955	16,90	Precede per votazione
61	DI PISA	ANNA MARIA	20/05/1954	16,80	
62	DONATO	FRANCESCO	18/03/1959	16,85	
63	WALTHER	ANNAMARIA	13/10/1955	16,80	
64	* BUTTÒ	GILSEPPE	21/10/1950	16,45	
65	COMPAGNONE	SALVATORE	17/03/1950	16,30	
66	* LUCIANI	BENEDETTO	24/04/1953	16,20	Precede per votazione
67	MALTEMPO	GENNARO	14/10/1952	16,20	
68	SPERLINGA	STEFANO	14/12/1955	16,15	
69	GOPPOLA	LUCIANO	28/05/1959	16,00	Precede per votazione
70	* GIANNITONE	ANDREA	22/11/1958	16,00	
71	* INSAUDO	CARMELO	26/07/1952	15,90	
72	CORONATO	LUGI	04/01/1952	15,75	
73	* LEONARDI	ORAZIO	02/02/1950	15,50	Precede per votazione
74	FERLITO	ANTONINO	23/12/1955	15,50	
75	PAPPALARDO	ENRICO ALFIO	10/01/1952	15,50	
76	SANTACROCE	DOMENICO	22/12/1952	15,45	
77	CANTARELLA	DANIELA	02/08/1952	15,30	
78	CORTI	LUCA	23/05/1954	15,20	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°258 o titolo equivalente

Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2001 :

Région Autonome Vallée d'Aoste

MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE

ASSESSORATO SANITA' SALUTE E
POLITICHE SOCIALI



Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
78	BARRESI	PIETRO	10/07/1922	14,30	
80	MOTTOLA	SALVATORE	27/03/1925	14,28	
81	RICCIO	LUGI	28/10/1929	14,20	
82	DELEDDA	BRLIND	22/04/1930	14,40	
83	GAMBINO	PAOLA	17/11/1926	14,38	
84	AMATO	ANTONIO	14/03/1930	14,30	
85	PISCITELLI	GENNARO	02/11/1929	14,20	Precede per votazione
86	GALLO	CUSTODE	18/01/1929	14,20	
87	QUAGLIOTTI	GIORGIO	20/04/1923	13,95	
88	CORSETTO	MARIA NICOLETTA	09/02/1921	13,90	
89	VITTORANGELI	ROBERTA	14/09/1930	13,70	Precede per anzianità di laurea
90	ASCONI	EMILIA	28/01/1922	13,70	Precede per votazione
91	MANTONE	SAVERIO	04/09/1923	13,70	Precede per votazione
92	CAMPOTARO	ROBERTO VALENTINO	03/11/1928	13,70	Precede per votazione
93	VENTURELLA	NUNZIO	31/07/1928	13,70	Precede per votazione
94	FABCOLINI	PASQUALE	04/03/1927	13,70	
95	CARUSO	ANDREA	24/08/1923	13,60	
96	LASONIA	GIUSEPPE	20/07/1927	13,60	
97	SINISCALCHI	ANIELLO	10/06/1929	13,48	
98	POMA	VINCENZA	21/04/1927	13,40	Precede per votazione
99	CAVORETTO	GIORGIO	03/04/1929	13,40	
100	DELL'ACQUA	LUGI	12/07/1927	13,30	Precede per votazione
101	AMODEO	GIUSEPPE	18/02/1928	13,30	Precede per votazione
102	MELE	DOMENICO GIOVANNI BATTISTA	28/02/1921	13,30	
103	SCALBI	NUNZIO	10/09/1922	13,10	
104	MORELLI	FRIDA	23/08/1928	13,00	
105	MAZZELLA	PAOLA	24/02/1928	12,90	
106	SANTALUCIA	SEBASTIANO	21/12/1922	12,90	
107	GELLA RODOLFO	MARIA GIOVANGELA	29/02/1929	12,88	
108	PENNERI	GIUSEPPA RITA	20/05/1927	12,80	
109	CARUSONE	ANTONIO	31/03/1923	12,80	
110	CENTANNI	GIUSEPPE	29/02/1922	12,20	Precede per anzianità di laurea
111	BENARDO	FERNANDO	01/07/1924	12,20	Precede per votazione
112	CALABRIA	MICHELE	11/04/1927	12,20	Precede per votazione
113	MATTA	MARIA ROSARIA	01/07/1926	12,20	
114	BOLOGNA	CATERINA	18/02/1920	12,10	Precede per votazione
115	RICCIARDI	ANDREA	20/09/1922	12,10	
116	DE LUCA	FEDERICO	24/02/1927	12,00	
117	STUMPO	MARCO FRANCESCO	11/04/1924	11,20	Precede per votazione

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specialistica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°308 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2001:

Région Autonome Vallée d'Aoste

MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE

ASSESSORATO SANITA', SALUTE E
POLITICHE SOCIALI

Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precezione
110	* RINELLA	ANTONIO	17/07/1958	11,88	
111	PREZZAVENTO	ANITA	15/05/1959	11,70	
120	* FERNETTI	GIAN PIERO	20/11/1965	11,68	
121	* INGEGNERE	GESUALDO	27/02/1962	11,40	
122	GRASSO	MASSIMO	08/11/1981	11,20	
123	DELL'AQUILA	RAFFAELE	23/07/1960	11,10	
124	* TESCIONE	MARIA	13/07/1984	11,10	
126	PORRETTA	MARCO	15/05/1984	11,05	Precede per anzianità di laurea
128	CURELLA	DOMENICO	03/03/1963	11,00	Precede per anzianità di laurea
127	MACRÌ	FERDINANDO	08/04/1981	11,00	Precede per votazione
128	NASER	MUSA SURR YOUSEF	01/02/1964	11,00	
129	LELLI	SALVINA	18/05/1980	10,85	
130	LUCANI	ENRICO	28/03/1966	10,80	Precede per anzianità di laurea
131	* GIÀRAMILLA	ROSA	03/02/1967	10,80	Precede per votazione
132	DI GIOVANNI	ANTONINA	25/03/1962	10,80	Precede per votazione
133	SCARANO	MARIA PIA	24/02/1964	10,80	
134	* CELLA	SILVANA	23/05/1964	10,70	
135	* URAN	CARLO	08/03/1967	10,80	Precede per votazione
136	* TOSCANO	GERARDO	05/07/1967	10,80	
137	* COSTANTINO	GENNARO	10/01/1984	10,60	Precede per votazione
138	* TARTAGLIONE	LUIGI	02/01/1968	10,50	Precede per votazione
139	MARIOTTA	CLAUDIO	17/03/1984	10,50	Precede per votazione
140	* LANICE	ALBERT	17/02/1966	10,60	
141	* SCANO	PIETRO MARIO	30/08/1969	10,30	
142	* FELLI	ANDREA	01/12/1967	10,20	
143	GALIFFA	VINCENZO	11/04/1984	10,16	
144	* CACCAMO	VINCENZA	07/05/1967	10,00	Precede per votazione
145	BICEGO	MAURIZIO	23/10/1963	10,00	
146	* CIMMINO	GAETANO	11/01/1967	9,95	
147	* CALANI RINDINA	PATRIZIA	17/12/1965	9,80	
148	MUSOTTO	ALBA CAROLINA	03/08/1961	9,85	
148	SCOTTO DI LUZIO	GENOVEFFA	15/12/1980	9,80	Precede per votazione
150	BUFFA	GIACOMO MARIO MASSIMO	01/07/1968	9,80	
151	* DINO	FRANCESCA	01/11/1968	9,70	
152	BRACCIOLU	FABRIZIO	23/11/1969	9,60	
153	* GALLIZZO	DOMENICO MASSIMO	08/07/1967	9,60	
154	CARUSO	GIUSEPPE	25/08/1981	9,40	
155	* DE ROSA	GIUSTINO	29/03/1963	9,35	
156	* DE NIGRE	ALFREDO	20/07/1971	9,10	

* = Medici in possesso dell'abilitazione di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°384 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2001

Région Autonome Vallée d'Aoste

MEDICI PER PLURITEGGIO DECRESCENTE

ASSESSORIATO SANTA CRISTINA
POLITICO



Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
167	* LEONE	ERNESTO	03/07/1981	9,10	
168	* ESPOSITO	GIUSEPPE	12/04/1985	9,00	
169	ARILLO	FEDERICO	19/02/1985	8,80	
169	TORRESI	GIUSEPPE	10/09/1988	8,70	
181	* CAMERA	STEFANIA	05/05/1988	8,50	
182	HAYNE	ILANA	12/09/1981	8,30	
183	* ESPOSITO	GIOVANNI	11/02/1984	8,20	Precede per anzianità di laurea
184	* VERNI	ATILIO	14/08/1951	8,20	Precede per anzianità di laurea
186	* MARZO	PAOLO	29/01/1988	8,20	Precede per anzianità di laurea
188	* MESSINA	PAOLO	02/12/1983	8,20	Precede per votazione
167	MIO	NUNZIO	02/01/1988	8,20	
188	VERGONI	ADRIANO	07/04/1980	8,10	Precede per votazione
188	* PIZZUTO	MARIA GRAZIA	11/11/1970	8,10	
170	DI IORIO	COSTANZO	01/10/1988	8,00	Precede per votazione
171	SFORZA	SALVATORE	16/04/1987	8,00	
172	* MARINO	LUIGI	18/01/1980	7,70	
173	* LEO	ANTONIO	07/03/1968	7,60	Precede per votazione
174	FERRE	CRISTINA	28/08/1988	7,60	
176	TOSCANI	SERGIO	18/08/1983	7,40	
178	MIRET	MARIA TERESA	07/03/1988	7,40	
177	MOURAVI	SEYED ALI	14/04/1980	7,20	Precede per anzianità di laurea
178	STRANO	SERAFINA	27/01/1988	7,20	
178	SCOTI	GIUSEPPE	27/08/1985	7,00	
180	NERI	STEFANIA	08/05/1987	6,80	Precede per votazione
181	ABURIASH	MOHAMMED	17/04/1980	6,60	
182	ALESSI	MARIA ADELE	12/01/1987	6,30	
183	FIORILLO	ISABELLA	19/11/1985	6,20	Precede per anzianità di laurea
184	CELESTE	GIOVANNA	22/11/1985	6,20	
185	SALESTRA	FABRIZIO	02/03/1988	6,00	
186	CATANIA	GIACOMO	21/03/1980	5,95	
187	ARMIERO	TOMMASO	19/08/1988	5,90	
188	GREGGI	TAMARA	28/10/1988	5,00	
189	SADRY	ABDOLLAH	03/08/1987	4,00	
190	IRACI	GIUSEPPE	08/08/1984	4,70	
191	POICCHETTI	ROFFALE	08/10/1984	4,60	
182	ANSELMO	FILIPPO	18/09/1988	4,55	
183	BONANDI	LAURA	18/04/1988	4,45	
184	DI STEFANO	ANDREA GIUSEPPE	28/11/1984	4,20	
186	CIRABISI	BARBARA	30/08/1983	4,20	

* = Medici in possesso dell'abito di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 e titoli equipollenti

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2001 :
MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE

ASSESSORATO SANITARIO VALLE D'AOSTA
POLT



Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazioni precedenza
196	GRAZIANO	DOMENICA ANTONINA	22/08/1967	3,80	Precede per votazione
197	FOSSATI	PAOLO	17/06/1962	3,80	
198	PALENGO	DANIELA	16/03/1966	3,70	
199	BARDETTA	ANDREA	26/10/1963	3,60	
200	MELI	CALOGERO	22/03/1966	3,60	
201	GIARINO	DARIO	24/09/1966	3,50	
202	VARCADIPANE	ROSA	21/12/1960	3,20	Precede per anzianità di laurea
203	PIAZZA	LAURA	05/10/1966	3,20	Precede per anzianità di laurea
204	ALMASI	JAMIL	21/01/1963	3,20	Precede per votazione
205	GARRALI	GABRIELLA	19/08/1964	3,20	
206	MELI	GIUSEPPE	18/09/1966	3,10	Precede per anzianità di laurea
207	ANASTASIO	VINCENZO	22/04/1966	3,10	
208	DI VENDRA	GIUSEPPE	25/05/1969	3,00	Precede per anzianità di laurea
209	PUGLISI	SUBANNA	20/07/1966	3,00	
210	RIPELLIZZERI	DAPNE	23/09/1969	2,90	Precede per votazione
211	RUGGIERI	ROBERTO	24/11/1966	2,80	
212	PETTI	LUIGI	11/05/1967	2,70	
213	BARBAGALLO	RAIMONDO	11/01/1963	2,60	
214	VERARDO	MARINA GIULIA	10/06/1966	2,40	
215	MUS	LAURA	17/02/1964	2,30	
216	PAPALE	ANTONIO NELLO ENRICO	31/01/1964	2,30	Precede per anzianità di laurea
217	GIUSCONA	VINCENZO	13/10/1964	2,20	Precede per anzianità di laurea
218	MARLETTA	NUNZIO ANGELO	24/09/1970	2,20	Precede per votazione
219	SGAMBATO	ANNA MARIA	10/01/1963	2,20	
220	DANELLI	NELLO	11/12/1966	2,00	
221	CHATEL	GIUSEPPINA	12/12/1966	1,80	
222	FIORENTINO	DIEGO	06/03/1962	1,50	
223	MEROLA	PASQUALE	07/02/1964	1,45	
224	GUARDIN	SILVIA COSETTA	24/02/1962	1,20	Precede per anzianità di laurea
225	RODOLICO	CARMELO ANTONIO	03/07/1960	1,20	
226	MINARDI	SALVATORE	14/03/1969	1,10	
227	LO FARO	FRANCESCO	17/10/1962	1,00	Precede per anzianità di laurea
228	STRANO	LICIA MARIA	23/09/1966	1,00	Precede per anzianità di laurea
229	MELIOCI	MARIA TERESA	20/09/1964	1,00	Precede per anzianità di laurea
230	DE STEFANO	VALENTINO	10/08/1960	1,00	Precede per votazione
231	ISMAL	ABDEL KARIM	01/02/1969	1,00	
232	CARDILLO	PIETRA	16/08/1961	0,70	
233	IGNOTO	AUGUSTO	10/06/1969	0,50	Precede per votazione
234	CERASA	ANNA LUCIA	10/06/1963	0,50	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specialistica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°569 e titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2001 :
MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE

ASSESSORATO SANITARIO
POLITICHE LOCALI



Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione e precedenza
236	JIVARA	GIUSEPPE	24/07/1951	0,30	
238	ASPETTI	SALVATORE	17/04/1984	0,20	

* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°388 o titolo equipollente

Allegato C al provvedimento dirigenziale n. 1114 in data 08.03.2002



ALLEGATO C:

GRADUATORIA DEFINITIVA MEDICINA GENERALE 2002:

ESTRATTO

**MEDICI IN POSSESSO DELL'ATTESTATO DI FORMAZIONE DI CUI AL D.LGS 8
AGOSTO 1991, N. 256 E AL D.LGS 15 AGOSTO 1999, N. 368
IN ORDINE ALFABETICO**



**ASSESSORATO SANITA', SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**
Il Coordinatore
Dott. Enzo Gamba

Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2001 :

Regione Autonoma Valle d'Aosta

ORDINE ALFABETICO MEDICI CON ATTESTATI DLGS 25/01/91

ASSESSORATO REGIONALE SANITA' E POLITICA REGIONALE



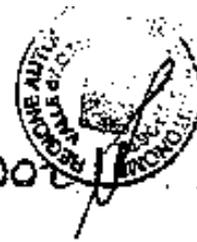
Pos. AE	Cognome	Nome	Data nascita	Città residenza	Prov.	Punteggio	Pos. grad.
1	ASCOLI	EMILIA	25/01/1962	NAPOLI	NA	13,70	90
2	BENARDO	FERNANDO	01/07/1964	ABELLO CALABRO	CS	12,20	111
3	BERTOLINO	BARTOLOMEO	20/04/1961	FAMIGNANA	TP	21,70	30
4	BONANNO	GAETANO	20/04/1968	SPEZZANO PICCOLO	CS	21,85	29
5	BONGIORNO	SALVATORE	13/08/1964	ANTEY SAINT ANDRE'	AO	22,80	26
6	BUDNOCORE	SALVATORE	11/11/1961	PAGANI	SA	20,70	37
7	BUTTÒ	GIUSEPPE	21/10/1960	CATANIA	CT	18,40	64
8	CACCAMO	VINCENZA	07/08/1967	AOSTA	AO	10,00	144
9	CALABRIA	MICHELE	11/04/1967	NOLA	NA	12,20	112
10	CALANI	RINDINA PATRIZIA	17/12/1965	PALERMO	PA	9,00	147
11	CAMERA	STEFANIA	05/05/1968	AOSTA	AO	8,60	161
12	CAMPOTARO	ROBERTO VALENTINO	09/11/1965	PIEDIMONTE MATESE	CE	13,70	82
13	CARILLO	EMILIA	18/01/1964	SAN GIUSEPPE VESUVIANO	NA	21,00	32
14	CELLA	SILVANA	23/05/1964	AVERSA	CE	10,70	134
15	CENTANNI	GIUSEPPE	28/02/1962	COLLEFERRO	RM	12,30	110
16	CIARAMELLA	ROSA	03/02/1967	SAN MARCO EVANGELISTA	CE	10,80	151
17	CIAVATTONI	ANDREA	22/11/1968	CASERTA	CE	15,00	70
18	CIMMINO	GAETANO	11/01/1967	CASORIA	NA	8,85	148
19	CONTI	ROBARTO	22/11/1960	ACIREALE	CT	18,80	44
20	CORSETTO	MARIA NICOLETTA	09/02/1961	CASERTA	CE	12,80	88
21	COSTANTINO	GENNARO	10/01/1964	MIO DELLA CIVITELLA	SA	10,80	157
22	DE NIGRIS	ALFREDO	20/07/1971	ARCISATE	VA	9,10	166
23	DE ROSA	GIUSTINO	26/03/1963	ARZANO	NA	9,35	165
24	DE SANTO	PIERO	26/06/1968	AMANTEA	CS	12,80	43
25	DEL COL	PATRIZIA	09/07/1968	CHARVENSO	AO	18,90	50
26	DELLA ROCCA	MARIA CONSUELA	22/12/1963	SANTA MARIA A VICO	CE	12,55	107
27	DI CERIO	VINCENZO	17/05/1961	DUGENTA	BN	24,10	11
28	DINO	FRANCESCA	01/11/1968	SANTO STEFANO DI GURQUIN		9,70	161
29	ESPOSITO	GIOVANNI	11/02/1964	SAN GIORGIO A CREMANO	NA	8,20	183
30	ESPOSITO	GIUSEPPE	12/04/1965	AVERSA	CE	9,00	188
31	FELLI	ANDREA	01/12/1967	QUARTI	AO	10,20	142
32	FELLI	GAETANO ACHILLE	13/08/1960	QUARTI	AO	40,35	5
33	FRANCOSINI	MARIO ALBERTO	16/04/1965	TERNI	TR	19,80	45
34	GALLIZZO	DOMENICO MASSIMO	05/07/1967	CINQUEFRONDI	RC	9,50	163
35	GULLA	RAFFAELE	05/01/1961	CARDINALE	CZ	17,80	62
36	IANNOTTA	PASQUALE	16/07/1964	SAN PRISCO	CE	20,20	41
37	INGEGNERE	GESUALDO	27/02/1962	ROBARNO	RC	11,40	121
38	INBALDO	CARMELO	30/07/1962	VITTORIA	RG	16,90	71
39	LAMECE	ALBERT	17/02/1966	CHAMPDEPRAZ	AO	10,50	140
40	LEMBO	BENEDETTA CARMELA	13/09/1962	GIARDINI-NAXOS	ME	20,80	39
41	LEO	ANTONIO	07/03/1966	SAN SEVERO	FG	7,80	173
42	LEONARDI	ORAZIO	02/02/1960	SANTALESBIO SICULO	ME	15,80	73

Pos. Aff.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Prov.	Esig. grad.	Pos. grad.
43	LEONE	ERNESTO	03/07/1981	CASAGIOVE	CE	12,80	157
44	LO MUNDO	SALVATORE	06/01/1984	VALDINA	ME	12,80	158
45	LUCIANI	BENEDETTO	24/04/1985	FRANCAVILLA AL MARE	CH	18,20	88
46	MANTIONE	SAVERIO	04/08/1985	ROVERETO	CR	13,70	91
47	MARINO	LUGI	18/01/1986	TEVEROLA	CE	7,70	172
48	MARTINI	GIUSEPPE	31/08/1986	VERBANIA	NO	20,90	38
49	MARZO	PAOLO	26/01/1986	MILANO	MI	8,20	180
50	MAZZELLA	PAOLA	24/02/1986	SAN NICOLA LA STRADA	CE	12,90	156
51	MESSINA	PAOLO	02/12/1986	BRACUSA	SR	8,20	189
52	MORELLI	FRIDA	22/08/1986	PRE' SAINT DIDIER	AO	19,00	104
53	MOTTOLA	SALVATORE	27/03/1986	AVERSA	CE	14,68	80
54	MUREDDU	ANDREINA	22/08/1984	CAGLIARI	CA	17,48	86
55	PENNESI	GIUSEPPA RITA	28/05/1987	LENTINI	SR	12,80	106
56	PERINETTI	GIAN PIERO	20/11/1985	IRISA	TO	11,88	120
57	PIGNATARO	ALESSANDRA	08/08/1985	MACERATA	MC	19,20	47
58	PIZZUTO	MARIA GRAZIA	11/11/1979	AGOSTA	AD	8,10	188
59	RESTUCCIA	CEBARE	11/02/1989	TAORMINA	ME	28,00	17
60	RINELLA	ANTONIO	17/07/1986	BARLETTA	BA	11,80	118
61	SCANO	PIETRO MARIO	30/08/1986	TEMPIO PAUSANIA	SS	10,30	141
62	STUMPO	MARIO FRANCESCO	11/04/1984	FETILIA POLICASTRO	CZ	11,80	117
63	TARTAGLIONE	LUGI	02/01/1988	MARCIANSE	CE	10,80	136
64	TESCIONE	MARIA	18/07/1984	PORTICO DI CASERTA	CE	11,10	124
65	TOSCANO	GERARDO	05/07/1987	CAGOLA DI CASERTA		10,80	138
66	URAN	CARLO	03/03/1987	NAPOLI	NA	10,80	135
67	VERNI	ATTILIO	14/09/1981	MESSINA	ME	8,20	184



45

Allegato .p. al provvedimento dirigenziale n. 1114 in data 08.03.2002



ALLEGATO D :

GRADUATORIA DEFINITIVA MEDICINA GENERALE 2002:

ESTRATTO

**MEDICI IN POSSESSO DELL'ATTESTATO DI FORMAZIONE DI CUI AL D.LGS 8
AGOSTO 1991, N. 256 E AL D.LGS 15 AGOSTO 1999, N. 368
PER PUNTEGGIO DECRESCENTE**



**AMMINISTRATO SANITA', SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**
Il Coordinatore
Dot. Enzo Garrea

Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2001 :

Région Autonome Vallée d'Aoste

PUNT. DECRESCENTE MEDICI CON ATTESTATI D. LGS 259/98

ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E
POLTICHE SOCIALI



Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
6	FELLI	GAETANO ACHILLE	13/09/1990	40,56	
11	DI CERBO	VINCENZO	17/05/1991	34,10	
17	RESTUCCIA	CESARE	11/02/1989	29,00	
26	BONGIORNO	SALVATORE	13/06/1954	22,90	
26	LO MUNDO	SALVATORE	06/01/1994	22,90	
29	BONANNO	GAETANO	20/04/1956	21,96	
30	BERTOLINO	BARTOLOMEO	20/09/1961	21,70	Precede per votazione
32	CARILLO	EMILIA	16/01/1964	21,60	
38	MARTINI	GIUSEPPE	31/06/1948	20,00	
57	BUCACCORE	SALVATORE	11/11/1961	20,70	
38	LEMO	BENEDETTA CARMELA	18/09/1962	20,60	
41	MANNOTTA	PASQUALE	16/07/1984	20,20	
43	DE SANTO	PIERO	26/08/1969	19,80	
44	CONTI	ROGARIU	22/11/1990	19,80	Precede per anzianità di laurea
46	FRANCOSINI	MARIO ALBERTO	16/04/1985	19,80	Precede per votazione
47	PIGNATARO	ALESSANDRA	06/09/1986	19,20	
50	DEL COL	PATRIZIA	06/07/1966	19,80	
52	GULLA	RAFFAELE	08/01/1961	17,80	Precede per votazione
56	MUREDDU	ANDREINA	22/09/1954	17,46	
64	BUTTO	GIUSEPPE	21/10/1960	18,40	
66	LUCIANI	BENEDETTO	24/04/1963	18,20	Precede per votazione
70	CIAVATTONI	ANDREA	22/11/1968	14,00	
71	INSAURO	CARMELO	30/07/1963	15,90	
73	LEONARDI	ORAZIO	02/02/1960	15,60	Precede per votazione
80	MOTTOLA	SALVATORE	27/03/1969	14,56	
86	CORSETTO	MARIA NICOLETTA	06/02/1961	13,80	
90	ASCOLI	EMILIA	26/01/1962	13,70	Precede per votazione
91	MANTONE	SAVERIO	04/05/1963	13,70	Precede per votazione
92	CAMPOTARO	ROBERTO VALENTINO	09/11/1959	13,70	Precede per votazione
104	MORELLI	FRIDA	22/06/1966	13,00	
106	MAZZELLA	PAOLA	24/02/1968	12,80	
107	DELLA ROCCA	MARIA CONSIGLIA	22/12/1963	12,66	
108	PENNELI	GIUSEPPA RITA	20/06/1967	12,30	
110	CENTANNI	GIUSEPPE	30/03/1962	12,20	Precede per anzianità di laurea
111	BENINARDO	FERNANDO	01/07/1964	12,30	Precede per votazione
112	CALABRIA	MICHELE	11/04/1967	12,20	Precede per votazione
117	STUMPO	MARIO FRANCESCO	11/04/1964	11,80	Precede per votazione
118	RINELLA	ANTONIO	17/07/1969	11,80	
120	PERINETTI	GIAN PIERO	20/11/1966	11,56	
121	INGEGNERE	GESUALDO	27/02/1962	11,40	



Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
124	TEBICONE	MARSA	19/07/1964	11,10	
131	CIARAMELLA	ROSA	03/02/1967	10,80	Precede per votazione
134	CELLA	SILVANA	28/08/1964	10,70	
135	URAN	CARLO	08/03/1967	10,60	Precede per votazione
136	TOSCANO	GERARDO	08/07/1967	10,60	
137	COSTANTINO	GENNARO	10/01/1964	10,50	Precede per votazione
138	TARTAGLIONE	LUNGI	02/01/1968	10,50	Precede per votazione
140	LAMECE	ALBERT	17/03/1968	10,50	
141	SCANO	PIETRO MARIO	30/09/1969	10,30	
142	FELLI	ANDREA	01/12/1967	10,20	
144	CACCIAMO	VINCENZA	07/05/1967	10,00	Precede per votazione
146	CIMMINO	GAETANO	11/01/1967	9,85	
147	CALANCI FUNDINA	PATRIZIA	17/12/1966	9,80	
151	ZINO	FRANCESCA	01/11/1966	9,70	
153	GALLUZZO	DOMENICO MASSIMO	08/07/1967	9,50	
156	DE ROSA	GIUSTINO	29/03/1963	9,35	
158	DE NIGRIS	ALFREDO	28/07/1971	8,10	
167	LEONE	ERNESTO	08/07/1961	8,10	
168	ESPOSITO	GIUSEPPE	12/04/1968	8,00	
161	CAMERA	STEFANIA	06/06/1968	8,00	
163	ESPOSITO	GIOVANNI	11/02/1964	8,25	Precede per anzianità di laurea
164	VERNI	ATTILIO	14/06/1961	8,20	Precede per anzianità di laurea
165	MARZO	PAOLO	28/01/1966	8,20	Precede per anzianità di laurea
168	MESSINA	PAOLO	02/12/1963	8,20	Precede per votazione
169	PIZZITO	MARIA GRAZIA	11/11/1970	8,10	
172	JANINO	LUIGI	18/01/1966	7,70	
173	LEO	ANTONIO	07/03/1965	7,60	Precede per votazione

101

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 6 agosto 2001, n. 2812.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

in diminuzione

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 496.670.885;
		<u>L. 496.670.885;</u>
Totale in diminuzione		<u><u>L. 496.670.885;</u></u>

in aumento

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione»	L. 1.075.970;
Cap. 21880	«Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico»	L. 150.000.000;
Cap. 58480	«Contributi ai comuni, ai consorzi di comuni ed alle comunità montane nelle spese di investimento per gli asili-nido»	L. 157.052.970;
Cap. 58540	«Contributi agli enti locali per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate»	L. 147.541.945;
Cap. 61600	«Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali»	L. 41.000.000;
Totale in aumento		<u><u>L. 496.670.885;</u></u>

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2812 du 6 août 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	496 670 885 L ;
		<u>496 670 885 L ;</u>
Total diminution		<u><u>496 670 885 L ;</u></u>

Augmentation

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	1 075 970 L ;
Chap. 21880	«Projets et expérimentations dans le domaine informatique et télématique»	150 000 000 L ;
Chap. 58480	«Financements aux communes, aux consortiums de communes et aux communautés de montagne pour les dépenses d'investissement relatives aux crèches»	157 052 970 L ;
Chap. 58540	«Financements aux collectivités locales pour l'exécution d'ouvrages publics afférents à l'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées»	147 541 945 L ;
Chap. 61600	«Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux»	41 000 000 L ;
Total augmentation		<u><u>496 670 885 L ;</u></u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

• «Direzione informazione e Sitr»:

Cap. 21880
Rich. 10132
(nuova istituz.)
Ob. 082004
(nuova istituz.)

Approvazione della fornitura, dalla Società IN.VA S.p.A. di Aosta, nell'ambito dell'area sviluppo di cui alla convenzione quadro approvata con DGR n. 5088 del 30.12.1999, di prodotti SW e servizi per la gestione integrata delle diverse banche dati regionali - P.D. n. 7754 del 29.12.2000

L. 150.000.000;

• «Servizio risorse»:

Cap. 58480
Rich. 10133
(nuova istituz.)
Ob. 100107

Approbation du plan triennal 1996/1998 des travaux publics destinés aux crèches, aux termes de la loi régionale n° 77 du 15 décembre 1994 - D.C. n. 1932/X dell'08.05.1996

L. 157.052.970;

Cap. 58540
Rich. 10134
(nuova istituz.)
Ob. 100107

Approbation du plan triennal 1996/1997 et 1998 pour la réalisation, par les collectivités locales, d'ouvrages publics destinés aux personnes âgées, infirmes et handicapées - D.C. n. 1931/X dell'08.05.1996

L. 147.541.945;

Cap. 61600
Rich. 10135
(nuova istituz.)
Ob. 100107

Approbation du plan triennal 1996/1997 et 1998 pour la réalisation, par la Région, d'ouvrages publics destinés aux personnes âgées, infirmes et handicapées aux termes de la loi régionale n. 80 du 21 décembre 1990 - D.C. n. 1930/X dell'08.05.1996

L. 41.000.000;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

• «Direction de l'information et du Sitr» :

Chap. 21880
Détail 10132
(nouveau détail)
Obj. 082004
(nouvel objectif)

«Approbation de la fourniture par la société IN.VA. SpA d'Aoste, dans le cadre du secteur de développement visé à la convention approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 5088 du 30 décembre 1999, de produits SW et de services pour la gestion intégrée des différentes banques de données régionales» - AD n° 7754 du 29 décembre 2000 150 000 000 L ;

• «Service des ressources» :

Chap. 58480
Détail 10133
(nouveau détail)
Obj. 100107

«Approvazione del piano triennale 1996/1998 per opere pubbliche destinate ad asili-nido, ai sensi della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77» - DC n° 1932/X du 8 mai 1996

157 052 970 L ;

Chap. 58540
Détail 10134
(nouveau détail)
Obj. 100107

«Approvazione del piano triennale 1996, 1997 e 1998 per opere pubbliche realizzate dagli enti locali e destinate alle persone anziane, inabili e handicappate» - DC n° 1931/X du 8 mai 1996

147 541 945 L ;

Chap. 61600
Détail 10135
(nouveau détail)
Obj. 100107

«Approvazione del piano triennale 1996, 1997 e 1998 per opere pubbliche realizzate dalla Regione e destinate alle persone anziane, inabili e handicappate, ai sensi della legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80» - DC n° 1930/X du 8 mai 1996

41 000 000 L ;

• «Servizio infrastrutture»:

Cap. 21160
Rich. 10136
(nuova istituz.)
Ob. 162105

Approvazione programma interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificaz. per il triennio 1995/1997, liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli Enti Locali interessati e liquidazione dell'anticipo agli Enti Locali che, ai sensi dell'art.6, 4° comma, della l.r. 56/1994, ne curano direttamente la realizzazione – D.G. n. 2323 del 17.03.1995

L. 1.075.970.

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 6 agosto 2001, n. 2814.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

Obiettivo programmatico: 1.3.1. «Funzionamento dei servizi regionali»

in diminuzione

Cap. 20470 Spese di funzionamento corrente degli uffici, ivi comprese le funzioni camerali ed i servizi contingentamento, e spese di manutenzione ordinaria dei locali adibiti ad uffici

anno 2001 competenza L. 5.000.000;
cassa L. 5.000.000;

• «Service des infrastructures» :

Chap. 21160
Détail 10136
(nouveau détail)
Obj. 162105

«Approbation du plan des interventions FRIO visées à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1995/1997, liquidation des subventions afférentes aux frais de conception de projets en faveur des collectivités locales concernées et liquidation d'une avance aux collectivités locales qui réalisent directement les travaux y afférents, aux termes du 4° alinéa de l'art. 6 de la LR n° 56/1994» – DG n° 2323 du 17 mars 1995

1 075 970 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 2814 du 6 août 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région indiquées ci-après et, par conséquent, du budget de gestion y afférent :

Objectif programmatique 1.3.1. «Fonctionnement des services régionaux»

Diminution

Chap. 20470 «Dépenses pour le fonctionnement courant des bureaux – y compris les services de chambre de commerce et les services afférents aux produits contingentés – et pour l'entretien ordinaire des locaux accueillant des bureaux»

année 2001 exercice budgétaire 5 000 000 L ;
fonds de caisse 5 000 000 L ;

• «Direzione Servizi Camerali»

Obiettivo gestionale

n. 132001 «Funzionamento e organizzazione della direzione servizi camerali»

Rich. 8761 Oneri per l'espletamento dei servizi camerali (spese di funzionamento)

anno 2001 L. 5.000.000;

in aumento

Cap. 20471 Spese per il funzionamento ordinario della struttura, ivi comprese le spese per copie eliografiche, sviluppo fotografie, visure

anno 2001 competenza L. 5.000.000;
cassa L. 5.000.000;

• «Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia»

Obiettivo gestionale

n. 130001 «Funzionamento e organizzazione dei servizi del dipartimento»

Rich. 3693 Spese per il funzionamento ordinario degli uffici del Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia

anno 2001 L. 5.000.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 settembre 2001, n. 3122.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione, nonché rettifica della D.G.R. n. 2509 del 16.07.2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza

• « Direction des services de chambre de commerce »

Objectif de gestion

132001 «Fonctionnement et organisation de la Direction des services de chambre de commerce»

Détail 8761 «Dépenses pour l'accomplissement des services de chambre de commerce (dépenses de fonctionnement)»

année 2001 5 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 20471 «Dépenses pour le fonctionnement courant de la structure, y compris les dépenses relatives aux copies héliographiques, au développement de photos et aux vérifications»

année 2001 exercice budgétaire 5 000 000 L ;
fonds de caisse 5 000 000 L ;

• « Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie »

Objectif de gestion

130001 «Fonctionnement et organisation des services du Département»

Détail 3693 «Dépenses pour le fonctionnement courant des bureaux du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie »

année 2001 5 000 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3122 du 3 septembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion, ainsi que rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 2509 du 16 juillet 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice

che in termini di cassa, della somma di lire 1.112.568.000, dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20430 «Spese per atti a difesa dei diritti della Regione.» L. 1.112.568.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata:

in diminuzione

– Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»

– Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)

– Cap. 69340

Rich. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie.»
Anno 2001 L. 1.112.568.000;

in aumento

– Struttura dirigenziale: «Direzione Affari Legali»

– Obiettivo 062001 («Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione»)

– Cap. 20430

Rich. 12 «Spese per contenzioso amministrativo e civile e consulenza tecnica di parte.»
Anno 2001 L. 1.112.568.000;

3) di rettificare il punto 2 della deliberazione di Giunta n. 2509 del 16 luglio 2001, alla voce «In aumento», sostituendo la struttura dirigenziale «Servizio Finanziario, Contabile e di Controllo sugli Atti» con la struttura dirigenziale «Servizio Infrastrutture Funiviarie e Piste di sci»;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della leg-

budgetaire et des fonds de caisse, de 1 112 568 000 L des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 20430 «Dépenses pour des actions en faveur des droits de la Région» 1 112 568 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après :

Diminution

– Structure de direction «Direction du budget et de la programmation»

– Objectif 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

– Chap. 69340

Détail 2376 «Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»
Année 2001 1 112 568 000 L ;

Augmentation

– Structure de direction «Direction des affaires légales»

– Objectif 062001 «Gestion des procédures en faveur des droits de la Région»

– Chap. 20430

Détail 12 «Dépenses afférentes au contentieux administratif et civil et aux conseils techniques»
Année 2001 1 112 568 000 L ;

3) À la partie « Augmentation » du point 2 de la délibération du Gouvernement régional n° 2509 du 16 juillet 2001 la structure de direction « Service des finances, de la comptabilité et du contrôle des actes » est remplacée par la structure de direction « Service des transports par câble et des pistes » ;

4) La présente délibération est publiée, par extrait, au

ge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 settembre 2001, n. 3123.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	L. 557.861.520;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 2.954.895.395;
	Totale in diminuzione	<u>L. 3.512.756.915;</u>

in aumento

Cap. 21305	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FO-SPI»	L. 264.000.000;
Cap. 21165	«Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione»	L. 98.826.000;
Cap. 21170	«Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione»	L. 754.108.445;
Cap. 25022	«Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale - OBIETTIVO	

Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3123 du 3 septembre 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	557 861 520 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	2 954 895 395 L ;
	Total diminution	<u>3 512 756 915 L ;</u>

Augmentation

Chap. 21305	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI»	264 000 000 L ;
Chap. 21165	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales»	98 826 000 L ;
Chap. 21170	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»	754 108 445 L ;
Chap. 25022	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de	

	n. 2 reg. CEE n. 2052/88 DOCUP FESR-FSE 1994/96»		l'État – objectif 2, règlement (CEE) n° 2052/88, DUP FEDER/FSE 1994/1996»
	L. 19.630.685;		19 630 685 L ;
Cap. 30176	«Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del Fondo sociale europeo (FSE) e dei Fondi di rotazione statali - OBIETTIVO 3, regolamento CE n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99»	Chap. 30176	«Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – objectif n° 3, règlement n° 2081/93/CEE – PO FSE 1994/1999»
	L. 260.520.720;		260 520 720 L ;
Cap. 38880	«Spese per installazione, ampliamento e ristrutturazione dei vivai forestali»	Chap. 38880	«Dépenses pour la création, l'agrandissement et le réaménagement des pépinières forestières»
	L. 297.340.800;		297 340 800 L ;
Cap. 39080	«Spese per costruzione, ristrutturazione e manutenzione straordinaria di immobili ad uso del corpo forestale valdostano»	Chap. 39080	«Dépenses pour la construction, la remise en état et l'entretien extraordinaire d'immeubles destinés au Corps forestier valdôtain»
	L. 949.942.535;		949 942 535 L ;
Cap. 44020	«Spese per interventi diretti alla realizzazione di impianti e strutture finalizzati allo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura»	Chap. 44020	«Dépenses pour la réalisation d'installations et de structures visant le développement de la coopération et de l'association en agriculture»
	L. 412.800.000;		412 800 000 L ;
Cap. 56300	«Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione»	Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires»
	L. 20.196.000;		20 196 000 L ;
Cap. 56360	«Spese per la sistemazione e la manutenzione straordinaria di immobili adibiti ad uso scolastico»	Chap. 56360	«Dépenses pour le réaménagement et l'entretien extraordinaire des institutions scolaires »
	L. 8.000.000;		8 000 000 L ;
Cap. 58480	«Contributi ai comuni, ai consorzi di comuni ed alle comunità montane nelle spese di investimento per gli asili-nido»	Chap. 58480	«Financements aux communes, aux consortiums de communes et aux communautés de montagne pour les dépenses d'investissement relatives aux crèches»
	L. 226.929.360;		226 929 360 L ;
Cap. 64800	«Contributi per la realizzazione di impianti di risalita e di strutture di particolare importanza sciistica»	Chap. 64800	«Subventions pour la réalisation de remontées mécaniques et de structures particulièrement importantes pour la pratique du ski»
	L. 168.100.000;		168 100 000 L ;
Cap. 65920	«Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)»	Chap. 65920	«Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»
	L. 32.362.370;		32 362 370 L ;
	Totale in aumento		Total augmentation
	<u>L. 3.512.756.915;</u>		<u>3 512 756 915 L ;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sotto riportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

• «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 30176
Rich. 10216
(nuova istituz.)
Ob. 071006

Approvazione del programma di attività di formazione professionale di cui alla L.R. 05.05.1983, n. 28, per l'anno 1998 relativo all'obiettivo 3 del Fondo speciale europeo. Variazione del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per l'iscrizione di somme statali e comunitarie destinate a scopi specifici - D.G. n. 1088 del 30.03.1998

L. 260.520.720;

• «Servizio risorse»:

Cap. 58480
Rich. 10217
(nuova istituz.)
Ob. 100107

Approvazione del piano triennale 1995-1996-1997 per opere pubbliche destinate ad asili-nido, ai sensi della Legge Regionale 15 dicembre 1994, n. 77 - D.C. n. 1502/X del 26.07.1995

L. 181.257.655;

Cap. 58480
Rich. 10218
(nuova istituz.)
Ob. 100107

Approbation du plan triennal 1996/1997/1998 des travaux publics destinés aux crèches, aux termes de la Loi Régionale n° 77 du 15 décembre 1994 - D.C. 1932/X del 08.05.1996

L. 45.671.705;

• «Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali »:

Cap. 25022
Rich. 10219
(nuova istituz.)
Ob. 120002

Approvazione dell'appalto a Approvazione del capitolato d'oneri e del bando di gara per i servizi completi di progettazione esecutiva e direzione lavori, per il recupero e valorizzazione del Forte e del Borgo di Bard, previsto dal piano approvato con deliberazione consiliare n. 1907/X del 1996 - D.G. n. 4087 del 20.09.1996

L. 19.630.685;

Cap. 65920
Rich. 10220
(nuova istituz.)
Ob. 120002

Approvazione dell'affido dell'incarico, ai sensi del capo V, della L.R. 16.08.94, n. 47, all'Arch. Rino Giroto, di Aosta,

• «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 30176
Détail 10216
(nouveau détail)
Obj. 071006

«Approbation du programme 1998 des activités relatives à la formation professionnelle visées à la LR n° 28 du 5 mai 1983 et afférentes à l'objectif 3 du Fonds social européen. Rectification du budget prévisionnel 1998 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et destinés à des objectifs spécifiques» - DG n° 1088 du 30 mars 1998

260 520 720 L ;

• «Service des ressources» :

Chap. 58480
Détail 10217
(nouveau détail)
Obj. 100107

«Approbation du plan triennal 1995 - 1996 - 1997 de répartition des travaux publics destinés aux crèches, aux termes de la loi régionale n° 77 du 15 décembre 1994» - DC n° 1502/X du 26 juillet 1995

181 257 655 L ;

Chap. 58480
Détail 10218
(nouveau détail)
Obj. 100107

«Approvazione del piano triennale 1996 - 1997 - 1998 per opere pubbliche destinate ad asili-nido, ai sensi della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77» - DC n° 1932/X du 8 mai 1996

45 671 705 L ;

• «Département de la surintendance des activités et des biens culturels» :

Chap. 25022
Détail 10219
(nouveau détail)
Obj. 120002

«Approbation du cahier des charges et de l'appel d'offres afférents à la conception du projet d'exécution et à la direction des travaux de rénovation et de mise en valeur du Fort et du Bourg de Bard visés au plan approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1907/X de 1996» - DG n° 4087 du 20 septembre 1996

19 630 685 L ;

Chap. 65920
Détail 10220
(nouveau détail)
Obj. 120002

«Approbation de l'attribution à M. Rino Giroto, architecte d'Aoste, de la conception de l'avant-projet et du projet

	per la progettazione preliminare ed esecutiva dei lavori del recupero edilizio-funzionale dell'edificio denominato «Casa Rassat», sito in Via Torre dei Balivi ad Aosta - D.G. n. 216 del 03.02.1997 L. 32.363.370;		d'execution des travaux de rénovation du bâtiment dénommé <i>Maison Rassat</i> , situé à Aoste, rue du Bailliage, aux termes du chapitre V de la LR n° 47 du 16 août 1994» – DG n° 216 du 3 février 1997 32 363 370 L ;
• «Servizio beni architettonici e storico artistici»:		• «Service des biens architecturaux, historiques et artistiques» :	
Cap. 21165 Rich. 10221 (nuova istituz.) Ob. 121203	Approvazione dell'appalto a licitazione privata del secondo stralcio dei lavori di restauro del Rascard e della Grange a Triatel Petit-Monde, in comune di Torgnon - intervento di cui alla L.R. 18.08.1986, n. 51 (F.R.I.O.) - D.G. n. 630 del 02.03.1998 L. 98.826.000;	Chap. 21165 Détail 10221 (nouveau détail) Obj. 121203	«Approbation de l'appel d'offres restreint afférent à la deuxième tranche des travaux de restauration d'un "rascard" et d'une grange situés à Triatel Petit-Monde, dans la commune de Torgnon – Action visée à la LR n° 51 du 18 août 1986 (FRIO)» – DG n° 630 du 2 mars 1998 98 826 000 L ;
• «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:		• «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :	
Cap. 64800 Rich. 10222 (nuova istituz.) Ob. 141110	Concessione di un contributo alla Società Cretaz Valfurggen S.r.l. di Valtournenche per la realizzazione di barriere fermaneve a monte della pista n. 3 in Breuil-Cervinia, ai sensi della Legge Regionale 5 gennaio 1990, n. 7, modificata dalla Legge Regionale 5 settembre 1991, n. 45 - D.G. n. 7005 del 02.09.1994 L. 168.100.000;	Chap. 64800 Détail 10222 (nouveau détail) Obj. 141110	«Octroi d'une subvention à la société "Cretaz Valfurggen S.r.l." de Valtournenche pour la réalisation d'une barrière destinée à retenir la neige en amont de la piste n° 3, à Breuil-Cervinia, aux termes de la loi régionale n° 7 du 5 janvier 1990 modifiée par la loi régionale n° 45 du 5 septembre 1991» – DG n° 7005 du 2 septembre 1994 168 100 000 L ;
• «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:		• «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :	
Cap. 44020 Rich. 10223 (nuova istituz.) Ob. 152005	Approvazione del progetto e dell'appalto mediante pubblico incanto dei lavori di costruzione di un caseificio cooperativistico in comune di Brusson - D.C. n. 3080/X del 02.04.1998 L. 412.800.000;	Chap. 44020 Détail 10223 (nouveau détail) Obj. 152005	«Approbation du projet et de l'appel d'offres ouvert des travaux de réalisation d'une fromagerie coopérative dans la commune de Brusson» – DC n° 3080/X du 2 avril 1998 412 800 000 L ;
• «Direzione del corpo forestale valdostano»:		• «Direction du corps forestier valdôtain» :	
Cap. 39080 Rich. 10224 (nuova istituz.) Ob. 161006	Approvazione del progetto esecutivo ed indizione della gara d'appalto mediante pubblico incanto, per i lavori di costruzione di una nuova caserma forestale in comune di Etroubles - D.C. n. 2836 del 11.11.1997 L. 949.942.535;	Chap. 39080 Détail 10224 (nouveau détail) Obj. 161006	«Approbation du projet d'execution et lancement de l'appel d'offres ouvert afférents aux travaux de construction d'un nouveau poste forestier, dans la Commune d'Étroubles» – DC n° 2836 du 11 novembre 1997 949 942 535 L ;

• «Servizio infrastrutture»:

Cap. 38880
Rich. 10225
(nuova istituz.)
Ob. 162105

Approvazione del programma per la provvista di parte delle forniture per l'anno 1998 della Direzione Forestazione dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali da effettuarsi mediante pubblico incanto - D.G. n. 647 del 02.03.1998 L. 297.340.800;

• «Direzione opere edili»:

Cap. 56300
Rich. 10226
(nuova istituz.)
Ob. 181006

Modifica parziale della delibera di Consiglio n. 184/X in data 06.10.1993 consistente nella revoca dell'appalto a licitazione privata ed approvazione dell'appalto mediante pubblico incanto dei lavori di recupero funzionale delle palazzine n. 2 e 3 dell'area Ex Montefibre in comune di Châtillon ad uso scolastico - D.G. n. 2818 del 21.06.1996 L. 20.196.000;

Cap. 21305
Rich. 10227
(nuova istituz.)
Ob. 181006

Approvazione del programma definitivo degli interventi FOSPI di cui alla L.R. n. 46/1993, per il triennio 1997/99. Liquidazione dei contributi per la progettazione esecutiva e del primo anticipo per l'esecuzione degli interventi da attuarsi dalle amministrazioni locali - D.G. n. 4691 del 15.12.1997

L. 264.000.000;

Cap. 56360
Rich. 10229
(nuova istituz.)
Ob. 181006

Incarico al Dott. Ing. Frola Fausto, di Aosta, delle progettazione esecutiva delle vie di fuga dell'Istituto Tecnico Industriale sito in comune di Verrès, al fine del raggiungimento del certificato prevenzione incendi - D.G. n. 8484 del 13.09.1991

L. 8.000.000;

• «Direzione viabilità»:

Cap. 21170
Rich. 10230
(nuova istituz.)
Ob. 182003

Impegno delle spese, relative agli anni

• «Service des infrastructures» :

Chap. 38880
Détail 10225
(nouveau détail)
Obj. 162105

«Approbation du plan 1998 pour la fourniture, au moyen d'appels d'offres ouverts, d'une partie des biens nécessaires à la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles» - DG n° 647 du 2 mars 1998 297 340 800 L ;

• «Direction du bâtiment» :

Chap. 56300
Détail 10226
(nouveau détail)
Obj. 181006

«Modification partielle de la délibération du Conseil régional n° 184/X du 6 octobre 1993 comportant la révocation de l'appel d'offres restreint et l'approbation de l'appel d'offres ouvert relatifs aux travaux de rénovation des bâtiments n° 2 et n° 3 du site "Ex Montefibre", destinés à accueillir des écoles, dans la commune de Châtillon» - DG n° 2818 du 21 juin 1996 20 196 000 L ;

Chap. 21305
Détail 10227
(nouveau détail)
Obj. 181006

«Approbation du plan définitif des actions FOSPI, aux termes de la LR n° 46/1993, au titre de la période 1997/1999. Liquidation des subventions afférentes à la conception des projets d'exécution, ainsi que de la première avance relative aux travaux réalisés par les administrations locales» - DG n° 4691 du 15 décembre 1997 264 000 000 L ;

Chap. 56360
Détail 10229
(nouveau détail)
Obj. 181006

«Attribution à M. Fausto Frola, ingénieur d'Aoste, de la conception du projet d'exécution des sorties de secours de l'Institut technique industriel situé dans la Commune de Verrès, en vue de l'obtention de la certification relative à la prévention des incendies» - DG n° 8484 du 13 septembre 1991 8 000 000 L ;

• «Direction de la voirie» :

Chap. 21170
Détail 10230
(nouveau détail)
Obj. 182003

«Engagement des dépenses relatives à

1994 e 1995, per la realizzazione di interventi inclusi nei programmi FRIO per i trienni 1992/94 e 1989/91 (programma integrativo) - D.G. n. 645 del 28.01.1994 L. 754.108.445;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 settembre 2001, n. 3125.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'istituzione del fondo vigili del fuoco.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

in diminuzione

Cap. 30650 «Fondo per il rinnovo del contratto di lavoro del personale regionale» L. 74.000.000;

in aumento

Cap. 30800 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 1.2.1
Codificazione: 1.1.1.2.1.1.1.3
«Fondo vigili del fuoco» L. 74.000.000;

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, variando, per l'anno 2001, le richieste di spesa sottoindicate:

in diminuzione

Struttura dirigenziale «Direzione amministrazione del personale»

1994 et 1995 pour la réalisation des interventions FRIO afférentes aux périodes 1992/1994 et 1989/1991 (plan complémentaire)» – DG n° 645 du 28 janvier 1994 754 108 445 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 3125 du 3 septembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région et modification du budget de gestion y afférent, du fait de l'institution du fonds pour les sapeurs-pompier.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région et les modifications du budget de gestion y afférent mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 30650 «Fonds relatif au renouvellement des conventions collectives du personnel régional» 74 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 30800 (nouveau chapitre)
Programme régional : 1.2.1
Codification : 1.1.1.2.1.1.1.3
«Fonds pour les sapeurs-pompier» 74 000 000 L ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de 2001, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après :

Diminution

Structure de direction «Direction de la gestion du personnel»

Obiettivo
051002 «Applicazione di C.C.R.L per il personale dipendente della Regione»

Dett. 6555

Cap. 30650 «Spese derivanti dal rinnovo contrattuali 2000/2001»
L. 74.000.000;

in aumento

Struttura
dirigenziale «Servizio stato giuridico e trattamento economico»

Obiettivo
051101 «Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione»

Dett. 10231
(nuova istituz.) «Spese per indennità dovute al personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco relativamente all'anno 2000» L. 74.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 settembre 2001, n. 3127.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti all'obiettivo programmatico 2.1.1.02 (Finanza locale - trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione) e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

Obiettivo programmatico: 2.1.1.0.2 «Trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione»

in diminuzione

Cap. 59270 «Spese per la realizzazione di impianti per lo smaltimento dei rifiuti»

Objectif
051002 «Application des conventions collectives régionales pour le personnel de la Région»

Détail 6555

Chap. 30650 «Dépenses découlant du renouvellement de la convention collective 2000/2001»
74 000 000 L ;

Augmentation

Structure
de direction «Service du statut et du traitement»

Objectif
051101 «Gestion des traitements fixes et accessoires du personnel de la Région»

Détail 10231
(nouveau détail) «Dépenses relatives aux indemnités à verser aux professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers au titre de l'an 2000»
74 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3127 du 3 septembre 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à l'objectif programmatico 2.1.1.02 (Finances locales - virement de fonds à destination obligatoire) et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion y afférent :

Objectif programmatico 2.1.1.0.2 «Virement de fonds à destination obligatoire»

Diminution

Chap. 59270 «Dépenses pour la réalisation d'installations pour le traitement de déchets»

anno 2001 competenza L. 800.000.000;
cassa L. 800.000.000;

- «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»

Obiettivo gestionale
n. 172008 «Realizzazione opere per la raccolta e lo smaltimento dei rifiuti solidi»

Rich. 4170 Spese di progettazione e acquisto di opere elettromeccaniche delle stazioni intermedie di trasferimento (legge regionale n. 44/1988)

anno 2001 L. 800.000.000;

in aumento

Cap. 37860 Contributi ai Comuni e alle Comunità montane per interventi per la prevenzione di eventi calamitosi

anno 2001 competenza L. 800.000.000;
cassa L. 800.000.000;

- «Servizio difesa del suolo»

Obiettivo gestionale
n. 171103 «Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali per la protezione dei centri abitati e delle infrastrutture dai rischi di natura geomorfologica»

Rich. 3137 Contributi ai comuni e consorzi di comuni per la realizzazione di opere urgenti di prevenzione di eventi calamitosi

anno 2001 L. 800.000.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 497 du 18 février 2002,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Corrado CAPUTO en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de surveillance de Coros Leasing S.p.A., en remplacement d'un membre démissionnaire.

année 2001 exercice budgétaire 800 000 000 L ;
fonds de caisse 800 000 000 L ;

- «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»

Objectif de gestion
172008 «Réalisation d'ouvrages pour le stockage et le traitement des ordures»

Détail 4170 «Dépenses pour la conception et l'achat d'installations électromécaniques destinées aux stations intermédiaires pour le transport des ordures (loi régionale n° 44/1998)»

année 2001 800 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 37860 «Financements en faveur des communes et de leurs consortiums pour des travaux urgents de prévention des calamités naturelles»

année 2001 exercice budgétaire 800 000 000 L ;
fonds de caisse 800 000 000 L ;

- «Service de protection du sol»

Objectif de gestion
171103 «Planification et réalisation d'actions structurelles pour la protection des agglomérations et des infrastructures contre les risques de nature géomorphologique»

Détail 3137 «Subventions à l'intention des communes et des consortiums de communes pour la réalisation de travaux urgents de prévention des catastrophes naturelles»

année 2001 800 000 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 497.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Corrado CAPUTO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della «Coros Leasing S.p.A.», con funzioni di sindaco effettivo, in sostituzione di un membro dimissionario.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Corrado CAPUTO, né à AOSTE le 19 décembre 1968, est nommé membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Conseil de Surveillance de «Coros Leasing S.p.A.», en remplacement du membre démissionnaire et le mandat échoit à la date prévue pour cette charge.

Délibération n° 525 du 25 février 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 110 000,00 euros (cent dix mille et zéro) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 30510 «Rétribution des heures supplémentaires du personnel préposé aux services de la Région.» 90 000,00 ₣

Chap. 42835 «Actions dans le secteur de l'élevage.» 20 000,00 ₣

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 4 marzo 2002, n. 612.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Corrado CAPUTO, nato ad AOSTA il 19.12.1968, quale rappresentante della Regione in seno al Collegio sindacale della Coros Leasing S.p.A., con funzioni di sindaco effettivo, in sostituzione di un membro dimissionario, fino alla scadenza dell'incarico relativo.

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 525.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 110.000,00 (centodiecimila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 30510 «Compensi per lavoro straordinario al personale addetto ai servizi della Regione» 90.000,00; ₣

Cap. 42835 «Interventi nel settore della zootecnia» 20.000,00; ₣

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 612 du 4 mars 2002,

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della parte Spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e pluriennale 2002/2004 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001:

Obiettivo programmatico n. 3.2 «Altri oneri non ripartibili»

in diminuzione

Cap. 69320 Quota capitale per ammortamento di mutui da contrarre

Competenza	anno 2002	⌘	494.000,00;
Cassa	anno 2002	⌘	494.000,00;
Competenza	anno 2003	⌘	1.025.000,00;
Competenza	anno 2004	⌘	1.076.000,00;

Cap. 69300 Quota interessi per ammortamento di mutui da contrarre

Competenza	anno 2002	⌘	572.000,00;
Cassa	anno 2002	⌘	572.000,00;
Competenza	anno 2003	⌘	581.000,00;
Competenza	anno 2004	⌘	530.000,00;

• «Direzione Finanze»

Obiettivo gestionale n. 093003 «Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»

Rich. 10192 (Cap. 69320) Quota capitale ammortamento mutuo copertura disavanzo di gestione USL anno 2000 previsto di 12.560.000 euro al 6,3% per 10 anni

Anno 2002	⌘	494.000,00;
Anno 2003	⌘	1.025.000,00;
Anno 2004	⌘	1.076.000,00;

Rich. 10191 (Cap. 69300) Quota interessi ammortamento mutuo copertura disavanzo di gestione USL anno 2000 previsto di 12.560.000 euro al 6,3% per 10 anni

Anno 2002	⌘	572.000,00;
Anno 2003	⌘	581.000,00;
Anno 2004	⌘	530.000,00;

in aumento

Cap. 69280 Quota capitale per ammortamento di mutui già contratti

1. Sont approuvées les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion 2002/2004, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 :

Objectif programmatique 3.2 «Autres dépenses ne pouvant faire l'objet de répartition»

Diminution

Chap. 69320 «Part de capital destinée à l'amortissement des emprunts à contracter»

exercice budgétaire année 2002	494 000,00 ⌘ ;
fonds de caisse année 2002	494 000,00 ⌘ ;
exercice budgétaire année 2003	1 025 000,00 ⌘ ;
exercice budgétaire année 2004	1 076 000,00 ⌘ ;

Chap. 69300 «Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter»

exercice budgétaire année 2002	572 000,00 ⌘ ;
fonds de caisse année 2002	572 000,00 ⌘ ;
exercice budgétaire année 2003	581 000,00 ⌘ ;
exercice budgétaire année 2004	530 000,00 ⌘ ;

• « Direction des finances »

Objectif de gestion 093003 «Gestion des emprunts, des contributions, des impôts et des taxes à la charge de la Région»

Détail 10192 (Chap. 69320) «Part de capital destinée à l'amortissement de l'emprunt de 12 560 000 euros, au taux 6,3% sur 10 ans, contracté pour la couverture du déficit de l'exercice budgétaire 2000 de l'USL»

année 2002	494 000,00 ⌘ ;
année 2003	1 025 000,00 ⌘ ;
année 2004	1 076 000,00 ⌘ ;

Détail 10191 (Chap. 69300) «Intérêts destinés à l'amortissement de l'emprunt de 12 560 000 euros, au taux 6,3% sur 10 ans, contracté pour la couverture du déficit de l'exercice budgétaire 2000 de l'USL»

année 2002	572 000,00 ⌘ ;
année 2003	581 000,00 ⌘ ;
année 2004	530 000,00 ⌘ ;

Augmentation

Chap. 69280 «Part de capital destinée à l'amortissement d'emprunts déjà contractés»

Competenza	anno 2002	¤	494.000,00;
Cassa	anno 2002	¤	494.000,00;
Competenza	anno 2003	¤	1.025.000,00;
Competenza	anno 2004	¤	1.076.000,00;

Cap. 69260 Quota interessi per ammortamento di mutui già contratti

Competenza	anno 2002	¤	572.000,00;
Cassa	anno 2002	¤	572.000,00;
Competenza	anno 2003	¤	581.000,00;
Competenza	anno 2004	¤	530.000,00;

• «Direzione Finanze»

Obiettivo gestionale
n. 093003 «Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»

Rich. 10717
(nuova istituzione)
(Cap. 69280) Quota capitale ammortamento mutuo euro 12.560.000 contratto con DEPFA DEUTSCHE PFANDBRIEFBANK AG Filiale di Roma per copertura disavanzo di gestione USL anno 2000 al 4,915% per 10 anni

Anno 2002	¤	494.000,00;
Anno 2003	¤	1.025.000,00;
Anno 2004	¤	1.076.000,00;

Rich. 10718
(nuova istituzione)
(Cap. 69260) Quota interessi ammortamento mutuo euro 12.560.000 contratto con DEPFA DEUTSCHE PFANDBRIEFBANK AG Filiale di Roma per copertura disavanzo di gestione USL anno 2000 al 4,915% per 10 anni

Anno 2002	¤	572.000,00;
Anno 2003	¤	581.000,00;
Anno 2004	¤	530.000,00;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 marzo 2002, n. 613.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese ob-

exercice budgétaire année 2002	494 000,00 ¤ ;
fonds de caisse année 2002	494 000,00 ¤ ;
exercice budgétaire année 2003	1 025 000,00 ¤ ;
exercice budgétaire année 2004	1 076 000,00 ¤ ;

Chap. 69260 «Intérêts pour l'amortissement d'emprunts déjà contractés»

exercice budgétaire année 2002	572 000,00 ¤ ;
fonds de caisse année 2002	572 000,00 ¤ ;
exercice budgétaire année 2003	581 000,00 ¤ ;
exercice budgétaire année 2004	530 000,00 ¤ ;

• « Direction des finances »

Objectif de gestion
093003 «Gestion des emprunts, des contributions, des impôts et des taxes à la charge de la Région»

Détail 10717
(nouveau détail)
(Chap. 69280) «Part de capital destinée à l'amortissement de l'emprunt de 12 560 000 euros, au taux 4,915% sur 10 ans, contracté avec la DEPFA DEUTSCHE PFANDBRIEFBANK AG, filiale de Rome, pour la couverture du déficit de l'exercice budgétaire 2000 de l'USL»

année 2002	494 000,00 ¤ ;
année 2003	1 025 000,00 ¤ ;
année 2004	1 076 000,00 ¤ ;

Détail 10178
(nouveau détail)
(Chap. 69260) «Intérêts destinés à l'amortissement de l'emprunt de 12 560 000 euros, au taux 4,915% sur 10 ans, contracté avec la DEPFA DEUTSCHE PFANDBRIEFBANK AG, filiale de Rome, pour la couverture du déficit de l'exercice budgétaire 2000 de l'USL»

année 2002	572 000,00 ¤ ;
année 2003	581 000,00 ¤ ;
année 2004	530 000,00 ¤ ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 613 du 4 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002

bligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, per l'esercizio finanziario 2002, della somma di euro 263.000,00 dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 33090 «Premi ed oneri assicurativi»
□ 263.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2002, le richieste di spesa sottoindicate per l'importo accanto alle stesse previsto:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
- Cap. 69340
- Rich. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie.»
- Anno 2002 □ 263.000,00;

in aumento

- Struttura Dirigenziale: «Servizio Credito, Assicurazioni e Previdenza Integrativa»
- Obiettivo 093102 («Gestione dei servizi assicurativi di interesse regionale»)
- Cap. 33090

pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 263 000,00 euros des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 33090 «Primes et frais d'assurance»
263 000,00 □ ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par le rajustement, au titre de 2002, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Diminution

- Structure de direction «Direction du budget et de la programmation»
- Objectif 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»
- Chap. 69340
- Détail 2376 «Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»
- Année 2002 263 000,00 □ ;

Augmentation

- Structure de direction «Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire»
- Objectif 093102 «Gestion des services d'assurance d'intérêt régional»
- Chap. 33090

Rich. 321 «Polizze infortuni dipendenti regionali.»
Anno 2002 ⌘ 235.000,00;

Rich. 322 «Polizze infortuni alunni scuole varie.»
Anno 2002 ⌘ 28.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 marzo 2002, n. 614.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

in diminuzione

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»
⌘ 82.820,27;

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»
⌘ 330.794,38;

Totale in diminuzione ⌘ 413.614,65;

in aumento

Cap. 21180 «Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione»
⌘ 3.678,07;

Cap. 30178 «Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del Fondo sociale europeo (FSE) e dei Fondi di

Détail 321 «Polices d'assurance contre les accidents du personnel de la Région»

Année 2002 235 000,00 ⌘ ;

Détail 322 «Polices d'assurance contre les accidents des élèves de différentes écoles»

Année 2002 28 000,00 ⌘ ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 614 du 4 mars 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»
82 820,27 ⌘ ;

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»
330 794,38 ⌘ ;

Total diminution ⌘ 413 614,65 ⌘ ;

Augmentation

Chap. 21180 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»
3 678,07 ⌘ ;

Chap. 30178 «Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement

	rotazione statali - Obiettivo 4, Regolamento CE n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99»	19.863,97;
Cap. 33110	«Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici»	567,10;
Cap. 38980	«Spese di vestiario, equipaggiamento corredo e armamento del corpo forestale regionale»	13.481,98;
Cap. 56920	«Spese per il funzionamento del sistema bibliotecario regionale»	10.393,18;
Cap. 60420	«Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere»	53.658,07;
Cap. 60480	«Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere»	272.891,14;
Cap. 61760	«Spese sui fondi assegnati dallo stato per lo sviluppo dei servizi per l'infanzia e l'adolescenza»	35.981,14;
Cap. 69899	«Spese per la riassegnazione dei residui passivi perenti agli effetti amministrativi relativi a capitoli di partite di giro e di contabilità speciali»	3.100,00;
	Totale in aumento	413.614,65;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione amministrazione del personale»:

Cap. 69899		
Rich. 10707		
(nuova istituz.)		
Ob. 051003		
(nuova istituz.)	Gestione fondi per indennità cessazione dal servizio - fondo disponibile alla chiusura dell'esercizio 1997 - D.F. del 30.01.1998	3.100,00;

- «Direzione politiche sociali»:

	de l'État – objectif n° 4, règlement n° 2081/93/CEE – PO FSE 1994/1999»	19 863,97 ;
Chap. 33110	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles accueillant des bureaux, ainsi que pour l'installation d'équipements»	567,10 ;
Chap. 38980	«Dépenses pour l'habillement, l'équipement, le matériel et l'armement du Corps forestier valdôtain»	13 481,98 ;
Chap. 56920	«Dépenses pour le fonctionnement du système régional des bibliothèques»	10 393,18 ;
Chap. 60420	«Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux»	53 658,07 ;
Chap. 60480	«Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux»	272 891,14 ;
Chap. 61760	«Dépenses sur des fonds attribués par l'État pour le développement des services pour l'enfance et l'adolescence»	35 981,14 ;
Chap. 69899	«Dépenses pour la réaffectation des restes à payer périmés à des fins administratives relatifs aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale»	3 100,00 ;
	Total augmentation	413 614,65 ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction de la gestion du personnel» :

Chap. 69899		
Détail 10707		
(nouveau détail)		
Obj. 051003		
(nouvel objectif)	«Gestion des fonds pour le versement des indemnités de cessation des fonctions – fonds disponibles à la clôture de l'exercice 1997» – DF du 30 janvier 1998	3 100,00 ;

- «Direction des politiques sociales» :

Cap. 61760
Rich. 10716
(nuova istituz.)
Ob. 101005

Approvazione dei progetti afferenti al piano di intervento per l'attuazione della legge 28 agosto 1997, n. 285 (Disposizioni per la promozione di diritti e di opportunità per l'infanzia e l'adolescenza) - P.D. n. 7409 del 29.12.1998
¤ 35.981,14;

- «Direzione attività culturali»:

Cap. 56920
Rich. 10708
(nuova istituz.)
Ob. 122009
(nuova istituz.)

Affido, a trattativa privata, per il biennio 1999/2000, alle ditte «La Filigrana S.n.c.» e «Gallarini Paola» del servizio di restauro delle opere più importanti e preziose riguardanti il Fondo locale e l'alpinismo possedute dalla biblioteca regionale - D.G.R. n. 4009 del 15.11.1999
¤ 10.393,18;

- «Servizio marketing e osservatorio del commercio e del turismo»:

Cap. 30178
Rich. 10709
(nuova istituz.)
Ob. 140104

Approvazione delle modalità organizzativo-gestionali per la realizzazione dell'intervento formativo denominato «TUR994056CP» - Ente Bilaterale Regionale del Turismo - Piano di formazione per addetti sala/bar - D.G.R. n. 3233 del 27.09.1999
¤ 9.856,58;

Cap. 30178
Rich. 10710
(nuova istituz.)
Ob. 140104

Approvazione modalità organizzativo-gestionali per la realizzazione dell'intervento formativo denominato «TUR994002CP» - Ente Bilaterale Regionale della Distribuzione e Servizi - Percorsi di aggiornamento per addetti alla vendita», previsto nel programma di formazione professionale per il 1999 approvato con D.G.R. n. 1262/99 - D.G.R. n. 3581 del 18.10.1999
¤ 10.007,39;

- «Direzione del corpo forestale valdostano»:

Cap. 38980
Rich. 10711
(nuova istituz.)

Chap. 61760
Détail 10716
(nouveau détail)
Obj. 101005

«Approbation des projets afférents au plan d'intervention pour l'application de la loi n° 285 du 28 août 1997 (Dispositions pour la promotion des droits des enfants et des adolescents)» - AD n° 7409 du 29 décembre 1998
¤ 35 981,14 ¤ ;

- «Direction des activités culturelles» :

Chap. 56920
Détail 10708
(nouveau détail)
Obj. 122009
(nouvel objectif)

«Attribution par marché négocié, au titre de la période 1999/2000, à la société «La Filigrana S.n.c.» et à Mme Paola Gallarini, de la restauration des ouvrages les plus importants et précieux conservés dans le Fonds local et dans la section Alpinisme de la Bibliothèque régionale» - DGR n° 4009 du 15 novembre 1999
¤ 10 393,18 ¤ ;

- «Service du marketing et observatoire du commerce et du tourisme» :

Chap. 30178
Détail 10709
(nouveau détail)
Obj. 140104

«Approbation des modalités d'organisation et de gestion relatives à la réalisation de l'action de formation dénommée «TUR994056CP - Ente Bilaterale Regionale del Turismo - Plan de formation pour serveurs et barmans»» - DGR n° 3233 du 27 septembre 1999
¤ 9 856,58 ¤ ;

Chap. 30178
Détail 10710
(nouveau détail)
Obj. 140104

«Approbation des modalités d'organisation et de gestion relatives à la réalisation de l'action de formation dénommée «TUR994002CP - Ente Bilaterale Regionale della Distribuzione e Servizi - Actions de recyclage pour les vendeurs», visées au plan 1999 de formation approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1262/1999» - DGR n° 3581 du 18 octobre 1999
¤ 10 007,39 ¤ ;

- «Direction du corps forestier valdôtain» :

Chap. 38980
Détail 10711
(nouveau détail)

Ob. 161006
(nuova istituz.) Indizione di gara a pubblico incanto per la fornitura di n. 700 maglioni in «pile» (triennio 1999/2001) e n. 1.050 maglie a manica lunga in «pile» (triennio 1999/2001), da assegnare in dotazione alla Direzione del Corpo Forestale Valdostano - P.D. n. 5280 del 27.09.1999 ☒ 13.481,98;

• «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 21180
Rich. 10712
(nuova istituz.)
Ob. 170003 Affidato di incarico, ai sensi della legge regionale 16.8.94, n. 47 - capo V - al Dott. Ing. Vincenzo Campane, di Aosta, della direzione dei lavori relativi al piano generale di sistemazione della rete fognaria (collettori) in Comune di Gressoney-Saint-Jean - D.G.R. n. 4343 del 26.05.1995 ☒ 3.678,07;

• «Direzione opere edili»:

Cap. 60420
Rich. 10713
(nuova istituz.)
Ob. 181005 Reimpegno di spesa, per gli anni 1996 e 1997, per i lavori di ristrutturazione dei locali dell'Unità Operativa di Neuropsichiatria siti nello stabile «ex Maternità» in Comune di Aosta - D.G.R. n. 802 del 23.02.1996 ☒ 53.658,07;

Cap. 60480
Rich. 10714
(nuova istituz.)
Ob. 181005 Approvazione di un nuovo progetto esecutivo dei lavori di realizzazione di una struttura di distretto sanitario di base integrata da una struttura residenziale sanitaria in Comune di Antey-Saint-André - D.G.R. n. 4421 del 01.12.1997 ☒ 272.891,14;

Cap. 33110
Rich. 10715
(nuova istituz.)
Ob. 181005 Approvazione dell'esecuzione, in economia, dei lavori conversione a gas metano della Centrale Termica dello stabilimento di proprietà regionale sede dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali - D.G.R. n. 4505 del 07.12.1998 ☒ 567,10;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le

Obj. 161006
(nouveau détail) «Lancement d'un appel d'offres ouvert pour la fourniture de 700 pull-overs en tissu polaire (période 1999/2001) et de 1 050 tricots à manche longue en tissu polaire (période 1999/2001), à affecter à la Direction du corps forestier valdôtain» - AD n° 5280 du 27 septembre 1999 13 481,98 ☒ ;

• «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 21180
Détail 10712
(nouveau détail)
Obj. 170003 «Attribution à M. Vincent Campane, ingénieur d'Aoste, aux termes du chapitre V de la loi régionale n° 47 du 16 août 1994, de la direction des travaux de réaménagement du réseau d'égouts collecteurs de la Commune de Gressoney-Saint-Jean» - DGR n° 4343 du 26 mai 1995 3 678,07 ☒ ;

• «Direction du bâtiment» :

Chap. 60420
Détail 10713
(nouveau détail)
Obj. 181005 «Réengagement, au titre de 1996 et 1997, de la dépense relative aux travaux de rénovation des locaux de l'unité opérationnelle de neuropsychiatrie située dans l'ancienne maternité, dans la commune d'Aoste» - DGR n° 802 du 23 février 1996 53 658,07 ☒ ;

Chap. 60480
Détail 10714
(nouveau détail)
Obj. 181005 «Approbation du nouveau projet d'exécution des travaux de réalisation d'un district sanitaire de base et d'un centre d'hébergement et de soins, dans la commune d'Antey-Saint-André» - DGR n° 4421 du 1^{er} décembre 1997 272 891,14 ☒ ;

Chap. 33110
Détail 10715
(nouveau détail)
Obj. 181005 «Approbation de la réalisation directe des travaux de conversion au méthane de la centrale thermique du bâtiment appartenant à la Région et accueillant l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles» - DGR n° 4505 du 7 décembre 1998 567,10 ☒ ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités

modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 4 marzo 2002, n. 616.

Prelievo di somma dal fondo per la ricostruzione a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2002, per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

in diminuzione

Cap. 37946	Fondo per la ricostruzione	
Anno 2002	Competenza	⌘ 11.060.000,00;
	Cassa	⌘ 11.060.000,00;

- Direzione promozione sviluppo agricolo

Obiettivo gestionale
n. 152005 «Interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Rich. 10391
(Cap. 37946) Interventi di ricostruzione a seguito dell'alluvione 2000

Anno 2002	⌘ 11.060.000,00;
-----------	------------------

in aumento

Cap. 41735	Contributi per lo sviluppo e il miglioramento delle infrastrutture rurali	
Anno 2002	Competenza	⌘ 10.000.000,00;
	Cassa	⌘ 10.000.000,00;

- Direzione Promozione e Sviluppo Agricolo

Obiettivo gestionale
n. 152005 «Interventi volti a fronteggiare i danni

établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 616 du 4 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds pour la reconstruction suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion y afférent :

Diminution

Chap. 37946	«Fonds pour la reconstruction»	
Année 2002	exercice budgétaire	11 060 000,00 ⌘ ;
	fonds de caisse	11 060 000,00 ⌘ ;

- Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture

Objectif de gestion
152005 «Actions destinées à remédier aux dégâts provoqués par les inondations du mois d'octobre 2000»

Détail 10391
(Chap. 37946) «Travaux de reconstruction faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2002	11 060 000,00 ⌘ ;
------------	-------------------

Augmentation

Chap. 41735	«Subventions pour le développement et l'amélioration des infrastructures rurales»	
Année 2002	exercice budgétaire	10 000 000,00 ⌘ ;
	fonds de caisse	10 000 000,00 ⌘ ;

- Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture

Objectif de gestion
152005 «Actions destinées à remédier aux dé-

consequenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Rich. 9919
(Cap. 41735)

Contributi per ripristino infrastrutture rurali

Anno 2002 ⌘ 10.000.000,00;

in aumento

Cap. 38660

Spese per interventi intesi alla conservazione e all'incremento del patrimonio boschivo

Anno 2002

Competenza ⌘ 1.060.000,00;
Cassa ⌘ 1.060.000,00;

• Servizio Infrastrutture

Obiettivo gestionale
n. 162101

«Protezione, gestione e valorizzazione della copertura forestale nonché mantenimento e potenziamento della sua funzionalità»

Rich. 10032
(nuova istituz.)
(Cap. 38660)

Interventi di ripristino di viabilità forestale a seguito eventi alluvionali

Anno 2002 ⌘ 1.060.000,00;

2. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 617 du 4 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 908 337,07 euros (neuf cent huit mille trois cent trente-sept et sept) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20000 «Fonds relatif au fonctionnement du Conseil régional.» 154 937,07 ⌘

gâts provoqués par les inondations du mois d'octobre 2000»

Détail 9919
(Chap. 41735)

«Subventions pour la remise en état des infrastructures rurales»

Année 2002 10 000 000,00 ⌘ ;

Augmentation

Chap. 38660

«Dépenses pour des actions visant le maintien et le développement du patrimoine forestier»

Année 2002

exercice budgétaire 1 060 000,00 ⌘ ;
fonds de caisse 1 060 000,00 ⌘ ;

• Service des infrastructures

Objectif de gestion
162101

«Protection, gestion et mise en valeur des forêts et maintien et amélioration de leur caractère fonctionnel»

Détail 10032
(nouveau détail)
(Chap. 38660)

«Actions de réaménagement de la voirie forestière suite aux inondations»

Année 2002 1 060 000,00 ⌘ ;

2. La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 4 marzo 2002, n. 617.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 908.337,07 (novecentoottomilatrecentotrentasette/07) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20000 «Fondo per il funzionamento del Consiglio regionale» ⌘ 154.937,07;

Chap. 20620	«Subventions aux communes pour la constitution de leur patrimoine immobilier.»	130 000,00 ₣
Chap. 41610	«Bonification d'intérêt et charges diverses sur des prêts accordés à des exploitants agrotouristiques – Plafonds d'engagement.»	900,00 ₣
Chap. 42800	«Dépenses pour activités zootechniques.»	7 500,00 ₣
Chap. 46850	«Subventions pour la recherche et le développement dans le secteur industriel.»	615 000,00 ₣

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AVISE. Deliberazione 18 maggio 2001, n. 6.

Approvazione della variante non sostanziale al PRG ai sensi dell'art. 16 L.R. 11/98, costituita dal progetto preliminare per la sistemazione della strada comunale «Poya» in frazione Runaz.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Omissis

3) Di approvare ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98 la variante non sostanziale al PRG, adottata con deliberazione consigliare n. 6 del 18.05.2001, avviata ai sensi dell'art. 31 comma 2° della L.R. 11/98 a seguito dell'approvazione del progetto preliminare inerente la sistemazione della strada comunale della «Poià» in frazione Runaz del comune di AVISE.

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 10.

Approvazione di variante n. 4 non sostanziale al P.R.G.C. vigente. Integrazione deliberazione C.C. n. 67 del 19.11.2001.

Cap. 20620	«Contributi ai comuni per la costituzione di un patrimonio comunale immobiliare»	₣ 130.000,00;
Cap. 41610	«Concorso nel pagamento di interessi su prestiti a favore di operatori agrituristici - limiti di impegno»	₣ 900,00;
Cap. 42800	«Spese per attività zootecniche»	₣ 7 500,00;
Cap. 46850	«Contributi per la ricerca e lo sviluppo nel settore industriale»	₣ 615 000,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AVISE. Délibération n° 6 du 18 mai 2001,

portant approbation, aux termes de l'article 16 de la LR n° 11/1998, de la variante non substantielle du PRGC représentée par l'avant-projet des travaux de réaménagement de la route communale de la Poya, au hameau de Runaz.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Omissis

3) Est approuvée, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle du PRGC, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 6 du 18 mai 2001, décidée aux termes du deuxième alinéa de l'article 31 de la LR n° 11/1998 suite à l'approbation de l'avant-projet des travaux de réaménagement de la route communale de la Poya, au hameau de Runaz, dans la commune d'AVISE.

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 10 du 25 février 2002,

portant approbation de la variante non substantielle n° 4 du PRGC en vigueur et modification de la délibération du Conseil communal n° 67 du 19 novembre 2001.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di approvare ai, sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. n. 11/98 la variante non sostanziale n. 4, per la parte non approvata con deliberazione C.C. n. 67/2001, al P.R.G.C. in vigore, consistente, in:

VARIANTI ALLE NORME TECNICHE DI
ATTUAZIONE ED ALLE TABELLE:

6.2.2. Variante Tabella 11 Di_{1,...} (Aree per impianti produttivi, industriali)

Il tutto come meglio indicato nella «Relazione integrativa» completa di tabelle, predisposta dall'Ufficio tecnico comunale datata 15.02.02 che si allega alla presente per farne parte integrante.

2) Di pubblicare la presente sul bollettino ufficiale della Regione;

3) Di trasmettere entro trenta giorni copia della presente deliberazione, con gli atti della variante alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

Comune di DONNAS. Deliberazione 26 febbraio 2002, n. 10.

Esame osservazioni e approvazione definitiva variante non sostanziale al P.R.G.C. per individuazione area da destinare alla costruzione di fabbricato da adibire ad abitazione principale o permanente in sostituzione di edificio sito in località Clapey, avente medesima destinazione e distrutto dagli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di prendere atto che è pervenuta un'unica osservazione, riportata in premessa, da parte dell'Assessorato del territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione urbanistica;

Di prendere atto che, come risulta dalla relazione all'uopo redatta dal dr. BOLOGNINI Davide di cui in premessa, l'area individuata non presenta rischi di tipo idrogeologico;

Di accogliere il suggerimento della Direzione urbanistica e denominare la nuova area con la sigla «BC3-bis», anziché «R1», mantenendo comunque le stesse disposizioni di P.R.G.C. esistenti per la vicina zona «BC3» e quindi:

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du troisième alinéa de l'article 16 de la LR n° 11/1998, est approuvée la variante non substantielle n° 4 du PRGC en vigueur pour ce qui est de la partie non approuvée par la délibération du Conseil communal n° 67/2001. La variante en cause consiste dans des

MODIFICATIONS DES NORMES TECHNIQUES
D'APPLICATION ET DES TABLEAUX :

6.2.2 Modification du Tableau 11 Di_{1,...} (Aires destinées à accueillir des activités productrices industrielles)

comme il appert du rapport complémentaire, assorti des tableaux, rédigé par le bureau technique communal en date du 15 février 2002 et annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

3) Copie de la présente délibération est transmise, assortie des actes relatifs à la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Commune de DONNAS. Délibération n° 10 du 26 février 2002,

portant approbation définitive de la variante non substantielle du PRGC relative à la détermination de l'aire à destiner à la construction d'un bâtiment à usage d'habitation principale ou permanente, en remplacement de l'immeuble situé au hameau de Clapey, détruit par l'inondation du mois d'octobre 2000, et analyse des observations y afférentes.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte du fait qu'une seule observation – figurant au préambule – a été présentée par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Il est pris acte du fait que, comme il appert du rapport rédigé par M. Davide BOLOGNINI, l'aire en cause ne présente aucun risque du point de vue hydrogéologique ;

La suggestion de la Direction de l'urbanisme est accueillie et la nouvelle aire est dénommée « BC3-bis », au lieu de « R1 » et est soumise aux dispositions du PRGC relatives à la zone limitrophe « BC3 », à savoir :

- indice di edificabilità pari a 1,00 mc/mq;
- altezza massima del fabbricato 10,50 m pari a 3 piani;
- distanza di fabbricati 10 m;
- distanza dai confini 5,10 m;
- giardino privato 10 mq ogni 100 mc di costruzione;
- parcheggio privato 10 mq ogni 100 mc di costruzione;

Di dare atto che la superficie da inserire in zona «BC3-bis» sia pari a 960 mq, necessari per costruire un fabbricato con le caratteristiche di quello sito loc. Clapey – foglio 21 mappale 1 – e distrutto dall'evento alluvionale del mese di ottobre 2000;

Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R. e la trasmissione della stessa, con tutti gli atti relativi, alla struttura regionale competente entro 30 giorni dalla data odierna;

delibera

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile, ai sensi della L.R. 73/1993 e successive modificazioni ed integrazioni.

Comune di DONNAS. Deliberazione 26 febbraio 2002, n. 11.

Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. per trasformazione zona F4 in zona E in località Albard.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di trasformare l'intera zona F4 – Albard del P.R.G.C. in zona E con l'adozione dei parametri e degli indici stabiliti dalla tabella dei tipi edilizi per le zone agricole;

Di dare atto che la variante non sostanziale consiste in modifiche cartografiche, degli indici e dei parametri attualmente in vigore per la zona F4, come riportato nella relazione redatta dall'ufficio tecnico e trasmessa per la necessaria concertazione alle strutture regionali competenti in materia di tutela del paesaggio;

Di dare atto che la nuova zona E individuata sarà comunque sottoposta ai vincoli imposti dal P.T.P.;

delibera

Di dichiarare la presente immediatamente eseguibile, ai

- indice de constructibilité égal à 1,00 m²/m³ ;
- hauteur maximale du bâtiment : 10,50 m, soit 3 étages ;
- distance de 10 m entre les bâtiments ;
- distance de 5,10 m des limites ;
- jardin privatif de 10 m² tous les 100 m³ de construction ;
- parking privé de 10 m² tous les 100 m³ de construction ;

Il est donné acte du fait que la superficie à insérer dans la zone « BC3-bis » est de 960 m², nécessaires aux fins de la construction d'un bâtiment ayant les mêmes caractéristiques que celui situé au hameau de Clapey, (feuille 21, parcelle 1), détruit par l'inondation du mois d'octobre 2000 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise, avec tous les actes y afférents, à la structure régionale compétente, dans les trente jours qui suivent la date de son adoption ;

délibère

La présente délibération est immédiatement applicable, aux termes de la LR n° 73/1993 modifiée et complétée.

Commune de DONNAS. Délibération n° 11 du 26 février 2002,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC aux fins de la transformation de la zone F4 en zone E, à Albard.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La zone F4 – Albard du PRGC est transformée entièrement en zone E et les paramètres et indices fixés par la table des types de construction pour les zones agricoles sont adoptés ;

La variante non substantielle comporte des modifications de la cartographie, des indices et des paramètres actuellement en vigueur pour la zone F4, comme il appert du rapport rédigé par le bureau technique, soumis à l'avis des structures régionales compétentes en matière de paysage ;

La nouvelle zone E est en tout état de cause soumise aux obligations prévues par le PTP ;

délibère

La présente délibération est immédiatement applicable

sensi della L.R. 73/1993 e successive modificazioni ed integrazioni.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 17.

Approvazione progetto preliminare sistemazione ai fini agricoli della strada comunale Parleaz-Veynes detta di Cretaplana, ai sensi dell'art. 31, 2 comma, della L.R. n. 11/98 – Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare il progetto preliminare per la sistemazione ai fini agricoli della strada comunale Parleaz - Veynes detta di Cretaplana quale redatto dal Geom. BOCH Luca con studio in SAINT-CHRISTOPHE quale adozione di variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 31, 2° comma della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11;

Di dare corso alle procedure stabilite dall'art. 16 della citata legge regionale n. 11/98.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 18.

Approvazione progetto preliminare della strada di Bagnère ai sensi dell'art. 31, 2 comma, della L.R. n. 11/98 – Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare il progetto preliminare per l'Adeguamento della strada interna Nicolin - Bagnère quale redatto dal Geom. NAVILLOD Sergio con Studio in AOSTA quale adozione di variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 31, 2° comma della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11;

Di dare corso alle procedure stabilite dall'art. 16 della citata legge regionale n. 11/98.

Di ritenere la sezione della carreggiata prevista dal progetto sopradimensionata rispetto alla reale necessità di transito e che sarebbe opportuno ridimensionare tale larghezza alle reali esigenze individuate attorno ai quattro metri; ciò potrebbe valere anche per altre strade a fondo cieco che servono agglomerati storici e di ridotto transito.

au sens de la LR n° 73/1993, modifiée et complétée.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 17 du 28 février 2002,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réaménagement, à des fins agricoles, de la route communale Parléaz-Veynes, dite de Cretaplana, aux termes du deuxième alinéa de l'article 31 de la LR n° 11/1998 et adoption d'une variante non substantielle du PRGC.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvé l'avant-projet des travaux de réaménagement, à des fins agricoles, de la route communale Parléaz-Veynes, dite de Cretaplana, tel qu'il a été rédigé par M. Luca BOCH, géomètre dont le cabinet est à SAINT-CHRISTOPHE, valant variante non substantielle du PRGC, aux termes du deuxième alinéa de l'article 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

Les procédures fixées par l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 sont entamées.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 18 du 28 février 2002,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réaménagement de la route de Bagnère, aux termes du deuxième alinéa de l'article 31 de la LR n° 11/1998 et adoption d'une variante non substantielle du PRGC.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvé l'avant-projet des travaux de réaménagement de la route Nicolin-Bagnère, tel qu'il a été rédigé par M. Sergio NAVILLOD, géomètre dont le cabinet est à AOSTE, valant variante non substantielle du PRGC, aux termes du deuxième alinéa de l'article 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

Les procédures fixées par l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 sont entamées.

Il est estimé que les dimensions de la chaussée prévues par le projet sont excessives par rapport à la circulation réelle sur la route en cause et qu'il serait opportun de réduire la largeur de ladite chaussée à quatre mètres environ, ce qui pourrait être valable pour toutes les routes à cul-de-sac desservant des centres historiques où le trafic est limité.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 19.

Approvazione progetto preliminare per la realizzazione del parcheggio «La Maladière» ai sensi dell'art. 31, 2 comma, della L.R. n. 11/98 – Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare il progetto preliminare per la realizzazione del parcheggio «La Maladière» quale redatto dal Geom. NAVILLOD Sergio con studio in AOSTA quale adozione di variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 31, 2° comma, della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11;

Di dare corso alle procedure stabilite dall'art. 16 della citata legge regionale n. 11/98.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 23.

Adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente la classificazione di edifici siti in loc. Gerardin del Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, come approva, la classificazione di edifici siti in località Gerardin del Comune di SAINT-CHRISTOPHE esterni alle Zone A di pregio storico, culturale, architettonico o ambientale quale redatto dall'Arch. Giuseppe NEBBIA, in conformità agli intendimenti espressi dalla Sovrintendenza per i Beni e le Attività Culturali della Valle d'Aosta con lettera del 25 gennaio 2002, prot. n. 1524 BC, ed allegata alla presente deliberazione quale parte integrante e sostanziale;

Di adottare in conformità a quanto sopra, una variante sostanziale al vigente P.R.G.C. dando corso alle procedure di cui all'art. 16 della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 19 du 28 février 2002,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation du parking « La Maladière », aux termes du deuxième alinéa de l'article 31 de la LR n° 11/1998 et adoption d'une variante non substantielle du PRGC.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvé l'avant-projet des travaux de réalisation du parking « La Maladière », tel qu'il a été rédigé par M. Sergio NAVILLOD, géomètre dont le cabinet est à AOSTE, valant variante non substantielle du PRGC, aux termes du deuxième alinéa de l'article 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

Les procédures fixées par l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 sont entamées.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 23 du 28 février 2002,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC relative à la classification de bâtiments situés au hameau de Gerardin, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée la classification de bâtiments situés au hameau de Gerardin, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, en dehors des zones A d'intérêt historique, culturel, architectural ou environnemental, selon le projet rédigé par M. Giuseppe NEBBIA, architecte, conformément aux indications formulées par la Surintendance des activités et des biens culturels de la Vallée d'Aoste dans sa lettre du 25 janvier 2002, réf. n° 1524 BC et annexée à la présente délibération dont elle fait partie intégrante et substantielle.

Conformément au point précédent, est adoptée la variante en question du PRGC en vigueur et les procédures fixées par l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 sont entamées.

Contributo regionale integrativo: euro 26,96

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina al posto di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'Organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 5581 in data 29 settembre 2000.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Posizione graduatoria	Nominativo	Punteggio totale (su complessivi punti 20)
1	HERIN Fabrizio	14,80

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 116

Comune di BIONAZ.

Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico - Geometra - Categoria C - posizione C2 - Area Tecnico/Manutentiva (36 ore settimanali).

Il Comune di BIONAZ indice un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore tecnico - categoria C - posizione C2 - Area tecnico / Manutentiva (36 ore settimanali);

Titolo di studio richiesto: Diploma di geometra

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale, ovvero entro il 3 maggio 2002;

PROVE D'ESAME

a) *prova preliminare*

Accertamento della lingua francese o italiana secondo le

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région Autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (aire technique), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, approuvé par acte du dirigeant n° 5581 du 29 septembre 2000.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 116

Commune de BIONAZ.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur technique - Géomètre - Catégorie C - position C2 - service technique (36 heures hebdomadaires).

La Commune de BIONAZ entend procéder à un concours, pour le recrutement d'un Instructeur technique, catégorie C - position C2 - Service technique (36 heures hebdomadaires)

Titre d'étude requis: Diplôme de géomètre

Délai de présentation des actes de candidature: Les dossiers de candidature doivent être déposés au plus tard le 30^{ème} jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste, à savoir, avant le 3 mai 2002;

ÉPREUVES DU CONCOURS

a) *Épreuve préliminaire*

Vérification de la connaissance de la langue française ou

modalità e le procedure previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29.03.1999:

- prova scritta (comprensione scritta di testi e redazione di un testo)
- prova orale (comprensione orale e esposizione di un testo)

L'accertamento è superato qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale una votazione di almeno 6/10.

b) *Prima prova scritta*

c) *Seconda prova scritta* (ad eventuale contenuto teorico-pratico)

Sui seguenti argomenti:

- Edilizia e urbanistica (Legge regionale 6 aprile 1998 n. 11 e s.m. – Provvedimenti attuativi della legge regionale n. 11/98; Legge regionale 27 maggio 1994 n. 18 e s.m.)
- Valutazione di impatto ambientale (Legge regionale 18 giugno 1999 n. 14 e s.m.)
- Abitabilità – agibilità (D.P.R. 22 aprile 1994 n. 425 e s.m.)
- Superamento barriere architettoniche
- Legislazione nazionale in materia di tutela e difesa del suolo
- Nozioni di informatica (programmi applicativi Microsoft Word – Microsoft Excel installati su sistema operativo Windows 95/98/2000).

d) *Prova orale*

- Materie delle prove scritte
- Nozioni di ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, rivolgersi all'Ufficio di segreteria

italienne suivant les modalités visées à la délibération du Gouvernement Régional n° 999 du 29 mars 1999 :

- Épreuve écrite (compréhension écrite d'un texte et rédaction d'un texte)
- Épreuve orale (compréhension orale et exposition d'un texte)

La vérification de la langue française ou italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

b) *Première épreuve écrite*

c) *Deuxième épreuve écrite*

- Construction et urbanisme (Loi Régionale n° 11 du 6 avril 1998 et s.m.) dispositions d'application de la Loi n° 11/1998; Loi Régionale n° 18 du 27 mai 1994 et s.m.
- Evaluation d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14 du 18 juin 1999 et s.m.)
- Habitabilité – autorisation d'exploiter (D.P.R. n° 425 du 22 avril 1994 et s.m.)
- Elimination des barrières architecturales
- Législation nationale en matière de protection des sols
- Notions en informatique (software Microsoft Word – Excel sur système opératif Windows 95/98/2000)

d) *Épreuve orale*

- Matières des épreuves écrites
- Ordre juridique de la Région Autonome Vallée d'Aoste : notions
- Droits et obligations des fonctionnaires

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Pour obtenir une copie de l'avis, du fac-similé de l'acte de candidature et tous renseignements complémentaires, les

del Comune di BIONAZ tel. 0165/730106.

Bionaz, 20 marzo 2002.

Il Segretario comunale
TANGO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 117

Comunità Montana Grand Paradis.

Estratto di bando di selezione pubblica unica, per soli esami, per l'assunzione di operatori specializzati assistenti domiciliari e tutelari a tempo pieno e a tempo parziale, categoria B, posizione B2 del Comparto unico regionale.

La Comunità Montana Grand Paradis indice una selezione unica pubblica, per soli esami, per l'assunzione a tempo determinato di operatori specializzati assistenti domiciliari e tutelari, a tempo pieno e a tempo parziale, presso le Microcomunità e il territorio della Comunità Montana e dei Comuni Membri.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana e per i Comuni Membri e verrà utilizzata soprattutto per sostituire il personale assente presso le microcomunità e sul territorio.

Si invitano gli iscritti al collocamento, interessati a svolgere mansioni di assistente domiciliare e tutelare, a sostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana, presentando regolare domanda di partecipazione alla selezione.

Titolo di studio richiesto:

- Titolo finale di istruzione secondaria di primo grado.
- Essere in possesso della patente B (o essere iscritto presso un'autoscuola per il rilascio della patente B);
- Disponibilità ad usare il proprio mezzo di trasporto per lo svolgimento delle mansioni richieste.

Le prove d'esame della presente selezione saranno le seguenti:

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese e/o italiana, consistente in un prova scritta (comprensione e produzione) e in una prova orale (comprensione e produzio-

intéressés peuvent s'adresser aux bureaux de la Commune de BIONAZ tél. 0165/730106.

Fait à Bionaz, le 20 mars 2002.

Le secrétaire communal,
Matilde TANGO

N° 117

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Extrait de l'avis de sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents spécialisés – aides à domicile et dans les établissements – à plein temps et à temps partiel, catégorie b, position B2 du statut unique régional.

La communauté de montagne Grand-Paradis organise une sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, à plein temps et à temps partiel, d'agents spécialisés – aides à domicile et dans les établissements – à affecter aux microcommunautés et au service de l'aide à domicile sur le territoire des communes de ladite communauté de montagne.

La liste d'aptitude de la sélection en cause est valable deux ans dans le cadre de la communauté de montagne Grand-Paradis et des communes qui la composent et est utilisée aux fins du remplacement du personnel absent, dans le cadre des microcommunautés et du service de l'aide à domicile sur le territoire.

Les personnes inscrites sur les listes de placement qui souhaitent exercer les fonctions d'aide à domicile et dans les établissements sont invitées à passer l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française et/ou italienne et à présenter leur demande de participation à la sélection en cause.

Titres requis :

- diplôme de fin d'études secondaires du premier degré ;
- permis de conduire du type B (ou inscription à une auto-école aux fins de l'obtention d'un permis de construire du type B).
- Les candidats doivent déclarer qu'ils sont disposés à utiliser leur propre véhicule pour l'exercice de leurs fonctions.

Les épreuves de la sélection sont les suivantes :

Épreuve préliminaire : Une épreuve écrite (compréhension et production) et une épreuve orale (compréhension et production) visant à constater la connaissance du français

ne) come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.

Prova teorico-pratica vertente sui seguenti argomenti:

- Ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari con particolari riferimenti alla conoscenza degli ambienti di lavoro ed alla procedura di presa in carico degli utenti;
- Assistenza all'anziano non autosufficiente: (mobilitazione, alimentazione, igiene) con particolare riferimento alle attenzioni da mettere in atto e agli aspetti etici della relazione anziano- assistente;
- Assistenza ai malati di Alzheimer o affetti da demenza senile.

Prova orale:

- Materie della prova teorico-pratica;
- Diritti e doveri dei dipendenti pubblici e codice di comportamento dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni (Decreto 28.11.2000 – pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n. 84 del 10.04.2001).
- Nozioni sugli organi e le competenze delle Comunità Montane e sui Comuni (L.R. 54/98).

Una materia, a scelta del candidato, tra quelle indicate per la prova orale, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione.

Rivolgersi all'ufficio del personale della Comunità Montana Grand Paradis per informazioni sul materiale utile alla preparazione delle materie richieste alle prove della selezione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, e più precisamente il 2 maggio 2002.

Per ottenere copia integrale del bando e fac-simile della domanda, rivolgersi all'Ufficio Personale della Comunità Montana Grand Paradis.

Per informazioni, è possibile rivolgersi alla Comunità Montana Grand Paradis, durante le ore di ufficio, tel. 0165/921804-921809.

Il Segretario
GRESSANI

N. 118

Casa di Riposo J.-B. FESTAZ.

Pubblicazione esito di concorso pubblico, per esami, per

et/ou de l'italien, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.

Épreuve théorico-pratique :

- fonctions de l'aide à domicile et dans les établissements et connaissance des milieux de travail et des procédures de prises en charge des usagers ;
- assistance des personnes âgées non autonomes (déplacement, alimentation et hygiène), comportements à adopter et aspects éthiques du rapport personne âgée-personnel ;
- assistance des personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou de démence sénile.

Épreuve orale :

- matières de l'épreuve théorico-pratique ;
- droits, obligations et code de comportement des fonctionnaires (décret du 28 novembre 2000 publié au Journal officiel de la République italienne n° 84 du 10 avril 2001) ;
- notions sur les organes et les attributions des communautés de montagne et des communes (LR n° 54/1998).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Les intéressés peuvent demander au bureau du personnel de la communauté de montagne Grand-Paradis des informations sur le matériel utile à la préparation des épreuves de la sélection.

Délai de présentation des dossiers de candidature : Au plus tard le 30^e jour qui suit la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir le 2 mai 2002.

Une copie intégrale de l'avis de sélection et le fac-similé de l'acte de candidature peuvent être demandés au Bureau du personnel de la communauté de montagne Grand-Paradis.

Tout renseignement supplémentaire peut être demandé à la communauté de montagne Grand-Paradis, pendant les heures de bureau – tél. 01 65 92 18 04 – 01 65 92 18 09.

Le secrétaire,
Claudio GRESSANI

N° 118

Maison de repos J.-B. FESTAZ.

Publication du résultat du concours externe, sur

l'assunzione a tempo determinato per sei mesi di n. 2 operatori specializzati addetti ai servizi assistenza anziani cat. B pos. B2.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modificazioni, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato per sei mesi di n. 2 operatori specializzati addetti ai servizi assistenza anziani cat. B pos. B2, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

n. nominativo	punti
1 PISCHEDDA Maria Paola	14.60
2 GAL Carla	13.904
3 MADAFFARI Caterina	12.74
4 BOGNANI Cherubina	12.06

Aosta, 25 marzo 2002.

Il Direttore
PAU

épreuves, pour le recrutement pour six mois de numéro 2 ADEST catégorie B position B2.

Au terme du 2^e alinéa de l'art. 65, du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement de numéro 2 ADEST catégorie B position B2.

<i>n° nom</i>	<i>points</i>
1 PISCHEDDA Maria Paola	14.60
2 GAL Carla	13.904
3 MADAFFARI Caterina	12.74
4 BOGNANI Cherubina	12.06

Fait à Aoste, le 25 mars 2002.

Le directeur,
Elio PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 119

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – AOSTA – Telefono 0165 / 272611 - Fax 0165 / 31546.
2. *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della legge 109/1994 e successive modificazioni, della L.R. n. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni e della L.R. n. 40/2001.
3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza:*
 - 3.1. *Luogo di esecuzione:* Comune di CHÂTILLON;
 - 3.2. *Descrizione:* Protezione della S.R. N. 46 per Cervinia, nei pressi della fraz. Sez de Val, per rischio di caduta massi (I° lotto).

I lavori consistono in: realizzazione pista di servizio

N° 119

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE – Tél. 01 65 27 26 11 – Fax 01 65 31 546.
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens de la loi n° 109/1994 modifiée, de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et de la LR n° 40/2001.
3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais afférents à la sécurité:*
 - 3.1. *Lieu d'exécution :* commune de CHÂTILLON ;
 - 3.2. *Description :* protection de la route régionale n° 46 de Cervinia, à la hauteur du hameau de Sez de Val, contre la chute de pierres (1^{re} tranche).

Les travaux en question comportent la réalisation

e fornitura e posa di barriera paramassi.

3.3. *Importo a base d'asta* (compresi oneri per la sicurezza): Euro 415.000,00 di cui a corpo Euro 405.662,50, e in economia Euro 9.337,50;

3.4. *Oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso*: Euro 15.000,00;

3.5. *Lavorazioni di cui si compone l'intervento*:

d'une piste de service, ainsi que la fourniture et la mise en place d'une barrière de protection contre la chute de pierres.

3.3. *Mise à prix* (frais afférents à la sécurité compris) : 415 000,00 euros, dont 405 662,50 à forfait et 9 337,50 euros en régie ;

3.4. *Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité* (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais) : 15 000,00 euros ;

3.5. *Types de travaux faisant l'objet du marché* :

Categoria prevalente e opere ricondotte	Classifica SOA richiesta	Descrizione	Importo Euro
OS21	II	Opere strutturali speciali	415.000,00

Catégorie principale et ouvrages y afférents	Classement SOA requis	Description	Montant Euros
OS21	II	Ouvrages structurels spéciaux	415 000,00

Le lavorazioni appartenenti a categorie diverse dalla prevalente di importo inferiore ai limiti di cui all'art. 73, comma 3 del D.P.R. 554/99 sono ricomprese nell'ammontare della categoria prevalente.

Tali lavorazioni, a scelta del concorrente, potranno essere eseguite direttamente oppure subappaltate, se indicato espressamente in sede di gara, a soggetti in possesso delle necessarie qualificazioni.

Sono in ogni caso fatte salve le eventuali limitazioni al subappalto di lavorazioni, a qualsiasi categoria appartenente, previste dal Capitolato Speciale d'Appalto.

4. *Termine di esecuzione*: 120 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori;

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere alla consegna dei lavori sotto le riserve di legge, in pendenza della stipulazione del contratto.

All'Impresa aggiudicataria verrà inoltrata comunicazione dell'adozione del provvedimento di aggiudicazione definitiva, a mezzo raccomandata A/R, dal cui ricevimento decorrerà il termine fissato dal Capitolato Speciale d'Appalto per la consegna e l'immediato avvio dei lavori, con l'impiego di manodopera e attrezzature adeguate.

L'aggiudicazione definitiva verrà revocata in caso di:

Les travaux n'appartenant pas à la catégorie principale et dont le montant est inférieur aux limites visées au 3^e alinéa de l'art. 73 du DPR n° 554/1999 sont inclus dans le montant afférent à la catégorie principale.

Lesdits travaux peuvent être réalisés directement ou par des sous-traitants inscrits au titre des montants requis, au choix du soumissionnaire, si cela est expressément prévu dans la soumission.

En tout état de cause, les éventuelles limites relatives à la sous-traitance des travaux – quelle que soit la catégorie à laquelle ils appartiennent – et prévues par le cahier des charges spéciales doivent être respectées.

4. *Délai d'exécution* : 120 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

L'administration passant le marché se réserve la faculté d'autoriser la prise en charge des travaux sous réserve des dispositions législatives en vigueur, dans l'attente de la passation du contrat.

L'adoption de l'acte d'adjudication définitive est communiquée à l'adjudicataire par lettre recommandée avec accusé de réception ; le délai fixé par le cahier des charges spéciales pour la prise en charge et le début immédiat des travaux, à l'aide de personnels et d'équipements adéquats, court à compter de la date de réception de la communication en cause.

L'adjudication définitive est révoquée en cas de :

1. mancata conferma delle dichiarazioni rese in sede di gara;
2. mancato rispetto dei termini indicati nel Capitolato Speciale d'appalto.
5. *Documentazione*: sarà in visione presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis, 2/a - 11100 AOSTA (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle 8.30 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 16.30). Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'Eliografia HELIO PIÙ (Via Festaz, 78 - 11100 AOSTA - Tel.: 0165 / 235758).
6. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte*:
 - 6.1 *Termine di presentazione delle offerte*:

Il piego, contenente l'offerta e i documenti dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 18.04.2002.

In ragione dell'urgenza dei lavori, la pubblicazione del presente bando è ridotta a 13 giorni, in applicazione delle deroghe previste dall'ordinanza 3090/2000.
 - 6.2 *Modalità di presentazione delle offerte e documentazione di gara*:

Le buste contenenti l'offerta economica e i documenti devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto del giorno 22.04.2002. Lavori di protezione della S.R. n. 46 per Cervinia, nei pressi della frazione Sez de Val, per rischio di caduta massi nel comune di CHÂTILLON (I° lotto). NON APRIRE» - nonché il nominativo dell'Impresa mittente.

Il piego dovrà essere inviato all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis, n. 2/a - 11100 AOSTA, esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso o posta celere, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.

Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

Il plico deve, pena l'esclusione, contenere al proprio
1. Non-confirmation des déclarations effectuées lors de la présentation de l'offre ;
2. Non-respect des délais fixés par le cahier des charges spéciales.
5. *Documentation* : La documentation afférente au marché visé au présent avis peut être consultée au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE - du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30. Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique y afférente peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'héliographie HELIO PIÙ - 78, rue Festaz - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 23 57 58.
6. *Délai de dépôt des soumissions, adresse y afférente, modalités de présentation et date d'ouverture des plis*:
 - 6.1. *Délai de dépôt des soumissions* :

Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 18 avril 2002, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, sous peine d'exclusion.

En raison de l'urgence des travaux faisant l'objet du présent avis, la publication de ce dernier est réduite à 13 jours, en application des dérogations prévues par l'ordonnance n° 3090/2000.
 - 6.2 *Modalités de présentation des offres et de la documentation y afférente* :

Les plis contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur les bords de fermeture et portant la mention : « Soumission pour le marché public du 22 avril 2002. Travaux de protection de la route régionale n° 46 de Cervinia, à la hauteur du hameau de Sez de Val, contre le risque de chute de pierres, dans la commune de CHÂTILLON. NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire.

Ladite enveloppe doit être transmise à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE - uniquement par la voie postale, sous pli recommandé express, ou par «posta celere», au risque du soumissionnaire pour ce qui est de l'intégrité du pli et du respect des délais.

Aucune autre forme de transmission n'est admise et il est, partant, interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'enveloppe susdite doit contenir, sous peine d'ex-

interno due buste, a loro volta sigillate con ceralacca e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti l'intestazione del mittente e la dicitura, rispettivamente «A - Documentazione» e «B - Offerta economica».

6.2.1. Nella busta «A» devono essere contenuti, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

- 1) Modulo di autocertificazione e dichiarazione: in bollo, fornito dall'Ente appaltante obbligatoriamente completato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, con firma autenticata ovvero apposta con le modalità di cui all'art. 40, comma 1 L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.PR. 445/2000).

Nel caso di raggruppamenti temporanei, anche costituendi, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modulo suddetto debitamente firmato dal proprio legale rappresentante.

Nel caso di consorzio di cooperative o di imprese in possesso dei requisiti il modulo dovrà essere prodotto esclusivamente dal consorzio; nel caso di consorzio di concorrenti che partecipa avvalendosi dei requisiti delle imprese consorziate il modulo dovrà essere prodotto sia dal consorzio che da tutte le imprese consorziate. Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione o incompleta compilazione dello stesso in alcuna delle sue parti pena l'esclusione.

Il Modulo di dichiarazione deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti di cui al punto 5.

- 2) Dichiarazione subappalti: per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera, dichiarazione sottoscritta ai sensi dell'art. 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.PR. 445/2000) concernente l'elenco delle opere che l'offerente intende subappaltare o affidare in cottimo (in caso di raggruppamento può essere resa dalla sola Capogruppo, in caso di consorzio di Imprese dal suo legale rappresentante).

Disciplina del subappalto (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e succ. mod. e art. 34, comma 1,

clusion, deux plis scellés à la cire à cacheter et signés sur les bords de fermeture, portant le nom de l'expéditeur et les mentions suivantes : «A - Documentation » et « B - Offre ».

6.2.1. Le pli A doit contenir les pièces indiquées ci-après, sous peine d'exclusion :

- 1) Déclaration sur l'honneur et formulaire y afférent : Ladite déclaration doit être établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, intégralement rempli et muni d'un timbre fiscal et de la signature du représentant légal du soumissionnaire, légalisée ou apposée suivant les modalités visées au premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'article 38 du DPR n° 445/2000).

En cas de groupements temporaires, même en cours de constitution, le formulaire susmentionné doit être présenté par toutes les entreprises membres du groupement et être dûment signé par les représentants légaux de ces dernières.

En cas de consortium de coopératives ou d'entreprises répondant aux conditions requises, ledit formulaire doit être présenté uniquement par le consortium. En cas de consortium faisant valoir, aux fins de sa participation au marché, le fait que les entreprises qui le composent répondent aux conditions requises, le formulaire en cause doit être présenté tant par le consortium que par chacune des entreprises concernées. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire, ainsi que son caractère incomplet, comportent l'exclusion du marché.

Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets visé au point 5 du présent avis.

- 2) Déclaration afférente aux sous-traitances : Les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché doivent présenter une déclaration, signée au sens du 3° alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'article 38 du DPR n° 445/2000), portant la liste des ouvrages y afférents (en cas de groupements d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci).

Réglementation de la sous-traitance (2° alinéa de l'article 33 de la LR n° 12/1996 modifiée

L. 109/94)

Ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e successive modificazioni l'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia in possesso della corrispondente qualificazione SOA ovvero dei requisiti previsti dagli art. 4 e 5 della L.R. n. 40/2001 per l'esecuzione dei lavori da realizzare in subappalto o in cottimo.

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria prevalente sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30% ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. e mod. e integr. La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e succ. mod. e integr. e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

I subappalti saranno autorizzati nei limiti della normativa vigente, con esclusione delle lavorazioni indicate nel Capitolato Speciale d'appalto (art. 33, comma 1, ultimo periodo, L.R. 12/96 e succ. mod. e integr.).

- 3) attestato in originale (o fotocopia sottoscritta dal legale rappresentante per conformità all'originale ed accompagnata da copia del documento di identità dello stesso ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 – art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) e in corso di validità rilasciato da Società di Attestazione (SOA) di cui al D.P.R. n. 34/2000 regolarmente autorizzata, che qualifichi l'Impresa singola o le Imprese associate per categorie e classifiche adeguate a quelle dei lavori da appaltare ai sensi delle vigenti leggi (art. 3, comma 2, D.P.R. 34/2000 e art. 95 D.P.R. 554/99)

– 1^{er} alinéa de l'article 34 de la loi n° 109/1994).

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée, la sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent disposer de la qualification SOA ou répondre aux conditions visées aux articles 4 et 5 de la LR n° 40/2001 pour la réalisation des travaux en cause.

Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, les ouvrages appartenant à la catégorie principale peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30 p. 100 maximum. Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et au cahier des charges spéciales.

La sous-traitance est autorisée dans les limites de la réglementation en vigueur, exception faite pour les travaux indiqués au cahier des charges spéciales (dernière phrase du premier alinéa de l'article 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée).

- 3) Original de l'attestation (ou photocopie signée, à titre d'attestation de sa conformité à l'original, par le représentant légal et assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité de ce dernier ou bien copie légalisée de celle-ci suivant exclusivement les modalités visées au 4^e alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 – deuxième et troisième alinéas de l'article 18 du DPR n° 445/2000 en cours de validité, délivrée par une société d'attestation (SOA) dûment agréée, au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise isolée ou les entreprises associées relèvent des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis, aux termes des lois en vigueur (2^e alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000 et art. 95 du DPR n° 554/1999)

oppure

dichiarazione sostitutiva dell'attestazione resa ai sensi di legge e contenente, pena l'esclusione, i sottoelencati dati:

1) il nominativo e la sede dell'Impresa; 2) i nominativi dei direttori tecnici e dei legali rappresentanti indicati nell'attestazione; 3) il numero dell'attestazione SOA; 4) le categorie e le classifiche di iscrizione; 5) la data di emissione e la data di scadenza dell'attestazione.

(per i concorrenti non residenti in Italia)

documentazione idonea equivalente secondo la legislazione dello Stato di appartenenza.

- 4) *(nel caso di associazioni temporanee di imprese o di consorzi):* per le A.T.I. mandato, conferito ai sensi di legge, all'Impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'Impresa Capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

È consentita la presentazione di offerte da parte di raggruppamenti di Imprese o di Consorzi non ancora costituiti.

In tal caso l'offerta deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno i Raggruppamenti o i Consorzi e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse Imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata e qualificata nell'offerta stessa come Capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti.

Le imprese singole o riunite in associazione temporanea possono associare altre imprese ai sensi del quarto comma, articolo 95 D.P.R. 554/1999 e tale forma di associazione dovrà essere evidenziata come tale nel mandato ovvero nell'impegno predetto.

- 5) *(per le sole cooperative e i loro consorzi):*

- copia della Gazzetta Ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il R.D. 12.02.1911 n. 278

ou bien

déclaration sur l'honneur tenant lieu de ladite attestation, au sens de la loi et portant les données suivantes, sous peine d'exclusion :

1) Le nom et le siège de l'entreprise ; 2) Les noms des directeurs techniques et des représentants légaux mentionnés dans l'attestation ; 3) Le numéro de l'attestation SOA ; 4) Les catégories et les montants d'inscription ; 5) La date de délivrance et d'expiration de l'attestation.

(pour les soumissionnaires ne résidant pas en Italie) :

documentation équivalente, aux termes de la législation de l'État d'appartenance.

- 4) *(En cas d'associations temporaires d'entreprises ou de consortiums) :* Les associations temporaires d'entreprises doivent présenter un mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et une procuration donnée par acte public à la personne, dont le nom doit être indiqué, qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié.

Les groupements d'entreprises ou de consortiums non encore constitués ont vocation à participer au marché visé au présent avis.

Dans ce cas, l'offre doit être signée par toutes les entreprises qui composeront lesdits groupements ou consortiums, qui doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat au nom et pour le compte de toutes les entreprises groupées.

Les entreprises isolées ou groupées sous forme d'association temporaire peuvent s'associer avec d'autres entreprises, au sens du quatrième alinéa de l'article 95 du DPR n° 554/1999, et ce type d'association doit être indiqué dans le mandat ou dans l'engagement susmentionné.

- 5) *(Pour les coopératives et leurs consortiums) :*

- Exemple du Journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911

oppure

- certificato di iscrizione nel Registro Prefettizio previsto dall'articolo 14 del R.D. 12.02.1911 n. 278

ovvero

- certificato attestante l'iscrizione allo Schedario Generale della cooperazione di cui all'articolo 15 del D.Lgs. C.P.S. 14 dicembre 1947, n.1577

o

- dichiarazione sostitutiva delle predette certificazioni rese ai sensi di legge.

(Per i soli consorzi):

- dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante con le modalità di cui all'articolo 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000), contenente il nominativo dei consorziati per i quali il consorzio concorre.

6) Cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del bando di gara: Nel caso di raggruppamento di Imprese deve essere intestata all'Impresa Capogruppo o a quella che è designata tale.

7) (per le Imprese che partecipano ai sensi dell'articolo 4 della L.R. n. 40/2001): idonee referenze bancarie rilasciate in busta sigillata dagli Istituti di credito.

8) Per le Imprese che partecipano ai sensi dell'art. 35 della L. 109/94 e succ. mod. ed integr. nonché della circolare del Ministero LL.PP. 382/85: le Imprese dovranno presentare, pena l'esclusione, in caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda:

- copia autenticata ai sensi dell'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 (art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) dell'atto di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda.

La mancata, incompleta e inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

6.2.2. Nella busta «B» deve essere inserito, a pena di esclusione, il seguente documento:

a) Offerta economica:

ou

- Certificat d'immatriculation au Registre préfectoral prévu par l'art. 14 du DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au fichier général des coopératives visé à l'article 15 du décret législatif du chef provisoire de l'État n° 1577 du 14 décembre 1947

ou

- Déclaration sur l'honneur remplaçant lesdits certificats, au sens de la loi.

(Pour les consortiums uniquement) :

- Déclaration, signée par le représentant légal au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi n° 18/1999 (3° alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000), portant le nom des membres du consortium.

6) Cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis: En cas de groupement d'entreprises, ledit cautionnement doit être constitué au nom de l'entreprise principale ou de celle qui à été désignée comme telle.

7) Entreprises qui participent au sens de l'article 4 de la LR n° 40/2001 : Références bancaires délivrées sous pli scellé par les établissements de crédit.

8) Entreprises qui participent au marché visé au présent avis au sens de l'art. 35 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée et de la circulaire du ministère des travaux publics n° 382/1985 : Lesdites entreprises doivent présenter, sous peine d'exclusion, en cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, la documentation suivante :

- Copie de l'acte portant absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, authentifiée au sens du quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (2° et 3° alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000).

Les entreprises qui ne présentent pas la documentation susmentionnée ou qui présentent une documentation incomplète ou inexacte sont exclues du marché.

6.2.2. Le pli B doit contenir la pièce indiquée ci-après, sous peine d'exclusion :

a) Offre :

deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare : a) la ragione sociale dell'Impresa offerente ; b) l'oggetto dei lavori ; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). Costituiranno motivo di esclusione le eventuali correzioni apportate contestualmente all'indicazione in cifre e in lettere del ribasso offerto qualora queste ultime non venissero confermate e sottoscritte dal legale rappresentante. L'offerta, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di Imprese già riunite in associazione, da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico, o nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13 comma 5, L. 109/94 e succ. mod. e integr., deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come capogruppo. Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

Qualsiasi altro documento e/o dichiarazione inseriti nella busta contenente l'offerta economica, a qualsiasi titolo prodotti, non avranno efficacia alcuna e si intenderanno come non presentati o non apposti.

6.2.3. Offerte sostitutive o integrative:

scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire entro il termine indicato al punto 6.1 e secondo le modalità stabilite al punto 6.2 del bando di gara con la precisazione che :

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di - BUSTA SOSTITUTIVA - NON

Toute offre, rédigée en italien ou en français, sur papier timbré, doit indiquer : a) La raison sociale du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) Le pourcentage de rabais unique proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Toute correction du rabais proposé, apportée à l'indication en chiffres et en lettres de celui-ci comporte l'exclusion du marché, si elle n'est pas confirmée et signée par le représentant légal. Sous peine d'exclusion, chaque offre doit être signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public ou, en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du 5^e alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, par toutes les entreprises qui composeront le groupement ou le consortium. Ces dernières doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

Toute autre pièce et/ou déclaration insérée, à quelque titre que ce soit, dans le pli contenant l'offre n'a aucune valeur et est considérée comme non présentée.

6.2.3. Offres substitutives ou complémentaires :

Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la voie postale uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit avoir lieu dans le délai visé au point 6.1 du présent avis et suivre les modalités visées au point 6.2 ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

- 1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «Soumission pour l'attribution des travaux de ... PLI SUBSTITUTIF - NE PAS OU-

APRIRE ». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita.

- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di - BUSTA INTEGRATIVA - NON APRIRE» oltre ad indicare l'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta economica.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

- 6.3. Apertura delle offerte: il giorno 22.04.2002 alle ore 9.00 presso l'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/A - AOSTA;

In ragione dell'urgenza dei lavori e in applicazione delle deroghe previste dall'ordinanza 3090/2000, non si procede al sorteggio dei concorrenti tenuti alla dimostrazione dei requisiti dichiarati, previsto dal comma 1-quater, articolo 10 della Legge 109/94 e succ. mod., ferma restando la verifica nei confronti

VRIR». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de leur ordre de réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.

- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : «Soumission pour l'attribution des travaux de ... PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre est versé au dossier.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

- 6.3 Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu le 22 avril 2002, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis –AOSTE.

En raison du caractère urgent des travaux et en application des dérogations visées à l'ordonnance n° 3090/2000, il ne sera pas procédé au tirage au sort des soumissionnaires appelés à prouver qu'ils répondent aux conditions requises, au sens de l'alinéa 1 quater de l'article 10 de la loi n° 109/1994

del soggetto aggiudicatario e del secondo classificato.

7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: i rappresentanti delle imprese concorrenti di cui al successivo punto 10;

8. *Cauzioni e coperture assicurative* (ai sensi dell'art. 30 della L. 109/1994 e succ. mod e integr.).

8.1. Cauzione provvisoria: l'offerta dei concorrenti deve essere corredata da una cauzione provvisoria, pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori (Euro 8.300,00) costituita alternativamente:

- da versamento in contanti o in titoli del debito pubblico effettuato presso la Tesoreria regionale - CRT - Via Challand, 24 - 11100 AOSTA;
- da assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità;
- da fideiussione bancaria, assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del Decreto Legislativo 01.09.1993 n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni decorrenti dalle ore 00.00 del giorno di scadenza del termine di presentazione delle offerte (decorrenza polizza non successiva alle ore 00.00 del 18.04.2002 - data scadenza polizza non antecedente le ore 24.00 del 14.10.2002);

La fideiussione dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

Per le imprese in possesso della certificazione di sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000 la cauzione e la garanzia fidejussoria previste sono ridotte del 50%.

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma orizzontale: A) la riduzione dell'importo della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità; B) la riduzione della cauzione non è possibile se

modifiée, sans préjudice du contrôle concernant l'adjudicataire et l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus.

7. *Personnes admises à l'ouverture des plis*: Les représentants des soumissionnaires visés au point 10 du présent avis ;

8. *Cautionnements et assurances* (au sens de l'article 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée) :

8.1 Cautionnement provisoire : L'offre doit être assortie d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 du montant des travaux valant mise à prix (8 300,00 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes :

- Versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 24, rue Challand - 11100 AOSTE) ;
- Chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- Caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. (Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de 0 heure du jour constituant la date limite de dépôt des soumissions. La période de validité du cautionnement doit débiter au plus tard le 18 avril 2002, 0 heure, et ne doit pas prendre fin avant le 14 octobre 2002, 24 heures).

Les cautions doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 10 p. 100 du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Pour les entreprises justifiant de la certification afférente au système de qualité en conformité avec les normes européennes de la série Uni En Iso 9000, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50 p. 100.

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme horizontale : A) Le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; B) Le montant du cautionnement ne peut être réduit si seulement

solo alcune delle Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità.

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma verticale: A) la riduzione della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità; B) se solo alcune Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità la riduzione della cauzione è possibile per la quota parte riferibile alle Imprese in possesso della certificazione.

- 8.2. Incameramento della cauzione provvisoria: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di : 1) mancanza dei requisiti di ordine tecnico economico e finanziario dichiarati o mancata produzione, in tempo utile, della documentazione richiesta ai soggetti individuati mediante sorteggio pubblico; 2) mancanza dei requisiti dichiarati o mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria o dell'Impresa seconda classificata della documentazione richiesta successivamente alla gara; 3) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria o dell'Impresa seconda classificata di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nei confronti degli enti assicurativi ed assistenziali ; 4) mancato rispetto dei termini indicati nel Capitolato Speciale d'Appalto per la consegna e l'avvio dei lavori; 5) mancata costituzione della cauzione definitiva ; 6) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.
- 8.3. Svincolo della cauzione provvisoria: la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva o dalla scadenza del termine di validità dell'offerta. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e la relativa cauzione dovrà essere rinnovata alla scadenza, pena l'esclusione dalla gara.
- 8.4. Cauzione definitiva (art. 34, comma 2, legge regionale 12/1996 e succ. mod.): l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94 e succ. mod. ed integr. La mancata costituzione della garanzia determina la revoca dell'aggiudicazione e l'eventuale affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara.

quelques unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité.

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme verticale : A) Le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; B) Si seulement quelques-unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité, le montant du cautionnement peut être réduit pour la partie afférente auxdites entreprises.

- 8.2. Confiscation du cautionnement provisoire : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants : 1) Les sujets choisis par tirage au sort ne justifient pas des qualités techniques, économiques et financières déclarées ou ne présentent pas, dans les délais, les pièces requises ; 2) L'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus ne justifie pas des qualités requises ou ne présentent pas la documentation requise suite à l'adjudication ; 3) Il est constaté que l'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 4) Les délais visés au cahier des charges spéciales pour la prise en charge et le commencement des travaux n'ont pas été respectés ; 5) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué ; 6) L'adjudicataire ne signe pas le contrat dans les délais prévus.
- 8.3. Délai d'engagement : Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Le cautionnement versé par les soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues leur est restitué dans les 10 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'acte d'adjudication du marché ou la date d'expiration du délai d'engagement. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, éventuellement, la police y afférente doit être renouvelée, sous peine d'exclusion du marché.
- 8.4. Cautionnement définitif (2° alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée) : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10 p. 100 du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature dudit contrat. Ledit pourcentage est éventuellement augmenté au sens du 2° alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée. La non-constitution dudit cautionnement comporte la révocation de l'adjudication et éventuellement l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus.

- 8.5. Polizza assicurativa (art. 34, comma 5, legge regionale 12/1996 e succ. mod.) : l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una *polizza assicurativa* che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.
9. *Finanziamento*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del Titolo VIII D.P.R. 554/1999 e del capitolato speciale reggente l'appalto.
10. *Soggetti ammessi alla gara*: ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 12/1996 e succ. mod.

Riunione di Imprese e consorzi: oltre alle Imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi dell'articolo 28 della L.R. 12/96 e successive mod. e integr., anche alle condizioni di cui al 2° capoverso, 17° comma, del medesimo art. 28, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di Imprese costituite ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice Civile.

Limiti di partecipazione : l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

Ai sensi dell'art. 13, comma 4, L. 109/94 e successive modificazioni, è vietata inoltre la partecipazione alla medesima procedura di affidamento dei lavori pubblici dei consorzi di cooperative o dei consorzi di imprese e dei consorzi aderenti, indicati in sede di offerta quali soggetti per i quali il consorzio concorre.

A tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara medesima in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 c.c., ed in particolare tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale - 2) socio di società in nome collettivo - 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice - 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese - 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici - 6) direttori tecnici.

- 8.5. Police d'assurance (5° alinéa de l'art. 34 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée) : L'entreprise chargée de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration passant le marché. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et doit inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.
9. *Financement* : Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués aux termes du titre VIII du DPR n° 554/1999 et du cahier des charges spéciales.
10. *Sujets pouvant participer au marché visé au présent avis* (aux termes de l'article 28 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée) :

Groupements d'entreprises et consortiums : Aux termes de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et, le cas échéant, aux conditions visées à la 2° phrase du 17° alinéa dudit art. 28, en sus des entreprises isolées, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, ainsi qu'aux termes de l'article 6 de la loi n° 80/1987, les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil.

Interdictions de participation : Toute entreprise isolée ou appartenant à un groupement ne peut faire partie d'un autre groupement, sous peine d'exclusion et de l'entreprise et des groupements dont elle fait partie.

Aux termes du 4° alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres.

Pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou avec des entreprises qui auraient en commun avec elle : 1) Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) Un ou plusieurs directeurs techniques.

11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione:*

11.a (nel caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA):

I concorrenti all'atto dell'offerta devono possedere attestazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata, in corso di validità, che documenti il possesso della qualificazione in categorie e classifiche adeguate ai lavori da assumere;

Imprese partecipanti singolarmente:

Le Imprese singole possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

- qualificazione SOA nella categoria prevalente OS21 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica II, Euro 516.456,90 ;

Imprese riunite:

Le associazioni temporanee di Imprese possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

Associazioni Temporanee di Imprese in forma orizzontale:

la somma delle qualificazioni SOA nella categoria prevalente OS21 deve essere almeno pari all'importo a base d'asta; ciascuna impresa deve essere qualificata per una classifica pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base d'asta.

11.b nel caso di concorrente non in possesso dell'attestato SOA:

Sono ammessi a partecipare i soggetti in possesso dei sottoelencati requisiti di ordine speciale di cui all'articolo 4 della L.R. 27 dicembre 2001, n. 40:

Requisiti di ordine speciale

a) Adeguata capacità economica e finanziaria:

a.1 idonee referenze bancarie;

a.2 cifra d'affari, determinata secondo quanto previsto all'articolo 22 del D.P.R. n. 34/2000, realizzata con lavori svolti mediante attività ed indiretta non inferiore al 100% dell'importo della classifica corrispondente all'importo dei lavori a base d'asta;

11. *Conditions minimales, du point de vue économique et technique, requises pour la participation au marché:*

11.a (Soumissionnaires munis de l'attestation SOA) :

Tout soumissionnaire doit disposer lors de la présentation de l'offre d'une attestation en cours de validité, délivrée par une société d'attestation (SOA) dûment agréée, au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise en question relève des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis ;

Entreprises isolées

Les entreprises isolées ont vocation à participer au marché visé au présent avis si elles réunissent les conditions suivantes :

- qualification SOA au titre de la catégorie OG1 visée au DPR n° 34/2000 pour un montant non inférieur à celui du classement II, soit 516 456,90 euros ;

Groupements d'entreprises

Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis si elles réunissent les conditions suivantes :

Groupement temporaire d'entreprises sous forme horizontale

La somme des qualifications SOA au titre de la catégorie principale OS21 doit être au moins égale à la mise à prix. Chaque entreprise doit être inscrite à un classement égal à un cinquième au moins de la mise à prix.

11.b Soumissionnaires non munis de l'attestation SOA :

Aux termes de l'article 4 de la LR n° 40 du 27 décembre 2001, ont vocation à participer au marché les entreprises qui répondent aux conditions spéciales indiquées ci-après :

Conditions spéciales :

a) Capacité économique et financière appropriée.

a.1 Pièce bancaire certifiant que l'association possède des fonds suffisants ;

a.2 Chiffre d'affaires, en terme de travaux exécutés directement et indirectement, pour un montant non inférieur à 100% de la mise à prix, établi au sens de l'article 22 du DPR n° 34/2000 ;

- | | |
|---|--|
| <p>a.3 (limitatamente ai soggetti tenuti alla redazione del bilancio) capitale netto, costituito dal totale della lettera A del passivo di cui all'articolo 2424 del codice civile, riferito all'ultimo bilancio approvato, di valore positivo</p> <p>b) Adeguata idoneità tecnica e organizzativa:</p> <p>b.1 idonea direzione tecnica;</p> <p>b.2 esecuzione di lavori, realizzati nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 90% dell'importo della classifica corrispondente all'importo dei lavori a base d'asta;</p> <p>b.3 esecuzione di 1 singolo lavoro, realizzato nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 40% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta</p> <p>ovvero</p> <p>esecuzione di 2 lavori, realizzati nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 55% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta</p> <p>ovvero</p> <p>esecuzione di 3 lavori, realizzati nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 65% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta</p> <p>c) Adeguata dotazione di attrezzature tecniche:</p> <p>La media annua degli importi sostenuti nell'ultimo quinquennio per gli ammortamenti, i canoni di locazione finanziaria e i canoni di noleggio sia pari o superiore al 2% della media annua delle cifre d'affari conseguite nello stesso quinquennio e, contemporaneamente, la media annua dell'ultimo quinquennio degli importi relativi ai soli ammortamenti, compresi gli ammortamenti figurativi, e ai canoni di locazione finanziaria sia pari o superiore all'1% della media delle cifre d'affari del medesimo quinquennio.</p> <p>d) Adeguato organico medio annuo:</p> <p>È dimostrato dal costo complessivo sostenuto per il personale dipendente, composto da retribuzione e stipendi, contributi sociali e accantonamenti ai fondi di quiescenza, non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori di cui almeno il 40% per personale operaio.</p> | <p>a.3 (Limitativement aux entreprises tenues de rédiger un bilan), capital résultant de la somme de l'actif et du passif visée à la lettre A de l'article 2424 du Code civil, relatif au dernier bilan approuvé, de valeur positive.</p> <p>b) Caractéristiques techniques et organisationnelles appropriées.</p> <p>b.1 Direction technique appropriée ;</p> <p>b.2 Exécution de travaux appartenant à la catégorie principale pour un montant global non inférieur à 90% de la mise à prix ;</p> <p>b.3 Réalisation d'un ouvrage appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 40% de celui afférent au classement relatif à la mise à prix</p> <p>ou</p> <p>Réalisation de deux ouvrages appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 55% de celui afférent au classement relatif à la mise à prix</p> <p>ou</p> <p>Réalisation de trois ouvrages appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 65% de celui afférent au classement relatif à la mise à prix.</p> <p>c) Équipements techniques appropriés.</p> <p>La moyenne annuelle des dépenses supportées au cours des cinq dernières années au titre des amortissements, des loyers relatifs aux baux financiers et aux locations, doit être égale ou supérieure à 2% de la moyenne annuelle des chiffres d'affaires afférents à ladite période et, parallèlement, la moyenne annuelle des montants afférents aux seuls amortissements, y compris les amortissements figurant uniquement dans la comptabilité, et aux loyers relatifs aux baux financiers doit être égale ou supérieure à 1% de la moyenne annuelle des chiffres d'affaires afférents à ladite période.</p> <p>d) Organigramme moyen annuel du personnel approprié.</p> <p>Le caractère approprié dudit organigramme est démontré par les dépenses globales supportées afférentes au personnel, comprenant les rémunérations et les salaires, les cotisations sociales et les versements aux fonds de retraite, qui ne doivent pas être inférieures à 15% du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 40% au moins doivent concerner les ouvriers.</p> |
|---|--|

In alternativa l'adeguato organico medio annuo può essere dimostrato dal costo complessivo sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per personale tecnico laureato e diplomato.

In particolare i requisiti di ordine speciale devono essere posseduti nel modo seguente:

- 1) *Impresa singola* : i requisiti di cui ai punti a.2, b.2 e b.3 devono essere riferiti alla classifica richiesta per l'importo dei lavori a base d'asta;

In caso di assunzione diretta di opere scorporabili i requisiti di cui ai punti b.2 e b.3 dovranno essere riferiti sia alla classifica richiesta per la categoria prevalente sia alla/e classifica/e richiesta/e per la/e categoria/e scorporabile/i.

Per le associazioni temporanee di Imprese ai sensi dell'articolo 28, comma 9 bis della L.R. 12/96 e successive modificazioni ed integrazioni:

- 2) *Associazioni temporanee di Imprese in forma orizzontale* : i requisiti di cui ai punti a.2, b.2 e b.3 devono essere posseduti complessivamente dalle Imprese componenti l'associazione temporanea di Imprese.

In particolare tali requisiti dovranno essere posseduti nella misura di almeno il 40% dalla capogruppo e nella misura restante fino alla concorrenza del 100% dalla o dalle mandanti; per ciascuna delle mandanti è comunque necessario il possesso dei requisiti suddetti in misura almeno pari al 10% di quanto complessivamente richiesto per l'intero raggruppamento.

Nel caso in cui i requisiti richiesti ai sensi dei punti c) e d) non rispettino le percentuali ivi previste, l'importo della cifra d'affari in lavori deve essere, pena l'esclusione, a cura dello stesso dichiarante, figurativamente e proporzionalmente ridotto, in modo da ristabilire le percentuali richieste; la cifra d'affari così figurativamente rideterminata deve essere evidenziata come tale nel modulo di autocertificazione e dichiarazione e vale per la dimostrazione del possesso del requisito di cui al punto a.2.

Alla determinazione delle percentuali di cui ai punti c) e d) concorre, in proporzione al-

Le caractère approprié dudit organigramme moyen annuel peut être également démontré par les dépenses globales supportées afférentes au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée, qui ne doivent pas être inférieures à 10% du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 80% au moins doivent concerner le personnel technique licencié ou diplômé.

Les conditions spéciales doivent être réunies de la manière suivante :

- 1) *Entreprises isolées* : Les conditions visées aux points a.2, b.2 et b.3, doivent être relatives au classement requis pour l'exécution des travaux dont le montant vaut mise à prix ;

En cas de réalisation directe des travaux séparables, les conditions visées aux points b.2 et b.3 doivent être relatives au classement requis pour la catégorie principale et au(x) casement(s) requis pour les travaux séparables.

Les associations temporaires d'entreprises doivent respecter les conditions indiquées ci-après, aux termes de l'alinéa 9 bis de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée :

- 2) *Associations temporaires d'entreprises sous forme horizontale* : Les conditions visées aux points a.2, b.2 et b.3, doivent être réunies globalement par les entreprises membres de l'association temporaire.

Lesdites conditions doivent être réunies à raison de 40% au moins par l'entreprise principale et, jusqu'à concurrence de 100%, par l'entreprise ou les entreprises mandante(s). Chacune de ces dernières doit, en tout état de cause, réunir lesdites conditions à raison d'au moins% du montant global requis pour l'ensemble du groupement.

Si les éléments visés aux points c) et d) ne permettent pas de respecter les pourcentages y afférents, le montant du chiffre d'affaires en terme de travaux doit être réduit proportionnellement, par les soins du soumissionnaire et sous peine d'exclusion, afin d'obtenir lesdits pourcentages. Le chiffre d'affaires ainsi modifié doit être indiqué comme tel sur le formulaire à utiliser pour la déclaration sur l'honneur et est pris en compte aux fins de la vérification de la condition visée au point a.2.

La détermination des pourcentages visés aux points c) et d) doit prendre en compte

le quote di competenza dell'impresa, anche il costo per il personale dipendente dei consorzi di cui all'articolo 10, comma 1, lettere e) ed e-bis), della legge 11 febbraio 1994, n. 109, e successive modificazioni, nonché delle società fra imprese riunite di cui l'impresa fa parte.

Ai soli fini dell'individuazione del quinquennio cui riferire i requisiti di cui ai punti a), c) e d) vengono presi in considerazione gli ultimi cinque bilanci approvati e depositati.

Gli stessi requisiti stabiliti per le Imprese costituenti associazione temporanea dovranno necessariamente essere posseduti da quei soggetti facenti parte dei Consorzi di concorrenti i cui requisiti (comunque non inferiori a quelli prescritti per le Imprese in associazione temporanea) concorrono al raggiungimento del tetto richiesto per la partecipazione alla gara. Le altre Imprese del Consorzio, carenti dei suddetti requisiti minimi, oppure dell'iscrizione nella categoria o nell'importo minimo nella stessa richiesti, saranno, ai fini dell'esecuzione dell'opera, assimilate a quelle associate ai raggruppamenti ai sensi del 2° capoverso, 17° comma dell'art. 28 della L.R. 12/96 e succ. mod. Le imprese associate ai sensi 2° capoverso, 17° comma dell'art. 28 della L.R. 12/96 e succ. mod. e quelle ad esse assimilate facenti parte di Consorzi di imprese, dovranno presentare solo il documento di cui al punto 6.2.1.1) non essendo per loro richiesti altri requisiti.

La verifica delle dichiarazioni di cui sopra rese dai sorteggiati ai sensi dell'art. 10, comma 1-quater, L. 109/94 e succ. mod., e per l'aggiudicatario successivamente alla gara, ed in particolare la dimostrazione dei requisiti avverrà, secondo quanto disposto dall'art. 18 del D.P.R. 34/2000.

12. *Termine di validità dell'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.
13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso offerto, inferiore a quello posto a base di gara, determinato sulla base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a), comma 2, lettera b) e comma 8 della legge regionale 20.06.1996 n. 12 e succ. mod. e integr..

également, proportionnellement aux quotes-parts du ressort de l'entreprise concernée, les dépenses relatives au personnel des consortiums visés aux lettres e) et e-bis) du 1^{er} alinéa de l'article 10 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée et au personnel des groupements d'entreprises dont l'entreprise fait partie.

La période de cinq ans à prendre en compte pour le calcul des éléments visés aux points a), c) et d) est celle relative aux cinq derniers bilans approuvés et déposés.

Les conditions fixées pour les entreprises membres d'une association temporaire doivent être remplies également par les membres de consortiums d'entreprises dont les montants d'inscription (non inférieurs à ceux requis aux entreprises membres d'une association temporaire) concourent à l'obtention du plafond requis pour la participation au marché. Les autres entreprises du consortium, qui ne justifient pas des conditions minimales requises ou de l'immatriculation au titre de la catégorie ou du montant minimal y afférent sont, aux fins de l'exécution des travaux, assimilées aux entreprises associées aux groupements au sens de la 2^e phrase du 17^e alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée. Les entreprises associées au sens de la 2^e phrase du 17^e alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée ou les entreprises qui peuvent être assimilées à celles-ci et qui sont membres de consortiums d'entreprises, doivent présenter uniquement les pièces visées au point 6.2.1.1).

La vérification des déclarations susmentionnées, effectuées par les entreprises tirées au sort au sens de l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée, ainsi que par l'adjudicataire après la passation du marché, aura lieu aux termes des dispositions de l'art. 18 du DPR n° 34/2000.

12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du différend.
13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa, de la lettre b) du 2^e alinéa et du 8^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 25, c. 8 L.R. 12/96 e succ. mod. - art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

Nel caso di ribassi percentuali formulati mediante l'indicazione di 4 o più cifre decimali il ribasso percentuale offerto sarà troncato alla terza cifra decimale, senza alcun arrotondamento.

Le medie sono calcolate fino alla terza cifra decimale con arrotondamento all'unità superiore qualora la quarta cifra decimale sia pari o superiore a cinque.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2°, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

14. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante;

15. *Altre informazioni*:

- a) non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti nei confronti dei quali sono applicabili le cause di esclusione di cui all'articolo 75 del D.P.R. n. 554/1999, alla legge n. 68/99 e al d.lgs. n. 231/2001, che potranno essere verificati dalla stazione appaltante su tutti i soggetti partecipanti alla gara;
- b) non sono ammesse offerte in aumento o alla pari;
- c) ai fini della presentazione dell'offerta e della successiva stipulazione del contratto d'appalto sono da ritenersi vincolanti gli importi indicati in Euro;
- d) il Presidente del seggio potrà sospendere ed aggiornare ad altra ora o ad un giorno successivo le sedute di gara, salvo che nella fase di apertura delle offerte economiche;
- e) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
- f) nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, comma 1, lettere d) ed e), della L.R. 12/96 e succ. modificazioni i requisiti di cui al punto 11. del presente bando devono essere posseduti, nella misura di cui all'articolo 28, comma 9-ter, lettere a), b) e c) della L.R. 12/96 e succ. mod.;

Toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises – avec l'exclusion du dix pour cent, arrondi à l'unité supérieure, des offres dont le pourcentage de rabais est le plus élevé et le plus bas –, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue (8° alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée – alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée). Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq.

Au cas où le pourcentage de rabais comprendrait 4 décimaux ou plus, seuls les trois premiers décimaux sont pris en compte, sans être arrondis.

Les moyennes sont calculées en tenant compte des trois premiers décimaux, arrondis à l'unité supérieure si le quatrième décimal est égal ou supérieur à cinq.

En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du 2° alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

14. *Modifications* : Aucune modification n'est admise ;

15. *Indications supplémentaires* :

- a) N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises qui ne répondent pas aux conditions générales visées à l'article 75 du DPR n° 554/1999, à la loi n° 68/1999 et au décret législatif n° 231/2001. L'Administration passant le marché peut contrôler si les soumissionnaires répondent aux conditions susdites ;
- b) Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises ;
- c) Aux fins de la présentation de l'offre et de la passation du contrat d'attribution du marché, il est tenu compte des montants indiqués en euros ;
- d) Le président de la séance d'ouverture des plis a la faculté de suspendre et de renvoyer à une autre heure ou à un des jours suivants la poursuite des opérations, sauf si l'ouverture des plis contenant les offres a déjà commencé.
- e) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse ;
- f) Les soumissionnaires ayant constitué un groupement ou un consortium au sens des lettres d) et e) du premier alinéa de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée doivent répondre aux conditions visées au point 11 du présent avis aux termes des lettres a), b) et c) de l'alinéa 9 ter de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée ;

- g) l'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata, con apposito provvedimento dirigenziale, previo accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria, all'incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del presente bando, alla rideterminazione della media e alla conseguente nuova aggiudicazione. Se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla riandizione dell'appalto. In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo classificato e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato.
- h) Nei dieci giorni successivi all'apertura delle offerte verranno pubblicate, all'Albo Pretorio dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche, le risultanze di gara ivi compreso l'elenco dei nominativi delle Imprese escluse.
- i) Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.
- j) Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96 e succ. mod): Dott. Geol. Massimo PASQUALOTTO.
- k) Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Appalti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – 11100 AOSTA – Tel. 0165 / 272611 anche tramite fax (0165 / 31546) non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione dell'offerta.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 120

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara.

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta –

- g) L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant, sur vérification du fait que l'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière et que toutes ses déclarations sont véridiques. Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication provisoire, à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle détermination de la moyenne et à une nouvelle attribution du marché. Au cas où cette dernière s'avérerait impossible une fois de plus, il est procédé à la réouverture du marché. En cas de faillite ou de résiliation du contrat du fait de la non-exécution des obligations découlant de celui-ci par l'entreprise adjudicataire, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise classée au deuxième rang, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au troisième rang sur ladite liste et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang.
- h) Les résultats du marché et la liste des soumissionnaires exclus sont publiés au tableau d'affichage de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans les dix jours qui suivent l'ouverture des plis ;
- i) Aux termes de l'article 10 de la loi n° 675/1996, il est précisé que les données fournies par les soumissionnaires seront recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marchés publics ;
- j) Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics (Art. 4 de la LR n° 12/1996 modifiée) : M. Massimo PASQUALOTTO ;
- k) Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau des marchés publics de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – tél. 01 65 27 26 11, même par télécopieur (01 65 31 546), au plus tard le 10^e jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 120

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome

Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche –
Dipartimento Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a –
AOSTA – Telefono 0165 / 272611 - Fax 0165 / 31546.

2. *Procedura di gara*: pubblico incanto ai sensi della legge 109/1994 e successive modificazioni e della L.R. n. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni.

3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza*:

3.1. *Luogo di esecuzione*: Comune di CHÂTILLON;

3.2. *Descrizione*: Completamento del complesso polispportivo in località Grange de Barme.

I lavori consistono in: realizzazione di una struttura coperta in corrispondenza dell'attuale campo di calcetto – realizzazione di nuovi servizi (spogliatoi, docce e wc) per la nuova struttura coperta – impermeabilizzazione della soletta del parcheggio esterno, del tunnel di collegamento tra palazzetto e campi da tennis, della soletta di copertura della centrale termica, ristrutturazione degli attuali locali saune, installazione di una palestra di roccia.

3.3. *Importo a base d'asta* (compresi oneri per la sicurezza): Euro 1.368.610,78 di cui a corpo Euro 1.214.754,99, a misura Euro 50.731,80 e in economia Euro 80.916,35;

3.4. *Oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza*: Euro 22.207,65;

3.5. *Lavorazioni di cui si compone l'intervento*:

Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE – Tél. 01 65 27 26 11 – Fax 01 65 31 546.

2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert, au sens de la loi n° 109/1994 modifiée et de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais afférents à la sécurité*:

3.1 *Lieu d'exécution* : commune de CHÂTILLON ;

3.2. *Description* : achèvement d'un complexe sportif multifonctionnel à Grange de Barme.

Les travaux en question comportent la réalisation d'une structure couverte sur le terrain de football à cinq et de nouveaux locaux (vestiaires, douches et toilettes) pour ladite nouvelle structure, l'imperméabilisation du sol du parc de stationnement, la construction du tunnel reliant le palais des sports et les courts de tennis et de la couverture de la centrale thermique, la rénovation des saunas, et l'équipement d'une école d'escalade.

3.3. *Mise à prix* (frais afférents à la sécurité compris) : 1 368 610,78 euros, dont 1 214 754,99 euros à forfait, 50 731,80 euros à l'unité de mesure et 80 916,35 euros en régie ;

3.4. *Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité* (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais) : 22 207,65 euros ;

3.5. *Types de travaux faisant l'objet du marché*:

Categoria prevalente e opere ricondotte*	Classifica SOA richiesta	Descrizione	Importo Euro
OG1	IV	Edifici civili e industriali	1.368.610,78

Catégorie principale et ouvrages y afférents*	Classement SOA requis	Description	Montant Euros
OG1	IV	Bâtiments à usage d'habitation et bâtiments industriels	1 368 610,78

Le lavorazioni appartenenti a categorie diverse dalla prevalente di importo inferiore ai limiti di cui all'art. 73, comma 3 del D.P.R. 554/99 sono ricomprese nell'ammontare della categoria prevalente.

Tali lavorazioni, a scelta del concorrente, potranno essere eseguite direttamente oppure subappaltate, se indicato espressamente in sede di gara, a soggetti in possesso delle necessarie qualificazioni.

Les travaux n'appartenant pas à la catégorie principale et dont le montant est inférieur aux limites visées au 3° alinéa de l'art. 73 du DPR n° 554/1999 sont inclus dans le montant afférent à la catégorie principale.

Lesdits travaux peuvent être réalisés directement ou par des sous-traitants inscrits au titre des montants requis, au choix du soumissionnaire, si cela est expressément prévu dans la soumission.

Sono in ogni caso fatte salve le eventuali limitazioni al subappalto di lavorazioni, a qualsiasi categoria appartenente, previste dal Capitolato Speciale d'Appalto.

4. *Termine di esecuzione*: 400 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori;

5. *Documentazione*: sarà in visione presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis, 2/a - 11100 AOSTA (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle 8.30 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 16.30). Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'Eliografia 2000 (Via Festaz, n. 13 - 11100 AOSTA - Tel.: 0165 / 239574).

6. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte*:

6.1. *Termine di presentazione delle offerte*: Il piego, contenente l'offerta e i documenti dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 09.04.2002.

6.2 *Modalità di presentazione delle offerte e documentazione di gara*: Le buste contenenti l'offerta economica e i documenti devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto del giorno 10.04.2002. Lavori di completamento del complesso polisportivo in località Grange de Barme in Comune di CHÂTILLON. NON APRIRE» - nonché il nominativo dell'Impresa mittente.

Il piego dovrà essere inviato all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis, n. 2/a - 11100 AOSTA, esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso o posta celere, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.

Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

Il plico deve, pena l'esclusione, contenere al proprio interno due buste, a loro volta sigillate con ceralacca e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti l'intestazione del mittente e la dicitura, rispettivamente «A - Documentazione» e «B - Offerta economica».

En tout état de cause, les éventuelles limites relatives à la sous-traitance des travaux - quelle que soit la catégorie à laquelle ils appartiennent - et prévues par le cahier des charges spéciales doivent être respectées.

4. *Délai d'exécution* : 400 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

5. *Documentation* : La documentation afférente au marché visé au présent avis peut être consultée au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE - du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30. Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique y afférente peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'héliographie Eliografia 2000 - 13, rue Festaz - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 23 95 74.

6. *Délai de dépôt des soumissions, adresse y afférente, modalités de présentation et date d'ouverture des plis*:

6.1. *Délai de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 9 avril 2002, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, sous peine d'exclusion.

6.2 *Modalités de présentation des offres et de la documentation y afférente* : Les plis contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur les bords de fermeture et portant la mention : « Soumission pour le marché public du 10 avril 2002. Travaux d'achèvement d'un complexe sportif multifonctionnel à Grange de Barme, dans la commune de CHÂTILLON. NE PAS OUVRIR », ainsi que le nom du soumissionnaire.

Ladite enveloppe doit être transmise à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE - uniquement par la voie postale, sous pli recommandé express, ou par «posta celere», au risque du soumissionnaire pour ce qui est de l'intégrité du pli et du respect des délais.

Aucune autre forme de transmission n'est admise et il est, partant, interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'enveloppe susdite doit contenir, sous peine d'exclusion, deux plis scellés à la cire à cacheter et signés sur les bords de fermeture, portant le nom de l'expéditeur et les mentions suivantes : «A - Documentation » et « B - Offre ».

6.2.1. Nella busta «A» devono essere contenuti, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

- 1) Modulo di autocertificazione e dichiarazione: in bollo, fornito dall'Ente appaltante obbligatoriamente completato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, con firma autenticata ovvero apposta con le modalità di cui all'art. 40, comma 1 L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000).

Nel caso di raggruppamenti temporanei, anche costituendi, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modulo suddetto debitamente firmato dal proprio legale rappresentante.

Nel caso di consorzio di cooperative o di imprese in possesso dei requisiti il modulo dovrà essere prodotto esclusivamente dal consorzio; nel caso di consorzio di concorrenti che partecipa avvalendosi dei requisiti delle imprese consorziate il modulo dovrà essere prodotto sia dal consorzio che da tutte le imprese consorziate. Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione o incompleta compilazione dello stesso in alcuna delle sue parti pena l'esclusione.

Il Modulo di dichiarazione deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti di cui al punto 5.

- 2) Dichiarazione subappalti: per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera, dichiarazione sottoscritta ai sensi dell'art. 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000) concernente l'elenco delle opere che l'offerente intende subappaltare o affidare in cottimo (in caso di raggruppamento può essere resa dalla sola Capogruppo, in caso di consorzio di Imprese dal suo legale rappresentante).

Disciplina del subappalto (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e succ. mod. e art. 34, comma 1, L. 109/94)

Ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e successive modificazioni l'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti con-

6.2.1. Le pli A doit contenir les pièces indiquées ci-après, sous peine d'exclusion :

- 1) Déclaration sur l'honneur et formulaire y afférent : Ladite déclaration doit être établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, intégralement rempli et muni d'un timbre fiscal et de la signature du représentant légal du soumissionnaire, légalisée ou apposée suivant les modalités visées au premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'article 38 du DPR n° 445/2000).

En cas de groupements temporaires, même en cours de constitution, le formulaire susmentionné doit être présenté par toutes les entreprises membres du groupement et être dûment signé par les représentants légaux de ces dernières.

En cas de consortium de coopératives ou d'entreprises répondant aux conditions requises, ledit formulaire doit être présenté uniquement par le consortium. En cas de consortium faisant valoir, aux fins de sa participation au marché, le fait que les entreprises qui le composent répondent aux conditions requises, le formulaire en cause doit être présenté tant par le consortium que par chacune des entreprises concernées. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire, ainsi que son caractère incomplet, comportent l'exclusion du marché.

Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets visé au point 5 du présent avis.

- 2) Déclaration afférente aux sous-traitances : Les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché doivent présenter une déclaration, signée au sens du 3^e alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'article 38 du DPR n° 445/2000), portant la liste des ouvrages y afférents (en cas de groupements d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci).

Réglementation de la sous-traitance (2^e alinéa de l'article 33 de la LR n° 12/1996 modifiée – 1^{er} alinéa de l'article 34 de la loi n° 109/1994).

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée, la sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions

dizioni: a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia in possesso della corrispondente qualificazione SOA o dei requisiti previsti dall'art. 28 del D.P.R. 34/2000 per l'esecuzione dei lavori da realizzare in subappalto o in cottimo.

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria prevalente sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30% ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. e mod. e integr. La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e succ. mod. e integr. e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

- 3) attestato in originale (o fotocopia sottoscritta dal legale rappresentante per conformità all'originale ed accompagnata da copia del documento di identità dello stesso ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 - art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) e in corso di validità rilasciato da Società di Attestazione (SOA) di cui al D.P.R. n. 34/2000 regolarmente autorizzata, che qualifichi l'Impresa singola o le Imprese associate per categorie e classifiche adeguate a quelle dei lavori da appaltare ai sensi delle vigenti leggi (art. 3, comma 2, D.P.R. 34/2000 e art. 95 D.P.R. 554/99)

oppure

dichiarazione sostitutiva dell'attestazione resa ai sensi di legge e contenente, pena l'esclusione, i sottoelencati dati:

- 1) il nominativo e la sede dell'Impresa; 2) i nominativi dei direttori tecnici e dei legali rappresentanti indicati nell'attestazione; 3) il numero dell'attestazione SOA; 4) le categorie e le classifiche di iscrizione; 5) la data di emissione e la data di scadenza dell'attestazione.

suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent disposer de la qualification SOA ou répondre aux conditions visées à l'art. 28 du DPR n° 34/2000 pour la réalisation des travaux en cause.

Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, les ouvrages appartenant à la catégorie principale peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30 p. 100 maximum. Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5° alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et au cahier des charges spéciales.

- 3) Original de l'attestation (ou photocopie signée, à titre d'attestation de sa conformité à l'original, par le représentant légal et assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité de ce dernier ou bien copie légalisée de celle-ci suivant exclusivement les modalités visées au 4° alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 - deuxième et troisième alinéas de l'article 18 du DPR n° 445/2000 en cours de validité, délivrée par une société d'attestation (SOA) dûment agréée, au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise isolée ou les entreprises associées relèvent des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis, aux termes des lois en vigueur (2° alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000 et art. 95 du DPR n° 554/1999)

ou bien

déclaration sur l'honneur tenant lieu de ladite attestation, au sens de la loi et portant les données suivantes, sous peine d'exclusion :

- 1) Le nom et le siège de l'entreprise ; 2) Les noms des directeurs techniques et des représentants légaux mentionnés dans l'attestation ; 3) Le numéro de l'attestation SOA ; 4) Les catégories et les montants d'inscription ; 5) La date de délivrance et d'expiration de l'attestation.

(per i concorrenti non residenti in Italia)

documentazione idonea equivalente secondo la legislazione dello Stato di appartenenza.

4) *(nel caso di associazioni temporanee di imprese o di consorzi):*

per le A.T.I. mandato, conferito ai sensi di legge, all'Impresa capogruppo, risultante da scrittura privato autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'Impresa Capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

È consentita la presentazione di offerte da parte di raggruppamenti di Imprese o di Consorzi non ancora costituiti.

In tal caso l'offerta deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno i Raggruppamenti o i Consorzi e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse Imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata e qualificata nell'offerta stessa come Capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti.

Le imprese singole o riunite in associazione temporanea possono associare altre imprese ai sensi del quarto comma, articolo 95 D.P.R. 554/1999 e tale forma di associazione dovrà essere evidenziata come tale nel mandato ovvero nell'impegno predetto.

5) *(per le sole cooperative e i loro consorzi):*

- copia della Gazzetta Ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il R.D. 12.02.1911 n. 278

oppure

- certificato di iscrizione nel Registro Prefettizio previsto dall'articolo 14 del R.D. 12.02.1911 n. 278

ovvero

- certificato attestante l'iscrizione allo Schedario Generale della cooperazione di cui all'articolo 15 del D.Lgs. C.P.S. 14 dicembre 1947, n.1577

(pour les soumissionnaires ne résidant pas en Italie) :

documentation équivalente, aux termes de la législation de l'État d'appartenance.

4) (En cas d'associations temporaires d'entreprises ou de consortiums) :

Les associations temporaires d'entreprises doivent présenter un mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et une procuration donnée par acte public à la personne, dont le nom doit être indiqué, qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié.

Les groupements d'entreprises ou de consortiums non encore constitués ont vocation à participer au marché visé au présent avis.

Dans ce cas, l'offre doit être signée par toutes les entreprises qui composeront lesdits groupements ou consortiums, qui doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat au nom et pour le compte de toutes les entreprises groupées.

Les entreprises isolées ou groupées sous forme d'association temporaire peuvent s'associer avec d'autres entreprises, au sens du quatrième alinéa de l'article 95 du DPR n° 554/1999, et ce type d'association doit être indiqué dans le mandat ou dans l'engagement susmentionné.

5) *(Pour les coopératives et leurs consortiums) :*

- Exemplaire du Journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au Registre préfectoral prévu par l'art. 14 du DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au fichier général des coopératives visé à l'article 15 du décret législatif du chef provisoire de l'État n° 1577 du 14 décembre 1947

o

- dichiarazione sostitutiva delle predette certificazioni rese ai sensi di legge.

(Per i soli consorzi):

- dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante con le modalità di cui all'articolo 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000), contenente il nominativo dei consorziati per i quali il consorzio concorre.

6) Cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del bando di gara: Nel caso di raggruppamento di Imprese deve essere intestata all'Impresa Capogruppo o a quella che è designata tale.

7) Per le Imprese che partecipano ai sensi dell'art. 35 della L. 109/94 e succ. mod. ed integr. nonché della circolare del Ministero LL.PP. 382/85:

le Imprese dovranno presentare, pena l'esclusione, in caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda:

- copia autenticata ai sensi dell'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 (art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) dell'atto di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda.

La mancata, incompleta e inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

6.2.2. Nella busta «B» deve essere inserito, a pena di esclusione, il seguente documento:

a) Offerta economica:

deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare : a) la ragione sociale dell'Impresa offerente ; b) l'oggetto dei lavori ; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). Costituiranno motivo di esclusione le eventuali correzioni apportate contestualmente all'indicazione in cifre e in lettere del ribasso offerto qualora queste ultime non venissero confermate e sottoscritte dal legale rappresentante. L'offerta, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di Imprese già riunite in associazione, da per-

ou

- Déclaration sur l'honneur remplaçant lesdits certificats, au sens de la loi.

(Pour les consortiums uniquement) :

- Déclaration, signée par le représentant légal au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi n° 18/1999 (3° alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000), portant le nom des membres du consortium.

6) Cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis: En cas de groupement d'entreprises, ledit cautionnement doit être constitué au nom de l'entreprise principale ou de celle qui à été désignée comme telle.

7) Entreprises qui participent au marché visé au présent avis au sens de l'art. 35 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée et de la circulaire du ministère des travaux publics n° 382/1985 :

Lesdites entreprises doivent présenter, sous peine d'exclusion, en cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, la documentation suivante :

- Copie de l'acte portant absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, authentifiée au sens du quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (2° et 3° alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000).

Les entreprises qui ne présentent pas la documentation susmentionnée ou qui présentent une documentation incomplète ou inexacte sont exclues du marché.

6.2.2. Le pli B doit contenir la pièce indiquée ci-après, sous peine d'exclusion :

a) Offre :

Toute offre, rédigée en italien ou en français, sur papier timbré, doit indiquer : a) La raison sociale du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) Le pourcentage de rabais unique proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Toute correction du rabais proposé, apportée à l'indication en chiffres et en lettres de celui-ci comporte l'exclusion du marché, si elle n'est pas confirmée et signée par le représentant légal. Sous peine d'exclusion, chaque offre doit être signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte pu-

sona munita della specifica procura conferita con atto pubblico, o nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13 comma 5, L. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni, deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come capogruppo. Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

Qualsiasi altro documento e/o dichiarazione inseriti nella busta contenente l'offerta economica, a qualsiasi titolo prodotti, non avranno efficacia alcuna e si intenderanno come non presentati o non apposti.

6.2.3 Offerte sostitutive o integrative: scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire entro il termine indicato al punto 6.1 e secondo le modalità stabilite al punto 6.2 del bando di gara con la precisazione che :

1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di - BUSTA SOSTITUTIVA - NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;

2) la busta integrativa dovrà riportare il nomina-

blic ou, en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du 5^e alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, par toutes les entreprises qui composeront le groupement ou le consortium. Ces dernières doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

Toute autre pièce et/ou déclaration insérée, à quelque titre que ce soit, dans le pli contenant l'offre n'a aucune valeur et est considérée comme non présentée.

6.2.3. Offres substitutives ou complémentaires : Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la voie postale uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit avoir lieu dans le délai visé au point 6.1 du présent avis et suivre les modalités visées au point 6.2 ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «Soumission pour l'attribution des travaux de ... PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIER». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de leur ordre de réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.

2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de

tivo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di - BUSTA INTEGRATIVA - NON APRIRE» oltre ad indicare l'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta economica.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

6.3. Apertura delle offerte: il giorno 10.04.2002 alle ore 9.00 presso l'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/A - AOSTA;

Procedura di gara (ai sensi dell'art. 10, comma 1-quater, L. 109/94 e successive modificazioni)

Il seggio di gara procederà a:

1. Verificare la correttezza formale delle offerte e della documentazione allegata all'offerta ed, in caso negativo, ad escluderle dalla gara;
2. Individuare le Imprese che abbiano presentato:
 - a) l'attestazione SOA in originale;
 - b) copia dell'attestazione SOA autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 – art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000;
 - c) copia fotostatica dell'attestazione SOA sot-

la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : «Soumission pour l'attribution des travaux de ... PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre est versé au dossier.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

6.3 Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu le 10 avril 2002, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis –AOSTE.

Procédure de passation du marché (aux termes de l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée)

La commission d'adjudication procédera aux opérations suivantes :

1. Contrôle de la régularité des offres et de la documentation annexée du point de vue de la forme et exclusion du marché des offres irrégulières ;
2. Établir quelles sont les entreprises qui ont présenté les pièces suivantes :
 - a) Original de l'attestation SOA ;
 - b) Copie de l'attestation SOA, légalisée au sens du 4° alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 et au sens du 2° et du 3° alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000 ;
 - c) Photocopie de l'attestation SOA, signée, en

toscritta dal legale rappresentante per conformità all'originale ed accompagnata da copia del documento di identità dello stesso;

d) dichiarazione sostitutiva dell'attestazione SOA resa ai sensi di legge.

3. sorteggiare – tra le Imprese che abbiano presentato l'attestazione SOA secondo le modalità indicate alle lettere c) e d) – un numero pari al 10% delle offerte pervenute arrotondato all'unità superiore ai quali richiedere la presentazione dell'attestazione SOA nella forma sottoindicata;

L'offerente dovrà recapitare l'attestazione SOA, nel termine perentorio di 10 giorni, dal ricevimento della richiesta da parte dell'Amministrazione.

Qualora l'impresa sorteggiata non fornisca la documentazione richiesta il seggio procederà all'esclusione del concorrente dalla gara e l'Amministrazione applicherà le ulteriori sanzioni di legge.

Nel caso in cui il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque il seggio di gara potrà procedere all'apertura delle offerte ed all'aggiudicazione provvisoria senza sospendere ed aggiornare la seduta.

Si precisa, inoltre, che nel caso in cui, già in sede di gara, tutti i concorrenti partecipanti abbiano presentato l'attestazione SOA il seggio di gara potrà procedere all'apertura delle offerte ed all'aggiudicazione provvisoria senza sospendere ed aggiornare la seduta.

Documentazione :

Ai concorrenti sorteggiati, ai sensi dell'articolo 10 comma 1-quater, della legge 109/94 e successive modificazioni, viene richiesto di esibire la documentazione attestante il possesso dei requisiti.

La documentazione da trasmettere è costituita da:

a) attestazione SOA in originale;

oppure in alternativa

b) copia dell'attestazione SOA autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 – art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000;

6.4 Riconvocazione del seggio di gara: il giorno 15.05.2002 alle ore 9.00 presso l'Assessorato

vue d'attester sa conformité à l'original, par le représentant légal et assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité de ce dernier ;

d) Déclaration sur l'honneur tenant lieu de l'attestation SOA, au sens de la loi.

3. Tirer au sort, parmi les entreprises ayant présenté une attestation SOA suivant les modalités visées aux points c) et d), un nombre de soumissionnaires équivalent à 10% des offres déposées, arrondi à l'entier supérieur, auxquels demander de présenter l'attestation SOA sous la forme indiquée ci-après :

Le soumissionnaire doit déposer l'attestation SOA dans un délai de dix jours à compter de celui de la réception de la demande de l'Administration.

Si l'entreprise tirée au sort ne fournit pas la documentation requise la commission d'adjudication procède à l'exclusion de ladite entreprise du marché et l'Administration inflige à cette dernière les sanctions prévues par la loi.

Si le nombre d'offres valables est inférieur à cinq la commission d'adjudication peut procéder à l'ouverture des plis et à l'adjudication provisoire du marché sans suspendre la séance et sans la renvoyer à une date ultérieure.

Il est précisé également que si tous les soumissionnaires ont joint à leur offre l'attestation SOA la commission d'adjudication peut procéder à l'ouverture des plis et à l'adjudication provisoire du marché sans suspendre la séance et sans la renvoyer à une date ultérieure.

Documentation :

Les soumissionnaires tirés au sort doivent présenter la documentation attestant qu'ils réunissent les conditions requises, aux termes de l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée.

La documentation à déposer est la suivante :

a) Original de l'attestation SOA ;

ou:

b) Copie de l'attestation SOA, légalisée au sens du 4° alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 et au sens du 2° et du 3° alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000 ;

6.4 Nouvelle convocation de la commission d'adjudication : Le 15 mai 2002, 9 h, à l'Assessorat du terri-

Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/A - AOSTA;

7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: i rappresentanti delle imprese concorrenti di cui al successivo punto 10;
8. *Cauzioni e coperture assicurative* (ai sensi dell'articolo 30 della legge 109/1994 e succ. mod e integr.).

8.1. *Cauzione provvisoria*: l'offerta dei concorrenti deve essere corredata da una cauzione provvisoria, pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori (Euro 27.372,22) costituita alternativamente:

- da versamento in contanti o in titoli del debito pubblico effettuato presso la Tesoreria regionale - CRT – Via Challand, 24 - 11100 AOSTA;
- da assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità;
- da fideiussione bancaria, assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del Decreto Legislativo 01.09.1993 n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni decorrenti dalle ore 00.00 del giorno di scadenza del termine di presentazione delle offerte (decorrenza polizza non successiva alle ore 00.00 del 09.04.2002 – data scadenza polizza non antecedente le ore 24.00 del 05.10.2002);

La fideiussione dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

Per le imprese in possesso della certificazione di sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000 la cauzione e la garanzia fidejussoria previste sono ridotte del 50%.

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma orizzontale: A) la riduzione dell'importo della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità; B) la riduzione della cauzione non è possibile se solo alcune delle Imprese facenti parte del rag-

toire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE ;

7. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants des soumissionnaires visés au point 10 du présent avis ;
8. *Cautionnements et assurances* (au sens de l'article 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée) :

8.1 *Cautionnement provisoire* : L'offre doit être assortie d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 du montant des travaux valant mise à prix (27 372,22 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes :

- Versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT – 24, rue Challand – 11100 AOSTE) ;
- Chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- Caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. (Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de 0 heure du jour constituant la date limite de dépôt des soumissions. La période de validité du cautionnement doit débuter au plus tard le 9 avril 2001, 0 heure, et ne doit pas prendre fin avant le 5 octobre 2002, 24 heures).

Les cautions doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 10 p. 100 du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Pour les entreprises justifiant de la certification afférente au système de qualité en conformité avec les normes européennes de la série Uni En Iso 9000, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50 p. 100.

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme horizontale : A) Le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; B) Le montant du cautionnement ne peut être réduit si seulement quelques-unes des entreprises qui composent le

gruppamento sono in possesso della certificazione di qualità.

- 8.2. Incameramento della cauzione provvisoria: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di : 1) mancanza dei requisiti di ordine tecnico economico e finanziario dichiarati o mancata produzione, in tempo utile, della documentazione richiesta ai soggetti individuati mediante sorteggio pubblico; 2) mancanza dei requisiti dichiarati o mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria o dell'Impresa seconda classificata della documentazione richiesta successivamente alla gara; 3) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria o dell'Impresa seconda classificata di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nei confronti degli enti assicurativi ed assistenziali ; 4) mancata costituzione della cauzione definitiva ; 5) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.
- 8.3. Svincolo della cauzione provvisoria: la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva o dalla scadenza del termine di validità dell'offerta. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e la relativa cauzione dovrà essere rinnovata alla scadenza, pena l'esclusione dalla gara.
- 8.4. Cauzione definitiva (art. 34, comma 2, legge regionale 12/1996 e succ. mod.): l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94 e succ. mod. ed integr. La mancata costituzione della garanzia determina la revoca dell'aggiudicazione e l'eventuale affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara.
- 8.5. Polizza assicurativa (art. 34, comma 5, legge regionale 12/1996 e succ. mod.): l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.

groupement disposent de la certification de qualité.

- 8.2. Confiscation du cautionnement provisoire : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants : 1) Les sujets choisis par tirage au sort ne justifient pas des qualités techniques, économiques et financières déclarées ou ne présentent pas, dans les délais, les pièces requises ; 2) L'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus ne justifie pas des qualités requises ou ne présentent pas la documentation requise suite à l'adjudication ; 3) Il est constaté que l'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 4) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué ; 5) L'adjudicataire ne signe pas le contrat dans les délais prévus.
- 8.3. Délai d'engagement : Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Le cautionnement versé par les soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues leur est restitué dans les 10 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'acte d'adjudication du marché ou la date d'expiration du délai d'engagement. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, éventuellement, la police y afférente doit être renouvelée, sous peine d'exclusion du marché.
- 8.4. Cautionnement définitif (2^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée) : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10 p. 100 du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature dudit contrat. Ledit pourcentage est éventuellement augmenté au sens du 2^e alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée. La non-constitution dudit cautionnement comporte la révocation de l'adjudication et éventuellement l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus.
- 8.5. Police d'assurance (5^e alinéa de l'art. 34 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée) : L'entreprise chargée de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration passant le marché. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et doit inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.

9. *Finanziamento*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del Titolo VIII D.P.R. 554/1999 e del capitolato speciale reggente l'appalto.
10. *Soggetti ammessi alla gara*: ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 12/1996 e succ. mod.:

Riunione di Imprese e consorzi: oltre alle Imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi dell'articolo 28 della L.R. 12/96 e successive mod. e integr., anche alle condizioni di cui al 2° capoverso, 17° comma, del medesimo art. 28, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di Imprese costituite ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice Civile.

Limiti di partecipazione : l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

Ai sensi dell'art. 13, comma 4, L. 109/94 e successive modificazioni, è vietata inoltre la partecipazione alla medesima procedura di affidamento dei lavori pubblici dei consorzi di cooperative o dei consorzi di imprese e dei consorziati aderenti, indicati in sede di offerta quali soggetti per i quali il consorzio concorre.

A tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara medesima in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 c.c., ed in particolare tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale - 2) socio di società in nome collettivo - 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice - 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese - 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici - 6) direttori tecnici.

11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione*: I concorrenti all'atto dell'offerta devono possedere attestazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata, in corso di validità, che documenti il possesso della qualificazione in categorie e classifiche adeguate ai lavori da assumere;

Imprese partecipanti singolarmente:

Le Imprese singole possono partecipare alla gara qualo-

9. *Financement* : Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués aux termes du titre VIII du DPR n° 554/1999 et du cahier des charges spéciales.

10. *Sujets pouvant participer au marché visé au présent avis* (aux termes de l'article 28 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée) :

Groupements d'entreprises et consortiums : Aux termes de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et, le cas échéant, aux conditions visées à la 2^e phrase du 17^e alinéa dudit art. 28, en sus des entreprises isolées, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, ainsi qu'aux termes de l'article 6 de la loi n° 80/1987, les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil.

Interdictions de participation : Toute entreprise isolée ou appartenant à un groupement ne peut faire partie d'un autre groupement, sous peine d'exclusion et de l'entreprise et des groupements dont elle fait partie.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres.

Pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou avec des entreprises qui auraient en commun avec elle : 1) Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) Un ou plusieurs directeurs techniques.

11. *Conditions minimales, du point de vue économique et technique, requises pour la participation au marché* : Tout soumissionnaire doit disposer lors de la présentation de l'offre d'une attestation en cours de validité, délivrée par une société d'attestation (SOA) dûment agréée, au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise en question relève des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis ;

Entreprises isolées

Les entreprises isolées ont vocation à participer au mar-

ra siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

- qualificazione SOA nella categoria OG1 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica IV, Euro 2.582.284,50 ;

Imprese riunite:

Le associazioni temporanee di Imprese possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

Associazioni Temporanee di Imprese in forma orizzontale:

la somma delle qualificazioni SOA nella categoria prevalente OG1 deve essere almeno pari all'importo a base d'asta; ciascuna impresa deve essere qualificata per una classifica pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base d'asta.

12. *Termine di validità dell'offerta:* trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.

13. *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso offerto, inferiore a quello posto a base di gara, determinato sulla base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a), comma 2, lettera c), e comma 8 della legge regionale 20.06.1996 n. 12 e succ. mod. e integr..

Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 25, c. 8 L.R. 12/96 e succ. mod. - art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

Nel caso di ribassi percentuali formulati mediante l'indicazione di 4 o più cifre decimali il ribasso percentuale offerto sarà troncato alla terza cifra decimale, senza alcun arrotondamento.

Le medie sono calcolate fino alla terza cifra decimale con arrotondamento all'unità superiore qualora la quarta cifra decimale sia pari o superiore a cinque.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2°, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

ché visé au présent avis si elles réunissent les conditions suivantes :

- qualification SOA au titre de la catégorie OG1 visée au DPR n° 34/2000 pour un montant non inférieur à celui du classement IV, soit 2 582 284,50 euros ;

Groupements d'entreprises

Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis si elles réunissent les conditions suivantes :

Groupement temporaire d'entreprises sous forme horizontale

La somme des qualifications SOA au titre de la catégorie principale OG1 doit être au moins égale à la mise à prix. Chaque entreprise doit être inscrite à un classement égal à un cinquième au moins de la mise à prix.

12. *Délai d'engagement :* Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du différend.

13. *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa, de la lettre c) du 2^e alinéa et du 8^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises – avec l'exclusion du dix pour cent, arrondi à l'unité supérieure, des offres dont le pourcentage de rabais est le plus élevé et le plus bas –, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue (8^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée – alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée). Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq.

Au cas où le pourcentage de rabais comprendrait 4 décimaux ou plus, seuls les trois premiers décimaux sont pris en compte, sans être arrondis.

Les moyennes sont calculées en tenant compte des trois premiers décimaux, arrondis à l'unité supérieure si le quatrième décimal est égal ou supérieur à cinq.

En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du 2^e alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

14. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante;

15. *Altre informazioni*:

- a) non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti nei confronti dei quali sono applicabili le cause di esclusione di cui all'articolo 75 del D.P.R. n. 554/1999, alla legge n. 68/99 e al d.lgs. n. 231/2001, che potranno essere verificati dalla stazione appaltante su tutti i soggetti partecipanti alla gara;
- b) non sono ammesse offerte in aumento o alla pari;
- c) ai fini della presentazione dell'offerta e della successiva stipulazione del contratto d'appalto sono da ritenersi vincolanti gli importi indicati in Euro;
- d) il Presidente del seggio potrà sospendere ed aggiornare ad altra ora o ad un giorno successivo le sedute di gara, salvo che nella fase di apertura delle offerte economiche;
- e) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
- f) nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, comma 1, lettere d) ed e), della L.R. 12/96 e succ. modificazioni i requisiti di cui al punto 11. del presente bando devono essere posseduti, nella misura di cui all'articolo 28, comma 9-ter, lettere a), b) e c) della L.R. 12/96 e succ. mod.;
- g) l'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata, con apposito provvedimento dirigenziale, previo accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria, all'incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del presente bando, alla rideterminazione della media e alla conseguente nuova aggiudicazione. Se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla riandizione dell'appalto. In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo classificato e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato.

14. *Modifications* : Aucune modification n'est admise ;

15. *Indications supplémentaires* :

- a) N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises qui ne répondent pas aux conditions générales visées à l'article 75 du DPR n° 554/1999, à la loi n° 68/1999 et au décret législatif n° 231/2001. L'Administration passant le marché peut contrôler si les soumissionnaires répondent aux conditions susdites ;
- b) Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises ;
- c) Aux fins de la présentation de l'offre et de la passation du contrat d'attribution du marché, il est tenu compte des montants indiqués en euros ;
- d) Le président de la séance d'ouverture des plis a la faculté de suspendre et de renvoyer à une autre heure ou à un des jours suivants la poursuite des opérations, sauf si l'ouverture des plis contenant les offres a déjà commencé.
- e) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse ;
- f) Les soumissionnaires ayant constitué un groupement ou un consortium au sens des lettres d) et e) du premier alinéa de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée doivent répondre aux conditions visées au point 11 du présent avis aux termes des lettres a), b) et c) de l'alinéa 9 ter de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée ;
- g) L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant, sur vérification du fait que l'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière et que toutes ses déclarations sont véridiques. Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication provisoire, à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle détermination de la moyenne et à une nouvelle attribution du marché. Au cas où cette dernière s'avérerait impossible une fois de plus, il est procédé à la réouverture du marché. En cas de faillite ou de résiliation du contrat du fait de la non-exécution des obligations découlant de celui-ci par l'entreprise adjudicataire, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise classée au deuxième rang, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au troisième rang sur ladite liste et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang.

- h) Nei dieci giorni successivi all'apertura delle offerte verranno pubblicate, all'Albo Pretorio dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche, le risultanze di gara ivi compreso l'elenco dei nominativi delle Imprese escluse.
- i) Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.
- j) Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96 e succ. mod): Geom. Ezio BISCARO.
- k) Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Appalti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – 11100 AOSTA – Tel. 0165 / 272611 anche tramite fax (0165 / 31546) non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione dell'offerta.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 121

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Bando di gara.

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – AOSTA – Telefono 0165 / 272611 - Fax 0165 / 31546.
2. *Procedura di gara*: pubblico incanto ai sensi della legge 109/1994 e successive modificazioni e della L.R. n. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni.
3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza*:
 - 3.1. *Luogo di esecuzione*: Comune di GRESSAN;
 - 3.2. *Descrizione*: Ripristino delle opere idrauliche esistenti lungo il torrente Gressan in località Acque Fredde.

I lavori consistono in: ripristino di opere di difesa spondale nonché di protezione del fondo dell'alveo.
 - 3.3. *Importo a base d'asta* (compresi oneri per la sicurezza): Euro 500.963,19 di cui a corpo Euro 210.430,97, a misura Euro 235.529,14 e in economia Euro 24.945,29;
 - 3.4. *Oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso*: Euro 30.057,79;

- h) Les résultats du marché et la liste des soumissionnaires exclus sont publiés au tableau d'affichage de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans les dix jours qui suivent l'ouverture des plis ;
- i) Aux termes de l'article 10 de la loi n° 675/1996, il est précisé que les données fournies par les soumissionnaires seront recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marchés publics ;
- j) Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics (Art. 4 de la LR n° 12/1996 modifiée) : M. Ezio BISCARO ;
- k) Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau des marchés publics de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – tél. 01 65 27 26 11, même par télécopieur (01 65 31 546), au plus tard le 10^e jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 121

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE – Tél. 01 65 27 26 11 – Fax 01 65 31 546.
2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert, au sens de la loi n° 109/1994 modifiée et de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.
3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais afférents à la sécurité*:
 - 3.1. *Lieu d'exécution* : commune de GRESSAN ;
 - 3.2. *Description* : réaménagement des ouvrages hydrauliques situés le long du Gressan à Eaux-Froides.

Les travaux en question comportent le réaménagement des berges et du lit du cours d'eau.
 - 3.3. *Mise à prix* (frais afférents à la sécurité compris) : 500 963,19 euros, dont 210 430,97 à forfait, 235 529,14 euros à l'unité de mesure et 24 945,29 euros en régie ;
 - 3.4. *Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité* (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais) : 30 057,79 euros ;

3.5. Lavorazioni di cui si compone l'intervento:

I

3.5. Types de travaux faisant l'objet du marché:

Categoria prevalente	Classifica SOA richiesta	Descrizione	Importo Euro
OG8	II	Opere fluviali, di difesa, di sistemazione idraulica e di bonifica	500.963,19
Catégorie principale	Classement SOA requis	Description	Montant Euros
OG8	II	Ouvrages fluviaux, de protection, de réaménagement hydraulique et de bonification	500 963,19

Sono in ogni caso fatte salve le eventuali limitazioni al subappalto di lavorazioni, a qualsiasi categoria appartenente, previste dal Capitolato Speciale d'Appalto.

4. *Termine di esecuzione:* 180 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere alla consegna dei lavori sotto le riserve di legge, in pendenza della stipulazione del contratto.

All'Impresa aggiudicataria verrà inoltrata comunicazione dell'adozione del provvedimento di aggiudicazione definitiva, a mezzo raccomandata A/R, dal cui ricevimento decorrerà il termine fissato dal Capitolato Speciale d'Appalto per la consegna e l'immediato avvio dei lavori, con l'impiego di manodopera e attrezzature adeguate.

L'aggiudicazione definitiva verrà revocata in caso di:

1. mancata conferma delle dichiarazioni rese in sede di gara;
 2. mancato rispetto dei termini indicati nel Capitolato Speciale d'appalto.
5. *Documentazione:* sarà in visione presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis, 2/a - 11100 AOSTA (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle 8.30 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 16.30). Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'Eliografia HELIO PIÙ (Via Festaz, 78 - 11100 AOSTA - Tel.: 0165 / 235758).
6. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte:*

En tout état de cause, les éventuelles limites relatives à la sous-traitance des travaux - quelle que soit la catégorie à laquelle ils appartiennent - et prévues par le cahier des charges spéciales doivent être respectées.

4. *Délai d'exécution :* 180 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

L'administration passant le marché se réserve la faculté d'autoriser la prise en charge des travaux sous réserve des dispositions législatives en vigueur, dans l'attente de la passation du contrat.

L'adoption de l'acte d'adjudication définitive est communiquée à l'adjudicataire par lettre recommandée avec accusé de réception ; le délai fixé par le cahier des charges spéciales pour la prise en charge et le début immédiat des travaux, à l'aide de personnels et d'équipements adéquats, court à compter de la date de réception de la communication en cause.

L'adjudication définitive est révoquée en cas de :

1. Non-confirmation des déclarations effectuées lors de la présentation de l'offre ;
 2. Non-respect des délais fixés par le cahier des charges spéciales.
5. *Documentation :* La documentation afférente au marché visé au présent avis peut être consultée au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE - du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30. Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique y afférente peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'héliographie HELIO PIÙ - 78, rue Festaz - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 23 57 58.
6. *Délai de dépôt des soumissions, adresse y afférente, modalités de présentation et date d'ouverture des plis:*

6.1 *Termine di presentazione delle offerte*: Il piego, contenente l'offerta e i documenti dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 12.04.2002

In ragione dell'urgenza dei lavori, la pubblicazione
In ragione dell'urgenza dei lavori, la pubblicazione del presente bando è ridotta a 13 giorni, in applicazione delle deroghe previste dall'ordinanza 3090/2000.

6.2 *Modalità di presentazione delle offerte e documentazione di gara*: In ragione dell'urgenza dei lavori, la pubblicazione Le buste contenenti l'offerta economica e i documenti devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto del giorno 15.04.2002. Lavori di ripristino delle opere idrauliche esistenti lungo il torrente Gressan in località Acque Fredde in comune di GRESSAN. NON APRIRE» – nonché il nominativo dell'Impresa mittente.

In ragione dell'urgenza dei lavori, la pubblicazione
Il piego dovrà essere inviato all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, n. 2/a – 11100 AOSTA, esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso o posta celere, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.

In ragione dell'urgenza dei lavori, la pubblicazione
Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

In ragione dell'urgenza dei lavori, la pubblicazione
Il plico deve, pena l'esclusione, contenere al proprio interno due buste, a loro volta sigillate con ceralacca e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti l'intestazione del mittente e la dicitura, rispettivamente «A - Documentazione» e «B - Offerta economica».

6.2.1. Nella busta «A» devono essere contenuti, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

- 1) Modulo di autocertificazione e dichiarazione: in bollo, fornito dall'Ente appaltante obbligatoriamente completato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, con firma autenticata ovvero apposta con le modalità di cui all'art. 40, comma 1 L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000).

Nel caso di raggruppamenti temporanei, an-

6.1. *Délai de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 12 avril 2002, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, sous peine d'exclusion.

En raison de l'urgence des travaux faisant l'objet du présent avis, la publication de ce dernier est réduite à 13 jours, en application des dérogations prévues par l'ordonnance n° 3090/2000.

6.2 *Modalités de présentation des offres et de la documentation y afférente* : Les plis contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur les bords de fermeture et portant la mention : « Soumission pour le marché public du 15 avril 2002. Travaux de réaménagement des ouvrages hydrauliques situés le long du Gressan à Eaux-Froides, dans la commune de GRESSAN. NE PAS OUVRIR », ainsi que le nom du soumissionnaire.

Ladite enveloppe doit être transmise à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE – uniquement par la voie postale, sous pli recommandé express, ou par «posta celere», au risque du soumissionnaire pour ce qui est de l'intégrité du pli et du respect des délais.

Aucune autre forme de transmission n'est admise et il est, partant, interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'enveloppe susdite doit contenir, sous peine d'exclusion, deux plis scellés à la cire à cacheter et signés sur les bords de fermeture, portant le nom de l'expéditeur et les mentions suivantes : «A - Documentation » et « B - Offre ».

6.2.1. Le pli A doit contenir les pièces indiquées ci-après, sous peine d'exclusion :

- 1) Déclaration sur l'honneur et formulaire y afférent : Ladite déclaration doit être établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, intégralement rempli et muni d'un timbre fiscal et de la signature du représentant légal du soumissionnaire, légalisée ou apposée suivant les modalités visées au premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'article 38 du DPR n° 445/2000).

En cas de groupements temporaires, même en

che costituendi, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modulo suddetto debitamente firmato dal proprio legale rappresentante.

Nel caso di consorzio di cooperative o di imprese in possesso dei requisiti il modulo dovrà essere prodotto esclusivamente dal consorzio; nel caso di consorzio di concorrenti che partecipa avvalendosi dei requisiti delle imprese consorziate il modulo dovrà essere prodotto sia dal consorzio che da tutte le imprese consorziate. Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione o incompleta compilazione dello stesso in alcuna delle sue parti pena l'esclusione.

Il Modulo di dichiarazione deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti di cui al punto 5.

- 2) Dichiarazione subappalti: per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera, dichiarazione sottoscritta ai sensi dell'art. 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000) concernente l'elenco delle opere che l'offerente intende subappaltare o affidare in cottimo (in caso di raggruppamento può essere resa dalla sola Capogruppo, in caso di consorzio di Imprese dal suo legale rappresentante).

Disciplina del subappalto (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e succ. mod. e art. 34, comma 1, L. 109/94)

Ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e successive modificazioni l'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia in possesso della corrispondente qualificazione SOA ovvero dei requisiti previsti dagli art. 4 e 5 della L.R. n. 40/2001 per l'esecuzione dei lavori da realizzare in subappalto o in cottimo.

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo.

cours de constitution, le formulaire susmentionné doit être présenté par toutes les entreprises membres du groupement et être dûment signé par les représentants légaux de ces dernières.

En cas de consortium de coopératives ou d'entreprises répondant aux conditions requises, ledit formulaire doit être présenté uniquement par le consortium. En cas de consortium faisant valoir, aux fins de sa participation au marché, le fait que les entreprises qui le composent répondent aux conditions requises, le formulaire en cause doit être présenté tant par le consortium que par chacune des entreprises concernées. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire, ainsi que son caractère incomplet, comportent l'exclusion du marché.

Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets visé au point 5 du présent avis.

- 2) Déclaration afférente aux sous-traitances : Les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché doivent présenter une déclaration, signée au sens du 3^e alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'article 38 du DPR n° 445/2000), portant la liste des ouvrages y afférents (en cas de groupements d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci).

Réglementation de la sous-traitance (2^e alinéa de l'article 33 de la LR n° 12/1996 modifiée – 1^{er} alinéa de l'article 34 de la loi n° 109/1994).

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée, la sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent disposer de la qualification SOA ou répondre aux conditions visées aux articles 4 et 5 de la LR n° 40/2001 pour la réalisation des travaux en cause.

Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria prevalente sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30% ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. e mod. e integr. La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e succ. mod. e integr. e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

I subappalti saranno autorizzati nei limiti della normativa vigente, con esclusione delle lavorazioni indicate nel Capitolato Speciale d'appalto (art. 33, comma 1, ultimo periodo, L.R. 12/96 e succ. mod. e integr.).

- 3) attestato in originale (o fotocopia sottoscritta dal legale rappresentante per conformità all'originale ed accompagnata da copia del documento di identità dello stesso ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 – art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) e in corso di validità rilasciato da Società di Attestazione (SOA) di cui al D.P.R. n. 34/2000 regolarmente autorizzata, che qualifichi l'Impresa singola o le Imprese associate per categorie e classifiche adeguate a quelle dei lavori da appaltare ai sensi delle vigenti leggi (art. 3, comma 2, D.P.R. 34/2000 e art. 95 D.P.R. 554/99)

oppure

dichiarazione sostitutiva dell'attestazione resa ai sensi di legge e contenente, pena l'esclusione, i sottoelencati dati:

- 1) il nominativo e la sede dell'Impresa; 2) i nominativi dei direttori tecnici e dei legali rappresentanti indicati nell'attestazione; 3) il numero dell'attestazione SOA; 4) le categorie e le classifiche di iscrizione; 5) la data di emissione e la data di scadenza dell'attestazione.

(per i concorrenti non residenti in Italia):

documentazione idonea equivalente secondo la legislazione dello Stato di appartenenza.

- 4) (nel caso di associazioni temporanee di imprese o di consorzi):

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, les ouvrages appartenant à la catégorie principale peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30 p. 100 maximum. Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et au cahier des charges spéciales.

La sous-traitance est autorisée dans les limites de la réglementation en vigueur, exception faite pour les travaux indiqués au cahier des charges spéciales (dernière phrase du premier alinéa de l'article 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée).

- 3) Original de l'attestation (ou photocopie signée, à titre d'attestation de sa conformité à l'original, par le représentant légal et assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité de ce dernier ou bien copie légalisée de celle-ci suivant exclusivement les modalités visées au 4^e alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 – deuxième et troisième alinéas de l'article 18 du DPR n° 445/2000 en cours de validité, délivrée par une société d'attestation (SOA) dûment agréée, au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise isolée ou les entreprises associées relèvent des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis, aux termes des lois en vigueur (2^e alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000 et art. 95 du DPR n° 554/1999)

ou bien

déclaration sur l'honneur tenant lieu de ladite attestation, au sens de la loi et portant les données suivantes, sous peine d'exclusion :

- 1) Le nom et le siège de l'entreprise ; 2) Les noms des directeurs techniques et des représentants légaux mentionnés dans l'attestation ; 3) Le numéro de l'attestation SOA ; 4) Les catégories et les montants d'inscription ; 5) La date de délivrance et d'expiration de l'attestation.

(pour les soumissionnaires ne résidant pas en Italie) :

documentation équivalente, aux termes de la législation de l'État d'appartenance.

- 4) (En cas d'associations temporaires d'entreprises ou de consortiums) :

per le A.T.I. mandato, conferito ai sensi di legge, all'Impresa capogruppo, risultante da scrittura privato autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'Impresa Capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

È consentita la presentazione di offerte da parte di raggruppamenti di Imprese o di Consorzi non ancora costituiti.

In tal caso l'offerta deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno i Raggruppamenti o i Consorzi e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse Imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata e qualificata nell'offerta stessa come Capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti.

Le imprese singole o riunite in associazione temporanea possono associare altre imprese ai sensi del quarto comma, articolo 95 D.P.R. 554/1999 e tale forma di associazione dovrà essere evidenziata come tale nel mandato ovvero nell'impegno predetto.

5) (per le sole cooperative e i loro consorzi):

- copia della Gazzetta Ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il R.D. 12.02.1911 n. 278

oppure

- certificato di iscrizione nel Registro Prefettizio previsto dall'articolo 14 del R.D. 12.02.1911 n. 278

ovvero

- certificato attestante l'iscrizione allo Schedario Generale della cooperazione di cui all'articolo 15 del D.Lgs. C.P.S. 14 dicembre 1947, n.1577

o

- dichiarazione sostitutiva delle predette certificazioni rese ai sensi di legge.

(Per i soli consorzi):

- dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresen-

Les associations temporaires d'entreprises doivent présenter un mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et une procuration donnée par acte public à la personne, dont le nom doit être indiqué, qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié.

Les groupements d'entreprises ou de consortiums non encore constitués ont vocation à participer au marché visé au présent avis.

Dans ce cas, l'offre doit être signée par toutes les entreprises qui composeront lesdits groupements ou consortiums, qui doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat au nom et pour le compte de toutes les entreprises groupées.

Les entreprises isolées ou groupées sous forme d'association temporaire peuvent s'associer avec d'autres entreprises, au sens du quatrième alinéa de l'article 95 du DPR n° 554/1999, et ce type d'association doit être indiqué dans le mandat ou dans l'engagement susmentionné.

5) (Pour les coopératives et leurs consortiums) :

- Exemplaire du Journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au Registre préfectoral prévu par l'art. 14 du DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au fichier général des coopératives visé à l'article 15 du décret législatif du chef provisoire de l'État n° 1577 du 14 décembre 1947

ou

- Déclaration sur l'honneur remplaçant lesdits certificats, au sens de la loi.

(Pour les consortiums uniquement) :

- Déclaration, signée par le représentant légal

tante con le modalità di cui all'articolo 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000), contenente il nominativo dei consorziati per i quali il consorzio concorre.

- 6) Cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del bando di gara:

Nel caso di raggruppamento di Imprese deve essere intestata all'Impresa Capogruppo o a quella che è designata tale.

- 7) (per le Imprese che partecipano ai sensi dell'articolo 4 della L.R. n. 40/2001): idonee referenze bancarie rilasciate in busta sigillata dagli Istituti di credito.

- 8) Per le Imprese che partecipano ai sensi dell'art. 35 della L. 109/94 e succ. mod. ed integr. nonché della circolare del Ministero LL.PP. 382/85:

le Imprese dovranno presentare, pena l'esclusione, in caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda:

- copia autenticata ai sensi dell'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 (art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) dell'atto di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda.

La mancata, incompleta e inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

- 6.2.2. Nella busta «B» deve essere inserito, a pena di esclusione, il seguente documento:

- a) Offerta economica:

deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare : a) la ragione sociale dell'Impresa offerente ; b) l'oggetto dei lavori ; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). Costituiranno motivo di esclusione le eventuali correzioni apportate contestualmente all'indicazione in cifre e in lettere del ribasso offerto qualora queste ultime non venissero confermate e sottoscritte dal legale rappresentante. L'offerta, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di Imprese già riunite in associazione, da persona munita della specifica procura conferita

au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi n° 18/1999 (3° alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000), portant le nom des membres du consortium.

- 6) Cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis:

En cas de groupement d'entreprises, ledit cautionnement doit être constitué au nom de l'entreprise principale ou de celle qui à été désignée comme telle.

- 7) Entreprises qui participent au sens de l'article 4 de la LR n° 40/2001 : Références bancaires délivrées sous pli scellé par les établissements de crédit.

- 8) Entreprises qui participent au marché visé au présent avis au sens de l'art. 35 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée et de la circulaire du ministère des travaux publics n° 382/1985 :

Lesdites entreprises doivent présenter, sous peine d'exclusion, en cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, la documentation suivante :

- Copie de l'acte portant absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, authentifiée au sens du quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (2° et 3° alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000).

Les entreprises qui ne présentent pas la documentation susmentionnée ou qui présentent une documentation incomplète ou inexacte sont exclues du marché.

- 6.2.2. Le pli B doit contenir la pièce indiquée ci-après, sous peine d'exclusion :

- a) Offre :

Toute offre, rédigée en italien ou en français, sur papier timbré, doit indiquer : a) La raison sociale du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) Le pourcentage de rabais unique proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Toute correction du rabais proposé, apportée à l'indication en chiffres et en lettres de celui-ci comporte l'exclusion du marché, si elle n'est pas confirmée et signée par le représentant légal. Sous peine d'exclusion, chaque offre doit être signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public ou, en cas d'entreprises ayant l'intention

con atto pubblico, o nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13 comma 5, L. 109/94 e succ. mod. e integr., deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come capogruppo. Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'esplicito consenso dell'Amministrazione appaltante.

Qualsiasi altro documento e/o dichiarazione inseriti nella busta contenente l'offerta economica, a qualsiasi titolo prodotti, non avranno efficacia alcuna e si intenderanno come non presentati o non apposti.

6.2.3 Offerte sostitutive o integrative: scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire entro il termine indicato al punto 6.1 e secondo le modalità stabilite al punto 6.2 del bando di gara con la precisazione che :

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di - BUSTA SOSTITUTIVA - NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;
- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura

de s'associer au sens du 5^e alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, par toutes les entreprises qui composeront le groupement ou le consortium. Ces dernières doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

Toute autre pièce et/ou déclaration insérée, à quelque titre que ce soit, dans le pli contenant l'offre n'a aucune valeur et est considérée comme non présentée.

6.2.3. Offres substitutives ou complémentaires : Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la voie postale uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit avoir lieu dans le délai visé au point 6.1 du présent avis et suivre les modalités visées au point 6.2 ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

- 1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «Soumission pour l'attribution des travaux de ... PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIRE». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de leur ordre de réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.
- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la

tura «Offerta per l'appalto dei lavori di - BUSTA INTEGRATIVA - NON APRIRE» oltre ad indicare l'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta economica.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

6.3. Apertura delle offerte: il giorno 15.04.2002 alle ore 9.00 presso l'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/A - AOSTA;

In ragione dell'urgenza dei lavori e in applicazione delle deroghe previste dall'ordinanza 3090/2000, non si procede al sorteggio dei concorrenti tenuti alla dimostrazione dei requisiti dichiarati, previsto dal comma 1-quater, articolo 10 della Legge 109/94 e successive modificazioni, ferma restando la verifica nei confronti del soggetto aggiudicatario e del secondo classificato.

7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: i rappresentanti delle imprese concorrenti di cui al successivo punto 10;

8. *Cauzioni e coperture assicurative* (ai sensi dell'art. 30 della L. 109/1994 e succ. mod e integr.):

8.1. Cauzione provvisoria: l'offerta dei concorrenti deve essere corredata da una cauzione provvisoria, pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori (Euro 10.019,26) costituita alternativamente:

- da versamento in contanti o in titoli del debito

liste des pièces qu'il contient, la mention : «Soumission pour l'attribution des travaux de ... PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre est versé au dossier.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

6.3 Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu le 15 avril 2002, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis –AOSTE.

En raison du caractère urgent des travaux et en application des dérogations visées à l'ordonnance n° 3090/2000, il ne sera pas procédé au tirage au sort des soumissionnaires appelés à prouver qu'ils répondent aux conditions requises, au sens de l'alinéa 1 quater de l'article 10 de la loi n° 109/1994 modifiée, sans préjudice du contrôle concernant l'adjudicataire et l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus.

7. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants des soumissionnaires visés au point 10 du présent avis ;

8. *Cautionnements et assurances* (au sens de l'article 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée) :

8.1 Cautionnement provisoire : L'offre doit être assortie d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 du montant des travaux valant mise à prix (10 019,26 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes :

- Versement en espèces ou en titres de la dette

pubblico effettuato presso la Tesoreria regionale - CRT - Via Challand, 24 - 11100 AOSTA;

- da assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità;
- da fideiussione bancaria, assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del Decreto Legislativo 01.09.1993 n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni decorrenti dalle ore 00.00 del giorno di scadenza del termine di presentazione delle offerte (decorrenza polizza non successiva alle ore 00.00 del 12.04.2002 - data scadenza polizza non antecedente le ore 24.00 del 08.10.2002);

La fideiussione dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

Per le imprese in possesso della certificazione di sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000 la cauzione e la garanzia fidejussoria previste sono ridotte del 50%.

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma orizzontale: A) la riduzione dell'importo della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità; B) la riduzione della cauzione non è possibile se solo alcune delle Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità.

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma verticale: A) la riduzione della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità; B) se solo alcune Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità la riduzione della cauzione è possibile per la quota parte riferibile alle Imprese in possesso della certificazione.

8.2. Incameramento della cauzione provvisoria: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso

publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 24, rue Challand - 11100 AOSTE) ;

- Chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- Caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. (Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de 0 heure du jour constituant la date limite de dépôt des soumissions. La période de validité du cautionnement doit débuter au plus tard le 12 avril 2002, 0 heure, et ne doit pas prendre fin avant le 8 octobre 2002, 24 heures).

Les cautions doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 10 p. 100 du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Pour les entreprises justifiant de la certification afférente au système de qualité en conformité avec les normes européennes de la série Uni En Iso 9000, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50 p. 100.

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme horizontale : A) Le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; B) Le montant du cautionnement ne peut être réduit si seulement quelques unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité.

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme verticale : A) Le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; B) Si seulement quelques-unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité, le montant du cautionnement peut être réduit pour la partie afférente aux dites entreprises.

8.2. Confiscation du cautionnement provisoire : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Adminis-

di : 1) mancanza dei requisiti di ordine tecnico economico e finanziario dichiarati o mancata produzione, in tempo utile, della documentazione richiesta ai soggetti individuati mediante sorteggio pubblico; 2) mancanza dei requisiti dichiarati o mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria o dell'Impresa seconda classificata della documentazione richiesta successivamente alla gara; 3) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria o dell'Impresa seconda classificata di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nei confronti degli enti assicurativi ed assistenziali ; 4) mancato rispetto dei termini indicati nel Capitolato Speciale d'Appalto per la consegna e l'avvio dei lavori; 5) mancata costituzione della cauzione definitiva ; 6) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

8.3. Svincolo della cauzione provvisoria: la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva o dalla scadenza del termine di validità dell'offerta. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e la relativa cauzione dovrà essere rinnovata alla scadenza, pena l'esclusione dalla gara.

8.4. Cauzione definitiva (art. 34, comma 2, legge regionale 12/1996 e succ. mod.): l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94 e succ. mod. ed integr. La mancata costituzione della garanzia determina la revoca dell'aggiudicazione e l'eventuale affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara.

8.5. Polizza assicurativa (art. 34, comma 5, legge regionale 12/1996 e succ. mod.): l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.

9. *Finanziamento*: l'opera è finanziata mediante fondi re-

tration dans les cas suivants : 1) Les sujets choisis par tirage au sort ne justifient pas des qualités techniques, économiques et financières déclarées ou ne présentent pas, dans les délais, les pièces requises ; 2) L'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus ne justifie pas des qualités requises ou ne présentent pas la documentation requise suite à l'adjudication ; 3) Il est constaté que l'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 4) Les délais visés au cahier des charges spéciales pour la prise en charge et le commencement des travaux n'ont pas été respectés ; 5) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué ; 6) L'adjudicataire ne signe pas le contrat dans les délais prévus.

8.3. Délai d'engagement : Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Le cautionnement versé par les soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues leur est restitué dans les 10 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'acte d'adjudication du marché ou la date d'expiration du délai d'engagement. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, éventuellement, la police y afférente doit être renouvelée, sous peine d'exclusion du marché.

8.4. Cautionnement définitif (2^e alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée) : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10 p. 100 du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature dudit contrat. Ledit pourcentage est éventuellement augmenté au sens du 2^e alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée. La non-constitution dudit cautionnement comporte la révocation de l'adjudication et éventuellement l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus.

8.5. Police d'assurance (5^e alinéa de l'art. 34 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée) : L'entreprise chargée de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration passant le marché. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et doit inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.

9. *Financement* : Les travaux sont financés par des crédits

gionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del Titolo VIII D.P.R. 554/1999 e del capitolato speciale reggente l'appalto.

10. *Soggetti ammessi alla gara:* ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 12/1996 e succ. mod.:

Riunione di Imprese e consorzi: oltre alle Imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi dell'articolo 28 della L.R. 12/96 e successive mod. e integr., anche alle condizioni di cui al 2° capoverso, 17° comma, del medesimo art. 28, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di Imprese costituite ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice Civile.

Limiti di partecipazione : l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

Ai sensi dell'art. 13, comma 4, L. 109/94 e successive modificazioni, è vietata inoltre la partecipazione alla medesima procedura di affidamento dei lavori pubblici dei consorzi di cooperative o dei consorzi di imprese e dei consorzi aderenti, indicati in sede di offerta quali soggetti per i quali il consorzio concorre.

A tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara medesima in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 c.c., ed in particolare tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale - 2) socio di società in nome collettivo - 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice - 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese - 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici - 6) direttori tecnici.

11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione:*

- 11.a (nel caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA):

I concorrenti all'atto dell'offerta devono possedere attestazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata, in corso di validità, che documenti il possesso della qualificazione in categorie e classifiche adeguate ai lavori da assumere;

inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués aux termes du titre VIII du DPR n° 554/1999 et du cahier des charges spéciales.

10. *Sujets pouvant participer au marché* visé au présent avis (aux termes de l'article 28 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée) :

Groupements d'entreprises et consortiums : Aux termes de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et, le cas échéant, aux conditions visées à la 2^e phrase du 17^e alinéa dudit art. 28, en sus des entreprises isolées, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, ainsi qu'aux termes de l'article 6 de la loi n° 80/1987, les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil.

Interdictions de participation : Toute entreprise isolée ou appartenant à un groupement ne peut faire partie d'un autre groupement, sous peine d'exclusion et de l'entreprise et des groupements dont elle fait partie.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres.

Pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou avec des entreprises qui auraient en commun avec elle : 1) Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) Un ou plusieurs directeurs techniques.

11. *Conditions minimales, du point de vue économique et technique, requises pour la participation au marché :*

- 11.a (Soumissionnaires munis de l'attestation SOA) :

Tout soumissionnaire doit disposer lors de la présentation de l'offre d'une attestation en cours de validité, délivrée par une société d'attestation (SOA) dûment agréée, au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise en question relève des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis ;

Imprese partecipanti singolarmente:

Le Imprese singole possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

- qualificazione SOA nella categoria prevalente OG8 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica II, Euro 516.456,90 ;

Imprese riunite:

Le associazioni temporanee di Imprese possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

Associazioni Temporanee di Imprese in forma orizzontale:

la somma delle qualificazioni SOA nella categoria prevalente OG8 deve essere almeno pari all'importo a base d'asta; ciascuna impresa deve essere qualificata per una classifica pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base d'asta.

- 11.b nel caso di concorrente non in possesso dell'attestato SOA:

Sono ammessi a partecipare i soggetti in possesso dei sottoelencati requisiti di ordine speciale di cui all'articolo 4 della L.R. 27 dicembre 2001, n. 40:

Requisiti di ordine speciale

- a) Adeguata capacità economica e finanziaria:

- a.1 idonee referenze bancarie;
- a.2 cifra d'affari, determinata secondo quanto previsto all'articolo 22 del D.P.R. n. 34/2000, realizzata con lavori svolti mediante attività ed indiretta non inferiore al 100% dell'importo della classifica corrispondente all'importo dei lavori a base d'asta;
- a.3 (limitatamente ai soggetti tenuti alla redazione del bilancio) capitale netto, costituito dal totale della lettera A del passivo di cui all'articolo 2424 del codice civile, riferito all'ultimo bilancio approvato, di valore positivo

- b) Adeguata idoneità tecnica e organizzativa:

- b.1 idonea direzione tecnica;
- b.2 esecuzione di lavori, realizzati nella categoria prevalente, di importo non inferiore al

Entreprises isolées

Les entreprises isolées ont vocation à participer au marché visé au présent avis si elles réunissent les conditions suivantes :

- qualification SOA au titre de la catégorie OG1 visée au DPR n° 34/2000 pour un montant non inférieur à celui du classement II, soit 516 456,90 euros ;

Groupements d'entreprises

Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis si elles réunissent les conditions suivantes :

Groupement temporaire d'entreprises sous forme horizontale

La somme des qualifications SOA au titre de la catégorie principale OG8 doit être au moins égale à la mise à prix. Chaque entreprise doit être inscrite à un classement égal à un cinquième au moins de la mise à prix.

- 11.b Soumissionnaires non munis de l'attestation SOA :

Aux termes de l'article 4 de la LR n° 40 du 27 décembre 2001, ont vocation à participer au marché les entreprises qui répondent aux conditions spéciales indiquées ci-après :

Conditions spéciales :

- a) Capacité économique et financière appropriée.

- a.1 Pièce bancaire certifiant que l'association possède des fonds suffisants ;
- a.2 Chiffre d'affaires, en terme de travaux exécutés directement et indirectement, pour un montant non inférieur à 100% de la mise à prix, établi au sens de l'article 22 du DPR n° 34/2000 ;
- a.3 (Limitativement aux entreprises tenues de rédiger un bilan), capital résultant de la somme de l'actif et du passif visée à la lettre A de l'article 2424 du Code civil, relatif au dernier bilan approuvé, de valeur positive.

- b) Caractéristiques techniques et organisationnelles appropriées.

- b.1 Direction technique appropriée ;
- b.2 Exécution de travaux appartenant à la catégorie principale pour un montant global

90% dell'importo della classifica corrispondente all'importo dei lavori a base d'asta;

b.3 esecuzione di 1 singolo lavoro, realizzato nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 40% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta

ovvero

esecuzione di 2 lavori, realizzati nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 55% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta

ovvero

esecuzione di 3 lavori, realizzati nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 65% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta

c) Adeguata dotazione di attrezzature tecniche:

La media annua degli importi sostenuti nell'ultimo quinquennio per gli ammortamenti, i canoni di locazione finanziaria e i canoni di noleggio sia pari o superiore al 2% della media annua delle cifre d'affari conseguite nello stesso quinquennio e, contemporaneamente, la media annua dell'ultimo quinquennio degli importi relativi ai soli ammortamenti, compresi gli ammortamenti figurativi, e ai canoni di locazione finanziaria sia pari o superiore all'1% della media delle cifre d'affari del medesimo quinquennio.

d) Adeguato organico medio annuo:

È dimostrato dal costo complessivo sostenuto per il personale dipendente, composto da retribuzione e stipendi, contributi sociali e accantonamenti ai fondi di quiescenza, non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori di cui almeno il 40% per personale operaio.

In alternativa l'adeguato organico medio annuo può essere dimostrato dal costo complessivo sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per personale tecnico laureato e diplomato.

In particolare i requisiti di ordine speciale devono essere posseduti nel modo seguente:

non inférieur à 90% de la mise à prix ;

b.3 Réalisation d'un ouvrage appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 40% de celui afférent au classement relatif à la mise à prix

ou

Réalisation de deux ouvrages appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 55% de celui afférent au classement relatif à la mise à prix

ou

Réalisation de trois ouvrages appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 65% de celui afférent au classement relatif à la mise à prix.

c) Équipements techniques appropriés.

La moyenne annuelle des dépenses supportées au cours des cinq dernières années au titre des amortissements, des loyers relatifs aux baux financiers et aux locations, doit être égale ou supérieure à 2% de la moyenne annuelle des chiffres d'affaires afférents à ladite période et, parallèlement, la moyenne annuelle des montants afférents aux seuls amortissements, y compris les amortissements figurant uniquement dans la comptabilité, et aux loyers relatifs aux baux financiers doit être égale ou supérieure à 1% de la moyenne annuelle des chiffres d'affaires afférents à ladite période.

d) Organigramme moyen annuel du personnel approprié.

Le caractère approprié dudit organigramme est démontré par les dépenses globales supportées afférentes au personnel, comprenant les rémunérations et les salaires, les cotisations sociales et les versements aux fonds de retraite, qui ne doivent pas être inférieures à 15% du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 40% au moins doivent concerner les ouvriers.

Le caractère approprié dudit organigramme moyen annuel peut être également démontré par les dépenses globales supportées afférentes au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée, qui ne doivent pas être inférieures à 10% du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 80% au moins doivent concerner le personnel technique licencié ou diplômé.

Les conditions spéciales doivent être réunies de la manière suivante :

- 1) *Impresa singola* : i requisiti di cui ai punti a.2, b.2 e b.3 devono essere riferiti alla classifica richiesta per l'Importo dei lavori a base d'asta;

In caso di assunzione diretta di opere scorporabili i requisiti di cui ai punti b.2 e b.3 dovranno essere riferiti sia alla classifica richiesta per la categoria prevalente sia alla/e classifica/e richiesta/e per la/e categoria/e scorporabile/i.

Per le associazioni temporanee di Imprese ai sensi dell'articolo 28, comma 9 bis della L.R. 12/96 e successive modificazioni ed integrazioni:

- 2) *Associazioni temporanee di Imprese in forma orizzontale*: i requisiti di cui ai punti a.2, b.2 e b.3 devono essere posseduti complessivamente dalle Imprese componenti l'associazione temporanea di Imprese.

In particolare tali requisiti dovranno essere posseduti nella misura di almeno il 40% dalla capogruppo e nella misura restante fino alla concorrenza del 100% dalla o dalle mandanti; per ciascuna delle mandanti è comunque necessario il possesso dei requisiti suddetti in misura almeno pari al 10% di quanto complessivamente richiesto per l'intero raggruppamento.

Nel caso in cui i requisiti richiesti ai sensi dei punti c) e d) non rispettino le percentuali ivi previste, l'importo della cifra d'affari in lavori deve essere, pena l'esclusione, a cura dello stesso dichiarante, figurativamente e proporzionalmente ridotto, in modo da ristabilire le percentuali richieste; la cifra d'affari così figurativamente rideterminata deve essere evidenziata come tale nel modulo di autocertificazione e dichiarazione e vale per la dimostrazione del possesso del requisito di cui al punto a.2.

Alla determinazione delle percentuali di cui ai punti c) e d) concorre, in proporzione alle quote di competenza dell'impresa, anche il costo per il personale dipendente dei consorzi di cui all'articolo 10, comma 1, lettere e) ed e-bis), della legge 11 febbraio 1994, n. 109, e successive modificazioni, nonché delle società fra imprese riunite di cui l'impresa fa parte.

Ai soli fini dell'individuazione del quinquennio cui riferire i requisiti di cui ai punti a), c) e d) vengono presi in considerazione

- 1) *Entreprises isolées* : Les conditions visées aux points a.2, b.2 et b.3, doivent être relatives au classement requis pour l'exécution des travaux dont le montant vaut mise à prix ;

En cas de réalisation directe des travaux séparables, les conditions visées aux points b.2 et b.3 doivent être relatives au classement requis pour la catégorie principale et au(x) casement(s) requis pour les travaux séparables.

Les associations temporaires d'entreprises doivent respecter les conditions indiquées ci-après, aux termes de l'alinéa 9 bis de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée :

- 2) *Associations temporaires d'entreprises sous forme horizontale* : Les conditions visées aux points a.2, b.2 et b.3, doivent être réunies globalement par les entreprises membres de l'association temporaire.

Lesdites conditions doivent être réunies à raison de 40% au moins par l'entreprise principale et, jusqu'à concurrence de 100%, par l'entreprise ou les entreprises mandante(s). Chacune de ces dernières doit, en tout état de cause, réunir lesdites conditions à raison d'au moins% du montant global requis pour l'ensemble du groupement.

Si les éléments visés aux points c) et d) ne permettent pas de respecter les pourcentages y afférents, le montant du chiffre d'affaires en terme de travaux doit être réduit proportionnellement, par les soins du soumissionnaire et sous peine d'exclusion, afin d'obtenir lesdits pourcentages. Le chiffre d'affaires ainsi modifié doit être indiqué comme tel sur le formulaire à utiliser pour la déclaration sur l'honneur et est pris en compte aux fins de la vérification de la condition visée au point a.2.

La détermination des pourcentages visés aux points c) et d) doit prendre en compte également, proportionnellement aux quotes-parts du ressort de l'entreprise concernée, les dépenses relatives au personnel des consortiums visés aux lettres e) et e-bis) du 1^{er} alinéa de l'article 10 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée et au personnel des groupements d'entreprises dont l'entreprise fait partie.

La période de cinq ans à prendre en compte pour le calcul des éléments visés aux points a), c) et d) est celle relative aux cinq der-

gli ultimi cinque bilanci approvati e depositati.

Gli stessi requisiti stabiliti per le Imprese costituenti associazione temporanea dovranno necessariamente essere posseduti da quei soggetti facenti parte dei Consorzi di concorrenti i cui requisiti (comunque non inferiori a quelli prescritti per le Imprese in associazione temporanea) concorrono al raggiungimento del tetto richiesto per la partecipazione alla gara. Le altre Imprese del Consorzio, carenti dei suddetti requisiti minimi, oppure dell'iscrizione nella categoria o nell'importo minimo nella stessa richiesti, saranno, ai fini dell'esecuzione dell'opera, assimilate a quelle associate ai raggruppamenti ai sensi del 2° capoverso, 17° comma dell'art. 28 della L.R. 12/96 e succ. mod. Le imprese associate ai sensi 2° capoverso, 17° comma dell'art. 28 della L.R. 12/96 e succ. mod. e quelle ad esse assimilate facenti parte di Consorzi di imprese, dovranno presentare solo il documento di cui al punto 6.2.1.1) non essendo per loro richiesti altri requisiti.

La verifica delle dichiarazioni di cui sopra rese dai sorteggiati ai sensi dell'art. 10, comma 1-quater, L. 109/94 e succ. mod., e per l'aggiudicatario successivamente alla gara, ed in particolare la dimostrazione dei requisiti avverrà, secondo quanto disposto dall'art. 18 del D.P.R. 34/2000.

12. *Termine di validità dell'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.

13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso offerto, inferiore a quello posto a base di gara, determinato sulla base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a), comma 2, lettera c) e comma 8 della legge regionale 20.06.1996 n. 12 e succ. mod. e integr..

Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 25, c. 8 L.R. 12/96 e succ. mod. - art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

niers bilans approuvés et déposés.

Les conditions fixées pour les entreprises membres d'une association temporaire doivent être remplies également par les membres de consortiums d'entreprises dont les montants d'inscription (non inférieurs à ceux requis aux entreprises membres d'une association temporaire) concourent à l'obtention du plafond requis pour la participation au marché. Les autres entreprises du consortium, qui ne justifient pas des conditions minimales requises ou de l'immatriculation au titre de la catégorie ou du montant minimal y afférent sont, aux fins de l'exécution des travaux, assimilées aux entreprises associées aux groupements au sens de la 2^e phrase du 17^e alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée. Les entreprises associées au sens de la 2^e phrase du 17^e alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée ou les entreprises qui peuvent être assimilées à celles-ci et qui sont membres de consortiums d'entreprises, doivent présenter uniquement les pièces visées au point 6.2.1.1).

La vérification des déclarations susmentionnées, effectuées par les entreprises tirées au sort au sens de l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée, ainsi que par l'adjudicataire après la passation du marché, aura lieu aux termes des dispositions de l'art. 18 du DPR n° 34/2000.

12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du différend.

13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa, de la lettre c) du 2^e alinéa et du 8^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises – avec l'exclusion du dix pour cent, arrondi à l'unité supérieure, des offres dont le pourcentage de rabais est le plus élevé et le plus bas –, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue (8^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée – alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée). Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq.

Nel caso di ribassi percentuali formulati mediante l'indicazione di 4 o più cifre decimali il ribasso percentuale offerto sarà troncato alla terza cifra decimale, senza alcun arrotondamento.

Le medie sono calcolate fino alla terza cifra decimale con arrotondamento all'unità superiore qualora la quarta cifra decimale sia pari o superiore a cinque.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2°, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

14. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante;

15. *Altre informazioni*:

- a) non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti nei confronti dei quali sono applicabili le cause di esclusione di cui all'articolo 75 del D.P.R. n. 554/1999, alla legge n. 68/99 e al d.lgs. n. 231/2001, che potranno essere verificati dalla stazione appaltante su tutti i soggetti partecipanti alla gara;
- b) non sono ammesse offerte in aumento o alla pari;
- c) ai fini della presentazione dell'offerta e della successiva stipulazione del contratto d'appalto sono da ritenersi vincolanti gli importi indicati in Euro;
- d) il Presidente del seggio potrà sospendere ed aggiornare ad altra ora o ad un giorno successivo le sedute di gara, salvo che nella fase di apertura delle offerte economiche;
- e) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
- f) nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, comma 1, lettere d) ed e), della L.R. 12/96 e succ. modificazioni i requisiti di cui al punto 11. del presente bando devono essere posseduti, nella misura di cui all'articolo 28, comma 9-ter, lettere a), b) e c) della L.R. 12/96 e succ. mod.;
- g) l'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata, con apposito provvedimento dirigenziale, previo accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria, all'incameramento della cauzione provvisoria di cui al

Au cas où le pourcentage de rabais comprendrait 4 décimaux ou plus, seuls les trois premiers décimaux sont pris en compte, sans être arrondis.

Les moyennes sont calculées en tenant compte des trois premiers décimaux, arrondis à l'unité supérieure si le quatrième décimal est égal ou supérieur à cinq.

En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du 2° alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

14. *Modifications* : Aucune modification n'est admise ;

15. *Indications supplémentaires* :

- a) N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises qui ne répondent pas aux conditions générales visées à l'article 75 du DPR n° 554/1999, à la loi n° 68/1999 et au décret législatif n° 231/2001. L'Administration passant le marché peut contrôler si les soumissionnaires répondent aux conditions susdites ;
- b) Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises ;
- c) Aux fins de la présentation de l'offre et de la passation du contrat d'attribution du marché, il est tenu compte des montants indiqués en euros ;
- d) Le président de la séance d'ouverture des plis a la faculté de suspendre et de renvoyer à une autre heure ou à un des jours suivants la poursuite des opérations, sauf si l'ouverture des plis contenant les offres a déjà commencé.
- e) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse ;
- f) Les soumissionnaires ayant constitué un groupement ou un consortium au sens des lettres d) et e) du premier alinéa de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée doivent répondre aux conditions visées au point 11 du présent avis aux termes des lettres a), b) et c) de l'alinéa 9 ter de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée ;
- g) L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant, sur vérification du fait que l'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière et que toutes ses déclarations sont véridiques. Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication provisoire, à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle détermination de la moyen-

punto 8.1 del presente bando, alla rideterminazione della media e alla conseguente nuova aggiudicazione. Se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla riandizione dell'appalto. In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo classificato e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato.

- h) Nei dieci giorni successivi all'apertura delle offerte verranno pubblicate, all'Albo Pretorio dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche, le risultanze di gara ivi compreso l'elenco dei nominativi delle Imprese escluse.
- i) Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.
- j) Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96 e succ. mod): Dott. Valerio SEGOR.
- k) Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Appalti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – 11100 AOSTA – Tel. 0165 / 272611 anche tramite fax (0165 / 31546) non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione dell'offerta.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 122

Comune di AYAS.

Avviso di rettifica e proroga termini del bando di pubblico concorso per l'assegnazione di n. 2 (due) autorizzazioni per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente a mezzo autobus.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Visto il bando di pubblico concorso per l'assegnazione di n. 2 (due) autorizzazioni per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente a mezzo autobus, pubblicato sul B.U.R. n. 10 del 26.02.2002;

Richiamata la determinazione del Segretario comunale n. 41 in data 25.03.2002,

RENDE NOTO

ne et à une nouvelle attribution du marché. Au cas où cette dernière s'avérerait impossible une fois de plus, il est procédé à la réouverture du marché. En cas de faillite ou de résiliation du contrat du fait de la non-exécution des obligations découlant de celui-ci par l'entreprise adjudicataire, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise classée au deuxième rang, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au troisième rang sur ladite liste et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang.

- h) Les résultats du marché et la liste des soumissionnaires exclus sont publiés au tableau d'affichage de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans les dix jours qui suivent l'ouverture des plis ;
- i) Aux termes de l'article 10 de la loi n° 675/1996, il est précisé que les données fournies par les soumissionnaires seront recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marchés publics ;
- j) Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics (Art. 4 de la LR n° 12/1996 modifiée) : M. Valerio SEGOR ;
- k) Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau des marchés publics de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – tél. 01 65 27 26 11, même par télécopieur (01 65 31 546), au plus tard le 10° jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 122

Commune d'AYAS.

Avis de rectification et prorogation des délais de l'avis de concours en vue de l'octroi de 2 (deux) autorisations d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur comportant l'utilisation d'autobus.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Vu l'avis de concours en vue de l'octroi de 2 (deux) autorisations d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur comportant l'utilisation d'autobus, publié sur le B.O.R. n° 10 du 26.02.2002 ;

Vu l'acte du Secrétaire communal n° 41 du 25.03.2002;

DONNE AVIS

di avere integrato le premesse del bando in oggetto come segue: «Visto il D.Lgs. n. 395 del 22.12.2000»;

di avere eliminato i punti 2) e 9) del bando in oggetto;

di avere richiesto, per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente a mezzo autobus, il possesso dei requisiti di idoneità morale, finanziaria e professionale, ai sensi del D.M. n. 448 del 20.12.1991, come sostituito dal D.Lgs. n. 395 del 22.12.2000;

di aver prorogato la data di scadenza del termine per la presentazione delle domande per il concorso in oggetto al 2 maggio 2002, ore 12,00.

Le domande pervenute entro i termini verranno visionate dal Segretario comunale il giorno 6 maggio 2002 alle ore 10,30 presso la sala consiliare del Comune.

Il Segretario comunale
PLAT

d'avoir complété les préambules de l'avis de concours en objet par ce qui suit: «Vu le D.Lgs. n° 395 du 22.12.2000» ;

d'avoir effacé les points 2) et 9) de l'avis de concours en objet ;

d'avoir demandé, pour la remise de l'autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur comportant l'utilisation d'autobus, la possession des qualités d'aptitude morale, financière et professionnelle, aux termes du D.M. n° 448 du 20.12.1991, remplacé du D.Lgs. n° 395 du 22.12.2000 ;

d'avoir prorogé la date limite de présentation des actes de candidature au 2 mai 2002, 12 h .

Les actes de candidature parvenus dans les délais seront examinés par le secrétaire communal le 6 mai 2002, 10 h 30 dans la salle du Conseil communal.

Le secrétaire communal,
Cecilia PLAT

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 123 A pagamento.

N° 123 Payant.